

סמינריון למדע יהודי ע"י המחלקה
הפילוסופית של המכללה בטרטו.

נדב ה. גוטקיין, טליין.

№ 123/280.

А. и. С. Тимкиной.

תולדות ישראל

ИСТОРИЯ ИЗРАИЛЯ

ОТЪ СОТВОРЕНІЯ МІРА

до

возвращенія Израильтянъ изъ вавилонскаго плѣненія

А. Веера.

ПЕРЕВЕЛЪ

Авраамъ Солоновичъ,

Учит. Люблинской Гимназіи.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ТРЕТЬЕ исправленное изданіе.

ОДОБРЕНА УЧЕНЫМЪ КОМПТЕТОМЪ МИНИСТЕРСТВА НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ
ДЛЯ ЕВРЕЙСКИХЪ УЧИЛИЩЪ, КАКЪ РУКОВОДСТВО ПРИ ПРЕПОДАВАНІИ
ЕВРЕЙСКАГО ЯЗЫКА И ЕВРЕЙСКОЙ ИСТОРИИ.

ВАРШАВА.

ВЪ ТИПОГРАФІИ АЛЕКСАНДРА ГИНСА.

Новозельная № 37.

1881.

Дозволено Цензурою.
Варшава, 9 Января 1881 г.



4- XIII 6A
2507i

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Исторія еврейскаго народа, какъ часть его религіи, составляетъ, безъ сомнѣнія, одинъ изъ необходимѣйшихъ предметовъ изученія для каждаго еврея, какъ въ начальныхъ еврейскихъ училищахъ, такъ и въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ.

Значеніе государственнаго языка, какъ языка общаго всѣмъ предметамъ обученія, понятно каждому благомыслящему еврею.

Издавая учебники Закона Божія на одномъ русскомъ языкѣ, мы могли бы возбудить недовѣріе и даже неудовольствіе въ огромной массѣ нашихъ единовѣрцевъ и упустили бы изъ виду ту цѣль гражданскаго объединенія, которую имѣетъ въ виду наше Правительство. Мы полагаемъ, что вѣрнѣе достигнемъ цѣли, помѣщая текстъ сочиненія П. Беера и рядомъ съ нимъ русскій переводъ, что считаемъ въ высшей степени необходимымъ и полезнымъ въ томъ отношеніи, что каждый изъ нашихъ единовѣрцевъ можетъ строка за строкой, слово за словомъ, слѣдить и видѣть, что мы старались сохранить не только вѣрность, но и самый смыслъ оригинала.

Переводъ снабженъ, по мѣрѣ возможности, дополненіями *) и обильными примѣчаніями, имѣющими въ виду разъяснить и сдѣлать болѣе понятными статьи текста и также развить нравственныя начала въ учащемся юношествѣ. Въ этомъ отношеніи смѣемъ думать, что книга эта будетъ болѣе чѣмъ необходима въ преподаваніи Закона Божія, какъ въ еврейскихъ училищахъ, такъ и въ гимназіяхъ и прогимназіяхъ для учениковъ и ученицъ изъ евреевъ. О достоинствѣ перевода говорить не намъ, — скажемъ только, что онъ, по мѣрѣ возможности, вѣренъ самому духу подлинника; о достоинствахъ же самого сочиненія П. Бера **) говорить считаемъ совершенно лишнимъ, такъ какъ Толдотъ Израиль, выдержавшій до 1860 года семь изданій, не нуждается въ рекомендаціи.

А. С.

*) Нѣкоторыя изъ дополненій, сдѣланныхъ въ книгѣ, произведены на основаніи сличенія текста книги съ текстомъ Библіи.

**) Авторъ, написавъ эту книгу для своего сына на еврейскомъ и нѣмецкомъ языкахъ, имѣлъ въ виду облегчить ему, какъ изученіе еврейскаго, такъ и усвоеніе языка государственнаго. Но въ высшей степени несправедливо было бы думать, что книга эта можетъ вполне замѣнить Библию, точно такъ, какъ несправедливы были обвиненія противниковъ Маймонида, будто послѣдній предлагалъ свой прѣдл. въ мѣсто Талмуда.

תולדות ישראל

חלק ראשון

ИСТОРИЯ ИЗРАИЛЯ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

א בְּשֵׁשֶׁת יָמִים בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וְכֹל
 אֲשֶׁר בָּהֶם א) מֵאֵין כִּי אִם בְּרִצּוֹנוֹ : 2 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן בָּרָא
 אֶת הָאֹר : 3 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי עָשָׂה רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַיָּמִים וַיִּקְרָא
 לְרָקִיעַ שָׁמַיִם : 4 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי צִוָּה וַיִּקְוּוּ הַיָּמִים אֶל מְקוֹם
 אֶחָד לְמַעַן תִּרְאֶה הַיְבֻשָׁה וַיִּבְרָא דָשָׁא וַצִּמְחִים וְעֵץ פְּרִי
 לְמִינֵיהֶם : 5 בַּיּוֹם הָרְבִיעִי עָשָׂה אֶת הַשֶּׁמֶשׁ אֶת הַיָּרֵחַ וְאֶת
 הַכּוֹכָבִים : 6 בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי בָרָא אֶת הַדְּגָנִים וְאֶת הָעוֹף
 לְמִינֵיהֶם : 7 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי בָרָא בְּהֵמָה וְרִמְשׁ וְחַיָּה לְמִינֵיהֶם
 וְאֶת הָאָדָם. (6) בְּצֵלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אוֹתוֹ : 8 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 שָׁבַת אֱלֹהִים מִכַּר מְלֶאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. עַל כֵּן בֵּרַךְ אֶת יוֹם
 הַשְּׁבִיעִי וַיִּקְרָשׁ אוֹתוֹ וַצִּוָּה לָנוּ לְשַׁבּוֹת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל
 מְלֶאכֶה : 9 וַיִּצַּר יי אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם ב) עֶפֶר מִן הָאָדָמָה

а) Богъ сотворилъ міръ изъ ничего и безъ принужде-
 нія съ чьей либо стороны ; Онъ сотворилъ этотъ міръ свободною
 волею Своею и для блага людей. Смотрите, любезныя дѣти !
 Этому великому Творцу, который все это сотворилъ, должны быть
 благодарны за свое существованіе, какъ вы, такъ и ваши роди-
 тели и всѣ Имъ созданныя творенія. Этотъ великій Богъ могъ бы
 въ мигъ обратить всѣ существа въ ничто, и никто не могъ бы
 Ему препятствовать въ этомъ ; Онъ такъ добръ, что не только
 всѣмъ твореніямъ природы даритъ существованіе, но, на сколь-
 ко Его непостижимая божественная премудрость находитъ ну-
 жнымъ, сохраняетъ и обезпечиваетъ ихъ пищею и всѣмъ, что
 только нужно для ихъ поддержанія. Въ особенности Онъ достав-
 ляетъ человѣку все, что ему необходимо и что только можетъ
 служить въ удобству его жизни. Этотъ милосердый Богъ любитъ
 васъ всѣхъ, дѣти, и тѣмъ еще болѣе, если вы слушаетесь вашихъ
 родителей и наставниковъ, никого не обижаете и никому не при-
 чиняете зла, а любите всѣхъ животныхъ и людей безъ исключе-
 нія и дѣлаете имъ добро, по силамъ вашимъ. Такимъ образомъ
 будьте осторожны, чтобъ не попасть въ немилость у этого все-

1. Въ шесть дней сотворилъ Богъ небо и землю и все, что въ нихъ есть, изъ ничего, только волею Своею. 2. Въ первый день Онъ сотворилъ свѣтъ. 3. Во второй день Онъ создалъ пространство среди водъ и назвалъ пространство небомъ. 4. Въ третій день повелѣлъ, и собрались воды въ одно мѣсто, дабы явилась суша; и сотворилъ Онъ травы, растенія и плодовые деревья по роду ихъ. 5. Въ четвертый день Онъ создалъ солнце, луну и звѣзды. 6. Въ пятый день сотворилъ рыбъ и птицъ по роду ихъ. 7. Въ шестой день сотворилъ скотовъ, гадовъ и животныхъ по роду ихъ, и человѣка; по образу Божию сотворилъ Онъ его. 8. Въ седьмой день почилъ Богъ отъ всей работы Своей, которую Онъ дѣлалъ, и потому благословилъ седьмой день и освятилъ его, и заповѣдалъ намъ почитать въ день субботній отъ всякой работы. 9. И создалъ Превѣчный Богъ человѣка изъ праха земнаго, и вдунулъ въ лице его дыханіе жизни, и поселилъ его въ садъ Эденъ, мѣсто пріятное и пре-

благаго и милосердаго Отца, ибо, хотя Онъ дѣйствительно добръ, но въ то же время въ высшей степени справедливъ, т. е. караетъ тѣхъ, кто съ умысломъ или по легкомыслію не исполняютъ Его повелѣній, чему не мало примѣровъ увидите въ этой книгѣ, которую Онъ велѣлъ написать въ назиданіе всѣмъ людемъ, а потому вы должны ее запечатлѣть въ вашей памяти.

б) אָדָם Богъ создалъ человѣка по образу Своему; но какъ Богъ есть только духъ и не имѣетъ тѣла, то нельзя и дѣлать Ему подобія, а подъ словомъ „образъ“, слѣдуетъ разумѣть то, что Богъ уподобилъ человѣческую душу Себѣ, т. е. влилъ въ нее чувство добра, благодѣянія, сожалѣнія и многія другія божественныя качества, а потому каждый человѣкъ обязанъ при всякомъ удобномъ случаѣ примѣнить къ дѣлу лежащія въ основѣ ея эти возвышенныя качества.

в) אָדָם Богъ сотворилъ человѣка изъ праха земнаго, желая этимъ указать ему, что въ самомъ лучшемъ счастіи онъ не долженъ гордиться и дѣлаться высокомернымъ, а помнить, что изъ праха земнаго онъ созданъ и въ землю возвратится.

лестное. 10. И сказалъ Превѣчный: не хорошо быть чело-
вѣку одному, сотворю ему помощницу, соотвѣтственную ему.
11. Тогда навелъ Превѣчный крѣпкій сонъ на челоуѣка,
взялъ одно изъ ребръ его и устроилъ изъ него жену, и на-
рекъ Адамъ ей имя Ева (Хава); оба были наги и не сты-
дились. 12. И благословилъ ихъ Богъ, сказавъ: плодитесь,
размножайтесь, наполняйте землю, обладайте ею и владыче-
ствуйте надъ рыбами морскими, надъ птицами небесными,
надъ всякимъ животнымъ, пресмыкающимся на землѣ. 13.
И заповѣдалъ Превѣчный челоуѣку, говоря: отъ всякаго де-
рева сада ты можешь ѣсть плодъ его, а отъ дерева позна-
нiя добра и зла не ѣшь, ибо въ день, въ который ты бу-
дешь ѣсть отъ него, умрешь. 14. Но змѣй уговорилъ жену
ѣсть изъ плодовъ этого дерева, и ѣла жена, и дала также
своему мужу, и онъ также ѣлъ. 15. И открылись глаза ихъ
обоихъ, и узнали они, что они наги, и сшили смоковные
листья, и сдѣлали себѣ опоясенiя. 16. Тогда запылалъ гнѣвъ
Превѣчнаго за то, что не соблюли заповѣди Его и Онъ
проклялъ змѣя и жену. 17. Адаму Онъ сказалъ: въ потѣ

женъ содѣйствовать и споспѣшествовать благу всѣхъ людей безъ
исключенiя.

д) לֹא־עֲשֶׂה This—предостереженiе, чтобы точно исполнять при-
казанiя начальниковъ, родителей и наставниковъ, хотя другой
челоуѣкъ разными заманчивыми обѣщанiями будетъ васъ отгова-
ривать отъ ихъ исполненiя. Любезныя дѣти! все, что ваши ро-
дители, начальники и наставники приказываютъ вамъ дѣлать или
не дѣлать, направлено къ вашему благу, а кто вамъ совѣтуетъ
противное, вашъ явный врагъ.

е) שָׁחַח Подъ этимъ иносказательнымъ выраженiемъ Библия
подразумѣваетъ дурныя склонности челоуѣка ко грѣху, вкрады-
вающiяся въ сердце его и которыя для него хуже яда.

כִּי עָפַר אֶתְּהָ וְאֶל עָפַר תָּשׁוּב : 18 * וַיִּגְרַשׁ יְיָ אֱלֹהִים אֶת
הָאָדָם וְאֶשְׁתּוֹ מִגֵּן עֵדֶן ³ לְעֵבֵד אֶת הָאֲדָמָה :

ב וַתֵּלֶד חַוָּה שְׁנַי בָּנִים וַתִּקְרָא שֵׁם הָאֶחָד קַיִן הוּא הָיָה
עֹבֵד אֲדָמָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי הָבֶל הוּא הָיָה רֹעֵה צֹאן : 2 וַיָּבֵא
קַיִן מִנְחָה לַיְיָ מִפְּרֵי הָאֲדָמָה וְהָבֶל הֵבִיא גַם הוּא ^א מִמְּבֻכְרוֹת
צֹאנוֹ וּמִחֻלְבֵּיהֶן מִנְחָה לַיְיָ : 3 וַיִּשַׁע יְיָ אֶל הָבֶל וְאֶל מִנְחָתוֹ
וְאֶל קַיִן וְאֶל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה ⁶ וַיַּחַר לְקַיִן מְאֹד : 4 וַיְהִי
בְּהֵיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן עַד הָבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ : 5 וַיֹּאמֶר יְיָ
אֶל קַיִן • מִדּוּעַ הֲרַגְתָּ אֶת הָבֶל אָחִיךָ • וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה נָע
וְנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ : 6 וַיִּתְחַנֵּן קַיִן אֶל יְיָ וַיֹּאמֶר גְּדוֹל עֲוֹנִי
מִנְשׂוֹא הֵן גִּרַשְׁתָּ אוֹתִי הַיּוֹם וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתֵּר וְהָיָה כָּל מוֹצְאֵי

ж) Непобѣжное наказаніе за преступленіе противъ повелѣнія Божія. Человѣкъ, совершающій какой нибудь грѣхъ или преступающій повелѣнія Божіи, непремѣнно понесетъ свое наказаніе; если оно иногда замедляется, то такое замедленіе происходитъ отъ непонятныхъ для насъ, а извѣстныхъ одному только божественному всевѣдѣнію причинъ; но это наказаніе раньше или позже наступитъ. Человѣкъ въ томъ только случаѣ можетъ питать надежду на прощеніе и совершенное умилоствленіе Бога, если онъ искренно кается въ своихъ грѣхахъ и твердо рѣшается впредь не повторять разъ имъ совершеннаго грѣха и остается вѣренъ своему рѣшенію.

з) לעבד Богъ заповѣдалъ человѣку обрабатывать землю. Здѣсь подразумѣвается не одно только земледѣліе, но и всякаго рода ремесла и искусства, ибо всѣ земныя существа берутъ свое начало изъ земли и ею же питаются, и потому умѣть обрабатывать землю для всеобщаго удобства и блага—есть назначеніе человѣка на землѣ. Наставники! посѣщайте часто съ вашими воспитанниками мастерскія художниковъ и ремесленниковъ, указывайте имъ, какъ всевозможными способами выдѣлываются произведенія земли для удовлетворенія потребностямъ людей; познакомьте ихъ съ разными инструментами и обращайтесь ихъ внима-

лица твоего будешь ѣсть хлѣбъ, доколѣ не возвратишься въ землю, изъ которой ты взятъ, ибо ты прахъ и въ прахъ возвратишься. 18. И изгналъ Превѣчный Богъ Адама и жену его изъ эденскаго сада, для воздѣлыванія земли.

1. Ева родила двухъ сыновей и нарекла одному имя Каинъ, онъ былъ земледѣлецъ, а имя втораго Авель (Гевель), онъ былъ пастырь овецъ. 2. И принесъ Каинъ даръ Превѣчному изъ плодовъ земли, а Авель также принесъ отъ первородныхъ овецъ своихъ и отъ тука ихъ даръ Превѣчному. 3. И призрѣлъ Превѣчный на Авеля и на даръ его, а на Каина и на даръ его не призрѣлъ, и Каинъ весьма огорчился. 4. Однажды, когда они были въ полѣ, возсталъ Каинъ на Авеля, брата своего, и убилъ его. 5. Тогда Превѣчный сказалъ Каину: зачѣмъ ты убилъ Авеля, брата твоего?—Нынѣ проклятъ ты будешь: изгнанникомъ и скитальцемъ будешь на землѣ. 6. Тогда взмолился Каинъ Превѣчному и сказалъ: Наказаніе мое слишкомъ велико, чтобы снести его; вотъ прогоняешь меня сегодня, и отъ лица Тво-

ніе на то, что трудъ и прилежаніе суть два фактора, которые привели человѣка къ изобрѣтенію разныхъ орудій и машинъ, служащихъ ему облегченіемъ для воздѣлыванія произведеній природы. Такой живой и наглядный урокъ—неоцѣнимая польза.

а) מַבְרֹרֹת Изъ лучшаго, что у насъ есть, мы должны приносить въ жертву Богу. А какъ въ настоящее время у насъ не существуетъ жертвоприношеній, и ихъ мѣсто заступаетъ молитва, то мы должны приносить въ жертву наше чистое сердце, т. е. молиться въ полномъ благоговѣніи.

б) יוֹרֵר Здѣсь учитель долженъ разъяснить ученикамъ неприличіе и грѣховность гнѣва и вредное вліяніе его на тѣло и душу человѣка, показать необходимость уничтоженія гнѣва въ самомъ его зародышѣ; далѣе учитель долженъ обратить вниманіе учениковъ на то, что братья и сестры не должны ненавидѣть другъ друга или завидовать тому изъ нихъ, кому родители оказываютъ преимущество за благонравіе и хорошее поведеніе; что дѣти должны прилежаніемъ и всѣмъ возможнымъ стараться послѣдовать примѣру своего добраго брата и тѣмъ заслужить одинаковую любовь родителей.

יִתְרַגְּנִי : 7 ב) וַיִּשֶׁם יִי לְקַן אֹת לְבַקְתִּי הַכּוֹת אוֹתוֹ כָּד
 מוֹצְאוֹ וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ נֹד : 8 וַתֵּלֶד חַוָּה בֶּן אָחִיר וַתִּקְרָא אֶת
 שְׁמוֹ שֵׁת : 9 וַיְהִי אַדָּם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
 שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת. וַיָּמָת בֶּן תֵּשַׁע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה :
 10 וַשֵּׁת הוֹלִיד אֶת אֲנֹשׁ וַאֲנֹשׁ אֶת קִינָן וְקִינָן אֶת מֵהֶלְלָאֵל
 וּמֵהֶלְלָאֵל אֶת יֶרֶד : 11 וַיֵּרֶד הוֹלִיד אֶת חֲנוּךְ וְחֲנוּךְ אֶת
 מֵתוֹשֶׁלַח וּמֵתוֹשֶׁלַח אֶת לֶמֶךְ וְלֶמֶךְ הוֹלִיד אֶת נֹחַ :

ג וַיְהִי כִי הִחַל הָאָדָם לָרֵב עַל פְּנֵי הָאָרֶמָה a) וַיִּשְׁחִיתוּ
 אֶת דְּרָכָם וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת אֱלֹהֵי עֲשִׂיהֶם : 2 וַיִּנְחָם יִי כִי עָשָׂה
 אֶת הָאָדָם וַיֹּאמֶר אֲמַחֶה מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶמָה מֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה
 עַד רֶמֶשׂ וְעַד עוֹף הַשָּׁמַיִם : 3 וְנֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה
 בְּדוֹר הַהוּא. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ הֲנִי מֵבִיא אֶת (6) הַמַּבּוּל
 מִיָּם לְשַׁחַת כָּל בָּשָׂר אֲשֶׁר בּוֹ רוּחַ חַיִּים כִּי הִשְׁחִית כָּל בָּשָׂר
 אֶת דְּרָכָו עַל הָאָרֶץ : 4 וְעַד כִּי רָאִיתִךָ צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר

в) Сознаниємъ своего гнуснаго поступка и твердою рѣшимостію больше не повторятъ подобнаго Каинъ выпросилъ себѣ прощенія у Господа. Любезныя дѣти! если вы будете въ подобномъ положеніи, если вы совершите преступленіе, — вѣдь каждый человѣкъ не безгрѣшенъ, — то не увеличивайте его, по крайней мѣрѣ, укrywательствомъ, запирательствомъ и умаленіемъ, но откровенно, искренно и чистосердечно признавайтесь, просите прощенія и остерегайтесь когда либо опять его совершить. Если же будете наказаны вашими родителями или наставниками, конечно не безъ уважительныхъ причинъ, то безропотно подвергайтесь этому наказанію и переносите его терпѣливо, ибо ихъ намѣреніе — исправить васъ.

а) וישחיתו **Неблагодарность людей предъ Богомъ.** Не правда ли, дѣти, что весьма непростительно было со стороны этихъ людей — забывать и поступать на перекоръ повелѣніямъ такого милосердаго и добраго Бога, который сотворилъ ихъ и доставилъ имъ всѣ блага жизни. Это люди въ высшей степени неблагодарны! и потому остерегайтесь, дѣти, чтобы не воздать

его долженъ я скрываться, и будетъ, кто встрѣтитъ меня— убьетъ меня. 7. Богъ возложилъ на Каина знакъ, дабы каждый встрѣчный не убилъ его, и онъ поселился въ землѣ Нодъ. 8. Потомъ родила Ева другаго сына и нарекла ему имя Сиѡъ (Шестъ). 9. И прожилъ Адамъ по рожденіи имъ Шеса восемьсотъ лѣтъ и родилъ сыновей и дочерей; онъ умеръ отъ роду на девятьсотъ тридцатомъ году. 10. Шестъ родилъ Эноша, Эношъ родилъ Кенана, Кенанъ—Магалалела, Магалалель—Иереда. 11. Иередъ—Ханоха, Ханохъ—Месушелаха, Месушелахъ—Лемеха и Лемехъ—Ноаха (Ноя).

1. Когда люди начали умножаться на землѣ и извратили путь свой, и забыли Бога Творца своего; 2. тогда раскаялся Превѣчный, что создалъ человѣка, и сказалъ: сотру съ лица земли отъ человѣка до скота, до гадовъ и до птицъ небесныхъ. 3. Ной, человѣкъ праведный и непорочный, жилъ въ то время. И сказалъ Богъ Ною: Вотъ Я наведу потопъ водный, чтобы истребить всякую плоть, въ которой есть духъ жизни, ибо извратила всякая плоть путь свой на землѣ. 4. И такъ какъ тебя увидѣлъ Я праведнымъ предо мною въ родѣ семь, потому сдѣлай себѣ ковчегъ изъ дерева

неблагодарностью за добро и имѣйте всегда въ виду великаго и безконечно благодѣтельнаго Бога; помните безчисленное множество благодѣяній, которыя Онъ уже оказалъ и въ каждую минуту еще оказываетъ вамъ; помните, сколько разъ Онъ васъ спасъ отъ опасностей, въ которыя вы попадались по неосторожности и легкомыслию; смотрите, какъ милостиво и съ какою отцовскою заботливостью Онъ обставилъ жизнь вашу и родителей вашихъ всѣмъ необходимымъ и всякаго рода удобствами, и потому благодарите Его сердечно.

б) הַמַּבּוּל Какъ наказаніе грѣшниковъ совершилось необыкновеннымъ путемъ, такъ и спасеніе добродѣтельнаго человѣка совершилось также особеннымъ чудеснымъ образомъ. Любезныя дѣти! если будете въ опасности и, послѣ долгой борьбы съ нею, ниоткуда не увидите для себя спасенія, такъ что вамъ нельзя будетъ возлагать надежду на человѣческую помощь, то въ такую рѣшительную минуту уповайте на Бога и укрѣпите вашъ духъ вѣрою и надеждою; не забудьте, что всѣ стихіи природы повинутся Его повелѣніямъ.

הָיָה. לָכֵן עָשָׂה לְךָ תְּכֵת עֲצֵי גֹפֶר וּכְפַרְתָּ אֹתָהּ מִפֵּית וּמִחוּץ
 בַּכֹּפֶר : 5 וּבָאתְ אֶל הַתְּבֵה אֹתָהּ וּבְנִיךָ וְאִשְׁתֶּךָ וּנְשֵׁי בְנֵיךָ
 אִתְּךָ : 6 וּמִכָּל הַחַי תָּבִיא אִתְּךָ שְׁנַיִם שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ
 אֶל הַתְּבֵה. וּמִכָּל הַבְּהֵמָה הַמְּהוּרָה וּמִן הָעוֹף תִּקַּח שִׁבְעָה
 שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ : 7 גַּם מִכָּל מֵאֵכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל תִּתְּסוֹף
 אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וּלְהֶם לְאֹכְלָה כִּי אוֹתְךָ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר אִתְּךָ
 בַּתְּבֵה אֲצִיל : 8 וַיַּעַשׂ נֹחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיָּבֵא אֶל
 הַתְּבֵה הוּא וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי בָנָיו אִתּוֹ : 9 גַּם מִכָּל הַבְּהֵמָה
 מִכָּל עוֹף וְרִמָּשׁ בָּאוּ שָׁמָּה שְׁנַיִם שְׁנַיִם זָכָר וּנְקֵבָה וַיִּסְגֵּר יְיָ
 בַּעֲדָם : 10 וַיִּמְטֵר יְיָ עַל הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה :
 11 וַיִּרְבוּ הַמַּיִם מְאֹד וַתָּרֶם הַתְּבֵה מֵעַל הָאָרֶץ וַתִּלָּךְ עַל פְּנֵי
 הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַמַּיִם אֶת הַהָרִים הַרְמִיּוֹם חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה
 גָּבְרוּ הַמַּיִם עַל הַהָרִים : 12 וַיִּמַּח כָּל הַיְקוּם אֲשֶׁר בָּאָרֶץ
 וַיִּשְׁאַר אֶךָ נֹחַ וְאִשְׁרֵה אִתּוֹ בַּתְּבֵה : 13 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת כָּל חַי
 אֲשֶׁר בָּאָרֶץ וַיִּכְלָא הַגִּשְׁם וַיַּחֲסְרוּ הַמַּיִם הַלֵּךְ וַחֲסַר עַד כִּי
 חָרְבוּ פְּנֵי הָאָדָמָה : 14 וַיֵּצֵא נֹחַ וְכָל אֲשֶׁר אִתּוֹ מִן הַתְּבֵה
 וַיִּקְרַב קָרְבָּן תּוֹדָה לַיהוָה : 15 וַיְבָרַךְ יְיָ אֹתָם לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ
 וּמְלֵאוּ אֶת הָאָרֶץ : 16 וַיִּתֵּן יְיָ קֶהֱם אוֹת אֶת הַקֶּשֶׁת בְּעָנָן
 לֵאמֹר זֹאת אוֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקִּמְתִּי בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם עַד עוֹלָם
 אֲשֶׁר לֹא יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ :

ד וַיְהִי בְנֵי נֹחַ הַיְצִיאִים מִן הַתְּבֵה שֵׁם חָם וַיִּפֹּת. מֵאֵלֶּה
 a) נִפְצוּ כָּל מִשְׁפָּחוֹת הָאָדָם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאָדָמָה כְּלָה :
 2 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָתַל הָאָדָם לָרֹב שְׁנִית וּלְהֶם שָׁפָה אַחַת

a) Мы видимъ, что всѣ люди безъ различія вѣры и состоянія суть дѣти одного отца—Адама или Ноя, и что ихъ потреб-

гоферъ и осмоли его внутри и снаружи смолою. 5. И войдешъ въ ковчегъ ты и сыновья твои, жена твоя и жены сыновей твоихъ съ тобою. 6. И изъ всѣхъ животныхъ введи съ собою по двое, самца и самку, въ ковчегъ и со всякаго чистаго скота и птицъ возьми по семи, самца и самку. 7. Также изъ всякой пищи, какою питаются, собери у себя, и будетъ она для тебя и для нихъ пищею, ибо тебя и все, что съ тобою въ ковчегѣ, спасу. 8. И сдѣлалъ Ной, какъ повелѣлъ ему Богъ, и вошелъ въ ковчегъ онъ и сыновья его, жена его и жены сыновей его съ нимъ. 9. Также изъ всякаго скота, изъ всякихъ птицъ и пресмыкающагося вошли туда по парѣ, мужскаго и женскаго пола, и затворилъ Превѣчный за ними ковчегъ. 10. И изливалъ Превѣчный дождь на землю сорокъ дней и сорокъ ночей. 11. Когда вода весьма умножилась, поднялся ковчегъ надъ землею и плавалъ по поверхности водъ; а воды покрыли высокія горы: на пятнадцать локтей поднялась вода надъ горами. 12. И истребилось всякое существо, которое *было* на землѣ, и остался только Ной и что было съ нимъ въ ковчегѣ. 13. По смерти всего живаго, что *было* на землѣ, пересталъ дождь, и вода стала убывать, все болѣе и болѣе уменьшаясь, такъ что наконецъ поверхность земли обсохла. 14. Тогда вышелъ Ной и все, что *было* съ нимъ, изъ ковчега и онъ принесъ благодарственную жертву Превѣчному. 15. И благословилъ ихъ Господь, говоря: плодитесь, умножайтесь и наполняйте землю. 16. И поставилъ имъ Господь знаменіемъ радуго въ облакѣ, говоря: Вотъ знаменіе завѣта, который Я поставилъ между Мною и вами, на вѣки, что не будетъ болѣе потопа для опустошенія земли.

1. И были сыновья Ноя, вышедшіе изъ ковчега, Симъ, Хамъ и Яфетъ; отъ нихъ распространились всѣ племена человѣческія по лицу всей земли. 2. И было, когда люди стали вторично размножаться, а у нихъ одинъ языкъ и од-

ности тоже одинаковы; поэтому всѣ люди должны любить другъ друга, не обращая вниманія на вѣру и состояніе.

וּדְבָרִים אֲחֵרִים וַיֹּאסְפוּ אֶל אֶרֶץ שְׁנַעַר : 3 וַיֹּאמְרוּ הֲבֵה נִכְנֶה
 לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֵאשׁוּ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם פֶּן נִפְוֵץ עַל
 פְּנֵי כָל הָאָרֶץ : 4 וַיַּרְע הַדָּבָר בְּעֵינֵי יי וַיֹּאמֶר לְהַפְיֵצִים עַל
 פְּנֵי כָל הָאָרֶץ : 5 6) וַיְבַלֵּל יי אֶת שִׁפְתֵם וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת
 שִׁפְתֵי רֵעֵהוּ וַיִּחְדְּלוּ לִבְנוֹת אֶת הָעִיר וְאֶת הַמִּגְדָּל וַיִּקְרְאוּ שֵׁם
 הָעִיר בָּבֶל כִּי שֵׁם בָּבֶל יי אֶת שִׁפְתֵם וּמִשָּׁם נִפְצוּ עַל פְּנֵי כָל
 הָאָרֶץ : 6 וְשֵׁם הוֹלִיד אֶת אַרְפַּכְשָׁד וְאַרְפַּכְשָׁד אֶת שִׁלַּח
 וְשִׁלַּח אֶת עֶבֶר וְעֶבֶר הוֹלִיד אֶת פֶּלֶג : 7 וּפֶלֶג אֶת רַעוּ וְרַעוּ
 אֶת שְׂרוּג וְשְׂרוּג אֶת נַחֲוֹר וְנַחֲוֹר הוֹלִיד אֶת תְּרַח :

ה בַּעַת הַהִיא יֵלֵד בֶּן לְתֵרַח וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ אַבְרָם .
 הוּא הַחֵל לְקָרָא בְשֵׁם יי : 2 וַיִּצְוֶהוּ יי לְלַכֵּת מֵאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ
 וּמִבֵּית אָבִיו אֶרְצָה כְּנָעַן וַיְבִטִיחֵהוּ לְתֵת לְזֹרְעוֹ אֶת הָאָרֶץ
 הַזֹּאת לְנַחֲלָה : 3 a) וַיִּשְׁמַע אַבְרָם בְּקוֹל יי וַיֵּלֶךְ אֶרְצָה
 כְּנָעַן : 4 וְשָׂרֵי אִשְׁתֵי אַבְרָם עֲקָרָה לֹא הָיָה לָהּ וָלֵד :
 5 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל אַבְרָהָם הִנֵּה בִרְכָתִי אֶת שָׂרָה אִשְׁתְּךָ
 וַיֵּלְדָה לָּךְ בֶּן וְקָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִצְחָק : 6 וַיֹּאמֶר יי אֵלָיו עוֹד
 זֹאת אוֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקִּימְתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זֹרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ
 עַד עוֹלָם הַמַּלְ לָכֶם כָּד זָכָר : 7 וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת בְּשֵׁר
 עַרְלָתוֹ בֶּן תְּשָׁעִים וְתֵשַׁע שָׁנָה : 8 וַיֵּשֶׁב בְּאֵלוֹנֵי מִמְרָא
 פְּתַח הָאֵהָל בְּחַם הַיּוֹם : 9 וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׂדֵשָׁה אֲנָשִׁים נֹצְבִים
 עִלָּיו וַיֵּרֶץ לְקִרְאתָם וַיְסוּרוּ אֵלָיו : 10 וַיַּעַשׂ לָהֶם בֶּן בְּקָר רֶךְ

6) Убийство Предприятие человека без Божьяго на то согласія
 неосуществимо, какъ народная пословица говорить : Безъ Бога ни
 до порога.

6) Повиновение Авраама повелѣнію Божию. Онъ
 оставилъ свою родню и отечество, которыя были ему столь доро-

но нарѣчіе, они собрались въ землю Синааръ. 3. Они сказали: давайте, построимъ себѣ городъ и башню, вышиною до небесъ, и сдѣлаемъ себѣ имя (память), чтобы мы не разсѣялись по поверхности всей земли. 4. Но это не понравилось въ очахъ Превѣчнаго, и Онъ задумалъ разсѣять ихъ по лицу всей земли. 5. И смѣшалъ Господь языкъ ихъ такъ, что непонималъ одинъ рѣчи другаго, и перестали строить городъ и башню, и нарекли городу имя Вавилонъ (Бавель), ибо тамъ смѣшалъ Превѣчный языкъ ихъ и оттуда разсѣялись по лицу всей земли. 6. Шемъ родилъ Арпахшадъ, Арпахшадъ родилъ Шелаха, Шелахъ родилъ Эвера, Эверъ родилъ Пелага. 7. Пелагъ родилъ Реу, Реу родилъ Серуга, Серугъ родилъ Нахора, Нахоръ родилъ Тераха.

1. Въ это время родился сынъ Тераху, (Θаррѣ), и нарекъ ему имя Аврамъ; онъ началъ провозглашать имя Превѣчнаго. 2. И заповѣдалъ ему Превѣчный выдти изъ страны своей родной и изъ дома отца своего (это Харанъ) въ землю Ханаанъ, обѣщая отдать потомству его эту страну въ наслѣдство. 3. И послушался Аврамъ гласа Превѣчнаго и пошелъ въ землю Хахаанъ. 4. И Сара, жена Аврама, была неплодна—не было у нея дѣтей. 5. И сказалъ Господь Аврааму: вотъ я благословилъ Сарру, жену твою, и родить тебѣ она сына, и наречешь ему имя Исаакъ (Ицхакъ). 6. И сказалъ Превѣчный еще: вотъ знаменіе завѣта, который Я поставилъ между Мною и тобою и между твоимъ потомствомъ послѣ тебя на вѣки: Обрѣжьтесь у васъ каждый мужескаго пола. 7. И обрѣзаль Авраамъ крайнюю плоть свою—отъ роду девятиности девяти лѣтъ. 8. Однажды онъ сидѣлъ у дубравы Мамры, при входѣ въ шатерьъ, во время зноя дневнаго. 9. И онъ взглянулъ, и вотъ три мужа стоятъ противъ него; онъ побѣжалъ на встрѣчу имъ, и они зашли къ нему. 10. И приготовилъ имъ молодаго тельца, нѣжнаго и хорошаго, и поставилъ передъ ними опрѣсноки

ги, какъ и каждому изъ насъ, милыя дѣти, и переселился въ чужую, незнакомую ему страну.

וטוב 6) ויתן לפניהם מצות וחמאה ויאכלו : 11 ויברכו את
 אברהם לאמר פעת חיה והנה בן לשרה אשתך ויהי בן :
 12 ותהר שרה ותלד בן לאברהם ויקרא את שמו יצחק :
 13 ואברהם בן מאת שנה ושרה בת תשעים שנה בהולד
 להם את יצחק : 14 וימל אברהם את יצחק בנו בן שמונת
 ימים כאשר צוה אתו אלהים : 15 ויהי אחר הדברים האלה
 והאלהים נסה את אברהם ויאמר אליו קח נא את בנה את
 יחידך אשר אהבת את יצחק והעלהו לי לעלה על אחד
 ההרים אשר אמר אליך : 16 וישבם אברהם בפקר ויקח
 את עצי העלה וישם על יצחק בנו ואת האש ואת המאכלת
 לקח בידו וילכו יחדו אל הר המריה : 17 ויהי בהיותם
 בדרך ויאמר יצחק אל אביו הנה האש והעצים ואיה השם
 לעלה : 18 ויאמר אברהם אלהים יראה לו השם לעלה
 בני : 19 ויבאו הר המריה ויבן שם אברהם מזבח ויערף
 את העצים ב) ויעקד את יצחק בנו וישם אותו על המזבח
 ויקח את המאכלת לשחטו : 20 ויקרא אליו מלאך יי מן
 השמים ויאמר אל תשלה ירך אל הנער ואל תעש לו מאומה
 כי ראה אלהים את לבבך הטוב ורצה את מעשיך :

6) ויתן Его Гостеприимство. Видите, дѣти, патріархъ Авраамъ, какъ человѣкъ благочестивый, былъ и человѣколюбивъ,—онъ пріютилъ странниковъ, не спрашивая ихъ, какой они націи, религіи и страны.

в) ועקר Безмѣрная любовь къ Богу, по волѣ котораго Авраамъ приноситъ въ жертву своего единственнаго и возлюбленнаго сына. Любезныя дѣти! привыкайте съ дѣтства покоряться волѣ Господней и не роптать на судьбу. Случись вамъ несчастье: умираетъ одинъ изъ вашихъ родственниковъ, братъ или сестра, даже родители, не сокрушайтесь слишкомъ. Позволительно проливать слезы на гробъ своего друга, но грѣшно черезъ

и масло, и они ѣли. 11. И они благословили Авраама, говоря: Въ это же время (ровно черезъ годъ) будетъ сынъ у Сарры, жены твоей; и было такъ. 12. И зачала Сарра, и родила сына Аврааму, который нарекъ ему имя Исаакъ. 13. Аврааму было отъ роду сто лѣтъ, а Саррѣ отъ роду девяносто лѣтъ, когда родился у нихъ Исаакъ. 14. И обрѣзалъ Авраамъ Исаака, сына своего, осьми дней отъ рожденія, какъ заповѣдалъ ему Господь. 15. И было послѣ сихъ происшествій, и Богъ искушалъ Авраама, и сказалъ ему: возьми сына твоего, единственнаго твоего, котораго ты любишь, Исаака и принеси его мнѣ во всесоженіе на одной изъ горъ, которую Я укажу тебѣ. 16. И всталъ Авраамъ рано, взялъ дрова всесоженія, возложилъ на Исаака, сына своего; огонь и ножъ взялъ въ руку свою, и пошли оба вмѣстѣ къ горѣ Моріа. 17. Когда они были въ дорогѣ, Исаакъ сказалъ отцу своему: здѣсь огонь и дрова, гдѣ же агнецъ для всесоженія? 18. Тогда сказалъ Авраамъ: Богъ усмотритъ Себѣ агнца для всесоженія, сынъ мой. 19. Когда они пришли къ горѣ Моріа, Авраамъ устроилъ тамъ жертвенникъ, разложилъ дрова и, связавъ Исаака сына своего, положилъ его на жертвенникъ и взялъ ножъ, чтобы заколоть его. 20. И воззвалъ къ нему ангелъ Божій съ неба, говоря: не простирай руки твоей на отрока и не дѣ-

чуръ печалиться или роптать на Бога. Возьмите въ примѣръ поступокъ патріарха Авраама, когда онъ собирался принести въ жертву своего единственнаго и любимаго сына! Но любовь къ Богу одержала верхъ въ патріархѣ надъ любовью къ сыну, и съ самопожертвованіемъ и рѣшимостью духа приступилъ онъ къ исполненію воли Божей, думая: Богъ такъ желаетъ, да исполнится Его святая воля. Не мало назидательнаго для васъ, дѣти, и въ послушаніи Исаака, безропотно и охотно отдавшаго себя въ жертву, не сопротивляясь волѣ Бога и отца своего.

21 וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה אֵיל גִּנְאָחוֹ בְּסֹבֶב בְּקִרְנָיו
וַיִּקְחֵהוּ וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה תַּחַת בְּנוֹ : 22 וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל אַבְרָהָם
עַקֵּב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי וְלֹא חֲשַׁבְתָּ אֶת בְּנֶךָ אֶת יְחִידְךָ
מִמֶּנִּי הִנֵּה בְרַךְ אֲבִרְכְּךָ וְהִרְבָּה אַרְבֵּה אֶת זְרַעְךָ כְּכֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם וְכֹחֹל אֲשֶׁר עַל שְׁפַת הַיָּם :

1 וַיְהִי יִצְחָק בֶּן אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקָחְתוֹ אֶת רִבְקָה בַּת
בְּתוּאֵל מִמִּשְׁפַּחַת אַבְרָהָם אָבִיו לֹו לְאִשָּׁה וְרִבְקָה עַקְרָה :
2 וַיַּעֲתֵר יִצְחָק לַיְי וַתַּהַר רִבְקָה וַתֵּלֶד לֹו שְׁנֵי בָנִים תְּאוּמִּים :
3 וַיֵּצֵא הָרֵאשׁוֹן אֲדָמוֹנִי כָּלוּ בְּאֶדְרַת שַׁעַר וַיִּקְרָאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו :
4 וְאַחֲרָיו בֶּן יֵצֵא אַחִיו וַיְהִי אַחֲוֹת בְּעַקֵּב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
יַעֲקֹב : 5 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שׂוֹדָה
וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יָשִׁב a) אֱהָלִים : 6 וַיִּזְוֹד יַעֲקֹב נְזִוֵּד עַדְשִׁים
וַעֲשָׂו בָּא מִן הַשׂוֹדָה עָרְף וַיִּגַּע וַיֹּאמֶר אֵל יַעֲקֹב b) הֲלֵעִיטְנִי נָא
מִן הָאָדָם הַזֶּה : 7 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מְכַרָה לִי אֶת b) בְּכֹרְתֶךָ .

a) אהלים Смотрите, дѣти! Св. Писаніе порицаетъ Исава за то, что онъ постоянно находился въ полѣ; и дѣйствительно, что изъ него вышло—охотникъ; а нашего патріарха Іакова оно хвалитъ, что онъ всегда сидѣлъ дома и былъ благочестивъ. Не правда ли, дѣти, что шататься цѣлый день по полямъ, улицамъ и по чужимъ дворамъ совсѣмъ неприлично для мальчика, и что изъ такого мальчика ничего путнаго не выйдетъ. Поэтому избѣгайте всего того, что ведетъ къ лѣности, праздности и множеству дру-гихъ пороковъ.

b) הלעיטני Обжорство Исава. Эта свотская страсть, если еѣ ней привыкають, въ особенности съ молоду, имѣеть вполсѣд-ствіи самое дурное вліаніе на тѣло и душу человѣка. Поэтому мы должны воздерживаться отъ излишней ѣды, въ особенности же отъ лакомствъ и всякихъ сластей, которыя причиняють боль въ желудкѣ, блѣдность лица, отъ которыхъ тѣло чахнетъ и кото-рыя вообще имѣють вредное вліаніе на здорвье человѣка. Св.

лай ему ничего, ибо видѣлъ Господь доброе сердце твое и соблаговолилъ дѣламъ твоимъ. 21. И возвелъ Авраамъ глаза свои и увидѣлъ: и вотъ овецъ, запутавшійся въ чащѣ рогами своими. Онъ взялъ его и принесть его во всеожженіе вмѣсто сына своего. 22. И сказала Превѣчный Аврааму: Такъ какъ ты послушался гласа Моего и не пожалѣлъ сына твоего, единственнаго твоего, для Меня, вотъ благословлю тебя и умножу сѣмя твое, какъ звѣзды небесныя и какъ песокъ, что на берегу моря.

1. И было Исааку отъ роду сорокъ лѣтъ, когда взялъ Ревекку, дочь Бесуила изъ рода Авраама, отца своего, себѣ въ жены; Ревекка была неплодна. 2. И помолился Исаакъ Превѣчному, Ревекка зачала и родила двухъ сыновей-близнецовъ. 3. И вышелъ первый красный, весь, какъ одежда волосная, и нарекли ему имя Исавъ. 4. Послѣ того вышелъ братъ его, рукою своею держась за пятую Исаву, и нарекли ему имя Иаковъ. 5. И выросли дѣти: Исавъ былъ человѣкъ свѣдущій въ звѣроловствѣ, человѣкъ поля, а Иаковъ человѣкъ кроткій, живущій въ шатрахъ. 6. Однажды сварилъ Иаковъ похлебку изъ чечевицы, и Исавъ пришелъ съ поля усталый и утомленный и сказалъ Иакову: накорми меня, прошу, этимъ краснымъ. 7. Но Иаковъ сказалъ: про-

Писаніе въ высшей степени разумно повелѣваетъ наказывать прожорливое дитя, потому что изъ молодаго дитяти впослѣдствіи долженъ выдти ничѣмъ ненасытимый человѣкъ, который, для полнаго насыщенія своего желудка, въ состояніи не только разорять свое и своихъ родителей имущество но и готовъ грабить и даже убивать людей. Что обжорство имѣетъ самое вредное вліяніе и на душевныя качества человѣка, можетъ васъ убѣдить то, что послѣ слишкомъ сытнаго обѣда вы сонливы, лѣнны и не способны учиться такъ, какъ въ то время, когда вы умѣренно покушали. Привыкайте, дѣти, къ умѣренности, которая укрѣпляетъ тѣло и придаетъ ему силу и свѣжесть.

в) בְּכֹרֶתъ Въ древнія времена первородные пользовались нѣкоторыми преимуществами; между прочимъ они заступали мѣсто священниковъ, и потому благочестивый Иаковъ пожелалъ пользоваться преимуществомъ первороднаго.

r) וַיְבֹז עֲשׂוֹ אֶת הַבְּכֹרָה וַיִּמְכֹּר אֶתָּה לְיַעֲקֹב בְּלֶחֶם וַנְּזִיד
 עֲדָשִׁים : 8 וַיְהִי כִי זָמַן יַצְחָק וַתִּבְהַיְנָה עֵינָיו מֵרֹאֵת וַיֹּאמֶר
 אֵל עֲשׂוֹ צֵא הַשָּׂדֶה וְהִבִּיאָה לִּי צִיד וַעֲשֵׂה לִּי מִטְעָמִים
 כְּאֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְאֹכְלָה וְאַבְרָכָךָ בְּטָרִם אָמוֹת : 9 וּרְבֵקָה
 שָׁמְעָה זֹאת וַתִּמְהַר וַתַּעַשׂ מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אָהֵב יַצְחָק וַתִּתֵּן
 בְּיַד יַעֲקֹב בְּנֵה וַיְבִיאֵם אֵל אָבִיו וַיֹּאבֵל וַיְבָרֶךְ אֶת יַעֲקֹב :
 10 וַיְהִי כִשְׁמַע עֲשׂוֹ אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וַיַּחַר לוֹ עַד מְאֹד וַיִּשְׁטֹם
 אֶת יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יָמֵי אָבֵל אָבִי וְאַהֲרָגְנָה אֶת
 יַעֲקֹב אָחִי :

1 וַיְבָרַח יַעֲקֹב מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אָחִיו וַיֵּקֶד אֵל לָבֵן אָחִי אָמוֹ
 חֲרָנָה : 2 וַיְהִי בַדְרֹךְ a) וַיִּבְטִיחֻהוּ אֱלֹהִים לְהִיטִיב לוֹ וּלְהַרְבּוֹת
 זֶרְעוֹ בְּעַפְרַיִם הָאָרֶץ וְקָתַת לָהֶם אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן : 3 וּלְלָבֵן שְׁתֵּי
 בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֻלָּה לְאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל . וַעֲיִנֵי לְאָה רַבּוֹת
 וּרְחֵל הָיְתָה יֹפֵת תֹּאֵר וַיִּפֹּת מֵרֹאֵה : 4 וַיֹּאֲהֵב יַעֲקֹב אֶת רָחֵל
 וַיֹּאמֶר אֵל לָבֵן אֶעֱבְדְךָ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּרָחֵל בְּתֻדָּה הַקְּטַנָּה :
 5 וַיֹּאמֶר לָבֵן טוֹב תַּתִּי אֶתָּה לָךְ מִתַּתִּי אֶתָּה לְאִישׁ אֲחֵר
 שְׁבַע עֲמֻדֵי : 6 וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שִׁבְעַ שָׁנִים וַיִּמְלְאוּ הַיָּמִים
 וַיַּעַשׂ לָבֵן מִשְׁתָּה : 7 וַיְהִי בְעָרֵב וַיִּקַּח אֶת לְאָה בַתוֹ וַיָּבֵא
 אֶתָּה אֵל יַעֲקֹב הַחֲדָרָה : 8 וַיְהִי בַבֶּקֶר וַיִּרְא וְהִנֵּה הִיא לְאָה
 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵד לָבֵן לָמָּה רַמִּיתִנִּי קָתַת אֶת לְאָה בְּתֻדָּה לִי
 לְאִשָּׁה הֲלֹא בְרָחֵל עִבְדְתִיךָ שִׁבְעַ שָׁנִים : 9 וַיֹּאמֶר לָבֵן לֹא

r) Легкомыслие Исава. Такъ иной мальчикъ отъ легкомыслия тратитъ безвозвратно драгоцѣнное время своей юности, которое онъ могъ бы употребить съ большею пользою для пріобрѣтенія разныхъ познаній, необходимыхъ ему для жизни; но время проходить: изъ мальчика дѣлается человѣкъ, и тогда онъ ви-

дай мнѣ первородство твое за это: и пренебрегъ Исавъ первородствомъ, продавъ его Иакову за хлѣбъ и похлебку изъ чечевицы. 8. Когда Исаакъ состарѣлся, и притупились глаза его такъ, что не могъ видѣть, онъ сказалъ однажды Исаву: Пойди въ поле, принеси мнѣ дичи и приготовь мнѣ вкусныя кушанья, какія я люблю; я буду ѣсть и благословлю тебя прежде, нежели умру. 9. Ревекка, услышавъ это, поспѣшила и приготовила вкусныя кушанья какія любилъ Исаакъ, и передала ихъ въ руки Иакова, сына своего; онъ ихъ отнесъ отцу; *тогъ* ѣлъ и благословилъ Иакова. 20. Когда Исавъ услышалъ объ этомъ, онъ очень разсердился и возненавидѣлъ Иакова, подумавъ въ сердцѣ: приблизятся дни плача по отцѣ моемъ, и убью Иакова, брата моего.

1. И убѣждалъ Иаковъ отъ Исавы, брата своего, и пошелъ къ Лавану, брату матери своей, въ Харанъ. 2. Когда онъ былъ въ дорогѣ, Господь обѣщаль оказать ему добро и размножить его потомство, какъ прахъ земной, и дать ему землю Ханаанъ. 3. У Лавана *были* двѣ дочери, имя старшей Лія, а имя младшей Рахиль. Глаза Ліи *были* слабы, а Рахиль была красива станомъ и лицомъ. 4. И полюбилъ Иаковъ Рахиль и сказалъ Лавану: Я буду тебѣ служить семь лѣтъ за Рахиль, младшую дочь твою. 5. Лаванъ отвѣчалъ: лучше отдать мнѣ ее тебѣ, чѣмъ выдать ее за другаго, поселись у меня. 6. И служилъ Иаковъ за Рахиль семь лѣтъ; когда исполнилось время, сдѣлалъ Лаванъ пирь. 7. Вечеромъ же Лаванъ взялъ Лію, дочь свою, и ввелъ ее къ Иакову въ комнату. 8. Утромъ оказалось, что это Лія. Тогда Иаковъ сказалъ Лавану: зачѣмъ ты обманулъ меня, давъ Лію, дочь твою, мнѣ въ жены, вѣдь за Рахиль служилъ я тебѣ семь лѣтъ. 9. Но Лаванъ отвѣчалъ: не дѣлаютъ такъ въ нашихъ мѣстахъ, чтобы выдать младшую

дѣть себѣ нимаго не приготовленнымъ къ жизни; въ немъ начинается сильное раскаяніе, но поздно!

д) לַבַּיִתָּהּ Вотъ до чего можетъ довести гнѣвъ и мстительность: дѣти съ нетерпѣніемъ ожидаютъ смерти своихъ родителей.

а) וַיְהִי כִּי יִשְׂרָאֵל יָמָתָה בְּעֵינָיו בְּעֵינָיו Богъ помогаетъ несчастнымъ и не оставляетъ ихъ, если они уповаютъ на него всѣмъ сердцемъ своимъ.

יַעֲשֶׂה בֶן בְּמִקְוֹמֵנוּ לְתַת הַצְעִירָה לְפָנֵי הַבְּכִירָה : 10 מֵלֵא
 שָׁבַע זֹאת וְנִתְּנָה לָּךְ גַּם אֶת זֹאת בְּעֶבְדָּה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדֵי
 עוֹד שָׁבַע שָׁנִים אַחֲרוֹת : 11 וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיִּתֵּן לָבֵן גַּם
 אֶת רַחֵל בִּתּוֹ לֹו רְאֵשָׁה : 12 וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב אֶת לָבֵן עוֹד שֵׁשׁ
 שָׁנִים בְּצֹאן וַיְבָרֶךְ יְיָ אֶת יַעֲקֹב וַיִּפְרֹץ לָרֹב : 13 וַיְהִי בְּכַלּוֹת
 עֲשָׂרִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל יַעֲקֹב שׁוּב אֶל אֶרֶץ מוֹלְדֹתֶיךָ :
 14 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶת נָשָׁיו וְאֶת בָּנָיו וְאֶת כָּל רְכוּשׁוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ
 וַיִּסַּע אֶל אֶרֶץ מוֹלְדֹתוֹ : 15 וַיְהִי בְּאֲשֶׁר הֶעֱבִיר אֶת כָּל אֲשֶׁר
 לוֹ אֶת נַחַל יַבֵּק . וַיִּוְתֵר יַעֲקֹב לְבִדּוֹ וַיֹּאבֵק אִישׁ עִמּוֹ וְלֹא יָבֹד
 לוֹ : 16 וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שָׁמָּה כִּי אִם 6) יִשְׂרָאֵל
 כִּי שָׂרִיתָ עִם אֱלֹהִים וְעִם אַנְשִׁים וַתּוֹכֵל : 17 וַיִּירָא יַעֲקֹב
 מְאֹד מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אָחִיו וַיִּשְׁלַח אֵלָיו מַנְחָה כִּי אָמַר אֲכַפְרָה פָּנָיו
 בְּמַנְחָה אֲוִלִי יִשָּׂא פָּנָי : 18 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיִּירָא וַהֲנִה עֲשׂוֹ
 בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב לְפָנֵי מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ
 אַרְצָה שָׁבַע פַּעַמִּים עַד גִּשְׁתּוֹ עַד אָחִיו : 19 וַיִּי נָתַן אֶת הַנּוֹ
 בְּעֵינָי עֲשׂוֹ וַיִּלְךְ לְקִרְאָתוֹ וַיַּחֲבֹקְהוּ וַיִּנְשָׁקְהוּ וַיְדַבֵּר אֵתוֹ טוֹבוֹת :
 20 וְאַחֲרָי בֶן שֵׁב עָשׂוֹ לְדַרְכּוֹ שַׁעֲרָה וַיַּעֲקֹב נָסַע אַרְצָה כְּנָעַן :
 ח וַיְהִיו לְיַעֲקֹב שָׁנִים עֶשְׂרִי בָנִים וּבַת אַחַת וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם :
 2 רְאוּבֵן שְׁמֵעוֹן לְוִי יְהוּדָה יִשְׁשַׁכָּר זְבוּלֹן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן דָּן
 וְנַפְתָּלִי גָד וְאֲשֶׁר וְדִינָה אָחוֹתֵם : 3 וַיֵּאָהֵב יַעֲקֹב אֶת יוֹסֵף
 מִכָּל בָּנָיו וַעֲשֶׂה לוֹ כְּתַנַּת פָּסִים וְאָחִיו שָׂנְאוּ אֹתוֹ עַל זֹאת וְעַד
 כִּי הִבִּיא אֶת a) דְּבָתָם רָעָה אֶל אָבִיהֶם : 4 וַיַּחַלֵּם יוֹסֵף חֲלוֹם

6) Происхождение слова Израиль. Поэтому насъ называютъ Израильтянами.

a) Дѣти не должны клеветать другъ на друга, на своихъ братьевъ и сестеръ и поносить ихъ въ глазахъ своихъ роди-

прежде старшей. 10. Окончи недѣлю съ этой, послѣ дадимъ тебѣ и ту за службу, которую ты будешь служить еще семь лѣтъ другихъ. 11. Иаковъ такъ и сдѣлалъ, и Лаванъ выдалъ также Рахиль, дочь свою, ему въ жену. 12. И служилъ Иаковъ у Лавана еще шесть лѣтъ за овецъ, и благословилъ Превѣчный Иакова такъ, что оно (стадо) размножилось чрезвычайно. 13. По прошествіи двадцати лѣтъ сказалъ Превѣчный Иакову: Возвратись въ страну твою родную. 14. И взялъ Иаковъ женъ своихъ, дѣтей своихъ и все богатство свое, которое онъ скопилъ, и отправился въ страну свою родную. 15. Когда онъ переправилъ все, что у него было, черезъ потокъ Ябогъ, Иаковъ остался одинъ; и боролся кто-то съ нимъ, но, не одолѣвъ его, 16. сказалъ: отнынѣ имя тебѣ будетъ не Иаковъ, а Израиль, ибо ты боролся съ божественными существами и съ человѣками и одолѣвалъ. 17. И Иаковъ, опасаясь сильно Исава, брата своего, послалъ къ нему даръ, ибо онъ думалъ: умилю его дарами,—можетъ быть, ласково приметъ меня. 18. И возвелъ Иаковъ глаза свои и увидѣлъ, что Исавъ идетъ, и съ нимъ четыреста человѣкъ. И вышелъ Иаковъ впереди табора своего, поклонился до земли семь разъ, приближаясь къ брату своему. 19. И Превѣчный далъ ему благоволеніе въ глазахъ Исава, *который* пошелъ на встрѣчу ему, обнялъ его, цѣловалъ и говорилъ съ нимъ ласково. 20. Послѣ того возвратился Исавъ путемъ своимъ въ Сеиръ, а Иаковъ отправился въ землю Ханаанъ.

1. И было у Иакова двѣнадцать сыновей и единственная дочь; вотъ имена ихъ: 2. Рувинъ, Симеонъ, Левій, Иуда, Исахаръ, Зевулонъ, Иосифъ, Веніаминъ, Данъ, Нефтали, Гадъ, Ашеръ и Дина, сестра ихъ. 3. И полюбилъ Иаковъ Иосифа больше всѣхъ дѣтей и сдѣлалъ ему разноцвѣтную одежду; но братья ненавидѣли его за это и за то, что онъ доводилъ худые о нихъ слухи до отца ихъ. 4. И видѣлъ Иосифъ

телей. Здѣсь передъ вами лучшее доказательство злосчастныхъ послѣдствій подобной привычки.

וַיִּסְפֹּר אֶת־לְאָחָיו וַיֹּאמֶר חֲלֹמְתִי וְהִנֵּה אֲנִיחֵנוּ מֵאֲלֹמִים אֲלֹמִים
 בְּתוֹךְ הַשָּׂרָה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֹמְתִי וְגַם נִצְבָּה וּתְשִׁתְּחוּיָן
 אֲלֹמֹתֵיכֶם לְאֲלֹמְתִי : 5 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחָיו הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ
 אִם מִשׁוֹל תִּמְשׁוֹל בָּנוּ וַיֹּסִיפוּ עוֹד שְׁנָא אוֹתוֹ עַל חֲלֹמֹתָיו
 וְעַל דְּבָרָיו : 6 וַיַּחֲלֵם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיִּסְפֹּר גַּם אֶת־לְאָבִיו
 וּלְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֹמְתִי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשָּׁמַשׁ וְהַיָּרֵחַ
 וְאַחַד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי : 7 וַיִּנְעַר בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר
 הֲבֹא נְבוֹא אֲנִי וְאִמִּי וְאָחִיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה : 8 וַיִּקְנְאוּ
 בּוֹ אָחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת הַדְּבָר : 9 וַיִּלְכוּ אָחָיו לְרַעוֹת אֶת צֹאן
 אֲבִיהֶם בְּשֶׁכֶם וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב אֶת יוֹסֵף לְרֹאזֹת אֶת שְׁלוֹם אָחָיו :
 10 וַיִּרְאוּ אוֹתוֹ מֵרַחֵק 6) וַיִּתְנַבְּלוּ אוֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
 אֶל אָחָיו הִנֵּה בְעַל הַחֲלוֹמוֹת הַלְלוֹת בָּא . לָכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנִשְׁלִיכֵהוּ
 בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְנִרְאָה מַה יְהִי חֲלֹמְתָיו : 11 וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֵל
 תִּשְׁפְּכוּ דָם הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל הַבּוֹר הַזֶּה וַיֵּר אֵל תִּשְׁלָחוּ בּוֹ
 לְמַעַן הֲצִיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבוֹ אֶל אָבִיו : 12 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּא
 יוֹסֵף אֶל אָחָיו וַיִּפְשִׁטוּ אֹתוֹ אֶת כְּתֹנֶת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלָיו
 וַיִּשְׁלִיכוּ אֹתוֹ הַבְּרָה : 13 וַיֵּשְׁבוּ לֵאכֹל לֶחֶם וְהִנֵּה אֲרֻחַת
 יִשְׁמַעְאֵלִים עֲבֵרַת דֶּרֶךְ זֶה מִצְרַיִמָּה וַיִּמְשְׁכוּ אֶת יוֹסֵף מִן הַבּוֹר
 וַיִּמְכְּרוּ אֹתוֹ לְיִשְׁמַעְאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף : 14 וַיִּטְבְּדוּ אֶת כְּתֹנֶתוֹ
 בְּדָם שְׂעִיר הָעִזִּים וַיִּשְׁלָחוּ אֹתָהּ אֶל אֲבִיהֶם לֵאמֹר זֹאת מִצְאָנוּ
 הַכֹּר גַּא הַכְּתָנֶת בְּנֵךְ הִיא אִם לֹא : 15 וַיִּפְרָה יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
 כְּתָנֶת בְּנֵי חַיָּה רָעָה אֲכַלְתֶּהוּ וַיִּבֶךְ וַיִּתְאַבֵּל עַל בָּנָיו יָמִים רַבִּים :

6) Одинъ грѣхъ непремѣнно влечетъ за собою другою, который опять, въ свою очередь, служитъ поводомъ къ совершению слѣдующаго грѣха, и т. д. Иосифъ доносилъ на своихъ братьевъ; братья изъ зависти, что отецъ оказывалъ ему большее расположеніе, задумали его умертвить: и хотя этотъ замы-

сонъ, который разсказалъ братьямъ своимъ, говоря: мнѣ снилось, что вяжемъ снопы среди поля, и вотъ мой снопъ всталъ и сталъ прямо, и поклонились ваши снопы моему снопу. 5. Тогда сказали ему братья его: неужели ты будешь царствовать надъ нами? Неужели будешь владѣть нами? И стали еще больше ненавидѣть его за сны его и за слова его. 6. Когда онъ видѣлъ другой сонъ, разсказалъ и его отцу своему и братьямъ своимъ говоря: вотъ я видѣлъ еще сонъ, что солнце, луна и одиннадцать звѣздъ поклоняются мнѣ. 7. Отецъ побранилъ его, говоря: неужели прійдемъ, я, мать твоя и братья твои, кланяться тебѣ до земли? 8. И досадовали на него братья его, а отецъ сохранилъ это въ памяти. 9. Однажды пошли братья его пасти овецъ отца своего въ Шхемъ (Сихемъ); тогда Иаковъ послалъ Иосифа посмотрѣть все ли благополучно у его братьевъ; 10. тѣ, увидѣвъ его издали, стали умышлять противъ него, чтобы убить его, и сказали другъ другу: вотъ идетъ тотъ сновидецъ, пойдемъ, убьемъ его и бросимъ въ одинъ изъ колодезей, тогда увидимъ, что будетъ изъ его сновъ. 11. Но Рувинъ сказалъ: не проливайте крови, бросьте его въ этотъ колодезь, но руки не налагайте на него; это говорилъ онъ, чтобы избавить его изъ рукъ ихъ и возвратить его отцу. 12. Когда Иосифъ пришелъ къ братьямъ своимъ, они сняли съ него разноцвѣтную одежду, которая была на немъ, и бросили его въ колодезь. 13. И съѣли они ѣсть хлѣбъ; и вотъ караванъ Измаильтянъ шелъ тою дорогою въ Египетъ; и, вытащивъ Иосифа изъ колодезя, продали его Измаильтянамъ за двадцать серебрянниковъ. 14. *Братья*, обмакнувъ одежду его въ кровь козленка, послали ее къ отцу, говоря: мы это нашли, узнавай, — одежда ли это сына твоего, или нѣтъ. 15. И узналъ ее Иаковъ, и сказалъ: это одежда сына моего — хищный звѣрь пожралъ его! и заплакалъ; и скорбѣлъ онъ о сынѣ своемъ многіе дни.

сель кончился только продажею Иосифа чужимъ, но это преступленіе влекло за собою то, что братья, продавъ его, принуждены были **обмануть** и глубоко **опечалить** своего отца.

עַד עֵבֶרָה גִּוְרָת עֵבֶרָה

ט וְיֹסֵף הוֹרֵד מִצְרַיִם וַיִּקְנֶהוּ פוֹטִיפַר סָרִיס פְּרַעֲהַ מֶלֶךְ
מִצְרַיִם לַעֲבָד : 2 וַיְהִי יוֹסֵף וַיִּצְלַח בְּכָל אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיָּאָהֵב אֹתוֹ פוֹטִיפַר וַיִּפְקְדֵהוּ עַל בֵּיתוֹ וְכָל יֵשׁ לֹד נָתַן בְּיָדוֹ :
3 וַתִּסַּת אִשֶׁת אֲדֹנָיו אֶת יוֹסֵף לַעֲשׂוֹת דְּבַר רָע וַיְהִי כַּאֲשֶׁר לֹא
אָבָה לְשָׁמַע בְּקוֹלָהּ וַיְחַר אַפָּהּ : 4 וַתִּלְשֵׁן אֹתוֹ אֶל אֲדֹנָיו
וַתִּשֶׂם לוֹ עֲלִילוֹת דְּבָרִים וַיֵּאֱמֶן פוֹטִיפַר לְדַבְּרֵי אִשְׁתּוֹ וַיִּתֵּן אֶת
יוֹסֵף אֶל בֵּית הַסֹּהַר : 5 וַיְהִי יוֹסֵף וַיִּתֵּן חֲנֹ בְּעֵינָיו שֵׁר
בֵּית הַסֹּהַר : 6 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מִשְׁקָה מֶלֶךְ
מִצְרַיִם וְהָאִפָּה לְאֲדֹנֵיהֶם וַיִּתֵּן אוֹתָם הַמֶּלֶךְ בַּמִּשְׁמֶר מְקוֹם
אֲשֶׁר יוֹסֵף אֶסוֹר שָׁם : 7 וַיִּחַלֵּם שׁוֹר הַמִּשְׁקִים חֲלוֹם וַיִּסְפֹּר אֹתוֹ
לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר חֲלֹמְתִי וְהִנֵּה גֶפֶן לִפְנֵי וּבְגֶפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִים
הַבְּשִׁילוֹ אֲשַׁבְּלוּתֶיהָ עֲנָבִים וְאֲשַׁחַט אֶת הָעֲנָבִים אֵל כּוֹס פְּרַעֲהַ
וְאֲתַנְהוּ עַל כַּפּוֹ : 8 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף זֶה פִּתְרוֹן חֲלוֹמְךָ בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת
יָמִים יִפְקְדְךָ פְּרַעֲהַ וְהַשִּׁיבְךָ עַל כַּנָּהּ וְהָיָה בַּטּוֹב לְךָ וְעֵשִׂיתָ
נָא עֲמָדֵי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתָּנִי אֶל פְּרַעֲהַ וְהוֹצֵאתָנִי מִן הַבַּיִת הַזֶּה כִּי
כֹּאֵין פָּשַׁע הִבֵּאתִי הֵנָּה : 9 וַיֹּאמֶר שׁוֹר הָאֲפִים אֵף אֲנִי בַּחֲלוּמֵי
וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל רֹאשִׁי וּבַסֵּל הָעֲלִיּוֹן מַעֲשֵׂה אִפָּה
וְהָעוֹף אֲכַל אוֹתָם מִן הַסֵּל : 10 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף זֶה פִּתְרוֹן חֲלוֹמְךָ
בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִתְּלוּ אֹתְךָ עַל הָעֵץ וְאֲכַל הָעוֹף אֶת בְּשָׂרְךָ
מִעֲלֶיךָ : 11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר דָּהֵם יוֹסֵף בֶּן הָיָה : 12 וַיְהִי בַיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַגָּלְדָת אֶת פְּרַעֲהַ תָּלָה אֶת שׁוֹר הָאֲפִים וְאֶת שׁוֹר
הַמִּשְׁקִים הִשִּׁיב עַל כַּנּוֹ וְהוּא לֹא זָכַר אֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ :
י וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְרַעֲהַ מֶלֶךְ מִצְרַיִם חָלַם וְהִנֵּה
עוֹמֵד עַל הַיָּאֵר : 2 וְהִנֵּה שְׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת עֹלּוֹת
מִן הַיָּאֵר וְשְׁבַע פָּרוֹת דַּקּוֹת וְרַעוֹת עֹלּוֹת אַחֲרֵיהֶן : 3 וַתֵּאבְלָנָה

1. Иосифъ отведенъ былъ въ Египетъ, и купилъ его Потифарь, царедворецъ Фараона, царя Египетскаго, въ рабы. 2. И былъ Превѣчный съ Иосифомъ; онъ имѣлъ успѣхъ во всемъ, что дѣлалъ: и полюбилъ его Потифарь и поставилъ его надъ домомъ своимъ, и все, что имѣлъ, отдалъ въ руки его. 3. Однажды жена господина его уговаривала Иосифа совершить дурной поступокъ; но когда Иосифъ не хотѣлъ послушаться голоса ея, то воспылалъ гнѣвъ ея. 4. И оклеветала его предъ господиномъ его, взводя на него ложныя обвиненія: и повѣрилъ Потифарь словамъ жены своей и отдалъ Иосифа въ темницу. 5. И былъ Господь съ Иосифомъ и доставилъ ему благосклонность въ глазахъ начальника темницы. 6. Послѣ сихъ происшествій провинился виночерпій царя египетскаго и хлѣбодарь предъ господиномъ своимъ, и отдалъ ихъ царь въ темницу—въ то же мѣсто, гдѣ Иосифъ былъ заключенъ. 7. Однажды виночерпій видѣлъ сонъ и рассказалъ его Иосифу, говоря: мнѣ снилось, будто виноградная лоза предо мною и на лозѣ три вѣтви; и созрѣли грозды ея въ ягоды; я выжалъ ягоды въ чашу Фараона и подалъ ее въ руку ему. 8. И сказалъ Иосифъ: вотъ истолкованіе твоего сна: чрезъ три дня вспомнить тебя Фараонъ и возвратитъ тебя на мѣсто твое; и когда хорошо будетъ тебѣ, сдѣлай мнѣ благодѣяніе, упомяни обо мнѣ Фараону и выведи меня изъ этого дома, ибо я безъ вины приведенъ сюда. 9. И сказалъ хлѣбодарь: мнѣ также снилось, будто три корзины рѣшетчатыя на головѣ моей—въ верхней корзинѣ было издѣліе пекаря, и птицы клевали его изъ корзины. 10. *На это* отвѣчалъ Иосифъ: вотъ истолкованіе твоего сна: чрезъ три дня повѣсятъ тебя на деревѣ, и птицы будутъ клевать плоть твою. 11. И какъ истолковалъ имъ Иосифъ, такъ и сбылось: 12. На третій день, день рожденія Фараона, повѣсилъ онъ хлѣбодара, а виночерпійа возвратилъ на его должность. Но онъ не вспомнилъ о Иосифѣ и забылъ его.

1. По прошествіи двухъ лѣтъ Фараону, царю египетскому, снилось, будто онъ стоитъ у рѣки. 2. И вотъ семь коровъ тучныхъ и дородныхъ выходятъ изъ рѣки и семь коровъ тощихъ и худыхъ выходятъ за ними. 3. И сѣли

הַפְּרוֹת הַרְעוֹת אֶת הַטּוֹבוֹת וְלֹא נִדְרַע כִּי בָּאוּ אֶל קַרְבְּנָה וַיִּיקֶן
 פְּרָעָה : 4 וַיִּישֶׁן וַיַּחֲלֵם שְׁנֵית וַהֲנִה שְׁבַע שְׁבָלִים בְּרִיאֹת
 וְטוֹבוֹת עוֹלוֹת בְּקִנְיָה אַחֵר וַהֲנִה שְׁבַע שְׁבָלִים דְּקוֹת וּשְׂרוּפוֹת
 קָדִים צוֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן : 5 וַתְּבַלְעֶנָּה הַשְּׁבָלִים הַדְּקוֹת אֶת
 שְׁבַע הַשְּׁבָלִים הַמְּלֵאוֹת וַיִּיקֶן פְּרָעָה : 6 וַיְהִי בַּבֶּקֶר וַיִּקְרָא
 אֶת כָּל חֲכָמֵי מִצְרַיִם לִפְתּוֹר אֶת חֲלֹמוֹ וְלֹא יָכְלוּ : 7 וַיֹּאמֶר
 שׂוֹר הַמִּשְׁקִים אֶל הַמֶּלֶךְ הֲנִי אֹז כֹּאֲשֶׁר הָיִיתִי אֲנִי וְהֵאֱפָה
 בְּבֵית הַסּוֹרֵר הָיָה שֵׁם אֲתָנּוּ נָעַר עֲבָרִי עָבַד לְשׂוֹר הַטַּבָּחִים
 וַנְּחַלְמָה חֲלֹמוֹת וְכֹאֲשֶׁר פָּתַר לָנוּ כֵּן תִּהְיֶה : 8 וַיִּקְרָא פְּרָעָה
 אֶת יוֹסֵף וַיְסַפֵּר לוֹ אֶת חֲלֹמוֹ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף שְׁבַע פְּרוֹת הַטּוֹבוֹת
 וְשְׁבַע שְׁבָלִים הַמְּלֵאוֹת שְׁבַע שְׁנֵי שְׁבַע הֵנָּה וְשְׁבַע פְּרוֹת
 הַרְעוֹת וְשְׁבַע שְׁבָלִים הַדְּקוֹת שְׁבַע שְׁנֵי רָעַב הֵנָּה : 9 הֵנָּה
 שְׁבַע שְׁנִים בָּאוֹת שְׁבַע גְּדוֹל בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם וְקָמוּ שְׁבַע שְׁנֵי
 רָעַב אַחֲרֵיהֶן וְתֹאכְל כָּל תְּבוּאֹת שְׁנֵי הַשְּׁבַע וְלֹא יִדְרַע כִּי הָיוּ
 שְׁנֵי שְׁבַע בְּאֶרֶץ : 10 וְעַתָּה יִרְא יִרְא פְּרָעָה אִישׁ נִבּוֹן וְחָכָם
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְקֹד פְּקִידִים וַיִּקְבְּצוּ אֶת כָּל אֹכֵל
 הַשְּׁנִים הַטּוֹבוֹת הַבָּאוֹת וְשָׂמוּ בְּעָרִים דְּפִקְדוֹן לְשְׁבַע שְׁנֵי
 הָרָעַב אֲשֶׁר תִּהְיֶיךָ וְלֹא תִפְרֹת הָאֶרֶץ בְּרָעַב : 11 וַיִּשְׁמַע
 פְּרָעָה אֶת דְּבָרֵי יוֹסֵף וַיִּרְא כִּי אִישׁ חָכָם וְנִבּוֹן הוּא a) וַיִּכְבְּדוּהוּ
 וַיִּנְשְׂאוּהוּ מֵעַל כָּל שָׂרָיו וַיְשִׂימֵהוּ מוֹשֵׁל בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּסַּר
 אֶת טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְיוֹסֵף וַיִּשֶׂם רֶבִיד הַזֹּהָב עַל צוּאָרוֹ
 וַיִּרְכִּיבֵהוּ בְּמַרְכָּבַת הַמִּשְׁנָה וַיִּקְרָאוּ לִפְנָיו אֲבֵרָה : 12 b) וַיִּצְבֹּר

a) Благоразуміємъ и познаніями челоуѣкъ даже низкаго происхожденія можетъ достигать самыхъ большихъ почестей въ государствѣ.

b) Человѣку во всякое время слѣдуетъ подумать и о дурныхъ временахъ, которыя могутъ наступить впоследствии, и по-

худыя коровы семь коровъ хорошихъ, и не замѣтно было, что послѣднія вошли въ утробу ихъ: и проснулся Фараонъ. 4. Но заснулъ опять, и снилось ему другой разъ: будто семь колосевъ тучныхъ и полныхъ поднимаются на одномъ стеблѣ и вотъ семь колосевъ тощихъ и изсушенныхъ восточнымъ вѣтромъ выросли послѣ нихъ. 5. И проглотили тощіе колосья семь колосевъ полныхъ, и проснулся Фараонъ. 6. Утромъ онъ созвалъ всѣхъ мудрецовъ Египта истолковать сонъ его, но они не сдумѣли. 7. И сказалъ виночерпій царю: вотъ тогда, когда я былъ съ хлѣбодаромъ въ темницѣ, былъ тамъ съ нами юноша-еврей, рабъ начальника тѣлохранителей, и мы видѣли сны; и какъ онъ истолковалъ, такъ и сбылось. 8. И позвалъ Фараонъ Іосифа и рассказалъ ему сонъ свой. И сказалъ Іосифъ: семь коровъ хорошихъ и семь колосевъ полныхъ—это семь лѣтъ изобилія; семь коровъ худыхъ и семь колосевъ тощихъ—это семь лѣтъ голода. 9. Вотъ наступаютъ семь лѣтъ большаго изобилія во всей землѣ египетской и настанутъ семь лѣтъ голода послѣ нихъ, и съѣдены будутъ всѣ произведенія лѣтъ изобилія и непримѣтно будетъ, что были годы изобилія въ странѣ. 10. И нынѣ да избересть Фараонъ мужа смышленнаго и разумнаго и да поставитъ его надъ землею египетскою, и повелитъ поставить надзирателей, и пусть соберутъ всякій хлѣбъ наступающихъ хорошихъ годовъ, и пусть хранятъ по городамъ въ запасъ на семь лѣтъ голода, которые будутъ, дабы не погибла земля отъ голода. 11. И послушался Фараонъ словъ Іосифа, увидѣвъ, что онъ смышленный и разумный человекъ, поставилъ и возвысилъ его надъ всѣми вельможами своими и назначилъ его правителемъ во всей землѣ Египта, снялъ перстень съ руки своей и отдалъ его Іосифу, возложилъ ему золотую цѣпь на шею, велѣлъ вести его на второй колесницѣ и провозглашать передъ нимъ: преклоняйтесь. 12. И скопилъ Іосифъ хлѣба въ семь лѣтъ изо-

тому ему слѣдуетъ сберечь копѣйку, какъ говорится, на черный день. Это значить, что должно быть бережливымъ, но и въ то же время остерегаться, чтобы бережливость не доходила до скупости.

יוסף בר בשבע שני השבע הרבה מאד עד אין מספר :
 13 ותכלינה שבע שני השבע ותחלינה שני הרעב לבא והארץ
 לא נתנה את יבולה ויהי רעב בכל הארצות ויפתח יוסף את
 האצרות וישפר בר וכל הארץ באו מצרימה לשפר אכל :
 14 וליוסף ילדו שני בנים במצרים שם הבכור מנשה ושם
 השני אפרים :

יא וישמע יעקב כי יש שפר במצרים וישלח את בניו
 מצרימה לשפר אכל : 2 ויהי כי באו בני יעקב שמה ויבר
 אתם יוסף והם לא הכירוהו : 3 ויזכר יוסף את החלמות
 אשר חלם להם ויתנפר אל אחיו וידבר אתם קשות לאמר
 מרגלים אתם לתור את הארץ באתם : 4 ויאמרו אליו לא
 אדני בנים אנחנו ולשפר בר באנו ולא שמע אליהם יוסף
 ויתנם במשמר : 5 ויאמרו איש אל אחיו אבל אשמים אנחנו
 על אשר ראינו בצרת אחינו ולא חמלנו עקיו והם לא ידעו כי
 שמע יוסף את לשונם כי המליץ בינותם : 6 ויהי כאשר ראה
 יוסף כי נחמו אחיו על אשר הרעו לו ולא יכל להתאפק עוד
 ויתודע אל אחיו : 7 a) ויחבקם וינשקם ויאמר אליהם אני
 יוסף אחיכם ועתה אל תעצבו כי מברתם אתי הנה כי מי
 היתה ⁶⁾ נסבה להחיות אתכם ואת מפכם ברעב הזה : 8 אתם
 חשבתם רעה ואלהים חשבה לטובה : 9 ויתן להם מתנת

a) И должно прощать тѣмъ, кто насъ обидѣлъ, и не метить имъ, если они находятся въ нашей власти. Любезныя дѣти! какое благородство воздать своимъ врагамъ добромъ за зло.

б) Человекъ предполагаетъ, а Богъ располагаетъ. Иной думаетъ причинить чѣмъ либо своему ближнему зло, а Богъ обращаетъ это зло въ счастье. Любезныя дѣти! премудрый и пре-

билія весьма много до безъ-счета. 13. Когда прошли семь лѣтъ изобилія, наступили годы голода, ибо земля не давала произведеній своихъ, и былъ голодъ во всѣхъ странахъ. Тогда отворилъ Іосифъ житницы и сталъ продавать хлѣбъ, и изъ всѣхъ странъ приходили въ Египеть покупать хлѣбъ. 14. У Іосифа родились въ Египтѣ два сына; имя одному было Менаше, а другому Эфраимъ.

1. Когда Іаковъ услышалъ, что есть хлѣбъ въ Египтѣ, послалъ своихъ дѣтей въ Египеть, чтобы купить хлѣба. 2. Когда сыновья Іакова пришли туда, Іосифъ узналъ ихъ, но они его не узнали. 3. Тогда вспомнилъ Іосифъ сны, которые ему снились о нихъ, и показался какъ чужой братьямъ своимъ, говорилъ съ ними сурово и сказалъ: вы соглядатаи, высмотрѣть край пришли вы. 4. Они отвѣчали: нѣтъ, господинъ нашъ, мы честные и пришли купить хлѣба, но не слушалъ ихъ Іосифъ и отдалъ ихъ подъ стражу. 5. Тогда они сказали другъ другу: точно мы провинились за то, что, видя скорбь нашего брата, мы не сжалились надъ нимъ. А *того* они не знали, что Іосифъ понимаетъ ихъ языкъ, ибо переводчикъ былъ между ними. 6. Но когда Іосифъ увидѣлъ, что раскаивались братья его, что причинили ему зло, не могъ удержаться болѣе, открылся братьямъ. 7. и, обнимая ихъ и цѣлуя, сказалъ имъ: я Іосифъ, братъ вашъ, но теперь не печальтесь, что вы продали меня сюда: ибо отъ Бога это такъ предопредѣлено, чтобы сохранить жизнь вашу и дѣтей вашихъ въ этотъ голодъ. 8. Вы предполагали ко злу, но Богъ располагалъ къ добру. 9. Онъ далъ имъ подарки, также колесницы далъ имъ, чтобы перевезти въ нихъ отца своего, дѣтей своихъ со всѣмъ имуществомъ своимъ въ

благій небесный Отецъ весьма часто пролагаетъ дорогу черезъ несчастія къ благополучію; но за то и счастье часто бываетъ предвѣстникомъ несчастія. И потому мой лучшей совѣтъ, любезныя дѣти, какъ въ счастіи не черезъ-чуръ гордиться и быть надменными, такъ и въ несчастіи не падать духомъ и не дѣлаться малодушными, а во всѣ времена одинаково вѣрить въ промыслъ Божій.

וְגַם עֲנִיּוֹת נָתַן לָהֶם לְהֵבִיא בָּהֶם אֶת אֲבֵיהֶם וְאֵת טַפָּם וְאֵת
 כָּל רְכוּשָׁם מִצְרֵימָה : 10 וַיִּמְהָרוּ וַיַּעֲלוּ אֶל יַעֲקֹב אֲבֵיהֶם
 אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיִּסְפְּרוּ לוֹ אֵת כָּל קִוְיוֹתָם וְכִי יוֹסֵף עֲדָנּוּ חַי וְכִי
 הוּא מוֹשֵׁל בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם : 11 וַיִּשְׂמַח יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּרֶד
 מִצְרַיִמָה הוּא וְכָל בְּנֵי בֵיתוֹ שְׁבַעִים נֶפֶשׁ : 12 וַיָּגֵד לְיוֹסֵף
 לֵאמֹר כִּי בָא אָבִיו וַיֵּאֱסֹר אֶת מַרְכָּבְתּוֹ וַיַּעַל ^{ב)} לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל
 אָבִיו גִּשְׁוֹן : 13 וַיַּפֵּל עַל צוּאָרָיו וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֲמוֹתָה הַפַּעַם
 אַחֲרֵי רְאוֹתִי אֶת פָּנֶיךָ : 14 וַיִּצַּג יוֹסֵף אֶת אָבִיו וְאֵת אָחָיו
 לְפָנָי פְּרַעֲה : ^{ד)} וַיֹּאמֶר פְּרַעֲה יֵשְׁבוּ אִתְּךָ וְאַחֶיךָ בְּאֶרֶץ
 גִּשְׁוֹן כִּי מְרַעָה מְזִיב שֵׁם וְהִמָּה אֲנִישֵׁי מִקְנֶה . וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ
 גִּשְׁוֹן : 16 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי
 כִּי קָרְבוּ יָמָיו לְמוֹת וַיַּחַלְה וַיִּתְאַסְּפוּ אֵלָיו כָּל בְּנָיו גַּם אֶפְרַיִם
 וּמְנַשֶּׁה שְׁנֵי בְנֵי יוֹסֵף בָּאוּ בְּתוֹכָם : 17 וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־
 וַיִּצּוּ אוֹתָם לֵאמֹר אַחֲרֵי מוֹתִי שְׂאוּנִי וְקַבְּרוּ אוֹתִי אֵל אֲבוֹתַי
 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן : 18 וַיָּמָת יַעֲקֹב בֶּן מֵאָה וָאַרְבָּעִים וְשֶׁבַע
 שָׁנִים וַיִּשְׁאַתּוּ בְנָיו אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּכַבּוֹד גָּדוֹל :
 19 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף וְכָל אָחָיו מִצְרַיִמָה וַיָּמָת שָׁם יוֹסֵף בֶּן מֵאָה
 וָעֶשְׂרִי שָׁנִים :

יב וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּרְבוּ בְּמֵאֹד מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאֶרֶץ
 אֹתָם : 2 וַיִּקַּם מֶלֶךְ חָדָשׁ עַל מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא יָדַע אֶת יוֹסֵף :

в) Какое бы высокое положение человек ни занималъ, онъ не долженъ стыдиться и пренебрегать своими родными и бывшими друзьями, будь они даже самаго низкаго происхожденія.

Египеть. 10. Тогда они поспѣшили и отправились къ Якову, отцу своему, въ землю Ханаанъ, и рассказали ему обо всѣхъ приключеніяхъ своихъ: что Іосифъ еще живъ и что онъ управитель во всей землѣ египетской. 11. Яковъ весьма обрадовался и отправился въ Египеть со всѣми домочадцами своими, всѣхъ семьдесятъ душъ. 12. Когда увѣдомлено было Іосифу, что прибываетъ отецъ его, онъ велѣлъ запрягать колесницу свою и выѣхалъ на встрѣчу Израилю, отцу своему, въ Гошенъ. 13. И когда онъ палъ на шею его, Израиль сказалъ: умру теперь охотно, послѣ того, какъ я видѣлъ твое лице. 14. И представилъ Іосифъ отца своего и братьевъ своихъ Фараону. 15. И сказалъ Фараонъ *Іосифу*: пусть живутъ отецъ твой и братья твои въ землѣ Гошенъ, ибо пастбища хорошія тамъ, вѣдь они скотоводы; и поселился Яковъ въ странѣ Гошенъ. 16. И жилъ Яковъ въ землѣ египетской семнадцать лѣтъ; когда пришло время ему умереть, и онъ заболѣлъ, собрались къ нему всѣ дѣти его, также Ефраимъ и Менаше, два сына Іосифа, пришли между ними. 17. И благословилъ ихъ Яковъ и завѣщалъ имъ, говоря: послѣ смерти моей вынесите меня и похороните меня съ предками моими въ землѣ Ханаанъ. 18. И умеръ Яковъ отъ роду ста сорока семи лѣтъ, и сыновья перенесли его въ землю Ханаанъ и похоронили его съ большимъ почетомъ. 19. И возвратился Іосифъ и всѣ братья его въ Египеть, и умеръ тамъ Іосифъ отъ роду ста десяти лѣтъ.

1. Сыны Израилевы расплодился, размножились и усилились чрезвычайно, и наполнилась страна ими. 2. И воз-

Любезныя дѣти, Іосифъ какъ первый министръ Фараона не стыдился своего отца и братьевъ-настуховъ.

г) 7211 Находясь у кого нибудь на службѣ, не должно давать своимъ ближнимъ и малѣйшей вещи безъ вѣдома хозяина.

3 a) וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ בְּאֹמְרָם כִּי תִקְרָאנָה
 מִלְחָמָה וְנוֹסֵף גַּם הוּא עַל שׁוֹנְאֵינוּ וְנִלְחַם בָּנוּ וְעָלָה מִן הָאָרֶץ :
 4 וַיִּשְׂמִימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוּ בְּסִבְלָתָם וַיִּבְנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעָה אֶת פַּתִּם וְאֶת רַעַמְסֵס : 5 וַיִּמְרְרוּ מִצְרַיִם
 אֶת חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה :
 6 וְכֹאשֶׁר (6) יַעֲנֶנּוּ אַתֶּם בֶּן יָרְבוּ וְכֵן יִפְרָצוּ וַיִּצֹו פָּרְעָה לְהַשְׁלִיךְ
 אֶת כָּל הַבֶּן הַיְלֹוד הַיְאוֹרָה : 7 וַיִּזְכְּרָד אִשְׁתַּ עַמְרָם מִבְּנֵי לִוִּי
 יֶלְדָה בֶּן וַתִּצְפְּנָהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים : 8 וַיְהִי כִּי לֹא יָכֹלָה עוֹד
 הִצְפִּינוּ וַתִּקַּח תִּבְתַּת גָּמָא וַתַּחְמֶרָה בְּחֹמֶר וּבִזְפַת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת
 הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם אֶת הַתְּבֵה בַּסּוּף עַל שִׁפְתַי הַיְאוֹר : 9 וַתִּתְצַב
 מֵרִים אַחוֹת הַיֶּלֶד מֵרַחֵק לִדְעָה מַה יַּעֲשֶׂה לוֹ : 10 וַתֵּרֶד בַּת
 פָּרְעָה לְרַחֵץ עַל הַיְאוֹר וַתֵּרָא אֶת הַתְּבֵה בַּסּוּף וַתִּקְחָהּ וַתִּפְתַּח
 אֹתָהּ וַהֲנִה גֹעַר בְּכַה בְּתוֹכָהּ וַתַּחֲמוֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לָדִי
 הָעִבְרִים זֶה : 11 וַתֹּאמֶר אַחוֹת הַיֶּלֶד אֵל בַּת פָּרְעָה הַאֵלֶּךְ
 וְקִרְאתִי קָדַי מִיִּנְקַת מִן הָעִבְרִיּוֹת וַתֹּאמֶר לָכִי וַתִּלְדָּה הָעֵדְמָה
 וַתִּקְרָא אֶת אִם הַיֶּלֶד : 12 וַתֹּאמֶר לָהּ בַת פָּרְעָה הִילִיכִי אֶת
 הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִינִיקָהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֶּן אֶת שְׂכָרְךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת
 הַיֶּלֶד וַתִּנְיִקָהוּ : 13 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתִּבְיָאֵהוּ לְבַת פָּרְעָה וַיְהִי לָהּ
 לְבֵן וַתִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן הַיָּמִים מִשִּׁיתִּיחוּ :
 14 וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶד אָחָיו (בְּנֵי יִשְׂרָאֵל)

a) **Неблагодарность Египтянъ.** Любезныя дѣти, Должны ли были Египтяне такъ поступать съ потомками своего благодѣтеля Иосифа, который спасъ ихъ предковъ отъ тяжкой, голодной смерти? Нѣтъ! не будьте неблагодарны, то есть, если кто нибудь сдѣлаетъ вамъ добро, то никогда не забывайте этого и не пропускайте ни одного удобнаго случая, которымъ вы можете выказать ему свою признательность. Это не только въ поль-

сталъ новый царь въ Египтѣ, который не зналъ Иосифа. 3. Египтяне заставили работать сыновъ Израиля съ жестокостью, говоря: когда случится война, соединится и онъ съ нашими непріятелями и станетъ воевать противъ насъ и выйдетъ изъ сей земли. 4. И поставили надъ ними надзирателей за оброкомъ, чтобъ изнурять его тяжкими работами. Израильтяне строили города для запасовъ для Фараона Писомъ и Рамсесъ. 4. Египтяне огорчали жизнь ихъ тяжелою работою — глиною, кирпичами и всякою работою полевою. 6. Но чѣмъ болѣе изнуряли ихъ, тѣмъ болѣе размножались они и возрастали; тогда Фараонъ повелѣлъ бросать всякаго новорожденнаго сына въ рѣку. 7. Иохеведъ, жена Амрама изъ потомковъ Леви, родила сына и скрывала его три мѣсяца. 8. Когда же она не могла болѣе скрывать его, взяла корзинку изъ тростника и осмолила ее асфальтомъ и смолою: положила въ нее младенца и поставила корзину въ тростникъ у берега рѣки. 9. И стала Миріамъ, сестра младенца, вдали, чтобы узнать, что сдѣлается съ нимъ. 10. Тогда вышла дочь Фараона купаться въ рѣкѣ и увидѣла корзину среди тростника, взяла и открыла ее, и вотъ ребенокъ плачущій въ ней. Она сжалилась надъ нимъ и сказала: это изъ еврейскихъ дѣтей. 11. И сказала сестра младенца дочери Фараоновой: не сходить ли мнѣ и не позвать ли къ тебѣ кормилицу изъ евреекъ? Дочь Фараонова сказала ей: сходи; и пошла дѣвица и позвала мать младенца. 12. И сказала ей дочь Фараонова: возьми сего младенца и вскорми его мнѣ, а я дамъ тебѣ плату твою. И взяла та женщина и кормила его. 13. Когда младенецъ выросъ, она принесла его къ дочери Фараоновой, и онъ былъ у нея вмѣсто сына, и она (Иохеведъ) нарекла ему имя: Моше (Моисей), говоря: ибо изъ воды ты вынула его. 14. Въ то

зу вашего благодѣтеля, но и въ вашу собственную пользу, оттого, что если кто въ свое время не постарается чѣмъ нибудь отблагодарить, то въ другой разъ ему никто не окажетъ услуги.

б) иу' Если Богъ кому соблаговолить, то никакая человеческая сила не въ состояніи тому помѣшать.

וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי מִבְּהַ אִישׁ עִבְרִי : 15 וַיִּקְרָא
 מֹשֶׁה ב) וַיֵּךְ אֶת הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחֹל : 16 וַיִּשְׁמַע פְּרַעֲהַ
 אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגוֹ אֶת מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב
 בְּאֶרֶץ מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל הַבְּאֵר : 17 וְהָיָה בָנֹת יִתְרוֹ בָּהֵן מִדְיָן
 יֵצְאוֹת לְשָׂאֵב מִיַּם מִן הַבְּאֵר לְהִשְׁקוֹת אֶת צֹאן אֲבֹתָיִם :
 18 וַיָּבֹאוּ הָרְעִים וַיְגִירוּשׁוֹם וַיִּקָּם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁיעֵן ר) וַיִּשְׁק אֶת
 צֹאנָם : 19 וַתְּבֹאנָה אֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמְרוּ מַדּוּעַ מִהֲרַתָּן בָּא
 הַיּוֹם : 20 וַתֹּאמְרָנָה אִישׁ מִצְרִי הִצִּילֵנוּ מִיַּד הָרְעִים וְגַם
 דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת הַצֹּאן : 21 וַיֹּאמְרוּ יִתְרוֹ מַדּוּעַ עֲזַבְתָּן
 אֶת הָאִישׁ א) קְרָאן לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם : 22 וַיֹּדֵעַ מֹשֶׁה לְשֶׁבֶת
 אֶת יִתְרוֹ וַיִּתֵּן אֶת צִפְרָה בְּתוֹ לְמֹשֶׁה וַתֵּלֶד לוֹ שְׁנֵי בָנִים
 גִּרְשָׁם וְאֶלְיָעֶזֶר :

ג וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיֵּאָנְחוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעֲבָדָה וַיִּזְעַקוּ
 וַתַּעַל שׁוֹעֲתָם אֶל הָאֱלֹהִים : 2 וַיִּזְכֹּר אֶת הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת
 אֶת אֲבוֹתָם : 3 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת צֹאן חֹתָנּוֹ בַּמִּדְבָּר עַל הַר
 חֵרֵב וַיֵּרָא וְהָיָה הַסֵּנֶה בְּעַר בָּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינָנו אֶפְל : 4 וַיְהִי
 כִּי סָר לְרְאוֹת אֶת הַמַּרְאָה וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה
 וַיֹּאמֶר : 5 אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב רְאֵה רְאִיתִי אֶת עֲנִי עָמִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם וְזָכַרְתִּי אֶת
 הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת אֲבוֹתָם : 6 וְעַתָּה אוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם וְאָבִיא אוֹתָם אֶל הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם

в) Уже в ранней молодости Моисей выказал безграничную любовь к своим соплеменникам, подвергнув опасности свою жизнь.

г) Услужливость Моисея даже совершенно незнакомым ему людям. Любезные дѣти! Будьте услужливы даже в отношении к тѣмъ, съ которыми вы не знакомы. Иногда достаточно одинъ только учтивый поклонъ, или ласковый взглядъ.

время, какъ Моисей уже выросъ, онъ вышелъ къ братьямъ своимъ (дѣтямъ Израиля) и увидѣлъ тяжкія работы ихъ. И, видя, что египтянинъ бьетъ еврея, 15. возревновалъ Моисей и убилъ египтянина и скрылъ его въ песокъ. 16. Фараонъ, услышавъ объ этомъ, хотѣлъ убить Моисея; но Моисей убѣждалъ отъ Фараона, остановился въ землѣ Мидіанской и сѣлъ у колодезя. 17. И вотъ дочери Исро (Иафоро), священника Мидіанскаго, выходятъ начерпать воды изъ колодезя, чтобы напоить овецъ отца своего. 18. И пришли пастухи и отгоняли ихъ. Тогда всталъ Моисей и защитилъ ихъ и напоилъ овецъ ихъ. 19. Когда онѣ пришли къ отцу своему, онъ сказалъ: отчего вы такъ скоро пришли сегодня? 20. Онѣ сказали: какой-то египтянинъ избавилъ насъ отъ рукъ пастуховъ и даже начерпалъ намъ воды и напоилъ овецъ. 21. И сказалъ Исро: зачѣмъ вы оставили этого человѣка, позовите его, и пусть онъ ѣсть хлѣбъ. 22. И пожелалъ Моисей жить у Исро, который выдалъ Ципору, дочь свою, за Моисея. Она родила ему двухъ сыновей—Гершона и Эліазара.

1. Въ это время стонали сыны Израилевы отъ работы и вопіяли; и взошелъ вопль ихъ къ Богу. 2. И вспомнилъ Онъ завѣтъ, который заключилъ съ предками ихъ. 3. Когда Моисей пасъ овецъ тестя своего въ пустынѣ на горѣ Хоревъ, онъ увидѣлъ, что терновый кустъ пылаетъ огнемъ, но не сгараетъ. 4. Когда онъ подошелъ посмотрѣть на явленіе, воззвалъ его Богъ изъ средины кустарника и сказалъ: 5. Я Богъ отца твоего, Богъ Авраама, Богъ Исаака и Богъ Иакова, Я видѣлъ страданія народа Моего, сыновъ Израилевыхъ въ Египтѣ, и вспомнилъ завѣтъ, который Я заключилъ съ ихъ предками. 6. Нынѣ же Я выведу ихъ изъ земли египетской и введу ихъ въ эту хорошую страну, которую

чтобы пріобрѣсть себѣ расположеніе людей. Учитель можетъ воспользоваться этимъ поступкомъ нашего учителя Моисея и дать дѣтямъ понятіе о значеніи въ свѣтѣ соблюденія обязанностей услужливости, правилъ приличія и благопристойности, стараясь въ то же время и пріучать къ нимъ дѣтей и на дѣлѣ.

д) ✠ Если человѣкъ окажетъ вамъ услугу, хотя самую ничтожную старайтесь его отблагодарить за это.

לַתַּת לָהֶם : 7 וְעַתָּה לֶךְ אֶל פְּרַעֲהַ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יי
 אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי : 8 a) וַיִּלֶךְ מֹשֶׁה וַיִּקַּח
 אֶת אִשְׁתּוֹ וְאֶת בְּנָיו וַיָּשֶׁב מִצְרַיִם וַיָּבֹא אֶל פְּרַעֲהַ בְּאֲשֶׁר
 צִוָּהוּ יי : 9 וַיֹּאמֶר פְּרַעֲהַ מִי יי אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקוֹלוֹ וְלֹא אָבָה
 שְׁלַח אֶת יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ :

יְד וַיִּנָּע יי אֶת פְּרַעֲהַ וְאֶת כָּל עַם מִצְרַיִם בְּתַשְׁעָה נִגְעִים :
 2 וּבְכֹךְ זֹאת לֹא שֵׁת פְּרַעֲהַ אֶל לְבוֹ וְלֹא אָבָה שְׁלַח אֶת
 יִשְׂרָאֵל : 3 וַיְהִי כִי הָרַג יי אֶת כָּל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר
 אָדָם עַד בְּכוֹר בְּהֵמָה וְאִין בֵּית אֲשֶׁר אִין שָׁם מֵת עַד כִּי לֹא
 יָכְלוּ עוֹד מִצְרַיִם שְׂאֵת אֶת כָּל הַמְּבוֹת : 4 וַיִּקְרָא פְּרַעֲהַ
 קְמֹשָׁה וְלֹאֲהֲרֹן לִיקָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מֵתוֹךְ עַמִּי גַם אֲתֶם גַּם
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : 5 וַיִּמְהָרוּ מִצְרַיִם לְשַׁלַּח אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
 אָמְרוּ אִם יִתְמַהֲמָהוּ עוֹד כְּלָנּוּ מֵתִים : 6 וַיִּשָּׂא הָעַם אֶת
 בָּצֶקוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם צֹדֵה לְדֶרֶךְ טָרִם יַחְמִץ צְרוּר בְּשִׁמְלַתָם :
 7 וַיֹּאפּוּ אֶת הַבָּצֶק בְּדֶרֶךְ עֲנֹת מִצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ : 8 וַיֵּצְאוּ
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא חֹדֶשׁ נִסָן בַּחֹדֶשׁ
 עֲשׂוֹר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה כִּשְׁשׁ מֵאוֹת אֶלֶף גְּבֻרִים קְבֹד מִטָּף וְגַם
 עַרְב רַב עָלָה אֲתֶם : 9 וַיֵּצְאוּ יי אֲתֶם לְחַג אֶת חַג הַפֶּסַח לְזִכֹּר
 עוֹלָם עַל כִּי פָסַח יי עַל בְּתֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּהֲרוּג אֶת בְּכוֹרֵי
 מִצְרַיִם וְאֶת בְּכוֹרֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָרַג : 10 וְעַל כִּי מָהָרוּ מִצְרַיִם
 לְשַׁלַּח אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצָם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהֲמָה וּלְאִפּוֹת
 אֶת בָּצֶקָם וְאָכְרוּ אֹתוֹ מִצּוֹת עַל כֵּן צִוָּה קְנּוּ יי לְאָכּוֹל בַּחַג הַזֶּה
 מִצּוֹת וְלֹא חָמֵץ :

a) Одна только твердая вѣра въ Бога равно какъ непреодолимое стремление освободить своихъ угнетенныхъ братьевъ отъ тяжкаго рабства, могло вызвать въ Моисеѣ рѣшимость от-

Я влялся ихъ предкамъ дать имъ. 7. Теперь поди къ Фараону и скажи ему: такъ сказалъ Господь, Богъ Евреевъ: отпусти народъ Мой, чтобы онъ совершилъ мнѣ служеніе. 8. Тогда пошелъ Моисей, взялъ жену свою и дѣтей своихъ и возвратился въ Египетъ и явился къ Фараону, какъ велѣлъ ему Превѣчный. 9. Но Фараонъ сказалъ: кто такой Превѣчный, чтобы я послушался голоса Его? И не хотѣлъ отпустить Израильтянъ изъ страны своей.

1. И поразилъ Господь Фараона и весь народъ египетскій девятью казнями. 2. При всемъ томъ не обратилъ Фараонъ на то вниманія и не хотѣлъ отпустить Израильтянъ. 3. Но когда Господь поразилъ всѣхъ первенцовъ въ землѣ египетской, отъ первенца человѣка до первенца скота, и не было дома, гдѣ бы не было мертвеца, такъ что Египтяне не могли больше сносить всѣ казни; 4. позвалъ Фараонъ Моисея и Аарона ночью и сказалъ: встаньте, выйдите изъ среды народа моего, какъ вы, такъ и Израильтяне. 5. И поспѣшили Египтяне выслать сыновъ Израилевыхъ, говоря: если они замедлятъ еще, мы всѣ умремъ. 6. И понесъ народъ тѣсто свое, которое приготовили себѣ въ пищу на дорогу, прежде нежели оно вскисло, завязаннымъ въ своихъ одеждахъ; 7. и испекли они изъ тѣста на дорогѣ прѣсные лепешки, ибо оно не вскисло. 8. И вышли сыны Израилевы изъ Египта перваго мѣсяца—это мѣсяць Нисанъ—на пятнадцатый день сего мѣсяца, около шестисотъ тысячъ мужчинъ, кромѣ дѣтей; также множество разноплеменныхъ людей вышло съ ними. 9. И заповѣдалъ Превѣчный имъ праздновать праздникъ пасхи для вѣчнаго воспоминанія о томъ, что Онъ *прошелъ мимо* домовъ сыновъ Израилевыхъ, поражая первенцовъ египетскихъ, а первенцовъ Израиля не поражалъ; 10. но такъ какъ Египтяне торопились выслать сыновъ Израилевыхъ изъ страны своей, они (Израильтяне) не могли промѣшкать и испечь тѣсто свое, и кушали его прѣснымъ; посему заповѣдалъ Господь ѣсть въ этотъ праздникъ маце (опрѣсноки), а не квашню.

правиться въ Египетъ, гдѣ, онъ зналъ, его ожидала казнь за убіеніе египтянина.

טו וַיְהִי בְשִׁלַּח פְּרַעֲהָ אֶת הָעָם וַיִּנָּחֵם עַל כִּי שִׁלַּח אֹתָם
 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֹתָם מִצְרַיִמָּה :
 2 וַיִּי הוֹלֵךְ לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם תְּדַרְךְ
 וּלְיָקָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהַאִיר לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וּלְיָקָה : 3 וַיְהִי
 בַיּוֹם הַהוּא כַּאֲשֶׁר רָדְפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הָעָנָן
 מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם וַיְהִי בַתּוֹךְ בֵּין הַמִּצְרַיִים וּבֵין בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְלֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּר הַלְיָקָה : 4 וַיְהִי כִּבְאֵם יָמָה
 סוּף וַיִּצְוּ יְיָ אֶת מֹשֶׁה וַיֵּט אֶת יָדוֹ עַל הַיָּם וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם
 וַיִּתְּצֵבוּ מִשְׁנֵי צִדֵיהֶם כְּמוֹ גֵד : 5 וַיִּשָּׂם יְיָ אֶת הַיָּם לְחִרְבָּה
 וַיִּבְאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּתּוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיַּמִּינָם
 וּמִשְׁמָאלָם וְהַמִּצְרַיִים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ יָם סוּף : 6 וַיְהִי
 כַּאֲשֶׁר עָלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הַיָּם וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ עַל הַיָּם וַיָּשֹׁב
 הַיָּם לְאִיתָנוֹ וַיִּכְסּוּ הַמַּיִם אֶת כָּל חֵיל מִצְרַיִם וַיָּמוּתוּ לֹא נִשְׁאָר
 בָּהֶם עַד אֶחָד

7 a) אֲזַ יִשִּׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיְיָ וַיֹּאמְרוּ
 לְאֹמֵר : 8 אֲשִׁירָה לַיְיָ כִּי גָאָה גָאָה סוּם
 וַרְכָּבוֹ רָמָה בַיָּם : 9 עָזִי וְזוֹמְרָת יְהוָה וַיְהִי לִי
 לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֵנֹחֵהוּ אֱלֹהֵי
 אָבִי וְאַרְמְמָנֵהוּ : 10 יְיָ אֵישׁ מְלַחֲמָה יְיָ
 שָׁמוֹ : 11 מִרְכַּבַת פְּרַעֲהָ וַחִילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחָר
 שְׁלִשׁוֹ טָבְעוּ בַיָּם סוּף : 12 תַּהֲלֹמַת יִכְסִּימוּ יַרְדּוֹ בְּמִצּוֹלַת

a) Моисей воспѣлъ великія дѣянія Всемогущаго, чѣмъ онъ выразилъ Ему свою благодарность; такъ должны мы мы дѣти, благодарить и человекъ, не только словомъ но и дѣ-

1. Когда Фараонъ отпустилъ народъ и раскаявался, что отпустилъ ихъ, погнались Египтяне за сынами Израилевыми, чтобы заставить ихъ вернуться въ Египеть. 2. Но Превѣчный шелъ предъ сынами Израилевыми: днемъ въ столпѣ облачномъ, чтобы путеводить ими, а ночью въ столпѣ огненномъ, чтобы свѣтить имъ, дабы они могли идти днемъ и ночью. 3. Въ тотъ же день, въ который погнались Египтяне за ними, двинулся столпъ облачный спереди ихъ и сталъ позади ихъ, и онъ былъ въ срединѣ между Египтянами и Израильтянами, и не сблизились одни съ другими во всю ночь. 4. Когда они приблизились къ тростниковому (Красному) морю, повелѣлъ Господь Моисею, и онъ простеръ руку свою на море; тогда разступились воды и стали по обѣ стороны стѣною. 5. И обратилъ Господь море въ сушу, и сыны Израилевы прошли среди моря по сушѣ, и воды *были* имъ стѣною по ихъ правую и по ихъ лѣвую стороны. Египтяне погнались за ними по пути къ тростниковому (Красному морю). 6. Когда сыны Израилевы уже вышли изъ моря, простеръ Моисей руку свою на море, и возвратилось море на свое мѣсто, и покрыли воды все войско египетское, и не осталось изъ нихъ ни одного. 7. Тогда воспѣлъ Моисей и сыны Израилевы пѣснь сію Превѣчному:

8. „Пою Превѣчному, ибо Онъ высоко возвеличился, Коня и всадника его погрузилъ Онъ въ море.

9. Крѣпость моя и пѣснь моя—Господь.

Онъ былъ мнѣ спасеніемъ,

Онъ—Богъ мой, и прославлю Его;

Богъ отца моего, и превознесу его.

10. Превѣчный—мужъ брани,

Превѣчный—имя Его.

11. Колесницы Фараона и могучее войско его ввергнулъ Онъ въ море;

И отборные военачальники его потонули въ морѣ тростниковомъ *).

12. Бездны покрыли ихъ,

домъ, если тотъ оказалъ намъ услугу. Учитель пользуется этимъ случаемъ и объясняетъ дѣтямъ значеніе *למה ברכת המון, ברכת הוראות*

*) Черное или Красное море.

כִּמוֹ אֶבֶן : 13 יְמִינֶךָ יי נֶאֱדָרִי בַכַּח
 יי תִרְעַץ אוֹיֵב : 14 וּבָרַב גְּאוֹנֶךָ תִהְרַם
 קָמִיךָ : תִשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֹאכְלֵמוֹ בִּקְשׁ : 15 וּבְרוּחַ
 אִפִּיךָ נִעְרְמוּ מִים : נִצְבּוּ כִמוֹ גֵּר
 נְזִלִים : קָפְאוּ תְהוֹמַת בְּלֶב יָם : 16 אָמַר
 אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג : אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלֵאמוֹ
 נִפְשֵׁי : אֲרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוֹ יָדִי : 17 נִשְׁפְּתָה
 בְּרוּחֶךָ בְּסִמּוֹ יָם : צִלְלוּ בְּעוֹפְרַת בְּמִים
 אֲדִירִים : 18 מִי כַמְכָה בְּאֵלִם יי מִי
 כַּמְכָה נֶאֱדָר בַּקֶּדֶשׁ : נוֹרָא תִהְלֵת עֲשֵׂה
 פְּלָא : 19 נְטִיֹת יְמִינֶךָ תִבְלַעְמוֹ אֶרֶץ : 20 נְחִיתָ
 בַּחֲסֻדֶךָ עִם זֶה גְּאֻלֹּתָ : נִחְתָה בְּעֻזֶךָ אֵל גּוֹה
 קְדֻשָּׁה : 21 שְׁמַעֵנוּ עַמִּים יִרְגָזוּן חֵיל
 אַחֲזוּ יִשְׁבִי פְלִשְׁתִּי : 22 אֲזוּ נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי
 אֲדוּם : אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזוּמוֹ רַעַד נְמָנוּ
 כֹּל יִשְׁבִי כְנַעַן : 23 תִפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימַתָּה
 וּפְחַד : בְּגִדְלֵ זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד
 יַעֲבֹר עִמָּךָ יי : עַד יַעֲבֹר עִם זֶה
 קְנִיֹתָ : 24 תִבְאֵמוֹ וְתִטְעֵמוֹ בְּתַר נִחְלָתֶךָ מְכוּן
 לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלֹתָ יי : מִקְדָּשׁ יי כּוֹנֵנוּ
 יָדִיךָ : 25 יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : 26 כִּי
 כָּאֵסוּס פָּרַעַה בְּרִכְבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם וַיֵּשֶׁב יי עֲלֵיהֶם אֵת מִי
 הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיְבֻשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם :

Низошли въ глубину, какъ камень.

13. Десница Твоя, Превѣчный, прославилась силою,
Десница Твоя, Превѣчный, разить врага.

14. Множествомъ величія Твоего сокрушаешь против-
никовъ Твоихъ.

Посылаешь ярость Твою—она пожираетъ ихъ, какъ солому.

15. Отъ дуновенія ноздрей Твоихъ взгромоздились воды.

Стали, какъ стѣна, текуція,

Сгустились пучины въ сердцѣ моря.

16. Врагъ говорилъ: погонюсь, настигну, раздѣлю добычу,
Насытится ими душа моя,

Обнажу мечъ мой, истребить ихъ рука моя.

17. Ты дунуль дыханіемъ Твоимъ—покрыло ихъ море;

Погрузились какъ свинець, въ водахъ сильныхъ.

18. Кто равенъ Тѣбѣ между богами, Превѣчный!

Кто, какъ Ты, славенъ святостію:

Досточтимъ хвалами, Творецъ чудесъ!

19. Ты Простеръ десницу Твою—поглотила ихъ земля;

20. Ты ведешь милостію Твоею народъ сей, избавлен-
ный Тобою.

Провождаетъ силою Твоею въ жилище Святое Твое.

21. Слышатъ народы—ужасаются,

Трепетъ объялъ жителей Пелешесъ.

22. Тогда содрогнулись князья Эдомовы,

Вождей Моавитскихъ объяла дрожь—

Оробѣли всѣ жители Кенаана.

23. Страхъ и ужасъ нападаетъ на нихъ,

Предъ великою мышцею Твоею они онѣмѣютъ, какъ камень,

Доколѣ пройдетъ народъ Твой, Господи,

Доколѣ пройдетъ народъ сей, Тобою приобрѣтенный.

24. Доколѣ введешь его и насадишь его на горѣ на-
слѣдія Твоего,

На мѣсто, которое жилищемъ Себѣ содѣлалъ Ты Превѣчный,

Во святилищѣ, Превѣчный, учрежденномъ руками Твоими.

25. Превѣчный будетъ царствовать во вѣки и вѣчно.

26. Ибо вошли кони Фараона съ колесницами его и
всадниками его въ море.

И обратилъ Превѣчный на нихъ воды морскія,

А сыны Израилевы прошли по сушѣ среди моря.“

מִזֶּה וַיְהִי כִּאֲשֶׁר עָלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הַיָּם וַיִּלְכּוּ בְּמִדְבַר שׁוּר
 וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבָּר וְהַיָּמִים שָׁם מְרִים מְאֹד וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתּוֹת מִיַּם
 מִמִּדְבָּרָה : 2 וַיִּלְנוּ עַל מֹשֶׁה וַיִּצְעַק אֶל יְיָ וַיֹּזִרְהוּ יְיָ עַץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל
 הַיָּמִים וַיִּמְתְּקוּ : 3 מִשָּׁם נָסְעוּ עַד בּוֹאֵם אֶל מִדְבַר סִין וַיִּלְנוּ הָעָם
 עַל מֹשֶׁה עוֹד וַיֹּאמְרוּ מִי יִתֵּן מוֹתָנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתָנוּ עַל
 סֵדֶר הַבָּשָׂר בְּאֲכִלְנוּ לֶחֶם לְשִׁבְעָה : 4 וַיִּתֵּן יְיָ לָהֶם בְּעֶרְבַת שָׂדֵי
 וּבִבְקַר הַמִּטְּוִיר לָהֶם מִן וְהָמָן כְּזֹרַע גֶּדֶר לֶבֶן וּמַעְמֹז כְּצִפְיֹחִית
 בְּדָבָשׁ : 5 וַיִּי הַמִּטְּוִיר לָהֶם אֶת ^a הָמָן אֲרֵבָעִים שָׁנָה עַד בּוֹאֵם
 אֶל אֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּלְקְטוּ מִמֶּנּוּ בִּבְקָר בִּבְקָר אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ וּלְפִי
 מִכְסֵת נִפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וּבַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָקְטוּ לָחֶם מִשָּׁנָה כִּי לֹא יָרַד
 הָמָן בַּיּוֹם הַשֶּׁבֶת : 6 מִשָּׁם נָסְעוּ לְרַפְדִּים וְאִין מִיַּם לִשְׁתּוֹת
 הָעָם וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה קַח אֶת מַטְּאֵה וְהִכִּיתָ בְּצוּר וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ
 מַיִם וַיַּעַשׂ בֶּן מֹשֶׁה וַיִּשְׁתֶּה הָעָם : 7 וַיְבֹא עֲמֶלֶק וַיִּלָּחֶם עִם
 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת יְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיִּלָּחֶם בְּעֲמֶלֶק וַיַּחֲלֵשׁ
 אוֹתוֹ וַיִּךְ אֶת עַמּוֹ לְפִי חָרָב : 8 וַיִּסְעוּ מִשָּׁם אֶל מִדְבַר סִינִי
 בַּחֲדָשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאוֹ מִדְבַר
 סִינִי : 9 וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר קֹדֵשׁ אֶת הָעָם כִּי הִנְנִי נֹתֵן
 לָהֶם אֶת חֻקֹּתַי : 10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָעָם הֲיִזְוֶהוּ (6) נְכוֹנִים לַיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַהוּא יָרַד יְיָ וַיִּתֵּן לָכֶם אֶת חֻקֹּתָיו עַל הַר
 סִינִי : 11 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהִיּוֹת הַבְּקָר וַיְהִי קוֹלוֹת וּבְרָקִים

a) הַמָּן Кто уповаеѣт на Бога всѣмъ сердцемъ, того Онъ со-
 храняеѣт чудеснымъ образомъ. Смотрите: Израильтянъ, народъ
 въ столько тысячъ человекъ, Онъ кормилъ въ пустынѣ въ про-
 долженіи сорока лѣтъ. Не думайте, дѣти, что только тогда со-
 вершалась чудеса; нѣтъ! и въ настоящее время не мало чудесъ
 совершается по промыслу Божию.

1. Когда сыны Израилевы вышли из моря, они вступили въ пустыню Шуръ; потомъ расположились станомъ въ Морро, а вода тамъ горька, и не могли пить воды изъ Морро. 2. Тогда возроптали на Моисея, и онъ возопилъ къ Богу. И указалъ ему Господь дерево, которое онъ бросилъ въ воду, и вода сдѣлалась прѣсною. 3. Оттуда двинулись они и пришли въ пустыню Синь, и возропталъ народъ на Моисея снова и сказали: о лучше бы было намъ умереть въ землѣ египетской, когда мы сидѣли за горшками съ мясомъ, когда мы ѣли хлѣбъ до сыта. 4. И далъ имъ Господь вечеромъ перепеловъ, а утромъ какъ дождь послалъ манну; а манна, какъ кишнецовое сѣмя, бѣла, а вкусъ ея, какъ лепешка съ медомъ. 5. Превѣчный послалъ имъ, какъ дождь, манну сорокъ лѣтъ до ихъ пришествія въ землю Ханаанскую. Они собирали ее каждое утро, каждый по столько, сколько кто съѣстъ, и по числу душъ своего дома, но въ шестой день они собирали хлѣба вдвое, ибо не выпадала манна въ день субботній. 6. Оттуда они двинулись въ Рефидимъ и не было воды для питья народу. Тогда сказалъ Превѣчный Моисею: возьми посохъ твой и ударишь въ скалу, и потечетъ изъ нея вода. И сдѣлалъ такъ Моисей, и пилъ народъ. 7. И пришелъ Амалекъ *) и воевалъ съ Израилемъ, и послалъ Моисей Иегошуа, слугу своего, и онъ воевалъ съ Амелекомъ и, ослабивъ его, поразилъ народъ его остриемъ меча. 8. И двинулись они оттуда въ пустыню Синай; на третій мѣсяцъ исхода сыновъ Израилевыхъ изъ Египта пришли они въ пустыню Синай. 9. И сказалъ Господь Моисею, говоря: Освяти народъ, ибо вотъ я дамъ имъ законы Мои. 10. И сказалъ Моисей народу: будьте готовы въ третьему дню, ибо въ день сей сойдетъ Господь и дастъ вамъ законы Свои на горѣ Синайской. 11. На третій день, при на-

б) עַל־פְּנֵי Какъ Израильтяне по повелѣнiю Божию три дня приготовлялись къ принятiю св. Писанiя, такъ слѣдуетъ и каждому дитяти предъ молитвою и ученiемъ нѣсколько времени къ тому приготовиться, чтобы, собравшись съ мыслями, оно могло быть тѣмъ внимательнѣе и прилежнѣе.

*) Одно изъ арабскихъ племенъ, обитавшихъ между Палестиною и Египтомъ.

וְעָנָן כְּבֹד עַל הַהָר וַיַּחֲדָד כָּל הָעַם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה : 12 וַיֹּצֵא
 מִשָּׁה אֶת הָעַם לִקְרֹאת הָאֱלֹהִים מִן הַמַּחֲנֶה וַיְתַיָּצְבוּ בַתְּחִילִית
 הַהָר וְהָהָר בּוֹעֵר בְּאֵשׁ הַשֶּׁדֶךְ עָנָן וְעַרְפֶּל : 13 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת
 עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר :
 י" (א) אֲנֹכִי יי אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית

1) Первая заповѣдь повелѣваетъ намъ вѣрить и помощью разума убѣдиться, что есть существо, которое сотворило все, что только въ мірѣ. Въ этомъ убѣждаетъ насъ то обстоятельство, что ничто на свѣтѣ не можетъ самимъ собою быть созданнымъ, изъ чего заключаемъ, что міръ не могъ самъ себя сотворить; слѣдовательно есть существо, которое его сотворило. Это существо мы называемъ Богомъ и мы должны вѣрить и разумомъ объяснить себя, что Оно—Богъ: 1) **Премудрый**. Если мы видимъ машину, устроенную по извѣстному плану, порядку и для извѣстнаго назначенія, то по ней мы можемъ судить о мудрости и качествахъ мастера. Мы видимъ, что каждое изъ находящихся на землѣ существъ выполняетъ извѣстное назначеніе, къ чему оно приспособлено всѣмъ своимъ устройствомъ, а назначеніе всѣхъ существъ на землѣ вкупѣ ведетъ къ одной общей цѣли, именно: къ сохраненію порядка, къ соблюденію въ природѣ гармоніи и благополучію всѣхъ и cadaго; слѣдовательно изъ окружающаго насъ міра въ полномъ его составѣ мы можемъ заключить о премудрости его Творца. 2) **Всевѣдущій**. Богу, какъ Творцу всего міра, хорошо извѣстны устройство, качество, дѣйствіе всѣхъ существъ и всеобщая связь ихъ между собою; Ему извѣстно все, что искони совершилось, что теперь совершается и что совершится въ далекомъ будущемъ; Онъ знаетъ сокровеннѣйшую мысль человѣка прежде, чѣмъ она въ немъ зараждается. 3) **Всеблагій**. Это качество выражается въ благосклонности Творца ко всѣмъ Своимъ твореніямъ; сотворивши міръ, Богъ далъ ему такое устройство, которое повело бы всѣмъ созданиямъ и твореніямъ, какъ мы выше сказали, къ ихъ благу и усовершенствованію; Онъ снабдилъ каждую тварь чувствами и органами, которыми она могла бы сознать свое существованіе. Но выше другихъ земныхъ тварей, по большей способности сознать радость и удовольствіе, стоитъ человѣкъ: его Богъ преимущественно одарилъ значительною долею Своей благодати. 4) **Всемогущій**. Чтобы составить себѣ хоть слабое понятіе о Богѣ, какъ о Всемогущемъ, стоитъ только подумать о безчисленномъ множествѣ и разнообразіи тварей и безпредѣльномъ величій природы. 5) **Пресвятій**. Онъ любить въ человѣкѣ добродѣтель и ненавидитъ въ немъ порокъ. Сію святую

ступленіи утра, были громы и молніи и густое облако надъ горою, *такъ что* вострепеталь весь народъ, бывшій въ станѣ. 12. И вывелъ тогда Моисей весь народъ, на срѣтеніе Богу изъ стана, и стали у подошвы горы. Гора пылала въ огнѣ среди тьмы, облака и непроницаемой мглы. 13. И изрекъ Господь слѣдующія десять заповѣдей, говоря:

1. Я Превѣчный Богъ твой, который вывелъ тебя изъ

волю Свою Онъ далъ намъ знать законами природы, вслѣдствіе которыхъ намъ нравятся нравственное совершенство и пренебрегаемъ всѣмъ безнравственнымъ. 6) **Правосудный.** Поэтому Онъ требуетъ отъ насъ точнаго исполненія естественныхъ законовъ и тѣхъ, которые даны намъ откровеніемъ для нашего благополучія. Наше тѣло такъ устроено, что все, препятствующее сохраненію нашей жизни, причиняетъ намъ чувствительную боль, а то, что споспѣшествуетъ сохраненію ея, доставляетъ намъ удовольствіе. И душа наша обладаетъ тѣмъ же свойствомъ: склонности, имѣющія въ виду собственное благо и благо другихъ, доставляютъ ей удовольствіе; тѣ же, которыя вредны для нея и для другихъ, причиняютъ ей боль; эта истина подтверждается лучше всего божественнымъ откровеніемъ. 7. **Вездѣсущій.** Это качество происходитъ отъ Его всевѣдѣнія и всемогущества. Помощью перваго Онъ видитъ всѣ перемѣны, происходящія въ природѣ, а помощью послѣдняго Онъ правитъ ими по Своему благоусмотрѣнію. Этими-то всеобъемлющимъ познаніемъ и силою, которая всегда и вездѣ дѣйствуетъ, выражается въ немъ вездѣсущность. 8) **Превѣчный.** Сколько бы человѣкъ ни старался перенестись въ прошлое, желая открыть начало происхожденія всѣхъ тварей, онъ все-таки всегда дойдетъ до существа, которое само по себѣ не имѣетъ начала; это-то именно существо, не имѣющее начала, произвело міръ; а такъ какъ это существо никѣмъ не сотворено и оно всемогуще, то оно никѣмъ не можетъ быть и разрушено, слѣдственно оно вѣчно. 9. **Безтѣлесный.** Всякое тѣло состоитъ изъ частей, кѣмъ нибудь составленныхъ; а такъ какъ Богъ превѣченъ, а слѣдовательно неизмѣняемъ, то должно допустить, что Онъ не составленъ изъ отдѣльныхъ частей и потому не имѣетъ тѣла, а есть чистый духъ. Равнымъ образомъ сила размышленія и склонность къ добру и справедливости суть качества, не принадлежащія тѣлу, безжизненной машинѣ, а одному только духу; но такъ какъ Богъ обладаетъ совершеннѣйшимъ разумомъ, совершеннѣйшею благостію и справедливостію, то Онъ самъ по себѣ — совершеннѣйшій духъ. 10. **Онъ нашъ верховный Владыка и Законодатель.** Какъ Міроздателю и Правителю всѣхъ твореній, имѣющему неограниченную власть надъ всѣмъ

עֲבָדִים : 2 (ב) לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַד פְּנֵי לֹא תַעֲשֶׂה
 לְךָ פֶסֶל וְכֹל תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת
 וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי
 אֲנִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פּוֹקֵד עֵינָי אֲבוֹת עַל בָּנִים עַל שְׁלֵשִׁים
 וְעַל רִבְעִים קְשָׁנָאֵי וְעֵשָׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאַהֲבֵי וּלְשׁוֹמְרֵי מִצְוֹתַי :

Имъ созданнѣмъ, весь міръ Ему принадлежитъ, и Онъ его верховный глава. Ясно, что законы, которые Онъ вложилъ въ нашу природу, служатъ для нашего благополучія и успѣшнѣйшаго усовершенствованія. Онъ еще ближе познакомилъ человѣка со Своими законами, посредствомъ Божественнаго откровенія, которое Онъ ему сообщилъ по особенной къ нему милости. Поэтому мы обязаны: 1. Любить Его за безпредѣльное и безкорыстное благоволеніе къ намъ. 2. Благодарить за незаслуженныя благодѣянія, которыми Онъ насъ каждую минуту осыпаетъ. 3. Повиноваться законамъ Его; ибо Онъ—Творецъ, верховный Начальникъ и Законодатель, и мы по снисходительной благодати Его убѣждены, что всѣ Его законы, какъ естественныя, такъ и полученныя нами чрезъ откровеніе, даны намъ для нашего благополучія. 4. Благодарить предъ Его всемогуществомъ, вездѣсущностью и справедливостью. 5. Уповать на Него, ибо мы видимъ, что Онъ по Своей добротѣ желаетъ Своимъ тварямъ всякаго блага, Своею премудростію выбираетъ для достиженія этого блага лучшія средства и, наконецъ, Своимъ могуществомъ доставляетъ эти средства человѣку. Первая заповѣдь запрещаетъ ненавидѣть Бога, бранить Его и порицать Его премудрыя устройство и управленіе.

2) לֹא יִהְיֶה Вторая заповѣдь повелѣваетъ вѣровать и мышленіемъ достигать, что одинъ только Богъ есть Творецъ и Сохранитель всѣхъ тварей. Эта заповѣдь повелѣваетъ намъ тоже любить Бога, Ему молиться и во всемъ полагаться на Него, т. е. всегда, какъ въ хорошихъ, такъ и въ дурныхъ обстоятельствахъ смиряться передъ Провидѣніемъ и только думать, что Преплагій Богъ направляетъ все къ нашему собственному благу и благу всего передъ міра. Дѣти! если вамъ иногда случится несчастіе, то не ропщите на Бога, ибо онъ нашъ добрый отецъ и желаетъ добра своимъ дѣтямъ, и, не знай Онъ, что постигшее васъ несчастіе ведетъ къ вашему благу, Онъ не причинилъ бы вамъ этого. Смотрите: иной изъ васъ вѣрно опечалился бы, еслибъ отецъ запретилъ ему

земли египетской, изъ дома рабства. 2. Да не будетъ у тебя другихъ боговъ предъ лицомъ Моимъ. Не дѣлай себѣ кумира и никакого изображенія того, что на небѣ вверху, что на землѣ внизу и что въ водахъ ниже земли. Не поклоняйся имъ и не служи имъ, ибо я Господь Богъ твой, Богъ ревнитель, наказывающій за вину отцовъ дѣтей до третьяго и до четвертаго рода ненавидящихъ Меня, и благоговорящій до тысячи родовъ любящимъ Меня и соблюдаю-

играть ножомъ или ножницами, и подумалъ бы, что отецъ запрещаетъ ему игру именно потому, что не желаетъ доставить ему этого удовольствія; но при болѣе зрѣломъ обсужденіи вы сознали бы, что отцовское запрещеніе не есть слѣдствіе недоброжелательства, а, напротивъ, дружеской отцовской предосторожности, чтобы дитя не ранило себя острымъ орудіемъ, и тогда вы вѣрно перестали бы печалиться и благодарили бы отца за его заботливость. Въ такихъ точно отношеніяхъ находится Богъ къ человѣку: и умнѣйшій человѣкъ не можетъ понимать всего, и потому мы должны вполнѣ полагаться на премудрость и благодать Божию и всецѣло предаваться святой Его отцовской волѣ. Эта заповѣдь предписываетъ намъ тоже молиться Ему. Молитесь Ему, дѣти, ежедневно, когда ложитесь спать и при пробужденіи вашемъ, до и послѣ всякой ѣды, но благопрістойно и съ благоговѣніемъ. Если вы еще малы и не понимаете смысла и значенія молитвъ, писанныхъ на священномъ языкѣ (לשון הקודשׁ), то попросите вашихъ родителей или наставниковъ, чтобы они вамъ ихъ объяснили. Эта заповѣдь запрещаетъ поклоненіе изображеніямъ, невѣріе и суевѣріе. Суевѣріе уменьшаетъ наше почитаніе и благоговѣніе къ Богу, отклоняетъ отъ Него наше вниманіе и довѣріе, дѣлаетъ насъ недовольными правленіемъ Божиимъ, судьбою нашею и всею міромъ; оно (суевѣріе) обращаетъ молитву въ исполненіе одной только внѣшней формальности, отклоняетъ наше желаніе отъ исправленія нашего сердца и преграждаетъ намъ путь къ достиженію нашего блаженства. Учителя! храбро воюйте противъ суевѣрія, это ваша обязанность, но дѣйствуйте осторожно. Познакомьте вашихъ учениковъ съ качествами Божиими שלש עשרה עקריו и если вы не вполнѣ владѣете этимъ, то пользуйтесь досто-почтеннымъ בעל עקריו, но знайте, что тогда только можете называться истинными בני ישראל.

3 (ג) לא תשא את שם יי אלהיך לשוא כי לא ינקה יי את
 אשר ישא את שמו לשוא : 4 (ד) זכור את יום השבת לקדשו
 ששת ימים תעבוד ועשית כל מלאכתך יום השביעי שבת
 ליי אלהיך לא תעשה כל מלאכה אתה ובנך ובתך עבדך
 ואמתך ובהמתך וגרך אשר בשעריך . כי ששת ימים עשה יי
 את השמים ואת הארץ את הים ואת כל אשר בם וינח ביום
 השביעי על פן ברך יי את יום השבת ויקדשהו : 5 (ה) כבוד
 את אביך ואת אמה רמען יאריכון ימך על הארמה אשר יי

3) לא תשא Третья заповѣдь повелѣваетъ намъ свято почитать имя Бога и съ величайшимъ благоговѣнiемъ и смиренiемъ говорить о Немъ. Благоговѣть къ имени Бога значить глубоко размышлять о возвышенныхъ божественныхъ качествахъ: о неизмѣримой Его силѣ, могуществѣ, величii и премудрости, сравнивая ихъ съ безсилiемъ и ничтожностью человѣка. Святить и почитать имя Бога значить: всенародно признавать Его, въ нуждѣ призывать Его на помощь, въ счастii благодарить Его, въ бѣдѣ покоряться Его святой волѣ, признавая Его судъ справедливымъ, изучать и соблюдать слово Божiе ויורה שבכתב אשבע'פ и, наконецъ своимъ поведенiемъ быть достойнымъ званiя творенiя, созданнаго по образу такого могущаго Творца. Таже заповѣдь запрещаетъ намъ осквернять имя Превѣчнаго богохульствомъ; это бываетъ тогда, когда непристойнымъ образомъ отзываемся объ Его ученii и заповѣдяхъ, когда при самыхъ ничтожныхъ случаяхъ припоминаемъ имя Божiе, когда при произнесенii имени Его не оказываемъ должнаго почитанiя, какъ напр. разсѣянно произносимъ молитву, не вникая въ смыслъ произносимыхъ словъ; когда безъ всякой нужды произносимъ имя Божiе, а тѣмъ болѣе если мы это Имя произносимъ при ложной присягѣ.

4) זכור Четвертая заповѣдь повелѣваетъ освящать и почитать субботнiе и праздничные дни и употреблять ихъ на отдыхъ отъ работъ, но не убивать это драгоценное время въ праздности; мы должны проводить это время въ благочестii и восхваленii имени Божiя, отдавать себѣ отчетъ въ своихъ дѣйствiяхъ и поступкахъ за прошедшую недѣлю, придумывать средства къ исправленiiю проступковъ, совершенныхъ нами въ эту недѣлю, наконецъ собираться физическими и духовными силами для предстоящихъ трудовъ наступающей недѣли.

щимъ заповѣди Мои. 3. Не произнеси имени Господа Бога твоего напрасно; ибо Господь не оставитъ безъ наказанія того, кто произноситъ имя Его напрасно. 4. Помни день субботній, чтобы святить его. Шесть дней работай и дѣлай всякія дѣла свои, а день седьмой—суббота Превѣчнаго Бога твоего: не дѣлай никакого дѣла, ни ты, ни сынъ твой, ни дочь твоя, ни рабъ твой, ни рабыня твоя, ни скотъ твой, ни пришелецъ твой, который въ воротахъ твоихъ. Ибо въ шесть дней создалъ Господь небо и землю, море и все, что въ нихъ, и почилъ въ седьмой день. И посему благословилъ Превѣчный день субботній и освятилъ его. 5. Почитай отца твоего и мать твою, дабы продлились дни твои на землѣ,

5) כבדъ Въ пятой заповѣди преимущественно предписывается оказывать должное почтеніе и уваженіе родителямъ, повиноваться ихъ повелѣніямъ и оказывать имъ свою признательность. Такимъ образомъ дѣти должны любить и почитать своихъ родителей и обо всемъ, что не противно законамъ Божиимъ и государственнымъ, имъ повиноваться, молиться за нихъ и помогать имъ въ нуждѣ. Эта же заповѣдь запрещаетъ ненавидѣть своихъ родителей, издѣваться надъ ними, ругать ихъ, проклинать и въ бѣдѣ оставлять безъ помощи или вредить имъ. Дѣтямъ, въ точности исполняющимъ сію заповѣдь, обѣщано Богомъ долготѣіе и благополучіе; дѣти же, совершающія противное, должны бояться временныхъ и вѣчныхъ наказаній. Любезныя дѣти! не пренебрегайте этой заповѣдью; не забывайте тѣхъ чрезмѣрныхъ усилий, которыя ваши родители напрягали для васъ. Смотрите! девять мѣсяцевъ носила васъ мать подъ сердцемъ своимъ; рождая васъ и тѣмъ даруя вамъ жизнь, она была въ опасности потерять свою собственную; своими соками, своимъ молокомъ она васъ кормила и заботилась о васъ болѣе, нежели о самой себѣ. Сколько безсонныхъ ночей и горькихъ минутъ вы ей причиняли. Посмотрите на вашего отца: сколько трудовъ и работы, сколько печали и заботъ вы причиняли ему! Смотрите, какъ онъ трудится въ потѣ лица, чтобы доставлять вамъ пищу, одежду, кровъ и все, что только можетъ служить къ вашему удобству и счастію, для чего онъ и напрягаетъ всѣ свои силы; а потому платите имъ, этимъ лучшимъ вашимъ друзьямъ, тѣмъ, что вамъ возможно, именно: любовью и повиновеніемъ, которыя вы должны выказывать не только на словахъ, но и на дѣлѣ.

אֱלֹהֶיךָ נוֹתֵן לְךָ : 6 (ו) לֹא תִרְצַח : 7 (ז) לֹא תִנְאֹף : 8 (ח) לֹא
 תִּנְגַב : 9 (ט) לֹא תַעֲנֶנָה בְרַעְךָ עַד שֶׁקָּרָא : 10 (י) לֹא תִחְמַד בֵּית
 רַעְךָ לֹא תִחְמַד אִשְׁתִּי רַעְךָ וְעַבְדֹּךָ וְאִמְתּוֹ וְשׁוֹרֹךָ וְחִמּוֹרֹךָ וְכֹל
 אֲשֶׁר לְרַעְךָ :

6) לא תרצח Шестую заповѣдью запрещается лишать жизни себя и другихъ, или вредить своему здоровью; по этой же заповѣди считается даже грѣхомъ убивать или мучить животныхъ безъ всякой отъ того пользы. Этою же заповѣдью запрещается намъ портить наше здоровье необдуманнми и опасными играми, излишнею ѣдою и нездоровою пищею, невоздержнымъ гнѣвомъ и чрезмѣрною печалью. Далѣе запрещаетъ намъ эта заповѣдь быть въ сердцахъ на своего ближняго, его обижать и на него клеветать, равно причинять ему убытки; мы обязаны жить съ каждымъ человѣкомъ, даже съ нашимъ злѣйшимъ врагомъ, въ мирѣ и согласіи, каждому помогать совѣтомъ и дѣломъ, предостерегать отъ опасности; словомъ, оказывать всевозможную помощь нашему ближнему, какой бы религіи и состоянія онъ ни былъ.

8) לא תנגב Въ восьмой заповѣди запрещено всякаго рода воровство и обманъ въ мѣрѣ и вѣсахъ, удержаніе чужой собственности или уплаты того, что кому слѣдуетъ, невозвращеніе находки, лихоимство и вообще причиненіе убытка или вреда своему ближнему, къ какому бы онъ вѣроисповѣданію или состоянію ни принадлежалъ. Любезныя дѣти! воровствомъ называется не только присвоеніе себѣ чужой вещи большой стоимости, но даже самой маловажной; украсть карандашъ, перо, или иголку есть то же воровство, какъ украсть драгоценныя часы или серебряную вилку. Остерегайтесь, любезныя дѣти, воровства, обмана и лихоимства: Богъ и государство строго наказываютъ людей, преступающихъ эти запрещенія; но вы подумаете, что можно все это дѣлать въ тиши, и люди про то не узнаютъ! Знайте, тогда видятъ васъ Богъ и вѣрно не оставитъ вашего проступка безнаказаннымъ. Покупать краденное или совѣтомъ содѣйствовать вору, обманщикамъ и лихоимцамъ точно такой же грѣхъ, а иногда и большій, нежели само воровство, мошенничество или обманъ.

9) לא תגנה Девятая заповѣдь запрещаетъ лжесвидѣтельство или несправедливо жаловаться на своего ближняго. И такъ, дѣти, не жалуйтесь на вашихъ сотоварищей, руководясь злостью, местью и злорадствомъ, ибо этимъ вы вдвойнѣ грѣшите: во первыхъ, вы причиняете вашему товарищу незаслуженную обиду или боль, во вторыхъ, вы обманываете и вводите въ заблужденіе вашихъ родителей или наставниковъ, что само по себѣ уже грѣшно. Но не всегда хорошо умалчивать: дѣло другое, если вы знае-

которую Господь Богъ твой даетъ тебѣ. 6. Не убивай. 7. Не прелюбодѣйствуй. 8. Не крадь. 9. Не произнеси на ближняго твоего ложнаго свидѣтельства. 10. Не желай дома ближняго твоего, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни чего либо, что у ближняго твоего.

те про дурной поступокъ, совершенный кѣмъ либо, и васъ о томъ спрашиваютъ ваши родители, наставники, или начальство, тогда вы **должны** говорить правду. Далѣе запрещаетъ эта заповѣдь клеветать на своего друга, умалять его достоинства, или описывать черными красками хорошія качества ближняго, или преувеличивать и повсюду разглашать дурныя качества челоуѣка, или приписывать ему такія качества, которыми онъ вовсе не обладаетъ. Кромѣ того, запрещается этою заповѣдью издѣваться надъ недостатками и слабостями людей, ибо насмѣхаться надъ другими свойственно злобному сердцу. Она предписываетъ и соблюденіе во всемъ правды, т. е. всегда говорить и поступать по правдѣ, исполнить разъ данное обѣщаніе, будь это даже сопряжено съ личными невыгодами; въ точности исполнять договоръ, письменный или устный, заключенный при свидѣтеляхъ или безъ таковыхъ.

10) **לא תחמד** Въ десятой заповѣди повелѣвается отдать всякому то, что ему принадлежитъ, равно какъ и искренно радоваться счастью и благополучію ближняго и сожалѣть о немъ въ его бѣдѣ. Эта заповѣдь тоже запрещаетъ завидовать и желать чужой собственности. Завистливыми называются такіе люди, которые не довольны тѣмъ, что имѣютъ, огорчаются счастіемъ или удачею въ предпріятіяхъ ближняго, или когда о комъ нибудь говорятъ съ похвалою; такимъ людямъ ничего больше не достается въ удѣлъ, какъ огорченіе и досада, чѣмъ и наказываютъ они самихъ себя, проводя всю жизнь свою въ постоянномъ озлобленіи на тѣхъ, кому въ жизни больше счастливится. Такіе люди грѣшатъ противъ Бога тѣмъ, что недовольны Его мудрымъ правленіемъ, и ненавидимы людьми за то, что не желаютъ имъ добра. И потому, любезныя дѣти, не наживайте такой дурной привычки, имѣющей самое вредное вліяніе на ваше тѣло и душу. Если увидите, что другой богаче васъ, что ему оказываютъ большія почести, то постарайтесь сравнить себя съ нимъ, и вы вѣрно увидите, что онъ васъ превосходитъ лучшими качествами, трудолюбіемъ и дѣятельностью; и потому не слѣдуетъ завидовать такому счастливцу, а лучше постарайтесь его превосходить, и вамъ будетъ не хуже. Воспитатель! здѣсь представляется вамъ обширное поле, обработайте его, и Богъ вамъ не откажетъ въ щедрой помощи Своей.

יח וַיֹּאמֶר יי אֶל מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הִתְרַה וְאֶתְנָה לְךָ אֶת
 לְחֹת הַבְּרִית כְּתוּבִים עֲלֵיהֶם עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים : 2 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה
 הִתְרַה וַיְהִי שֵׁם אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמִים
 לֹא שָׁתָה : 3 וַיִּצְוֵהוּ יי שֵׁם הַקִּים וּמִשְׁפָּטִים לְחֹזְרוֹתָם אֶל בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל : 4 וַיֵּרָא הָעַם כִּי בִשַׁשׁ מֹשֶׁה לָּרַדַת מִן הַהָר וַיִּקְהָלוּ
 עַל אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ קוּם עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלֶךְ קִפְּנֵינוּ כִּי זֶה
 מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה הָיָה לוֹ :
 5 וַיָּבִיאוּ לוֹ זָהָב רָב וַיַּעֲשֵׂהוּ a) עֲגֹל מִסֹּכָה : 6 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר
 יָרַד מֹשֶׁה מִן הַהָר וּבִכְרוּ שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים כְּתוּבִים עֲלֵיהֶם
 עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיֵּרָא אֶת הָעֲגֹל וְאֶת הַמְּחֹזְלוֹת וַיַּחַר אַפּוֹ וַיִּשְׁלַךְ
 מִיָּדוֹ אֶת הַלְּחֹת וַיִּשְׁבֵּר אוֹתָם : 7 וַיִּקַּח אֶת הָעֲגֹל וַיִּשְׂרוֹף אוֹתוֹ
 בְּאֵשׁ וַיִּטְחֵן אוֹתוֹ דֶּק וַיִּזֶר אֶת עֲפָרוֹ עַל פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּצּוּ לְתַרוּג
 אֶת כָּל הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲווּ לָעֲגֹל : 8 וַיִּרַע הַדְּבָר בְּעֵינָיו יי
 עַד מְאֹד עַל כִּי עֲזָבוּהוּ וַיִּמְירוּ אֶת עֲבוֹדַת אֱלֹהֵי הָאֲמַת בְּעֲבוֹדַת
 עֲגֹל מִסֹּכָה וַיֹּאמֶר אֶל מֹשֶׁה הִנֵּה הָעַם רַע מְאֹד אֲכַלְם וַאֲעֲשֶׂה
 אוֹתָךְ לְגוֹי גְּדוֹד : 9 וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל יי וַיֹּאמֶר אָמֵן חַטָּא
 הָעַם הַזֶּה חַטָּאָה גְּדוֹלָה וְאַתָּה אֵל טוֹב וְסַלַּח שָׂא נָא חַטָּאתָם
 גַּם עַתָּה וַיִּנָּחֵם יי עַל הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לָהֶם : 10 וַיֹּאמֶר
 יי אֶל מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הִתְרַה וְאֶתְנָה לְךָ לְחֹת אֲבָנִים אַחֲרַיִם
 וְעֲלֵיהֶם כְּתוּבִים עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים : 11 וַיַּעַל מֹשֶׁה שְׁנִית וַיְהִי שֵׁם
 גַּם בַּפֶּעַם הַזֹּאת אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמִים
 לֹא שָׁתָה : 12 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיֵּרַד מֹשֶׁה מִן הַהָר וּבִכְרוּ
 שְׁנֵי לְחֹת הַבְּרִית וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל הָאֲרוֹן אֲשֶׁר עָשׂוּ יִשְׂרָאֵל עַל

a) Разъ укоренившуюся привычку трудно искоренить. Израильтяне въ продолженіе своего 400 лѣтняго пребыванія въ Египтѣ находились въ постоянныхъ сношеніяхъ съ языч-

1. И сказалъ Превѣчный Моисею: „Взойди ко Мнѣ на гору, и дамъ тебѣ скрижали завѣта, на которыхъ написаны десять заповѣдей.“ 2. Тогда взошелъ Моисей на гору и пробылъ тамъ сорокъ дней и сорокъ ночей, хлѣба не ѣлъ и воды не пилъ. И заповѣдалъ ему Господь тамъ законы и постановленія для наставленія сыновъ Израилевыхъ. 4. Но народъ, видя, что Моисей умедлилъ сойти съ горы, собрались къ Аарону и сказали: встань и сдѣлай намъ бога, который бы шелъ передъ нами; ибо съ Моисеемъ, съ этимъ человѣкомъ, который вывелъ насъ изъ земли египетской, не знаемъ что сдѣлалось. 5. И принесли ему золота во множествѣ, и онъ (Ааронъ) сдѣлалъ изъ него тельца листаго. 6. Когда же Моисей сошелъ съ горы, и въ рукѣ его были двѣ каменные скрижали, на которыхъ написаны десять заповѣдей, и онъ увидѣлъ тельца и пляски, то воспламенился гнѣвомъ и бросилъ изъ рукъ своихъ скрижали и разбилъ ихъ. 7. И взялъ тельца и сжегъ его въ огнѣ, растеръ его на мелко, разсыпалъ прахъ его по поверхности воды и велѣлъ убить всѣхъ людей, поклонившихся тельцу. 8. И это весьма не угодно было въ очахъ Превѣчнаго за то, что оставили Его и замѣнили служеніе истинному Богу на служеніе тельцу вылитому; тогда сказалъ Онъ Моисею: вотъ народъ весьма злой, истреблю ихъ, а тебя сдѣлаю народомъ великимъ. 9. Но Моисей взмолился Превѣчному и сказалъ: по истинѣ согрѣшилъ народъ этотъ грѣхомъ великимъ; Ты же Богъ добрый и прощающій, — прости, прошу, грѣхъ ихъ въ этотъ разъ; и отмѣнилъ Превѣчный несчастіе, которымъ общалъ покарать ихъ. 10. И сказалъ Богъ Моисею: взойди ко мнѣ на гору и дамъ тебѣ другія скрижали каменные, на которыхъ написаны десять заповѣдей. 11. Моисей взошелъ вторично, пробылъ тамъ на этотъ разъ сорокъ дней и сорокъ ночей, хлѣба не ѣлъ и воды не пилъ. 12. Къ концу сорока дней сошелъ Моисей съ горы, а въ рукѣ двѣ скрижали завѣта, и помѣстилъ ихъ въ кивотъ, который

никами и потому сами привыкли къ идолопоклонству, отъ котораго не могли отказаться даже послѣ откровенія Господня. Видите, дѣти, какъ слѣдуетъ избѣгать общества дурныхъ людей.

פי יי : 13 ויעשו בני ישראל את אהל מועד ואת כל כליו את
 השלחן את המנורה את המזבחות ואת בגדי הכהנה להלביש
 אותם את אהרן ואת בניו לשירת בקדש כאשר צוה אותם יי :
 יט משם נסעו אל קברות התאוה : 2 ויהי העם כמתאוננים
 ויאמרו מי יאכילנו בשר וזכרנו את הדגה אשר נאכל במצרים
 הנה את הקשאים ואת האבטחים ואת החציר ואת הבצלים
 ואת השומים : 3 ועתה נפשנו יבשה אין כל בלתי אל המן
 עינינו : 4 ויקץ העם במן ויקראו לו לחם הקלוקל ויתאוו לבשר
 ותרע תאוותם בעיני יי : 5 וישב יי רוח חזק ויגז שלוים מן הים
 וישש סביבות המחנה כאמתיים על פני הארץ ויאספו את השלו
 ויאכלו : 6 הבשר עודנו בין שניהם טרם יפרת a) וימת מהם
 עם רב : 7 ויסעו משם ויחנו בהצרות • ותדבר מרים אהות
 משה דופי באחיה במשה : 8 b) וינגע יי אותה ותהי מצרעת
 והאיש משה ענו מאד ויתפלל בעדה אל יי ותרפא מצרעתה :
 9 משם נסעו אל מדבר פארן וישלח משה שנים עשר אנשים
 איש אחד איש אחד לשבט לתור את ארץ כנען : 10 וילכו
 האנשים וישבו מקץ ארבעים יום ויביאו משם זמורה ואשכול
 ענבים אחד וישאהו במוט בשנים גם מרמוני ותאני הארץ
 הביאו : 11 ויוציאו דבת הארץ לאמר הנה הארץ טובה וזה
 פריה : 12 אפס כי עז העם הישב בה והערים בצרות גדולות
 מאד ושם ראינו את הנפילים ונהי בעיניהם כחנבים : 13 ויהושע

a) Наказание за похотливость.

b) Наказание Миряма за злословие.

сдѣлали Израильтяне по повелѣнію Божию. 13. И устроили сыны Израилевы скинію собранія и всю утварь ея: столъ, свѣтильникъ, жертвенники и священническія одежды, чтобы одѣвать въ нихъ Аарона и его сыновей для служенія въ святины, какъ заповѣдалъ имъ Господь.

1. Оттуда они двинулись въ Кивротъ Гатааву *). 2. И жаловался народъ, говоря: кто накормитъ насъ мясомъ? помнимъ рыбу, которую мы бывало ѣли въ Египтѣ даромъ, огурцы, дыни, лукъ, рѣпчатый лукъ и чеснокъ. 3. А нынѣ душа наша сохнетъ; нѣтъ ничего, только къ маннѣ *устремлены* глаза наши; 4. и опротивѣла народу манна и назвали ее хлѣбомъ негоднымъ; они пожелали мяса, но не угодна была прихоть ихъ въ очахъ Божиихъ. 5. Тогда навѣялъ Господь сильный вѣтеръ, который нагналъ перепеловъ съ моря и набросилъ ихъ около стана, почти на два локтя надъ поверхностью земли; и собирали перепеловъ и ѣли. 6. Но когда мясо еще было въ зубахъ ихъ, прежде чѣмъ съѣдено, умерло изъ нихъ множество народу. 7. Оттуда они двинулись и расположились въ Хцерось. И говорила Мириамъ, сестра Моисея, оскорбительное на брата своего — на Моисея. 8. И поразили Господь ее, и она сдѣлалась прокаженною. Но этотъ человѣкъ Моисей былъ весьма кротокъ, и онъ взмолился за нее Богу, и она была вылѣчена отъ проказы. 9. Оттуда они двинулись въ пустыню Паранъ, и послалъ Моисей двѣнадцать человѣкъ по одному изъ каждаго колѣна, чтобы высмотрѣть землю Ханаанъ. 10. И отправились эти люди и возвратились къ концу сорока дней, и принесли оттуда виноградную лозу съ одною кистью ягодъ, а несли ее на шестѣ вдвоемъ; также гранатовыхъ яблокъ и смоквей той страны принесли они. 11. И распустили худую молву о землѣ, сказавъ: вотъ та земля хороша и вотъ плоды ея; 12. но силенъ народъ, живущій въ ней, ихъ укрѣпленные города весьма велики, и тамъ видѣли мы исполиновъ, и мы были передъ ними, какъ сранча. 13. Иегошуа бинъ Нунъ (Иисусъ-Навинъ) и Калевъ бенъ Іефуне, изъ обозрѣвавшихъ страну, успокоивали народъ и, выража-

*) Гробы прихоти.

טוב על הארץ לאמר: 14 עלה נעלה וירשנו אותה אך האנשים
 אשר עלו עמהם אמרו לא נוכל לעלות אל העם כי חזק הוא
 ממנו ויניאו את לב בני ישראל: 15 וילנו כל העם על משה
 ויאמרו למה הוציאנו יי ממצרים לנפל בחרב הלא טוב לנו שוב
 מצרימה: 16 ויאמרו כל העדה לרגום באבנים את יהושע ואת
 כלב על פי דברו טוב על הארץ: 17 ^{в)} וירע בעיני יי על פי
 נפשו אותו זה עשר פעמים: 18 ויגזר פי כל האנשים האלה אשר
 ראו את אתתיו אשר עשה במצרים ובמדבר ולא האמינו בו לא
 יבואו אל הארץ אשר נשבע לאבותם לתת אותה להם: 19 כי
 אם יהושע בן נון וכלב בן יפנה המה יבאו שמה עקב היתה רוח
 אחרת עמהם: 20 וכל העם יתהלכו במדבר ארבעים שנה
 עד תום כל הדור ההוא ובניהם אחריהם המה יירשו את
 הארץ אשר מאסו בה אבותיהם:

כ ויסעו משם אל רמון פרץ וימצאו איש מקשש עצים
 ביום השבת וירגמו אותו באבנים כאשר צוה יי: 2 משם נסעו
 עד בואם קהלתה: 3 ויקהל קרח דתן ואבירם חמשים ומאתים
 נשיאי עדה קריאי מועד אנשי שם על משה ועל אהרן ויאמרו
 אליהם רב לכם כי כל העדה בלם קדושים ובתוכם יי ומדוע
 תתנשאו על קהל יי: 4 וירע הדבר בעיני יי ותפתח הארץ את
 פיה ^{а)} ותבלע את קרח ואת דתן ואבירם ואת כל אשר להם
 ויירדו חיים שאולה ותכס עליהם הארץ ויאבדו מתוך הקהל:

в) Мы должны во всем соглашаться со взглядомъ Правительства и повиноваться его приказаніямъ и распоряженіямъ, какъ добрыя дѣти своимъ родителямъ. Воспитатели! въ предлагающей и слѣдующихъ главахъ вы можете пользоваться многими удобными фактами для внушенія ученикамъ любви къ отечеству и Правительству.

ясь хорошо о странѣ, сказали: 14. пойдѣмъ и покоримъ страну; но люди, шедшіе съ ними, сказали: не можемъ пойти къ тому народу, ибо онъ сильнѣе насъ, и они поколебали сердца Израильтянъ. 15. Тогда возроптавъ весь народъ на Моисея и сказали: зачѣмъ Господь вывелъ насъ изъ земли египетской, чтобъ мы пали отъ меча? Не лучше ли намъ возвратиться въ Египеть? 16. И стоворилось все общество побить камнями Игошуа и Калева за то, что говорили хорошее о землѣ. 17. И не угодно было въ очахъ Господа то, что они испытывали Его уже десять разъ. 18. И порѣшилъ, что всѣ тѣ люди, которые видѣли знаменія Его, какія Онъ творилъ въ Египтѣ и въ пустынѣ, и не довѣрялись Ему, не войдутъ въ страну, которую Онъ клялся отдать предкамъ ихъ. 19. Только Игошуа бинъ Нунъ (Иисусъ Навинъ) и Калевъ бенъ Іефуна войдутъ туда за то, что въ нихъ былъ иной духъ; 20. весь же народъ будетъ странствовать въ пустынѣ сорокъ лѣтъ, пока совершенно не станетъ всего рода сего, только потомки ихъ послѣ нихъ—они наслѣдуютъ сію страну, которую пренебрегали ихъ предки.

1. И двинулись оттуда въ Римонъ-Порець; они нашли человѣка, собирающаго дрова въ день субботній, и побии его камнями, какъ повелѣлъ Господь. 2. Оттуда двинулись и прибыли въ Кегейлосъ. 3. Тогда собрали Корахъ, Дасанъ и Авиранъ двѣсти пятьдесятъ предводителей общества, членовъ совѣта (*собранія*), людей именитыхъ, на Моисея и Аарона, сказавъ имъ: довольно вамъ, что все общество, всѣ святы, и среди ихъ Богъ. Почему же вы ставите себя выше народа Господня? 4. И это не угодно было въ очахъ Божіихъ, и земля разверзла уста свои и поглотила Кораха, Дасана и Авирана и все, что принадлежало къ нимъ, и они сошли живые въ преисподнюю, и земля покрыла ихъ, и они

а) *לבלל* Наказаніе за мятежъ, т. е. за явное недовольство законною властью. Любезныя дѣти! представьте себѣ: нѣсколько мальчиковъ находится въ одной комнатѣ безъ надзора родителей или наставниковъ; какой былъ бы тогда порядокъ въ домѣ? Легко себѣ вообразить, какъ все было бы перевернуто вверхъ дномъ; никто изъ васъ навѣрно не взялся бы за какую нибудь полезную.

5 וְאִשׁ יֵצְאָה מִן הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֶת הַחֲמִשִּׁים וּמְאֹתַיִם אִישׁ אֶשֶׁר
 הָיוּ בְּעֶדְת קָרַח : 6 וְגַם בְּעַם אֶשֶׁר הָיוּ עִמָּהֶם בְּקִשְׁר הָיְתָה מִגִּפְה
 וַיָּמְתוּ מֵהֶם אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מְאֹת אִישׁ : 7 מִשָּׁם נִסְעוּ
 עַד בּוֹאֵם אֶל מִדְבַר צֶן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקִדְשׁ וְלֹא הָיָה מַיִם לָעֵדָה :
 8 וַיִּקְהְלוּ עַל מֹשֶׁה וַיִּרְבַּ הָעָם עִם מֹשֶׁה לֵאמֹר לֹו נִגְעֵנוּ בְּגֹוע
 אֲחִינוּ לָמָּה הִבֵּאתָ אֶת קַהֲל יִי אֶל הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ
 וּבְעִירָנוּ : 9 וְלָמָּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהֵבִיא אוֹתָנוּ אֶל הַמָּקוֹם
 הָרָע הַזֶּה לֹא מָקוֹם זֶרַע וַתֵּאֲנָה וְנַפֵּן וְרִמּוֹן וַיַּיִם אֵין לְשִׁתּוֹת :
 10 וַיֹּאמֶר יִי אֶל מֹשֶׁה הִקְהַל אֶת הָעֵדָה וְדַבְּרָתָ אֶל הַסֹּלַע
 לְעִינֵיהֶם וְנָתַן מִיַּמּוֹ : 11 וַיִּרַם מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ וַיִּדָּ אֶת הַסֹּלַע
 בְּמַמְהוּ פְּעָמָיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּשֶׁת הָעֵדָה וּבְעֵירָם : 12 מִשָּׁם
 שָׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים אֶל מֶלֶךְ אֲדוּם , כֹּה אָמַר אַחִיךָ יִשְׂרָאֵל אֲתָה
 יָדַעְתָּ אֶת כָּל הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מִצְּאֵתָנוּ בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר : 13 וְעַתָּה
 אֲנַחְנוּ בְּקִדְשׁ עִיר קִצֵּה גְבוּלְךָ נַעֲבֶרְךָ נָא בְּאַרְצְךָ וְלֹא נִשְׁתָּה מִי
 בְּאַרְצְךָ חָנָם וְלֹא נִטָּה יָמִין וּשְׂמָאל אִם בְּדַרְךָ הַמֶּלֶךְ נִלְךָ עַד אֶשֶׁר

работу, а еслибъ кто и вздумалъ приниматься за нее, то, конечно, нашлись бы такіе между ними, которые мѣшали бы и не давали бы ему покою. Положимъ, одинъ изъ васъ побилъ другаго, отнялъ у него что нибудь и вообще обидѣлъ его чѣмъ нибудь: кому могъ бы обиженный жаловаться на такого негоднаго мальчика, кто могъ бы его заставитьъ возвратить отнятое, или запретить ему впредь поднять руку на другихъ и вообще удовлетворить обиженнаго? Понятно, что слабымъ дѣтямъ пришлось бы во многомъ терпѣть отъ сильныхъ, которыя безнаказанно распоряжались бы по своему, считая себя во всемъ правыми. Такъ точно было бы, любезныя дѣти, на всемъ свѣтѣ, еслибы Господь, по благой волѣ Своей, не назначилъ высшей власти на землѣ. Правители, которымъ вручена власть надъ людьми, постоянно заботятся о благосостояніи вѣрнннхъ имъ Богомъ подданныхъ, поддерживаютъ въ мірѣ справедливость и порядокъ, доставляя обиженному удов-

исчезли изъ среды общества. 5. И огонь пизошелъ съ неба и пожралъ этихъ двѣсти пятьдесятъ человѣкъ, которые были въ обществѣ Кораха. 6. Въ народѣ, который былъ съ нимъ въ заговорѣ, сдѣлалась чума, и умерло четырнадцать тысячъ семь сотъ человѣкъ. 7. Двинувшись оттуда, пришли они въ пустыню Цинь, и народъ расположился въ Кадешѣ, и не было воды для общества. 8. Тогда собрались около Моисея, и возропталъ народъ на Моисея, говоря: о, еслибы умерли тогда и мы, когда умерли братья наши; зачѣмъ ты привелъ народъ Божій въ пустыню сію, чтобы умерли здѣсь, мы и скотъ нашъ? 9. И зачѣмъ вы вывели насъ изъ Египта, чтобы привести насъ въ это негодное мѣсто, мѣсто, гдѣ нельзя сажать ни смоковницъ, ни винограда, ни гранатовыхъ яблоковъ, нѣтъ даже воды для питья. 10. Тогда сказалъ Господь Моисею: собери народъ и повели скалѣ въ глазахъ ихъ (Израильтянъ), и она дастъ изъ себя воду. 11. И поднявъ Моисей руку свою и ударилъ въ скалу жезломъ своимъ дважды, и потекло много воды, и пило общество и скотъ его. 12. Оттуда послалъ Моисей пословъ къ царю Эдомскому: „Такъ сказалъ братъ твой Израиль: ты знаешь всѣ затрудненія, которыя встрѣчали насъ въ Египтѣ и въ пустынѣ; 13. нынѣ мы въ Кадешѣ, городѣ на краю предѣловъ твоихъ; позволь намъ пройти черезъ страну твою, мы не будемъ пить воды изъ твоихъ колодезей даромъ, не своротимъ ни на право, ни на лѣво, но пойдемъ дорогою

летвореніе. Но не много добра могли бы доставлять сіи властелины своимъ подданнымъ, еслибы имъ послѣдніе не вполнѣ повиновались, и потому мы обязаны повиноваться во всемъ безпрекословно, слушаться тѣхъ, которыхъ поставили начальниками надъ нами; ибо ничто на свѣтѣ не совершается безъ благой воли Провидѣнія, а потому и власть, врученная начальникамъ, также исходитъ отъ Него. Потому наше дѣло искренно любить ихъ, почитать, молиться за нихъ, питать полное довѣріе къ ихъ предначертаніямъ, повелѣніямъ и законамъ, какъ направленнымъ всегда ко всеобщему благу нашему, и въ крайнихъ случаяхъ доставлять имъ помощь, будъ она даже сопряжена съ опасностью жизни. Все это, любезныя дѣти, велитъ намъ во многихъ мѣстахъ священное Писаніе вообще, а въ особенности мудрый царь Соломонъ въ одной изъ его мудрыхъ книгъ (משלי כ"ד), говоря: „Благоговѣй передъ Превѣчнымъ и Царемъ и не сообщайся съ бунтовщиками.“

נַעֲבֹר גְּבוּלָךְ : 14 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר מֵאֵן אֲדוֹם נִתְּזַן אֶת יִשְׂרָאֵל עֲבוּר
בְּגְבוּלוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ בְּיַד חֲזֻקָה וַיִּטּ יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיוֹ : 15 וַיִּסְעוּ
מִקְדָּשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל הַר הַהָר וַיָּמַת שֵׁם אֶהֱרֹן וַיִּכְהֵן אֶלְעָזָר בְּנֵו
תַּחְתָּיו : 16 וַתִּקְצַר נַפְשׁ הָעָם בְּדַרְךָ וַיִּדְבֹר הָעָם בְּאֱלֹהִים וּבְמֹשֶׁה
וַיִּשְׁלַח יְיָ אֶת הַנְּחָשִׁים הַשָּׂרְפִים וַיִּמְיתוּ עִם רַב מִיִּשְׂרָאֵל : 17 וַיָּבֹא
הָעָם אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חֲטֵאנוּ כִּי דִבְרַנוּ בְּיַי וּבְךָ הַתְּפַלֵּל אֵל יְיָ
וַיִּסַּר מֵעַלְיֵנוּ אֶת הַנְּחָשׁ : 18 וַיִּתְּפַלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם : 19 וַיֹּאמֶר
יְיָ אֵל מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שָׂרָף וְשִׂים אוֹתוֹ עַל גִּס וְהָיָה אִם נָשָׂךְ
הַנְּחָשׁ אֶת אִישׁ וְהָבִיט אֶל ⁶⁾ נַחֲשׁ הַנְּחָשֶׁת וַחֲיוּ : 20 וַיִּסְעוּ מִשָּׁם
וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אֲרָנוֹן עַל גְּבוּל הָאֲמֹרִי וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל סִיחֹן
מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי לֵאמֹר : 21 נַעֲבֹרָה נָא בְּאַרְצְךָ בְּשָׁלוֹם בְּדַרְךָ הַמֶּלֶךְ
גִּלְגָּד לֹא נִטָּה יָמִין וְשִׁמְאֵל עַד אֲשֶׁר נַעֲבֹר גְּבֻלָּךְ : 22 וְלֹא נִתֵּן
סִיחֹן אֶת יִשְׂרָאֵל עֲבוּר בְּגְבוּלוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְאָת יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם בָּם
וַיִּכְהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי חָרָב וַיִּירֶשׁ אֶת אֲרָצוֹ : 23 גַּם עֲזוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן
יָצָא לְקִרְאָת יִשְׂרָאֵל וַיִּכֶה יִשְׂרָאֵל אוֹתוֹ וְאֶת כָּל עַמּוֹ עַד בְּלַתִּי
הַשְּׂאִיר לָהֶם שָׂרִיד וַיִּירֶשוּ אֶת אֲרָצוֹ :

כא וַיִּסְעוּ יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעֵרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יַרְחוֹ :
2 וַיֵּרֶא בֶלָק מֶלֶךְ מוֹאָב אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֲמֹרִי וַיִּגַּר
מְאֹד וַיֹּאמֶר עֲתָה יִלָּחֲבוּ הַקָּהָל אֶת כָּל סְבִיבוֹתֵינוּ כְּדַחַךְ הַשּׁוֹר
אֶת יָרֵק הַשָּׂדֶה : 3 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל בְּלָעָם הַקּוֹסֵם פְּתוּרָה
לֵאמֹר הִנֵּה יִדְעֵתִי כִּי אֶת אֲשֶׁר תִּבְרַךְ מִבְּרַךְ וְאֲשֶׁר תֵּאָר יוֹאֵר :

6) Мѣдный змѣй не обладалъ качеством излѣчивать
раны: Богъ хотѣлъ этимъ напомнить Израильтянамъ, что во вся-

царскою, пока не пройдемъ предѣловъ твоихъ.“ 14. Когда Эдомъ не согласился позволить Израилю пройти черезъ область свою и выступилъ противъ него рукою сильною, то Израиль поворотилъ отъ него. 15. Двинувшись изъ Кадеша, они пришли къ горѣ Горъ; и умеръ тамъ Ааронъ, и священникомъ сдѣлался Элеазаръ, сынъ его, вмѣсто него. 16. И сталъ малодушествовать народъ на пути, и говорилъ народъ противъ Бога и противъ Моисея; и наслалъ Господь ядовитыхъ змѣевъ, и умертвили много народа изъ сыновъ Израилевыхъ. 17. Тогда народъ пришелъ къ Моисею и сказалъ: согрѣшили мы, что говорили противъ Бога и противъ тебя; помолись Превѣчному, чтобы удалилъ отъ насъ змѣевъ. 18. И помолился Моисей о народѣ. 19. И сказалъ Господь Моисею: сдѣлай себѣ мѣднаго змѣя и выставь его на знамя, и будетъ: если змѣй ужалитъ человѣка, пусть взглянетъ на мѣднаго змѣя и будетъ живъ. 20. Двинувшись оттуда, остановились по ту сторону Арнона, текущаго внѣ предѣловъ Эмоири. Отсюда они послали пословъ къ Сихону, царю Эморейскому, сказать: 21. Позволь намъ пройти землю твоею мирно, путемъ царскимъ пойдѣмъ, не отклонимся ни на право, ни на лѣво, пока не пройдемъ границы. 22. Но не далъ Сихонъ Израилю идти чрезъ свои предѣлы и выступилъ противъ Израиля, и сразился съ нимъ; но Израиль поразилъ его остриемъ меча и завладѣлъ его землею. 23. Также Огъ, царь Башанскій, выступилъ противъ Израиля, но Израиль поразилъ и его, и народъ его такъ, что не оставилъ имъ ни одного уцѣлѣвшаго, и овладѣли его землею.

1. И отправились сыны Израилевы, и расположились лагеремъ на равнинахъ Моава, съ той стороны Иордана противъ Иерихо. 2. Балакъ, царь Моавитянь, видя все, что причинилъ Израиль Эморитянамъ, очень испугался ихъ и сказалъ: теперь поѣдаетъ это общество все вокругъ насъ, какъ поѣдаетъ волъ траву полевою. 3. И послалъ онъ пословъ къ Билеаму, чародѣю въ Песоро, говоря: вѣдь я знаю, что кого ты благословляешь—благословенъ, и кого проклянешь—

кой бѣдѣ должно вознести глаза и сердце къ небу.

4 עֲתָה לָכֵה נָא אֶרֶץ לִי אֶת עַם יִשְׂרָאֵל אוֹכֵל נֶפֶשׁ בּוֹ
 וְאֶנְרִשְׁנוּ מִן הָאָרֶץ וּכְבֹד אֲכַבְדְּךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלַי
 אֲעֹשֶׂה : 5 וַיֵּלֶךְ בַּלְעָם אֶל בָּלָק וַיְהִי בְהִיוֹתוֹ בַּדֶּרֶךְ וַיִּרְא אֱלֹהֵי
 מִלְאָךְ יי וַיֹּאמֶר לֶךְ עִם הָאֲנָשִׁים אֲךָ אֶת הַדְּבָר אֲשֶׁר אָדְבַר אֲדֹכָךְ
 אֲתוֹ תַעֲשֶׂה : 6 וַיְהִי כִּבְאֵ בַלְעָם אֶל בָּלָק וַיִּקְחֵהוּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל רֹאשׁ
 הַפְּסָנָה לִרְאוֹת אֶת עַם יִשְׂרָאֵל וּלְקַדְּלָם : 7 וַיִּחְפֹּז יי אֶת הַקְּלָלָה
 לְבִרְכָה בְּפִי בַלְעָם וַיְבָרֶךְ אֶת יִשְׂרָאֵל תַּחַת אֲשֶׁר אָבָה לְקַדְּלָם :
 8 וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ בָּלָק אֶת הַבְּרָכוֹת אֲשֶׁר בָּרַךְ בַּלְעָם אֶת יִשְׂרָאֵל
 וַיֵּתֵר אַפּוֹ וַיִּסְפֹּק אֶת כַּפָּיו וַיֹּאמֶר אֵל בַּלְעָם לֵקֵב אֵיבֵי
 לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה בִרְכָתְךָ בָּרַךְ וְעַתָּה בָּרַח לְךָ אֵל מְקוֹמְךָ :

כִּב וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּשִׁטִּים וַיִּבְקְשׂוּ בְנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גַד וַחֲצִי
 שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרְשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזֹּה
 לְאַחֲזֵה כִי אֶרֶץ מְקַנָּה הִיא וְלָהֶם מְקַנָּה רַב : 2 וַיִּדְבְּרוּ עַל אֲדוּת
 הַדְּבָר הַזֶּה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֶרְעֹזֵר הַכֹּהֵן וְאֶל נְשִׂאֵי הָעֵדָה :
 8 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲאֵחִיכֶם יָבֹאוּ לְמַלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ
 פֹה : 4 וַיִּגְשׂוּ אֱלֹהֵי וַיֹּאמְרוּ גִדְרוֹת צֹאן נִבְנָה לְמִקְנֵנוּ פֹה וְעָרִים
 לְמִסְפְּנוֹ וְאֶנְחֵנוּ נַעֲבֹד חִלּוּצִים אֶת הַיַּרְדֵּן לְפָנֵי אַחֲיֵנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֶרֶץ כְּנָעַן . וְנִכְבְּשֶׁה הָאָרֶץ וְנָשׁוּב אֲךָ בְּתֵינּוּ וְאֶל טַפְּנוּ : 5 לֹא
 נָשׁוּב אֲךָ בְּתֵינּוּ עַד הַתְּנַחַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲתָנוּ : 6 וַיֹּאמֶר
 אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם תַּעֲשׂוּן אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וְהִיתֶם גְּקִיִּים מִי
 וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהִיתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְאַחֲזֵה : 7 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי
 רְאוּבֵן וּבְנֵי גַד וַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבַדְיָךְ יַעֲשׂוּ
 כְּאֲשֶׁר אָדוּנֵי מִצְוָה : 8 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יי אֶל מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל הַר הָעֵבְרִים

будеть проклятъ. 4. И такъ, прошу, приди, прокляни мнѣ народъ Израильскій; быть можетъ мнѣ удастся поразить его, и я прогоню его изъ этой страны и окажу тебѣ великія почести и все, что ни скажешь мнѣ, сдѣлаю. 7. И пошелъ Билеамъ къ Балаку. Когда онъ былъ въ дорогѣ, явился ему ангелъ Божій и сказалъ: иди съ этими людьми, но только то, что Я скажу тебѣ, сдѣлаешь. 6. Когда же Билеамъ прибылъ къ Балаку, тотъ взялъ его на вершину горы Писга обозрѣть народъ Израильскій и проклинать его. 7. Но Превѣчный обратилъ проклятіе въ благословіе въ устахъ Билеама такъ, что онъ благословилъ Израильтянъ, вмѣсто того, что хотѣлъ проклинать ихъ. 8. Балакъ, услышавъ благословія, которыми благословилъ Билеамъ Израильтянъ, разгнѣвался и, всплеснувъ руками, сказалъ Билеаму: проклинать враговъ моихъ я взялъ тебя, а ты вотъ благословилъ ихъ: и такъ бѣги въ свое мѣсто.

1. Когда Израильтяне жили въ Ситимѣ, то желали сыны Рувина, сыны Гада и половина колѣна Менаше земли, которую Израильтяне покорили по эту—*восточную*—сторону Иордана, во владѣніе; ибо эта страна для пастбища скота, а у нихъ много скота. 2. Они говорили касательно этого дѣла съ Моисеемъ, священникомъ Элеазаромъ и съ начальниками народа. 3. Но Моисей сказалъ имъ: неужели братья ваши пойдутъ на войну, а вы будете сидѣть здѣсь? 4. Тогда они подошли къ нему и сказали: овчія загороды мы построимъ для скота нашего здѣсь и города для малютокъ нашихъ, а сами, вооруженные, перейдемъ Иорданъ впереди братьевъ нашихъ, сыновъ Израилевыхъ, въ землю Ханаанъ, и, когда завоевана будетъ сія страна, мы возвратимся въ наши дома и къ дѣтямъ нашимъ. 5. Мы не возвратимся въ дома наши, доколѣ не вступятъ сыны Израилевы каждый въ удѣлъ свой. 6. И сказалъ имъ Моисей: если вы поступите такъ, то будете неповинны предъ Господомъ и предъ Израилемъ, и страна та будетъ вамъ во владѣніе. 7. И сказали сыны Рувина и сыны Гада и половина колѣна Менаше Моисею, говоря: рабы твои исполнять, какъ господинъ нашъ повелѣваетъ. 8. По прошествіи сорока лѣтъ отъ исхода Израильтянъ изъ земли египетской, Превѣчный сказалъ Моисею:

וְרָאָה אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמָּה לֹא תָבֹא
 וְנִאֲסַפְתָּ אֶת עַמִּיךָ : 9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֵל יי a) יִפְקֹד יי אֱלֹהֵי
 הַרוּחֹת לְכֹל בְּשׁוֹר אִישׁ עַל הָעֵדָה אֲשֶׁר יֵצֵא וְאֲשֶׁר יָבֹא לְפָנֵיהֶם
 וְלֹא תִהְיֶה עֵדוּת יי בְּצִיָּאן אֲשֶׁר אֵין לָהֶם רָעָה : 10 וַיֹּאמֶר יי אֶת
 מֹשֶׁה קַח לְךָ אֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נּוּן אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ בּוֹ וְהֶעֱמַדְתָּ
 אוֹתוֹ לְפָנַי אֶלְעֶזֶר וְלִפְנֵי כָל הָעֵדָה וְצִוִּיתָ אוֹתוֹ לְעִיֵּנֵיהֶם לְמַעַן
 יִשְׁמְעוּ כָל עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : 11 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אוֹתוֹ
 יי וַיּוֹרֶה אֶת יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יי וּבְתוֹרָתוֹ וּבְמִצְוֹתָיו : 12 וַיְבָרַךְ
 אֶת כָּל שְׂבִטֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל הַר נָבוֹ וַיִּמָּת שָׁם בֶּן מֵאָה וְעֶשְׂרִים
 שָׁנָה וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה : 13 וַיָּכֹּחַ בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל אֶת מֹשֶׁה שְׁלֹשִׁים יוֹם . וְלֹא קָם גְּבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל
 כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר יָרְעוּ יי פָּנִים אֶל פָּנִים :

כג וַיְהִי אַחֲרַי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יי וַיֹּאמֶר יי אֵל יְהוֹשֻׁעַ בֶּן
 נּוּן מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵאמֹר : 2 קוּם עֲבוֹר אֶת הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְהִנְחַל
 לְעַם הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבוֹתֵיהֶם לָתֵת לָהֶם :
 3 וְהַיַּרְדֵּן אִזּוּ מָלֵא עַל כָּל גְּדוֹתָיו : 4 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֵל הַכֹּהֲנִים
 שְׂאוּ אֶת אַרְוֹן הַכְּהֵרִית וְעִבְרוּ לְפָנַי הָעַם : 5 וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת
 הָאֲרוֹן וַיָּבֹאוּ תִירְדְנָה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִמְכְּלוּ רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי
 הָאֲרוֹן בְּקִצְהַ הַמַּיִם וַיַּעֲמֵדוּ הַמַּיִם הַיַּרְדֵּיִם מִלְּמַעְלָה קִמּוֹ גַּד
 אַחַד וְהַיַּרְדֵּיִם אֵל יָם הַמֶּלַח תִּמּוֹ נִכְרְתוּ : 6 וַיַּעֲמֵדוּ הַכֹּהֲנִים עַד
 תָּם כָּל הָעַם לְעִבּוֹר בְּחֶרְבָּה וּכְעֵלוֹת הַכֹּהֲנִים מִן הַיַּרְדֵּן וַיָּשִׁבוּ
 מִי הַיַּרְדֵּן לְמִקְוָמָם וַיִּכּוּ בְּתַמּוֹל שְׁלֹשׁוֹם : 7 וַיַּחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

a) יִפְקֹד Добрый пастырь даже при смерти заботится еще
 о своей паствѣ.

взойди на гору Аваримъ, посмотри на землю, которую дамъ сынамъ Израилевымъ, ибо туда не войдешь, а отойдешь къ своему народу *). 9. И сказалъ Моисей Господу: да поставитъ Господь, Богъ духовъ всякой плоти, человѣка надъ обществомъ, который бы выходилъ и который бы входилъ предъ ними, чтобы не осталось общество Господне какъ овцы, у которыхъ нѣтъ пастыря. 10. И сказалъ Господь Моисею: возьми себѣ Игошуа бинъ Нунъ (Иисуса сына Навина), человѣка, сильнаго духомъ, и поставь его предъ Элеазаромъ и предъ всѣмъ обществомъ, и наставляй его предъ глазами ихъ, чтобы слушало все общество сыновъ Израилевыхъ. 11. И сдѣлалъ Моисей, какъ повелѣлъ ему Господь, и наставлялъ Израильтянъ въ пути Бога, въ ученіи Его и заповѣдяхъ Его. 12. Благословивъ всѣ колѣна Израильскія, онъ взшелъ на гору Нево и умеръ тамъ, ста двадцати лѣтъ *отъ роду*, и никто не знаетъ *мѣста* его погребенія до сего дня, 13. Сыны Израилевы оплакивали Моисея тридцать дней. Не возставалъ больше въ Израилѣ пророкъ, подобный Моисею, котораго Господь зналъ лицемъ къ лицу.

1. И было послѣ смерти Моисея, слуги Божія, Господь сказалъ Игошуа бинъ Нунъ (Иисусу Навину), помощнику Моисея, слѣдующее: 2. Встань, переправься черезъ Иорданъ сей и раздѣли на удѣлы для этого народа землю, которую Я клялся отцамъ ихъ дать имъ. 3. Иорданъ былъ тогда полонъ по всѣмъ берегамъ своимъ. 4. И сказалъ Игошуа священникамъ: несите ковчегъ завѣта и идите предъ народомъ. 5. И понесли священники ковчегъ и вошли въ Иорданъ, и было, лишь только омочились ноги священниковъ, несшихъ ковчегъ, въ водѣ, остановилась вода, текущая сверху и стала стѣною, а текущая въ море Соленое исчезла, изсякла. 6. И стояли священники, доколѣ весь народъ не перешелъ по сушѣ. Когда священники вышли изъ Иордана, возвратилась вода Иордана на мѣсто свое и потекли какъ вчера и третьяго дня. 7. И расположились Израильтяне станомъ въ Гилгалѣ, гдѣ они ѣли изъ произведеній земли, и манна пе-

*) т. е. умрешь.

בַּגִּלְגָל וַיֹּאכְלוּ מֵעֵבֹר הָאָרֶץ a) וַיֵּשְׁבוּת הַמֶּן : 8 וַיִּסְעוּ יִרְיָחוֹ
 וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּרְיָחוֹ סִנְרַת וּמִסְנַרַת אֵין יוֹצֵא וְאֵין בָּא : 9 וַיֵּצֵאוּ יְיָ
 אֶת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְיֵפוּ אֶת הָעִיר שֵׁשֶׁת יָמִים וְשִׁבְעָה כְּהָנִים תִּקְעוּ
 בַּשִּׁפְרוֹת וְאֶרְוֹן בְּרִית יְיָ הֵלֶךְ אַחֲרֵיהֶם : 10 וַתְּחַלְוֵן הֵלֶךְ לַפְּנֵי
 הַכְּהָנִים וְהַמָּאֶסֶף הֵלֶךְ אַחֲרֵי אֶרְוֹן הַבְּרִית : 11 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 הִקְיֵפוּ אֶת הָעִיר בַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שִׁבְעַת פְּעָמִים : 12 וַיְהִי בַּפֶּעַם
 הַשְּׁבִיעִית תִּקְעוּ הַכְּהָנִים בַּשִּׁפְרוֹת וְכָל הָעָם הִרְיעוּ וַתְּפוֹל
 הַחֹמָה : 13 וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה וַיִּהְרָגוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר בָּהּ מֵאָדָם
 עַד בַּהֲמָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה וַיַּחֲרִימוּ אֶת כָּל שְׁלָלָהּ לַיְיָ :
 14 וַיַּעֲלוּ מִשֶׁם עֵינָה וַיִּלְחֲמוּ בָּעִיר וַיִּכּוּ מֵאֲנָשֵׁי עַי שָׁנַיִם עֶשְׂרֵת
 אֶלֶף אִישׁ וְאֶת הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְאֶת הַמֶּלֶךְ תִּפְשׂוּ חַי וַיִּתְּלוּ
 אוֹתוֹ עַל הָעֵץ :

כֹּד וַיֵּשְׁבִי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֶת אֲשֶׁר עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַיִּרְיָחוֹ
 וְלָעִי וַיִּגְדּוּ מִפְּנֵיהֶם : 2 וַיַּעֲשׂוּ בְּעֶרְמָה וַיִּקְחוּ שָׂקִים בָּלִים לַחֲמוּרֵיהֶם
 וַנְּעַלּוֹת בָּלוֹת וּמִטְּלָאוֹת בְּרַגְלֵיהֶם וּשְׁלֹמֹת בָּלוֹת עֲלֵיהֶם וְכָל
 קָחַם צִידָם יָבֵשׁ הָיָה נִקְרִים : 3 וַיָּבֹאוּ אֶל יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ מֵאָרֶץ
 רְחוֹקָה בָּאנוּ לָשֵׁם יְיָ אֱלֹהֶיךָ כִּי שָׁמְעָנוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם
 בְּמִצְרַיִם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לַשָּׁנִי הַמְּלָכִים בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן :

a) Пока Израильтяне были въ пустынѣ, Богъ доставлялъ имъ въ пищу манну; но со вступленіемъ ихъ въ обитаемыя страны, гдѣ трудолюбіемъ имъ возможно было добывать себѣ пищу изъ плодородной земли, Богъ прекратилъ ниспосылать имъ манну съ неба. Это служитъ намъ явнымъ доказательствомъ, что Богъ проявляетъ чудеса Свои только тамъ, гдѣ естественныя силы недостаточны. Дѣти! хотя мы знаемъ, что все предопредѣлено намъ Богомъ, который доставляетъ намъ всякія блага, все-таки мы не можемъ предопредѣленное намъ Богомъ пріобрѣтати непосредственно, не прилагая нашего собственнаго труда и старанія. Иной дѣлѣтъ себя мыслью, что онъ разбогатѣетъ какимъ

регала падать. 8. И двинулись къ Иерихо и осадили его; но Иерихо былъ накрѣпко запертъ такъ, что никто не выходилъ и никто не входилъ. 9. Господь повелѣлъ Иегошуа, и они обходили городъ шесть дней: семь священниковъ трубили въ рога, и ковчегъ завѣта Господня шелъ за ними. 10. Вооруженные же шли впереди священниковъ, а засада слѣдовала за ковчегомъ завѣта. 11. На седьмой день они обошли вокругъ города такимъ же образомъ семь разъ. 12. И было въ седьмой разъ затрубили священники въ рога, и весь народъ воскликнулъ, и обрушилась стѣна. 13. И пошелъ народъ въ городъ и убилъ все, что тамъ было, отъ человѣка до скота, какъ повелѣлъ Господь черезъ Моисея, и посвятили всю добычу Богу. 14. Оттуда они отправились въ Аю, *идь* воевали съ городомъ и убили изъ жителей его двѣнадцать тысячъ человѣкъ; городъ сожгли огнемъ, а царя взяли живаго и повѣсили на деревѣ.

1. Жители Гивона, услышавъ, что Израильтяне сдѣлали съ Иерихо и Аемъ, стали ихъ опасаться; 2. они употребили хитрость:—положили ветхія мѣшки на ословъ своихъ, взяли обувь ветхую съ заплатами на ноги и одежду *взяли* на себя *тоже* ветхую, а весь запасный хлѣбъ ихъ былъ сухой и заплѣснѣвъшій. 3. Пришедъ въ Иегошуа, они сказали: „изъ дальней страны пришли мы во имя Господа, Бога твоего, ибо мы слышали все, что Онъ сдѣлалъ для васъ въ Египтѣ, и все, что вы сдѣлали съ двумя царями по ту

нибудъ чудомъ, празднующа между тѣмъ и проводя цѣлыя дни въ бездѣйствіи, и думаетъ: Богу все возможно. Конечно возможно, но Онъ чудесное проявляетъ, какъ мы уже знаемъ, только тамъ, гдѣ естественныя силы безсильны. И потому говорить св. Писаніе: „Богъ благословитъ тебя въ работѣ твоей“—понято, когда будешь работать, а не, когда будешь праздновать. И потому, дѣти, работайте и надѣйтесь на помощь Божию, и Богъ благословитъ васъ въ трудѣ; ибо трудъ человѣку крайне необходимъ; онъ доставляетъ ему здоровье, достатокъ и, что лучше всего, отвлекаетъ человѣка отъ грѣха—послѣдствія всякой праздности, какъ наша народная пословица говорить: „Праздность—мать пороковъ.“

4 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ וְזַקְנֵינוּ וְכָל יִשְׁבֵי אֶרְצֵנוּ לָכוּ לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אָנַחְנוּ וְעַתָּה פָּרְחוּ לָנוּ בְרִית : 5 זֶה
 לַחֲמֵנו חֶם הַצְּמִידֵנוּ אוֹתוֹ בַּיּוֹם צֵאתֵנוּ מִבְּתֵינוּ וְאֵלֶּה שְׁלֹמוֹתֵינוּ
 וְנַעֲלֵנוּ בְּלוּ מִרַב הַדֶּרֶךְ מָאֹד : 6 וַיֹּאמֶן יְהוֹשֻׁעַ לְדַבְרֵיהֶם וַיַּעַשׂ
 לָהֶם שְׁלוֹם וַיְכַרֹּת לָהֶם בְּרִית וַיִּשָּׁבְעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה : 7 וַיְהִי
 מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיִּשְׁמְעוּ כִּי קְרוּבִים הֵם וּבְאֶרֶץ הַזֹּאת הֵם
 יֹשְׁבִים וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינָי יְהוֹשֻׁעַ עַל כִּי רְמוּחוֹ : 8 וַיֹּאמֶר זֹאת
 נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחַיָּה אוֹתָם וְאֵל יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף מֵאֵת יְיָ עַל
 הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר a) נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם וַיִּתְּנֵם חוֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי מַיִם
 לְכָד הָעֵדָה : 9 וַיְהִי כִּי שָׁמְעוּ שְׂכָנֵי גִבְעוֹן כִּי הִשְׁלִימוּ יִשְׁבֵי
 גִבְעוֹן אֶת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאסְפוּ עֲלֵיהֶם לְמַלְחָמָה : 10 וַיִּשְׁלְחוּ יִשְׁבֵי
 גִבְעוֹן אֶל יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר אֵל תָּרַף יְדֶיךָ מֵעַבְדֶּיךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ מִהֲרָה
 וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ חֲמִשָּׁת מַלְכֵי הָאֲמֹרִי : 11 וַיַּעַל
 יְהוֹשֻׁעַ כָּל הַלַּיְלָה וַיָּבֵא עֲלֵיהֶם פְּתָאוֹם וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה
 וַיִּרְדְּפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵיהֶם : 12 וַיַּעֲמֵד הַשָּׁמֶשׁ בַּיּוֹם הַהוּא
 בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם וְלֹא אָץ לָבֵא בַיּוֹם תַּמִּים עַד כִּי נָקַם יִשְׂרָאֵל
 מֵאֵיבָיו : 13 וַיִּי הַשְּׁלִיךְ עַל הַנָּסִים אֲבָנֵי בָרָד מִן הַשָּׁמַיִם וַיָּמָתוּ
 רַבִּים בְּאֲבָנֵי הַבָּרָד מֵאֲשֶׁר נָפְלוּ בְּחֶרֶב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : 14 וְחֲמִשָּׁת
 מַלְכֵי הָאֲמֹרִי נָסוּ וַיַּחֲבֹאוּ בַּמְּעָרָה בְּמִקְרָה וַיִּצּוּ יְהוֹשֻׁעַ לְהוֹצִיאֵם
 מִן הַמְּעָרָה 6) וַיִּפְּסוּ לְפִי חֶרֶב : 15 גַּם כָּל הַמַּלְכִים אֲשֶׁר לָחֲמוּ
 בְּיִשְׂרָאֵל הֵכָה יְהוֹשֻׁעַ לְפִי חֶרֶב וַיִּירֶשׂ אֶת אֶרְצָם : 16 וַיַּךְ יְהוֹשֻׁעַ
 מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן יְמִינָה כָּל מַלְכֵי הַחֲתִי הָאֲמֹרִי הַבְּנֵגְנֵי הַפְּרוֹזִי וְהַיְבוּסִי

a) Если вы дали комунибудь в чем либо клятву, то старайтесь выполнить ее в точности, ибо помните, что во всякой присягѣ призываемъ въ свидѣтели Бога, который никогда не оставляетъ безнаказаннымъ клятвopреступника.

сторону Иордана. 4. И сказали намъ старцы наши и всѣ жители земли нашей: пойдите на встрѣчу Израильтянамъ и скажите имъ: мы рабы ваши; и такъ заключите съ нами союзъ. 5. Этотъ хлѣбъ нашъ былъ теплый, когда мы запаслись имъ въ тотъ день, когда мы вышли изъ домовъ нашихъ; эта одежда и обувь обветшали отъ весьма долгаго пути.“ 6. Иегошуа новѣрилъ ихъ словамъ, сдѣлалъ съ ними миръ и заключилъ съ ними союзъ, и поклялись имъ начальники общества. 7. Спусти три дня они (Израильтяне) услышали, что они ихъ близкіе сосѣди и живутъ въ этой странѣ. И не понравилось это въ глазахъ Иегошуа, что обманули его. 8. И онъ сказалъ: „а вотъ что сдѣлаемъ съ нами, дабы не былъ на насъ гнѣвъ Божій за клятву, которою мы клялись, имъ: пусть они живутъ;“ и назначилъ ихъ дровосѣбами и водоносами для всего общества. 9. Когда же сосѣди Гивона услышали, что жители Гивона заключили миръ съ Израильтянами, собрались они на войну съ ними. 10. Но жители Гивона послали къ Иегошуа, говоря: не отними руки твоей отъ рабовъ твоихъ, приди къ намъ скорѣе, спаси насъ, ибо собрались на насъ пять царей Эморейскихъ. 11. И шелъ Иегошуа всю ночь и пришелъ на нихъ внезапно и поразилъ ихъ большимъ пораженіемъ, и погнались Израильтяне за ними. 12. И остановилось солнце въ тотъ день среди неба и не спѣшило заходить почти цѣлый день, доколѣ мстилъ Израиль врагамъ своимъ; 13. а Господь бросалъ на убѣгавшихъ каменный градъ съ неба такъ, что умерло больше отъ каменнаго града, чѣмъ пало отъ меча сыновъ Израилевыхъ. 14. Пять царей Эморейскихъ убѣжали и скрылись въ пещерѣ въ Македѣ, и Иегошуа велѣлъ ихъ вытащить изъ пещеры и поразилъ ихъ остриемъ меча. 15. И всѣхъ царей, воевавшихъ съ Израилемъ, поразилъ Иегошуа остриемъ меча и покорилъ ихъ землю. 16. Иегошуа поразилъ по эту—западную—сторону Иордана всѣхъ царей: Хитеевъ, Эмореевъ, Хананеевъ, Призи, Іевуси, *всѣхъ* царей

б) כחם Израильтяне избивали только тѣхъ, которые оказывали имъ сопротивленіе; съ тѣми же, которые заявляли покорность, Израильтяне обходились весьма миролюбиво.

מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאַחַד וַיִּירֶשׁ אֶת אֶרֶץ צָם : 17 וְלֹא הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר
הַשְׁלִימָה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלִתֵּי יִשְׁבֵי גִבְעוֹן כִּי אִם אֶת הַבַּל לְקַחוּ
בַּמִּלְחָמָה : 18 וַיַּחֲלַק יְהוֹשֻׁעַ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרַשׁ בְּעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
יָמָה בְּנוֹרָל עַד פִּי יַי לְתַשְׁעַת הַמַּמּוֹת וַחֲצֵי הַמַּמָּה כִּי מִמָּה
הָרֵאוּבֵנִי וְהַנְּגָדִי וַחֲצֵי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה לְקַחוּ אֶת נַחֲלָתָם בְּעֵבֶר
תִּירְדוּן מִזְרַחָה כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה : 19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ בְנֵי
יִשְׂרָאֵל לְנַחֹל אֶת הָאָרֶץ וַיֵּאֱסֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת כָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּצְוֶה אֹתָם לְשִׁמּוֹר אֶת כָּל מִצְוֹת יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלִדְבַר
בְּתוֹרָתוֹ וַיִּשֶׂם לָהֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים : 20 וַיָּמַת בֶּן מֵאָה וָעֶשֶׂר
שָׁנִים וַיִּקְבֹּר בְּתַמְנַת סָרַח בְּהַר אֶפְרָיִם :

כה וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת יְיָ אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיהֶם כָּל יְמֵי הַזְּקֻנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת כָּד מַעֲשֵׂה יְיָ הַגְּדוֹל
אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל : 2 אַךְ כַּאֲשֶׁר מָתוּ הַזְּקֻנִים הָהֵם וַיִּזְגִּיחוּ
בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיהֶם : 3 וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי יְיָ וַיִּתְּנֶם בְּיַד
אִיבֵיהֶם וְלֹא יָכֻלוּ עֲמוּד בְּפָנֵיהֶם : 4 וַיְהִי בַעַת צָר דָּהֶם וַיִּשׁוּבוּ
וַיַּעֲקֻוּ אֶל יְיָ אֱלֹהִים אֲמַת וַיָּקָם יְיָ לָהֶם שְׁפָטִים וַיִּזְשִׁיעוּם מִיַּד
אִיבֵיהֶם : 5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הֵצִר לָהֶם בּוֹשָׁן רִשְׁעָתוֹם מֶלֶךְ אֲרָם
נְהָרִים וַיָּקָם יְיָ לָהֶם אֶת עֲתַנְיָאֵל בֶּן קִנּוּ לְשֹׁפֵט : 6 וַיֵּצֵא לַמִּלְחָמָה
עָלָיו וַיִּתְּנֶהוּ יְיָ בְיָדוֹ וַתִּשְׁקוֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה : 7 וַיְהִי אַחֲרֵי
מוֹת עֲתַנְיָאֵל וַיִּזְכְּפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת אֶת הָרַע וַיִּמְכְּרוּם יְיָ
בְיַד עֲגִלּוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וַיַּעֲבְדוּ אֶת עֲגִלּוֹן שְׁמוֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה :
8 וַיַּעֲתִירוּ דָבִי וַיָּקָם יְיָ לָהֶם אֶת אַחֲזַר בֶּן גֵּרָא לְשֹׁפֵט וְלִמּוֹשִׁיעַ :
9 וַיַּעַשׂ לוֹ אַחֲזַר חֶרֶב וְלָהּ שְׁנַי פִּיּוֹת נֶגֶד אֲרָבָה וַיַּחַנּוּ אֹתָהּ
מִתַּחַת לְמִדְיָו : 10 וַיָּבֵא אֶל עֲגִלּוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֵלָיו דְּבַר

тридцать и одного, и покорилъ ихъ землю. 17. И не было города, съ которымъ бы Израильтяне заключили миръ, кромѣ жителей Гивона, ибо всѣ города взяли войною. 18. Игошуа раздѣлилъ страну, покоренную по эту—западную—сторону Иордана, по жребію, по повелѣнію Божию, между девятью колѣнами и половиною колѣна, ибо колѣна Рувина, Гада и половина колѣна Менаше получили удѣлъ свой по ту сторону Иордана—къ востоку, какъ назначилъ имъ Моисей. 19. Когда Израильтяне окончили раздѣлять страну на удѣлы, Игошуа собралъ всѣ колѣна Израилевы и повелѣлъ имъ соблюдать всѣ заповѣди Господа Бога Израиля, дабы поступали по Его ученію; далъ имъ также постановленія и законы. 20. Онъ умеръ, когда ему было сто десять лѣтъ, и похороненъ былъ въ Тимнасъ-Серахъ на горѣ Эфраимъ.

1. Послѣ смерти Игошуа сыны Израилевы служили Превѣчному Богу ихъ предковъ во всѣ дни старѣйшинъ, видѣвшихъ всѣ великія дѣянія Превѣчнаго, какія Онъ дѣлалъ Израилю. 2. Но лишь только умерли старѣйшины эти, Израильтяне оставили Бога своихъ предковъ и служили чужимъ богамъ изъ боговъ народовъ, которые *жили* вокругъ нихъ. 3. Сіе не угодно было въ очахъ Превѣчнаго, и Онъ предалъ ихъ въ руки враговъ ихъ, и не могли уже устоять предъ ними. 4 И было, когда находились въ угнетеніи, они *снова* обращались и вопіяли къ Превѣчному и истинному Богу, и воздвигалъ имъ Превѣчный судей, спасавшихъ ихъ отъ рукъ враговъ. 5. Когда ихъ сталъ притѣснять Кушанъ-Ришасаймъ, царь Арамъ Нагарамскій (Месопотамскій), поставилъ имъ Господь Осніеля бенъ Кназа судьей. 6. И вышелъ на войну противъ него, и предалъ его Господь ему (Осніелю) въ руку, и покоилась земля сорокъ лѣтъ. 7. Послѣ смерти Осніеля Израильтяне опять стали дѣлать зло, и предалъ ихъ Господь въ руку Эглона, царя Моавитскаго, и они служили Эглону восемнадцать лѣтъ. 8. Тогда возопили они къ Превѣчному, и поставилъ Превѣчный имъ Эгуда бенъ Герро судьей и спасителемъ. 9. И сдѣлалъ себѣ Эгудъ мечъ о двухъ остріяхъ, гомедъ длина его, и препоясалъ его подъ своею одеждою; 10. онъ пришелъ къ Эглону, царю Моавитскому, и сказалъ ему: тайное слово у меня есть до

סָתַר לִי אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ : 11 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ לְצֵאת כָּל הָעוֹמְדִים עִלָּיו
 וַיְהִי בְדַבַּר אַהוּד עִם הַמֶּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת תְּרֻבּוֹ וַיִּתְקַעָה בְּכַמְנָו :
 12 וַיָּבֵא גַם הַנְּצֵב אַחַר הַלֵּב וַיֵּצֵא אַהוּד וַיִּסְגַּר דְּלֹתוֹת הָעֲלִיָּה
 בְּעֵדוֹ וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ דְּלֹתוֹת הָעֲלִיָּה נְעוּלוֹת וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסִּף
 הוּא אֶת רַגְלָיו : 13 וַיְחִילוּ עַד בּוֹשׁ וַיִּרְאוּ כִּי אֵין פּוֹתַח וַיִּקְחוּ
 אֶת הַמַּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ אֶת הַדֶּלֶת וַיִּרְאוּ אֶת אֲדוֹנֵיהֶם נוֹפֵל אֶרֶץ
 מֵת : 14 וְאַהוּד נִמְלֵט עַד הַתְּמַהֲמָהּ וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו
 כָּל יִשְׂרָאֵל : 15 וַיְכּוּ אֶת מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא בְּעֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ
 כָּל שָׁמֶן וְכָל אִישׁ חֵיל : 16 וַתִּכְנַע מוֹאָב תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וְהָאָרֶץ
 שָׁקֵטָה שְׁמוֹנִים שָׁנָה :

כו וַיָּמַת אַהוּד וַיִּוָּסְפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת אֶת הָרַע וַיִּתְּנֶם
 יי בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ כְּנָעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחָצוֹר וְהוּא לָחַץ אֶת יִשְׂרָאֵל
 בְּחֻזְקָה עֲשָׂרִים שָׁנָה : 2 וַדְּבֹרָה הַנְּבִיאָה שִׁפְטָה אֶת יִשְׂרָאֵל
 בָּעֵת הַהִיא : 3 וַיִּזְעַקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל יי מִפְּנֵי הַלָּחֶץ וַתֵּצֵא דְּבֹרָה
 אֶת בָּרַק בֶּן אֲבִינֵעַם בְּדַבַּר יי לְצֵאת לְקַרְאֵת סִיסְרָא שׂוֹר צָבָא
 יָבִין לְמַלְחָמָה : 4 וַיִּזְעַק בָּרַק עֲשָׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ וַיֵּצֵא לְמַלְחָמָה
 לְקַרְאֵת סִיסְרָא וַיָּהֶם יי אֶת כָּל מַחֲנֵה סִיסְרָא וַיָּנֶסוּ : 5 וּבָרַק
 רָדַף אַחֲרֵי מַחֲנֵה סִיסְרָא וַיִּךְ אֹתָם לְפִי חֶרֶב לֹא נִשְׁאָר עַד אֶחָד :
 6 וְסִיסְרָא יָרַד מֵעַל הַמְּרֻכָּבָה וַיָּנֶס בְּרַגְלָיו אֶל חֶבֶר הַקִּינִי מִבְּנֵי
 חֶבֶר חוּתָן מוֹשֶׁה וַתֵּצֵא יַעַל אִשְׁתׁ חֶבֶר לְקַרְאֵתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלָיו
 סוּרָה אֲדוֹנֵי סוּרָה אֵלַי אֵל תִּירָא וַיָּסַר אֵלָיָה וַתִּכְפְּסֶהוּ בְּשִׁמְיָהּ
 וַיִּישָׁן : 7 וַתִּקַּח a) יַעַל אֶת יְתֵד הָאֶחָד וְאֶת הַמַּקְבֵּת בִּידָהּ וַתִּבְאֵ
 אֵלָיו בְּבָאָהּ וַתִּתְקַע אֶת הַיְתֵד בְּרַקְתּוֹ וַתִּצְנַח בְּאָרֶץ וַיָּמַת :

a) И женщины своею любовью къ отечеству могут оказать последнему услугу; такихъ примѣровъ находимъ не мало.

тебя, царь. 11. И повелѣлъ царь выдти всѣмъ, стоявшимъ при немъ. Говоря съ царемъ, Эгудъ взялъ мечъ свой и вонзилъ его въ чрево его. 12. И вошла рукоятъ за остриемъ. Эгудъ вышелъ и затворилъ за собою двери верхняго покоя. Когда слуги его пришли и увидѣли двери верхняго покоя запертыми, то думали, что онъ занятъ своимъ дѣломъ. 13. Но ожидая довольно долго и видя, что никто не отпираетъ, взяли ключъ и отперли дверь и увидѣли своего господина, лежащаго на землѣ, мертвымъ. 14. Эгудъ же ушелъ, пока они медлили, вострубилъ трубою, и собрался къ нему весь Израиль. 15. Они убили у Моавитянъ въ тотъ же день около десяти тысячъ человѣкъ здоровыхъ и сильныхъ. 16. И смирился Моавъ подъ рукою (властью) Израйля, и земля покоилась восемьдесятъ лѣтъ.

1. Но когда Эгудъ скончался, Израильтяне снова стали дѣлать злое, и предалъ ихъ Превѣчный въ руки Іавина, царя ханаанскаго, который царствовалъ тоже въ Хапорѣ, и онъ жестоко угнеталъ Израильтянъ двадцать лѣтъ. 2. Въ то время пророчица Девора *была* судьбою Израйля; 3. и возопили сыны Израилевы къ Превѣчному отъ гнета, и Девора повелѣла Баракъ бенъ Авинаму, по слову Божію, чтобы онъ выступилъ войною противъ Сисры, военачальника Іавина. 4. И созвалъ Баракъ десять тысячъ человѣкъ и вышелъ на войну противъ Сисры. Превѣчный привелъ въ замѣшательство весь станъ Сисры такъ, что *враги* убѣжали. 5. А Баракъ погнался за арміею Сисры и разбилъ ихъ остриемъ меча такъ, что не осталось ни одного. 6. А Сисра сошелъ съ колесницы и побѣждалъ пѣшкомъ къ Хеверу кенеянину изъ потомковъ Ховава, тестя Моисея; и вышла Іаиль, жена Хевера кенеянина, къ нему на встрѣчу и сказала ему: „заверни, господинъ мой, заверни ко мнѣ, не бойся;“ и онъ завернулъ къ ней. Она прикрыла его одѣяломъ и онъ заснулъ. 7. Тогда Іаиль взяла колъ отъ шатра и молотъ въ руку свою, подошла къ нему тихонько и вонзила колъ въ високъ его такъ, что приволола къ землѣ, и онъ умеръ.

въ исторіи всѣхъ народовъ, равно какъ въ исторіи евреевъ.

8 וּבָרַק רֶדֶף אֶת סִיסְרָא וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרָאתוֹ וַתִּרְאֶהוּ אֶת סִיסְרָא
 נוֹפֵל מֵת : 9 וַיִּכְנַע אֱלֹהִים אֶת יָבִין לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל : 10 וַתֵּשֶׁר
 דְּבוֹרָה וּבָרַק שִׁיר תּוֹדָה לַיהוָה עַל כִּי נָקַם לָהֶם מֵאֲבִיבֵיהֶם וְהָאָרֶץ
 שָׁקְטָה אַרְבָּעִים שָׁנָה :

כֹּז וַיֹּסִיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת אֶת הָרַע וַתַּעֲזוּ יַד מִדְּבַר עַל
 יִשְׂרָאֵל : 2 וַיַּחֲבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּנְהָרוֹת וּבַמְעָרוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים :
 3 וַהֲיָה אִם זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָדָה מִדְּבַר וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת יְבוּלָם וְאֶת
 מִקְנֵיהֶם שָׁלְלוּ וַיִּדַּל יִשְׂרָאֵל מְאֹד וַיִּזְעְקוּ אֶל יְיָ : 4 וַגִּדְעוּן בֶּן
 יוֹאֵשׁ חוּבֵט חַמִּים וַיָּבֵא אֵלָיו מִלְּאֲדָי יִי וַיֹּאמֶר יְיָ עִמָּךְ גְּבוּר
 הַחֵיִל לְךָ וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת יִשְׂרָאֵל מִכַּף אוֹיְבָיו : 5 וַיֹּאמֶר אֲדָוִי גִדְעוּן
 עֲשֵׂה לִי אוֹת שְׂאֵתָה מְדַבֵּר עִמִּי אֵל נָא תִמַּשׁ מִזֶּה עַד בֹּאִי
 אֵלָיְךָ וְהוֹצֵאתִי מִנְּחִיתִי לִפְנֵיךָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֵשֵׁב עַד שׁוֹכְבָה :
 6 וַיַּעַשׂ גִּדְעוּן גְּדִי עֲזִים וְאִיפֹת קָמַח מִצּוֹת הַבָּשָׂר שָׁם בִּסְלָא וְאֶת
 הַמָּרֶק שָׁם בַּפְּרוֹר וַיִּוצֵא אֲדָוִי תַּחַת הָאֵלֶּה : 7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִלְּאֲדָי
 הָאֱלֹהִים קַח אֶת הַבָּשָׂר וְאֶת הַמִּצּוֹת וְהִנֵּחַ אֵל הַסָּלַע וְאֶת הַמָּרֶק
 שְׂפוּךְ וַיַּעַשׂ בֶּן : 8 וַיִּנַּע הַמְּלָאָךְ בַּבָּשָׂר וּבַמִּצּוֹת בַּקֶּצֶה הַמְּשֻׁעֶנֶת
 אֲשֶׁר בִּירוֹ וַתַּעַל אִישׁ מִן הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת הַבָּשָׂר וְאֶת הַמִּצּוֹת
 וּמִלְּאֲדָי יְיָ הִלֵּךְ מַעֲיָנָיו : 9 וַיְהִי אַחֲרָי בֶן וַיִּלָּךְ גִּדְעוּן וַיִּכְרוֹת אֶת
 הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר לַבַּעַל וַיִּתֵּן אֶת מִזְבְּחוֹ וַיִּבְנֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עָלָיו
 אֶת הַפָּר אֲשֶׁר לְאָבִיו וַיִּשְׁרוּף אוֹתוֹ בְּעֵצֵי הָאֲשֵׁרָה : 10 וַיְהִי
 כַּאֲשֶׁר יָרָא אֶת בֵּית אָבִיו וְאֶת אֲנָשֵׁי הָעִיר מַעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ
 לַיהוָה : 11 וַיְהִי בַּבֶּקֶר וַיִּרְאוּ עוֹבְדֵי הַבַּעַל וְהִנֵּה נִתְּן מִזְבֵּחַ הַבַּעַל
 וְהָאֲשֵׁרָה כִּרְתָהּ וְהַפָּר הֶעֱלָה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַבְּנוּי : 12 וַיִּדְרָשׁוּ
 וַיִּבְקְשׁוּ וְהִנֵּה גִדְעוּן בֶּן יוֹאֵשׁ עֹשֶׂה אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וַיֹּאמְרוּ אֵל
 יוֹאֵשׁ הוֹצֵא אֶת בְּנֵךְ וַיְמֹת כִּי נִתְּן אֶת מִזְבֵּחַ הַבַּעַל וְכִי כִרְתָה

8. Когда Баракъ гонялся за Сисрою, вышла Таилъ на встрѣчу ему и показала ему Сисру, лежащаго мертвымъ.
 9. И смирилъ Господь Іавина предъ сынами Израилевыми.
 10. Тогда Девора и Баракъ воспѣли благодарственную пѣснь Превѣчному, ибо Онъ за нихъ отмстилъ ихъ врагамъ, и земля покоилась сорокъ лѣтъ.

1. Когда сыны Израилевы стали опять дѣлать злое, усилилась рука (власть) Мидіанитянъ надъ Израилемъ.
 2. Сыны Израилевы скрывались въ ущелияхъ и пещерахъ, которыя въ горахъ. 3. Когда Израильтяне засѣвали, приходили Мидіанитяне и истребляли ихъ плоды и стада ихъ похищали; и весьма обнищаль Израиль, и возопили къ Превѣчному. 4. Однажды Гидеонъ бенъ-Іоашъ молотилъ пшеницу; вдругъ явился къ нему ангелъ Божій и сказалъ: Богъ съ тобою, храбрый воинъ! иди спаси Израиля отъ рукъ враговъ ихъ, 5. И сказалъ ему Гидеонъ: сдѣлай мнѣ знаменіе, что Ты говоришь со мною; не отлучись отсюда, доколѣ не приду къ Тебѣ и не вынесу дара моего для Тебя; тотъ сказалъ: посижу до твоего возвращенія. 6. И приготовилъ Гидеонъ козленка, изъ ефа муки—опрѣсноки, мясо положилъ въ корзинку, а похлебку влилъ въ горшокъ и принесъ къ Нему подъ дубъ. 7. Ангелъ Божій сказалъ ему: возьми мясо и опрѣсноки, положи на сей камень, а похлебку вылей; онъ такъ и сдѣлалъ. 8. И прикоснулся ангелъ къ мясу и опрѣснокамъ концомъ жезла, который *былъ* въ его рукѣ, и вышелъ огонь изъ камня и поѣлъ мясо и опрѣсноки, и ангелъ Божій ушелъ отъ глазъ его. 9. Послѣ сего Гидеонъ пошелъ, вырубилъ рощу, принадлежавшую Ваалу, разрушилъ его жертвенникъ и соорудилъ жертвенникъ Превѣчному, положилъ на него тельца, который былъ у отца его и сжегъ его дровами изъ рощи. 10. Но боясь домашнихъ отца своего и жителей города, чтобы сдѣлать *сие* днемъ, онъ сдѣлалъ это ночью. 11. По утру, когда служители Ваала увидѣли: вотъ разрушенъ жертвенникъ Ваала и роща вырублена и телець вознесенъ во всесожженіе на новоустроенномъ жертвенникѣ; 12. они распрашивали, искали и *узнали*, что Гидеонъ сынъ Іоаша сдѣлалъ это; и сказали Іоашу: выведи сына твоего, онъ долженъ умереть, ибо онъ разрушилъ жертвенникъ Ваала и вырубилъ рощу, ко-

הָאֲשֶׁרָה אֲשֶׁר עָלָיו : 13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיהֶם יוֹאֵשׁ הַאֲתָם תְּרִיבוּן
 לַבַּעַל אִם אֱלֹהִים הוּא a) יָרֵב לוֹ כִּי נָתַן אֶת מִזְבְּחֹהוּ : 14 וְרוּחַ
 יְיָ לָבָשָׁה אֶת גְּדַעוֹן וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל :
 15 וַיֹּאסְפוּ אִלָּיו לֵלְחֹם עַל מַדִּיָן וַיִּי הַבְּטִיחָהוּ בַשָּׁנִי אוֹתוֹת כִּי
 תִּגְבֹּר יָדוֹ עַל מַדִּיָן וַיִּכְנָעוּם : 16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה לָהֶם גְּדַעוֹן
 בְּדַבֵּר יְיָ אֲשֶׁר כָּל אִישׁ תִּירָא וְחָרַד מִן הַמַּלְחָמָה יָשׁוּב חִישׁ
 קְבוּתוֹ לֹא נִשְׁאָרוּ אֹתוֹ כִּי אִם עִשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ : 17 וַיֹּאמֶר
 יְיָ אֶל גְּדַעוֹן עוֹד הָעָם רַב הֲזֵרַד אוֹתָם אֶל הַמַּיִם לְשִׁתּוֹת כָּל
 אֲשֶׁר יִלּוֹק בְּלִשְׁוֹנוֹ מִן הַמַּיִם תִּצְיַג אוֹתוֹ לְבָד וְהוּא יִלְךְ אַתָּה
 וְכָל אֲשֶׁר יִכְרַע עַל בְּרַכְוֹ לְשִׁתּוֹת תִּצְיַנְנוּ לְבָד וְהוּא לֹא יִלְךְ
 עִמָּךְ : 18 וַיַּעַשׂ גְּדַעוֹן כֵּן וַיִּוְתְּרוּ אֹתוֹ רַק שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ
 הַמַּלְקָקִים : 19 וַיִּחַץ גְּדַעוֹן אֶת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה
 רֵאשִׁים וַיִּתֵּן בְּיַד כָּלֶם שׁוֹפְרוֹת וְכַדִּים רַקִּים וְלַפִּידִים בְּתוֹךְ
 הַכַּדִּים וַיִּקְרְבוּ כָלֶם לַקְצֵה מַחֲנֵה מַדִּיָן בְּרֹאֵשׁ הָאֲשִׁמֶרֶת הַתִּיכּוֹנָה
 וַיִּתְקְעוּ כָלֶם בַּשׁוֹפְרוֹת וַיִּנְפְּצוּ אֶת הַכַּדִּים וְהַלַּפִּידִים הָאִירוּ אֶת
 הַמַּחֲנֵה וַיִּחַרְדוּ הַמַּדִּינִים עַד מָאֵד וַיִּשָּׂם יְיָ חֶרֶב אִישׁ בְּרַעְהוּ
 וַיָּנוּסוּ : 20 וַיִּשְׂרָאֵל רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ מֵהֶם מֵאָה וְעֶשְׂרִים
 אֶקָף אִישׁ גַּם שְׁנַי שְׂרִיחֵם הַגְּדוֹלִים עוֹרֵב וּזְאֵב וְאַחֲרֵי כֵן תָּרְנוּ

a) Человѣку не вмѣняется въ обязанность насилловать религиозныя убѣжденія другаго и тѣмъ болѣе ненавидѣть или преслѣдовать своего ближняго за вѣру. Дѣти! не возненавидѣте людей за то именно, что у нихъ другія вѣрованія, чѣмъ ваши, и что они другими обрядами стараются угождать Богу, общему Отцу всѣхъ людей. Всѣ благочестивые и въ точности исполняющіе обязанности человѣка въ Богу, одинаково достигаютъ вѣчнаго блаженства. Не думайте что подъ названіемъ гѣим, которое мы встрѣчаемъ въ Тורה или נכרים и עובים въ תורה שבע"פ, подразумеваются всѣ народы; нѣтъ, подъ этими названіями уразумѣютъ только древнихъ язычниковъ и идолопоклонниковъ, т. е. людей, не имѣвшихъ никакого понятія о Богѣ, или имѣвшихъ

торая при немъ. 13. А Иоашъ имъ отвѣчалъ: вамъ ли вступаться за Ваала? вамъ ли защищать его? если онъ Богъ, то пусть самъ вступится за себя, что онъ (Гидеонъ) разрушилъ его жертвенникъ. 14. И духъ Божій облакалъ Гидеона, и онъ отправилъ пословъ къ колѣнамъ Израильскимъ, 15. которыя собрались къ нему на войну противъ Мидіанитянъ. Господь обнадежилъ его двумя чудесами, что рука его одолѣетъ Мидіанитянъ и онъ усмирить ихъ. 16. Когда Гидеонъ повелѣлъ по слову Превѣчнаго, чтобы всякій трусливый и опасующійся войны возвратился немедленно домой, то не осталось при немъ больше десяти тысячъ человѣкъ. 17. И сказала Превѣчный Гидеону: „И этотъ народъ слишкомъ великъ; веди ихъ къ водѣ, чтобъ они напились, и кто будетъ локать воду языкомъ своимъ, того ставъ отдѣльно и онъ пойдетъ съ тобою а кто наклонится на колѣна для питья, того ставъ отдѣльно—онъ не пойдетъ съ тобою“ 18. Гидеонъ такъ сдѣлалъ; и осталось съ нимъ только триста человѣкъ, локавшихъ воду. 19. Гидеонъ раздѣлилъ этихъ триста человѣкъ на три отряда, далъ имъ всѣмъ въ руки трубы и пустые кувшины, и въ кувшины факелы; когда всѣ приблизились къ стану Мидіанитянъ въ началѣ средней стражи, затрубили всѣ въ трубы, разбили кувшины, и факелы освѣтили станъ, тогда Мидіанитяне сильно вострепетали, а Господь обратилъ мечъ одного на другаго и въ смятеніи обратились въ бѣгство. 20. Израильтяне же погнались за ними и убили изъ нихъ сто двадцать тысячъ человѣкъ и двухъ знаменитыхъ князей Орева и Зеэва; послѣ того

низкія оскорбительныя для человѣческаго чувства понятія, служившихъ Ему суевѣрными и позорными обрядами. Народы же, среди которыхъ мы живемъ, имѣютъ такое же чистое и вѣрное понятіе о Богѣ, равно и объ обязанностяхъ человѣка къ ближнему своему, какъ и мы. Наставники! въ сожалѣнію, вамъ хорошо извѣстно, сколько братской крови пролито изъ-за религіозной нетерпимости и фанатизма, и потому напрягайте всѣ ваши силы и съ корнемъ искорените эту смертоносную язву изъ сердецъ вашихъ юныхъ питомцевъ, уничтожьте ее еще въ зародышѣ а дѣтей вооружите противъ нея богатыми свѣдѣніями изъ св. Писанія и всеобщей исторіи.

גם את זבח וצדמונע שני מלכי מדין עם מחניהם בחמשת
 עשר אלף איש : 21 ויבנע מדין לפני בני ישראל ולא יספו
 לשאת ראשם ותשקוט הארץ ארבעים שנה :

כח ויהי אחרי מות גרעון וילכו ישראל אחרי הבעלים :
 2 וימצא אבימלך בן גרעון חן בעיני בעלי שכם וימליכוהו
 עליהם למלך ויהי במלכו ויהרג את שבעים אחיו כי ירא פן
 יהיו לו לשטנה במלכותו : 3 ויעברו שלש שנים וימרדו בעלי
 שכם באבימלך וילחם בהם ויבס מכה גדולה גם אנשי תבץ
 מרדו בו ויבא ויחן על תבץ : 4 ומגדל עז היה בתוך העיר
 וינסו שמה כל בעלי העיר : 5 ויגש אבימלך אך פתח המגדל
 לשרפו באש ותשקף אשה אחת פתח רכב על ראשו ותרץ את
 גלגלתו : 6 ויקרא אבימלך אל הנער נשא כליו לאמר שלוף
 חרבך ומותתני פן יאמרו לי אשה הרגתהו וידקרהו גערו וימת :
 7 וישב אלהים את רעת אבימלך אשר עשה להרוג את שבעים
 אחיו : 8 ויבס אחריו תולע בן פואה וישפוט את ישראל עשרים
 ושלש שנה וימת : 9 וישפוט אחריו יאיר את ישראל עשרים
 ושתים שנה וימת :

כט ויוסיפו בני ישראל לעשות הרע ויעזבו את עבדת
 אלהים ויעבדו את הבעלים וימכרו יי ביד בני עמון ויעבדו
 להם שמונה עשרה שנה : 2 ויצעקו בני ישראל אך יי ויסרו
 את אלהי הנכר מקרבם ויבס יי להם את יפתח הנלעדי לשפט :
 3 ויהי בצאתו להלחם בבני עמון a) וידר גדר ליי ויאמר : 4 יי
 אלהי אם נתון תתן את בני עמון בידי והיה בשובי בשלום
 מהמחמה כל היוצא בראשונה מדלתי ביתי לקראתי החוצה

a) Предостережение против необдуманныхъ и поспѣш-

убили Зеваха и Цалмуну, двухъ царей мидіанскихъ съ ихъ станами, около пятнадцати тысячъ человекъ. 21. И усмирися Мидіанъ предъ Израильтянами и не стали болѣе поднимать головы, и покоилась земля сорокъ лѣтъ.

1. Послѣ смерти Гидеона, Израильтяне стали опять ходить въ слѣдъ Вааловъ. 2. Авимелехъ, сынъ Гидеона, обрѣлъ благоволеніе въ глазахъ жителей Сихема, и они поставили его надъ собою царемъ. Когда онъ воцарился, то убилъ своихъ семьдесятъ братьевъ, боясь, чтобы они не были помѣхою въ правленіи его. 3. По прошествіи трехъ лѣтъ возстали жители Сихема противъ Авимелеха; онъ, сразившись съ ними, нанесъ имъ большое пораженіе; когда жители Тевеца тоже возстали противъ него, то онъ пришелъ и осадилъ Тевецъ. 4. Среди города была крѣпкая башня, куда убѣжали всѣ жители города. 5. Когда же Авимелехъ приблизился ко входу этой башни, чтобы съжечь ее огнемъ, одна женщина бросила ему на голову верхній жерновъ и разможила ему черепъ. 6. И позвалъ Авимелехъ отрока, оруженосца своего, говоря: обнажи мечъ твой и умертви меня, иначе скажутъ обо мнѣ: „женщина убила его.“ Отрокъ пронзилъ его, и онъ умеръ. 7. И воздалъ Богъ Авимелеху за злодѣяніе, которое онъ сдѣлалъ, убивъ семьдесятъ братьевъ своихъ. 8. Послѣ него возсталъ Толо бенъ Пуо; онъ былъ судьей Израила двадцать три года и умеръ. 9. И судилъ послѣ него Іаиръ Израильтянъ двадцать два года и умеръ.

1. Когда сыны Израилевы продолжали опять дѣлать злое, оставляя служеніе Богу и поклоняясь Ваалу, Превѣчный предалъ ихъ въ руки сыновъ Амона, которымъ служили восемнадцать лѣтъ. 2. И возопили сыны Израилевы къ Господу и отвергли чужихъ боговъ изъ среды своей, и поставилъ имъ Превѣчный Ифтахъ изъ Гилеада судьей. 3. Вышедши на войну противъ сыновъ Амона, онъ произнесъ объѣтъ Превѣчному и сказалъ: 4. „Превѣчный Боже мой! если Ты предашь сыновъ Амоновыхъ въ руку мою, да будетъ, по возвращеніи моемъ съ миромъ изъ войны, что выйдетъ впервые изъ дверей дома моего на встрѣчу мнѣ, воз-
ныхъ словъ вообще, и противъ объѣта въ особенности.

וְהַעֲלִיתִיהוּ לְךָ עֹלָה : 5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִכָּה יִפְתָּח אֶת בְּנֵי עַמּוּן
 וַיָּשָׁב אֶל בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בָתּוֹ יוֹצֵאת לְקִרְאָתוֹ בְּתַפִּים וּבְמַחֲלוֹת
 וְרַק הִיא יְחִידָה אֵין לוֹ עוֹד בֶּן אֹו בַת : 6 וַיְהִי כִּרְאֵתוֹ אוֹתָהּ
 וַיִּתְרַד מְאֹד וַיִּקְרַע אֶת בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֵהָה בְּתִי הַכְרַע הַכְרַעַתִּי
 הִנֵּה אֲנֹכִי פָצִיתִי פִּי אֶל יְיָ וְלֹא אוּכַל לָשׁוּב : 7 וַתֹּאמֶר אֲבִי
 פָצִיתָה אֶת פִּיךָ אֶל יְיָ עֲשֵׂה לִּי כַּאֲשֶׁר נִדְרָתָ 6) אַחֲרַי אֲשֶׁר
 עֲשֵׂה לְךָ יְיָ נִקְמוֹת מֵאוֹיְבֶיךָ : 8 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַיַּעַשׂ
 יִפְתָּח אֶת נִדְרוֹ וַתְּהִי חֶק בְּבָנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת יִפְתָּח
 אַרְבַּעַת יָמִים בַּשָּׁנָה : 9 וַיִּשְׁפּוֹט יִפְתָּח אֶת יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים
 וַיָּמָת : 10 וַיִּשְׁפּוֹט אַחֲרָיו ^{ב)} אֲבָצָן מִבֵּית לָחֶם שִׁבְעַת שָׁנִים וַיָּמָת :
 11 וַיִּשְׁפּוֹט אַחֲרָיו אֵילֹון הַזֹּבְלוֹנִי עֶשֶׂר שָׁנִים וַיָּמָת : 12 וַיִּשְׁפּוֹט
 אַחֲרָיו עֲבֶדוֹן בֶּן הַלֵּל שְׁמֹנֶה שָׁנִים וַיָּמָת גַּם הוּא :

ל וַיֹּוֹסִיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַרַע בְּעֵינֵי יְיָ וַיְהִינֶם יְיָ בִּיד
 פְּלִשְׁתִּים אַרְבַּעִים שָׁנָה : 2 וַיִּקָּם יְיָ לָהֶם אֶת שְׁמֹשׁוֹן בֶּן מְנוּחַ
 לְשׁוֹפֵט : 3 וַיִּבְרַכְהוּ יְיָ בְכַח גְּדוֹל וַיִּהְיֶה בְּפִלְשְׁתִּים פֶּעַם וּפְעָמִים
 מִכָּה רַבָּה עַד מְאֹד וּבִלְחֵי חֲמוֹר טָרְיָה הִכָּה אֶקָּף אִישׁ : 4 וַיְהִי
 כַּאֲשֶׁר אָהַב אֱלֹהִים אַחַת וּשְׁמָהּ דְּלִילָה וַתִּישְׁגְּהוּ עַל בְּרַבִּיהָ
 וַתֹּאסְרֶהוּ בַחֲבָלִים וַתִּתְּנֶהוּ בְיַד פְּלִשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת עֵינֵי שְׁמֹשׁוֹן
 וַיֹּאסְרֶהוּ בַנְּחֻשְׁתִּים : 5 וּמְרִנֵי פְלִשְׁתִּים נֹאֲסָפוּ לְזִבּוּחַ לֵאלֹהֵיהֶם :
 6 וַיְהִי כְּטוֹב לָבָם וַיֹּוֹצִיאוּ אֶת שְׁמֹשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסוּרִים לְצַחֵק

6) הוא Прии́търъ повиновения и самопожертвованія. Дочь Ифтахы, ради угождения отцу, охотно отдает жизнь и свободу; она напоминает своимъ поступкомъ исторію Исаака.

ב) הוא אבצן הוא בנו אשר לקח לו לאשה את רות המואביה אשר היתה בלתי געמי אשת אלימלך מבית לחם אחרי בואה לחסות ממת בגפו אלחי ישראל

песу сіе Тебѣ во всесоженіе.“ 5. Ифтахъ, разбивъ сыновъ Амона, возвратился домой, и вотъ дочь его выходитъ ему на встрѣчу съ тимпанами и хороводами; (была же она у него только одна, и не было у него, кромѣ нея, ни сына, ни дочери). 6. Увидѣвъ ее, онъ страшно испугался, разорвалъ одежду свою и сказалъ: Ахъ, дочь моя! ты сразила меня. Вотъ я отверзъ уста мои предъ Превѣчнымъ, не могу взять назадъ слово. 7. Она же сказала: отецъ мой! ты отверзъ уста твои предъ Господомъ, и дѣлай со мною, какъ ты обѣтовалъ, послѣ того какъ Господь совершилъ черезъ тебя отмщеніе врагамъ твоимъ. 8. По прошествіи двухъ мѣсяцевъ Ифтахъ выполнилъ свой обѣтъ; и сталъ обычаемъ у дочерей Израиля, чтобы оплакивать дочь Ифтаха четыре дня въ году, 9. Ифтахъ былъ судьей Израиля шесть лѣтъ и умеръ. 10. Послѣ него судьей былъ Ивцонъ изъ Бесъ-Лехема семь лѣтъ и умеръ. 11. Послѣ него судьей былъ Элонъ изъ Зевулона десять лѣтъ и умеръ. 12. Послѣ него судьей былъ Авдонъ бенъ Гилель восемь лѣтъ и умеръ.

1. Когда сыны Израилевы продолжали снова дѣлать злое предъ очами Божиими, и предалъ ихъ Господь въ руку Филистимлянъ на сорокъ лѣтъ. 2. И поставилъ имъ Господь Шимшона, сына Моноаха, судьей, 3. котораго Превѣчный благословилъ великою силою, и онъ наносилъ Филистимлянамъ много разъ весьма большія пораженія; такъ однажды онъ свѣжею ослиною челюстью убилъ тысячу человекъ 4. Однажды, когда онъ полюбилъ одну женщину по имени Делила, она усыпила его на колѣняхъ своихъ, связала его веревками и передала его въ руки Филистимлянъ, которые выкололи Шимшону глаза и заковали его въ мѣдныя цѣпи. 5. Князья Филистимскіе собрались для жертвоприношенія своимъ богамъ. 6. И когда развеселилось сердце ихъ, велѣли привести Шимшона изъ темницы, чтобы потѣшиться надъ

וַתֵּלֶךְ דְּבוּעָה בִּן לִיקוֹנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ עוֹדָד , הוּא עוֹדָד אָבִי יִשָּׁי אָבִי דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל ,
Ивцонъ, онъ же и Боазъ, женился на моавитянкѣ Руѣи, бывшей невѣсткѣ Ноэми, жены Элимелеха изъ Бетъ-Лехема (Ввелеема), послѣ того, когда она (Руѣя) перешла на лоно Бога Израиля. Она родила Боазу сына на старости его лѣтъ, которому нарекли имя Оведъ. Этотъ Оведъ—отецъ Ишай, отца Дарида, царя Израильскаго.

בו ויעמידו אתו בין העמודים : 7 ויתפלל שמשון לאלהים ויאמר
 אמותה הפעם אך אנקמה מאיבי : 8 וילפז את שני עמודי
 התור אשר הבית נכון עליהם ויש בכח ויפל הבית עליו ועל
 הסרנים ועל כד העם אשר בו : 9 וימת אחרי שפמו את ישראל
 עשרים שנה : 10 ויהיו המתים אשר המית במוותו רבים מאשר
 המית בחייו כי היו בשלשת אלפים איש על גג הבית הראים
 בשחוק שמשון :

לא ויהי אחרי מות שמשון וישפוט עלי הכהן את ישראל
 ארבעים שנה : 2 ויהיו לעלי שני בנים שם האחד חפני ושם
 השני פינחס ויעשו את הרע בעיני יי ואביהם לא כהה בם :
 3 ויאמר יי אל עלי אמרתי ביהך יתהלך לפני עד עולם ועתה
 חלילה לי כי מכבדי וכבדי יקלו : 4 ותהי מלחמה בין
 פלשתים ובין בני ישראל וינגף ישראל לפני פלשתים ויפל
 מישראל שלשים אלף איש וגם שני בני עלי מתו וארון ברית
 יי נלקח : 5 ויהי בשמוע עלי כי מתו שני בניו וכי נלקח ארון
 האלהים ויחרד מאד ויפל מעל הכסא אחרנית ותשבר מפרקתו
 וימת : 6 ופלשתים לקחו את ארון האלהים ויציגו אתו בבית
 דגון אלהיהם : 7 וישבימו בבקר והנה דגון נופל לפני ארון יי
 ארצה וישיבו אתו למקומו וישבימו ממחרת והנה דגון נופל
 לפני ארצה וראשו ושתי כפות ידיו ברתות אל המפתן : 8 ויך
 יי את הפלשתים במחורים ובעקברים : 9 ויהי כי כבדה יד יי
 עליהם ויעשו חמשת מחורי זהב וחמשת עקברי זהב וישימו
 אתם בארצו : 10 ויאסרו שתי פרות עלות בעגלה חדשה וישימו
 עליה את ארון האלהים ואת הארנו שמו בצדו : 11 וישבנה
 הפרות בדרך עד בואם בית שמש עיר ישראל :

нимъ, и поставили его между колоннъ. 7. Тогда Шимшонъ помолился Богу и сказалъ: охотно хочу умереть на этотъ разъ и отмщу врагамъ моимъ. 8. Тогда онъ обнялъ два среднихъ столба, на которыхъ утверждень былъ домъ, и потрясъ ихъ съ силою; домъ рушился на него, на князей и на весь народъ, который въ немъ былъ. 9. И онъ умеръ, пробывъ двадцать лѣтъ судьей Израила. 10. И было умершихъ, которыхъ убилъ при смерти своей, болѣе, нежели сколько онъ умертвилъ при жизни своей, ибо было около трехъ тысячъ человѣкъ на кровлѣ этого дома, смотрѣвшихъ на потѣху надъ Шимшономъ.

1. Послѣ смерти Шимшона священникъ Эйли былъ судьей Израила сорокъ лѣтъ. 2. Эйли имѣлъ двухъ сыновей: имя одного было Хофни и имя другаго Пинхасъ, они совершали злое въ очахъ Божіихъ, а отецъ не запрещалъ имъ. 3. Богъ сказалъ Эйли: Я думалъ, что домъ твой будетъ ходить предо Мною вѣчно, но теперь отнюдь нѣтъ! ибо почитающихъ Меня Я почитаю, а презирающіе Меня будутъ унижены. 4. И была война между Филистимлянами и между Израильтянами; Израильтяне были поражены Филистимлянами; изъ Израильтянъ пало тридцать тысячъ человѣкъ, и также оба сына Эйли умерли, даже ковчегъ завѣта былъ взятъ. 5. Эйли, услышавъ, что оба сына его умерли и что ковчегъ Божій взятъ, сильно затрепеталъ и упалъ со стула навзничъ и проломилъ себѣ затылокъ и умеръ. 6. Филистимляне взяли ковчегъ завѣта, поставили его въ капищѣ бога ихъ Дагана. 7. Когда они встали рано по утру, вотъ Даганъ лежитъ предъ ковчегомъ Божіимъ на землѣ, они возвратили его на свое мѣсто. И встали на завтра, и вотъ Даганъ лежитъ предъ нимъ на землѣ, и голова его и обѣ руки его отсѣчены на порогѣ. 8. И поразилъ Превѣчный Филистимлянъ нарывами и мышами. 9. Когда рука Господня тяготила ихъ, они сдѣлали пять золотыхъ нарывовъ и пять золотыхъ мышей и положили ихъ въ ящикъ. 10. И впрягли двухъ коровъ дойныхъ въ новую колесницу, поставили на нее ковчегъ Божій, а ящикъ поставили съ боку его. 11. И коровы пошли прямо по дорогѣ до входа въ Бетъ-Шемешъ, городъ Израильскій.

לב בימי עלי ה'ה איש אחד מן הרמתיים צופים ושמו
 אלקנה ודו אשה ושמה חנה והיא עקרה : 2 ויהי פי עלה
 אלקנה וחנה אשתו לזבוח כיי שילה כי שם ארון האלהים :
 3 ותבא חנה אל היכל יי להתפלל ולבקש מאת יי לתת לה
 בן : 4 וחנה היא מדברת על לבה רק שפתייה (a) נעות וקולה
 לא ישמע ויעתר יי לה ותלד בן ותקרא את שמו שמואל :
 5 ויגדל שמואל ויי עמו ויהי לנביא ולשפט בישראל : 6 וישע
 שמואל את ישראל מיד הפלשתים ותשבנה לישראל הערים
 אשר לקחו מהם פלשתים ויבנעו הפלשתים ולא יספו עוד לבא
 בגבור ישראל כד ימי שמואל : 7 ויהי פי זקן שמואל וישם
 את בניו שפטים לישראל אך הם לא הלכו בדרךי אביהם
 הטובים וישו אחרי הבצע ויקחו שחר וישו משפט : 8 ויתקבצו
 כל זקני ישראל אך שמואל ויאמרו תנה לנו מלך לשפטנו
 ככל הגוים אשר יצא לפנינו ונלחם מלחמותינו : 9 ויאמר יי
 אך שמואל שמע בקולם והמלכת עליהם מלך : 10 ויהי בימים
 ההם ותאבדנה האתונות לקיש איש ימיני וישלח קיש את
 שאול בנו לבקש את האתונות : 11 ויהי באשר בקש אותן
 ולא מצאן ויך אך שמואל הראה לשאול אתו על דבר
 האתונות : 12 ויי הגיד לשמואל כי בא שאול וכי אתו ימשה
 קמלך על ישראל : 13 ויעש שמואל משתה ויצא לקראת
 שאול אל שער העיר וביאהו לשפתה ויתן לו מקום בראש

a) Лучшее доказательство, что молитва должна быть произносима въ торжественномъ безмолвіи, безъ шума и крика. Любезныя дѣти! не привыкайте качаться и во все стороны бросаться всемъ туловищемъ своимъ, когда вы отправляете молитву, и не сопровождайте ее въ то же время неистовыми криками и неприличными гримасами и жестами; такимъ шумомъ вы

1. Во времена Эйли былъ одинъ человекъ изъ Ромо-
саимъ-Цофимъ, и имя ему: Элкана; онъ имѣлъ жену по име-
ни Хана, она была неплодна. 2. Однажды, когда Элкана
и жена его Хана пришли, чтобы вознести жертву Богу въ
Шило, ибо тамъ находился ковчегъ Господень, 3. вошла
Хана въ храмъ Божій помолиться и просить у Превѣчнаго:
дать ей сына. 4. И Хана говорила въ сердцѣ своемъ: толь-
ко губы ея двигались, а голоса ея не было слышно. И услы-
шалъ Превѣчный ее и она родила сына и нарекла ему имя
Самуиль. 5. Самуиль выросъ, и Богъ былъ съ нимъ, и онъ
сдѣлался пророкомъ и судьей въ Израилѣ. 6. И спасалъ
Самуиль Израильтянъ отъ руки Филистимлянъ, и возвраще-
ны были Израильтянамъ города, которые отобрали у нихъ
Филистимляне; и унижены были Филистимляне *такъ, что*
не продолжали болѣе вторгаться въ предѣлы Израиля во всѣ
дни *жизни* Самуила. 7. Когда Самуиль состарѣлся, онъ
назначилъ своихъ дѣтей судьями надъ Израилемъ; но они
не шли по добрымъ путямъ отца своего, клонились къ ко-
рысти, брали подкупъ и нарушали правосудіе. 8. Тогда со-
брались всѣстарѣйшины Израиля къ Самуилу и сказали: дай
намъ царя, чтобы онъ творилъ у насъ судъ, какъ у всѣхъ
народовъ, который бы выходилъ впереди насъ и воевалъ бы
на войнахъ нашихъ. 9. И сказалъ Превѣчный Самуилу: по-
слушайся голоса ихъ и воцари надъ ними царя. 10. И слу-
чилось въ тѣ же дни, пропали ослицы у Киша изъ колѣна
Веніаминова; и послалъ Кишъ Шаула (Саула), сына своего,
искать ослицъ. 11. Когда онъ искалъ ихъ и не нашель,
то пошелъ къ прозорливцу Самуилу спросить его объ осли-
цахъ. 12. И Господь объявилъ Самуилу, что пришелъ Шаулъ
и чтобы его онъ помазалъ въ цари надъ Израилемъ. 13. Са-
муиль сдѣлалъ пиръ и вышелъ на встрѣчу Шаулу къ воро-
тамъ города, и ввелъ его въ комнату, и указалъ ему пер-

мѣшаете отправленію молитвы не только себѣ, но и другимъ.
Молитесь благопристойно, какъ всѣ истинно благочестивые люди.
Смотрите: Хана молилась въ сердцѣ своемъ: только губы ея ше-
велились, а голоса ея даже не слышно было. Всевѣдущій развѣ
не услышалъ молитвы ея? Всемогущій развѣ не исполнилъ ея
просьбы?

הַקְּרָאִים : 14 וַיְהִי מִמְּהֵרָת וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת פֶּךָ הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק
עַל רֹאשׁ שְׂאוּל וַיִּשְׁקֵהוּ וַיֹּאמֶר הֲנֵה מִשְׁחָהּ יִי לְנָגִיד עַד עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל : 15 וַיִּצַּעַק שְׁמוּאֵל אֶת כָּל הָעָם אֶל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם הַיּוֹם יִרְאֶה לָכֶם יִי אֶת הָאִישׁ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם :
16 וַיִּפֹּל שְׁמוּאֵל גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל עַד שְׂאוּל בֶּן קִישׁ וַיִּתְּיָצַב
בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבֶּה מִכָּל הָעָם מִשְׁכֵּמוֹ וּמִעֵלָה וַיִּרְעִעוּ כָּל הָעָם
וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ :

לג וַיִּצְלַח שְׂאוּל בַּמְּלוּכָה וַיִּלָּחֶם בְּכָל אוֹיְבָיו מִסָּבִיב וַיִּצַּל
אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּד שׁוֹסְהוֹ וּבְכָל אֲשֶׁר פָּנָה הַשְּׂכִיל : 2 וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל אֶל שְׂאוּל יִי צְבָאוֹת פָּקֵד אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל
בְּדָרְךָ בְּעִלּוֹתוֹ מִמִּצְרַיִם : 3 וְעַתָּה לָךְ וְהִכִּיתָה אֶת עִמָּלֶךְ וְלֹא
תַחֲמוּל עֲדָיו וְהִמַּתָּה מֵאִישׁ וְעַד אִשָּׁה מִעוֹלָל וְעַד יוֹנֵק מִשׁוּר
עַד שָׂה מִגָּמֶל וְעַד חֲמוֹר : 4 וַיִּשְׁמַע שְׂאוּל אֶת הָעָם וַיָּד אֶת
עִמָּלֶךְ וְאֶת אָנָּג מִלְכוֹ תִפְּשׁ חַי וַיַּחֲמוּל שְׂאוּל וְהָעָם עָלָיו וְעַל
מִיטֵב הַצֵּאֵן וְהַבְּקָר וְלֹא אָבוּ הַמִּיתָם : 5 וַיְהִי כִּי בא שְׁמוּאֵל
אֶל שְׂאוּל וַיֹּאמֶר שְׂאוּל הַקִּימוֹתִי אֶת דְּבַר יִי : 6 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
וַיְמָה קוֹל הַצֵּאֵן הַזֶּה בְּאָזְנִי וַיֹּאמֶר שְׂאוּל מִעִמְלֶקִי הִבִּיאוּם הָעָם
לְזִבּוּחַ לַיהוָה : 7 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לָמָּה לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יִי וַתַּעַט
אֶל הַשָּׁלָל a) הַחֲפִץ לַיהוָה בְּעִלּוֹת וּזְבָחִים בְּשִׁמְעַת בְּקוֹל יִי : 8 הֲנֵה
שָׁמַע מְזִבַּח מִזֵּב לְהַקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים כִּי הִטְאֵת קָסָם מְרִי
וְאוֹן וְתַרְפִּים הַפְּצָר : 9 יַעַן מָאַסְתָּ אֶת דְּבַר יִי וַיִּמְאַסְךָ אֱלֹהִים הוּא
מִהֵיחֵת מֶלֶךְ וּשְׁמוּאֵל שָׁסַף אֶת אָנָּג בַּגְּלָגָל :

a) הַחֲפִץ Вполнѣ угождать и приближаться Богу можно не од-
ноу только внѣшнею молитвою, но и исполненіемъ слова Его,
т. е. соблюденіемъ обязанностей къ Богу и человѣку. Наставни-
ки! Высказать все, что можно сказать по поводу сжатыхъ и мно-

вое мѣсто между приглашенными. 14. На завтра Самуиль взялъ кувшинъ съ елеемъ и, поливая на голову Шаула, сказалъ: „вотъ помазалъ тебя Господь въ князья надъ народомъ Израильскимъ,“ и поцѣловалъ его. 15. И созвалъ Самуиль весь народъ въ Мицпо и сказалъ имъ: „сегодня укажетъ вамъ Господь человѣка, котораго воцаритъ надъ вами.“ 16. И бросилъ Самуиль жребій, и палъ жребій на Шаула, сына Киша. Когда онъ сталъ среди народа, то былъ ростомъ выше всего народа отъ плечъ и выше. И воскликнулъ весь народъ и сказалъ: да живетъ царь!

1. Шауль былъ счастливъ въ правленіи: воевалъ со всѣми народами, *жившими* вокругъ, избавлялъ Израильтянъ отъ руки опустошавшихъ его и всюду, куда онъ ни обращался, поступалъ благоразумно. 2. И сказалъ Самуиль Шаулу: Богъ воинствъ помнитъ все, что сдѣлалъ Амалекъ Израильтянамъ на дорогѣ, когда выходили изъ Египта; 3. теперь же иди, порази того Амалека и не пощади его, предай смерти отъ мужчины до женщины, отъ отрока до груднаго младенца, отъ вола до овцы, отъ верблюда до осла. 4. Тогда Шауль собралъ народъ, разбилъ Амалека и Агага, его царя, взялъ живаго; и сжалился Шауль и народъ надъ нимъ и лучшими овцами и скотомъ, и они не хотѣли ихъ умертвить. 5. И было, когда Самуиль пришелъ къ Шаулу, Шауль сказалъ: я исполнилъ приказаніе Превѣчнаго. 6. И сказалъ Самуиль: а что это за бляеніе овецъ *доходитъ* до ушей моихъ? Шауль отвѣчалъ: отъ Амалека пригналъ его народъ, чтобы жертвовать Превѣчному. 7. И Самуиль сказалъ: почему ты не слушался голоса Господа, увлекшись добычею? Неужели столь пріятны Господу всеожженія и жертвы, какъ послушаніе гласу Господа? 8. Вѣдь послушаніе лучше жертвы, повиновеніе лучше тука барановъ, ибо упорство грѣшно, какъ чародѣйство и упрямство, тоже, что мерзости идолопоклонства. 9. За то, что ты пренебрегъ заповѣдью Превѣчнаго, пренебрегъ и Онъ тобою, чтобы ты былъ царемъ; и Самуиль разсѣкъ Агага въ Гилгалѣ.

госодержащихъ словъ Самуила—нѣтъ ни времени, ни мѣста. Но добросовѣстные и дѣльные педагоги сами съумѣютъ пополнить этотъ пробѣлъ, пользуясь впрочемъ *רש"י שמואל א' מ"ז כ"ב*.

1. Тогда сказалъ Превѣчный Самуилу: иди къ Ишай Беть-Лехемлянину, ибо Я высмотрѣлъ между его сыновьями Себѣ царя, и помажь Мнѣ того, о которомъ Я тебѣ скажу. 2. И пошелъ Самуиль; когда Ишай показаль ему семь сыновей своихъ, Господь сказалъ: Я не выбралъ изъ нихъ. 3. Не взирай на видъ ихъ и ихъ высокій ростъ, потому что не то, чтó видитъ человѣкъ, видитъ Богъ, ибо человѣкъ смотритъ въ глаза, а Богъ видитъ въ сердца. 4. И сказалъ Самуиль Ишаю: всѣ ли уже юноши? И отвѣчалъ Ишай: еще остался младшій, который пасеть овецъ, 5. и послалъ за нимъ. Когда тотъ пришелъ, Богъ сказалъ Самуилу: встань и помажь его, ибо это тотъ самый, котораго Я избралъ. Тогда помазалъ его Самуиль, и почивалъ духъ Божій на Давидъ съ того дня и впредь. 6. А злой духъ (внезапно) нападалъ на Шаула, и, когда играли на струнномъ инструментѣ, ему становилось лучше. 7. Тогда сказалъ одинъ изъ царскихъ служителей царю: вотъ сынъ Ишая Беть-Лехемлянина умѣетъ играть на арфѣ и онъ храбрый герой, воинственный, краснорѣчивый и красивый видомъ, и Господь съ нимъ; вели привести его къ себѣ, и, когда нападетъ на тебя злой духъ, то онъ заиграетъ своею рукою, и станетъ тебѣ легче. 8. И послалъ Шаулъ за Давидомъ, и Давидъ пришелъ. Шаулъ полюбилъ его сильно, и онъ сдѣлался оруженосцемъ его. 9. И была тогда война между Филистимлянами и сынами Израила, и расположились станы одинъ противъ другаго, и долина *была* между ними. 10. И былъ у Филистимлянъ одинъ человѣкъ по имени Голиасъ: ростъ его—шесть локтей и пяденъ, мѣдный шлемъ на головѣ его, и въ чешуйчатый панцырь былъ онъ одѣтъ, мѣдные наколѣнники на ногахъ его, мѣдный дротикъ за плечами его и огромное копье въ рукѣ его. 11. Онъ выступалъ изъ стана сорокъ дней (сряду) утромъ и вечеромъ и ругалъ войско Израильтянъ и говорилъ:

всемъ томъ вы не должны оставлять безъ вниманія и вашу наружность: тѣло держите прямо, руки и лицо мойте въ свое время, волосы держите въ приличномъ порядкѣ, платье должно быть цѣло и опрятно, соблюдайте правила приличія, каждому кланяйтесь по мѣстному обычаю, со всѣми обходитесь учтиво и не отказывайте ближнему въ услугѣ, а въ особенности подражайте во всемъ добрымъ и благонравнымъ людямъ.

12 בָּרוּ לָכֶם אִישׁ וַיֵּרֶד אֵלַי אִם יוּכַל לְהַלְחֵם אֹתִי וְהַכְנִי וְהִיַּנְנוּ
 לָכֶם לַעֲבָדִים וְאִם אֲנִי אוּכַל לוֹ וְהַכִּיתִיו וְהִייתֶם לָנוּ לַעֲבָדִים :
 13 וַיְהִי שְׁלֹשֶׁת בָּנָי יִשְׂרָאֵל הַגְּדוֹלִים בְּמִלְחָמָה וְדוֹד הוֹלֵךְ מֵעַד
 שְׂאוֹל וְשָׁב לְבֵית לָחֶם קָרְעוֹת אֶת צֵאן אָבִיו : 14 וַיִּשְׁלַחְהוּ יִשְׂרָאֵל
 אֶל הַמַּעֲרָכָה לְרֹאוֹת בְּשָׁלוֹם אָחִיו : 15 וַיְהִי כְּבוֹא דָוִד אֶל הַמַּחֲנֶה
 וַיִּשְׁמַע אֶת דְּבָרֵי הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקְנֵא בּוֹ וַיִּקַּח מִקְלוֹ בְיָדוֹ : 16 וַיִּבְחַר
 לוֹ חַמְשֵׁה חֲלָקֵי אַבְנִים מִן הַנַּחַל וַיִּשֶׁם אֹתָם בְּיַלְקוּט הַרְעִים אֲשֶׁר
 לוֹ וַיִּקַּח אֶת קַדְעוֹ בְיָדוֹ וַיַּגִּישׁ אֶל הַפְּלִשְׁתִּי : 17 וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי
 אֶת דָּוִד וַיֹּאמֶר הַכֹּלֵב אֲנֹכִי כִּי אֵתָּה בָּא אֵלַי בַּמַּקְלוֹת : 18 וַיֹּאמֶר
 אֵלָיו דָּוִד אֵתָּה בָּא אֵלַי בְּחָרָב וּבַחֲנִית וְאֲנֹכִי בָּא אִיךָ (6) בְּשֵׁם
 יְיָ צְבָאוֹת : 19 הַיּוֹם הַזֶּה יִסְגְּרָךְ יְיָ בְּיָדַי וַיִּדְעוּ כָּל הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ
 אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל כִּי לֹא בְּחָרָב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְיָ : 20 וַיְהִי כֹּאֲשֶׁר
 קָרַב הַפְּלִשְׁתִּי לְקָרְאוֹת דָּוִד וַיַּמְתֵּר דָּוִד וַיִּקַּח אֶבֶן מִקְּלוֹ וַיִּקְלַע
 וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן בַּמִּצַּח הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּפֹּל עַד פְּנָיו אַרְצָה : 21 וַיִּרְץ
 דָּוִד וַיִּקַּח אֶת חַרְבַּ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּכֹּת אֶת רֹאשׁוֹ : 22 וַיִּרְאוּ
 הַפְּלִשְׁתִּים כִּי מֵת גְּבוֹרָם וַיָּנָסוּ וַיִּרְדְּפוּ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ
 מֵהֶם חֲלָלִים חֲלָלִים :

לֵה וַיִּקַּח שְׂאוֹל אֶת דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַנוּ לָשׁוּב בֵּית
 אָבִיו : 2 וַיְהִי כְּשׁוּבָם מִן הַמִּלְחָמָה וַתִּצְאֵן הַנָּשִׁים מִכָּל עָרֵי
 יִשְׂרָאֵל בְּתַפִּים וּבַמַּחֲזוּלוֹת וַתִּשְׁרֹן לֵאמֹר הִבֵּה שְׂאוֹל בְּאַלְפִיו
 וְדוֹד בְּרַבְבוֹתָיו : 3 וַיִּחַר לְשְׂאוֹל מְאֹד וַיֹּאמֶר נָתַנוּ לְדוֹד הַרְּכִבוֹת
 וְלִי נָתַנוּ אֶךְ הָאֲלָפִים וְעוֹד לוֹ אֶךְ הַמְּלוּכָה וַיְהִי שְׂאוֹל עֵוִין אֶת
 דָּוִד מִיּוֹם הַהוּא וְהִלָּאָה : 4 וַיְהִי כֹּאֲשֶׁר הִיָּתָה רוּחַ רָעָה אֶל
 שְׂאוֹל וְדוֹד מְנַגֵּן לְפָנָיו בַּיּוֹם בַּיּוֹם וַיִּטַּל שְׂאוֹל אֶת הַחֲנִית אֲשֶׁר

6) בשם Въ упованіи на Бога человекъ можетъ совершать

12 Выберите себѣ мужа, пусть выйдетъ ко мнѣ; если съумѣетъ сразиться со мною и побѣдитъ меня, то мы будемъ у васъ рабами, а если я одолѣю и поражу его, то вы будете у насъ рабами. 13. И были три старшихъ сына Ишая на войнѣ, а Давидъ уходилъ отъ Шаула и отправлялся въ Бетъ-Лехемъ, чтобы пасти овецъ отца своего. 14. Однажды послалъ его Ишай въ лагерь узнать о здоровьѣ братьевъ его. 15. И когда Давидъ, пришедши въ станъ, услышалъ слова Филистимлянина, вознегодовалъ на него, взявъ свой посохъ въ руку, 16 выбралъ себѣ пять гладкихъ камешковъ изъ потока, вложилъ ихъ въ пастушью сумку свою, взявъ пращу свою въ руку свою и приблизился къ Филистимлянину. 17. Но Филистимлянинъ ругался надъ Давидомъ и сказалъ: развѣ я собака, что ты пришелъ ко мнѣ съ палками? 18. И отвѣчалъ ему Давидъ: ты идешь на меня съ мечемъ и копьемъ, а я прихожу къ тебѣ во имя Бога Цеваотъ. 19. Сегодня предастъ тебя Превѣчный въ руку мою, и узнаетъ вся земля, что есть Богъ у Израиля, что не мечемъ и копьемъ спасаетъ Господь. 20. И лишь только Филистимлянинъ сталъ приближаться къ Давиду, Давидъ поспѣшилъ, взявъ камешекъ изъ сумы и метнулъ, и вонзился камень въ лобъ Филистимлянина, и онъ упалъ лицомъ на землю. 21. Тогда подбѣжалъ Давидъ, взявъ мечъ Филистимлянина и отсѣкъ ему голову. 22. И увидѣли Филистимляне, что умеръ силачъ ихъ, и убѣжали; и погнались Израильтяне за ними, и легло у нихъ (множество) убитыхъ.

1. И взявъ Шаулъ къ себѣ Давида въ тотъ же день, не давая ему возвратиться въ домъ отца его. 2. Когда они возвратились съ войны, вышли женщины со всѣхъ городовъ Израильскихъ съ тимпанами и плясками и пѣли, говоря: поразилъ Шаулъ тысячи, а Давидъ десятки тысячъ. 3. И это весьма огорчило Шаула, и онъ сказалъ: давали Давиду десятки тысячъ, а мнѣ только тысячи, еще (не достаетъ) ему только царства; и сталъ Шаулъ присматривать за Давидомъ съ того дня и послѣ. 4. Однажды, когда злой духъ обьялъ Шаула, а Давидъ игралъ предъ нимъ какъ всегда, бросилъ Шаулъ копье, которое было въ его рукѣ, въ него, желая и самыя трудныя дѣла.

בִּידוֹ עָלָיו וַיִּבְקֹשׁ לְהַמִּיתוֹ : 5 וַיִּפְטֹר דָּוִד וַיָּנֶס וַיִּסְתַּר בַּמְּעָרָה
וַיִּשְׁמְעוּ אָחָיו וְכָל בֵּית אָבִיו וַיִּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה : 6 וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו
כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיְהִי לָהֶם לְשׂוֹר וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל מְדָבֶר עַיִן
גִּדִי : 7 וַיִּרְדּוּף אַחֲרָיו שָׂאוּל וַיִּתְחַבֵּא דָוִד וַאֲנָשָׁיו בַּמְּעָרָה וַהֲגִה
שָׂאוּל עֵבֶר עַל פִּי הַמְּעָרָה וַיִּבֹא שָׁם לְהַסֵּךְ אֶת רִגְלָיו וַיֹּאמְרוּ
עֲבָדֵי דָוִד לְהַמִּיתוֹ : 8 וַיֹּאמֶר דָּוִד חֲלִילָה לִּי מִיִּי לְשַׁלַּח יָדִי
בַּמְּשִׁיחַ יְיָ וַיִּלְךְ דָּוִד בְּלֵט וַיִּכְרַת אֶת כַּנֹּף הַמַּעֲוִל אֲשֶׁר לְשָׂאוּל :
9 וַיְהִי כִּי עֵבֶר שָׂאוּל מִן הַמְּעָרָה וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּקְרָא אַחֲרָיו שָׂאוּל
וַיִּרְאֶהוּ אֶת כַּנֹּף מְעִירוֹ בְּיָדוֹ לְאוֹת אֲשֶׁר לֹא אָבָה לְהִרְגָהוּ :
10 וַיִּבְרַךְ שָׂאוּל אֶת דָּוִד עַל כִּי גִמְלָהוּ טוֹבָה תַּחַת רָעָה וַיִּלְךְ
שָׂאוּל אֶל בֵּיתוֹ וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל הַמְּצוּדָה :

לו וַיְהִי אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּזְדַּע מְקוֹם דָּוִד אֶל שָׂאוּל
וַיִּרְדֹּף שָׂאוּל אַחֲרָיו דָּוִד עוֹד וַיִּתֵּן בַּגְּבֻעַת הַחֲכִיכָה : 2 וַיְהִי בַלַּיְלָה
וְשָׂאוּל שָׁבָב יָשָׁן בַּמְּעָנָה וְהָעַם שֹׁכְבִים סְבִיבוֹתָיו : 3 וַיִּבֹא דָוִד
וְאֲבִישׁוּ בְּלֵט אֶל מַחֲנֵה שָׂאוּל וַיֹּאמֶר אֲבִישׁוּ הֲגַה נָא אוֹיְבֶךָ
בַּיָּדָה וְעַתָּה אֲכַנּוּ נָא בַּחֲנִיתִי : 4 וַיֹּאמֶר דָּוִד חֲלִילָה לִּי מִחַטּוֹא
כִּי מִי שָׁלַח יָדוֹ בַּמְּשִׁיחַ יְיָ וְנָקָה : 5 וַיִּקַּח אֶת חֲנִית שָׂאוּל וְאֶת
צַפַּחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר לוֹ וַיִּלְךְ וַיַּעֲמֵד עַל רֹאשׁ הַהָר מֵרְחוֹק :
6 וַיִּקְרָא אֶל שָׂאוּל וַיִּרְאֶהוּ אֶת חֲנִיתוֹ וְאֶת צַפַּחַת הַמַּיִם לְאוֹת
כִּי הָיָה בְּיָדוֹ לְהַמִּיתוֹ : 7 וַיִּכֹּר שָׂאוּל אֶת קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי
לָךְ בְּנִי וְהִסְבַּלְתִּי עֲשֵׂה וְעַתָּה לֹא אֲרַע לָךְ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר יִקְרָה
נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ וַיִּלְךְ דָּוִד לְדַרְכּוֹ וְשָׂאוּל שָׁב לְבֵיתוֹ : 8 וַיְהִי בַיָּמִים
הָהֵם וַיָּמָת שָׁמוּאֵל וַיִּסְפְּדוּ לוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל : 9 וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים
לְמַלְחָמָה עַל יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנּוּ בְּשׁוֹנָם וְשָׂאוּל וּמַחֲנֵהוּ חָנוּ בְּגִבְעָה :
10 וַיִּלָּחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֶסוּ יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵיהֶם וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים

убить его. 5. И ускользнулъ Давидъ отъ него и скрылся въ пещеру. Услышавъ *это*, братья и весь домъ отца его отправились къ нему туда. 6. И собралось къ нему около четырехъ сотъ человекъ, и онъ сдѣлался у нихъ начальникомъ и отправился оттуда въ пустыню Энь-Геди. 7. Тогда погнался за нимъ Шаулъ, но Давидъ и его люди скрылись въ пещеру; и вотъ Шаулъ проходитъ мимо входа въ пещеру и входитъ туда ради случившейся надобности, и замыслили слуги Давида убить его. 8. И сказалъ Давидъ: „упаси меня Богъ наложить руку мою на помазанника Божія;“ но Давидъ подошелъ тихонько и отрѣзалъ край одежды Шаула. 9. Когда Шаулъ отошелъ отъ пещеры, вышелъ Давидъ и закричалъ вслѣдъ Шаулу и показалъ ему край одежды въ своей рукѣ, въ знакъ, что не хотѣлъ его убить. 10. Тогда благодарилъ Шаулъ Давида, что отплатилъ ему добромъ за зло, и Шаулъ отправился домой, а Давидъ и люди его пошли въ укрѣпленіе.

1. Послѣ этихъ происшествій узналъ Шаулъ мѣсто-пребываніе Давида и погнался Шаулъ за Давидомъ опять и расположился въ Гиватъ Хахило. 2. Однажды ночью, когда Шаулъ почивалъ въ срединѣ обоза, а народъ спалъ вокругъ него, 3. пришелъ Давидъ и Авишай тихонько въ лагерь Шаула, и сказалъ Авишай: „вотъ врагъ твой въ рукѣ твоей, теперь я убью его моимъ копьемъ.“ 4. И возразилъ Давидъ: „упаси меня Богъ отъ грѣха, ибо кто, наложивши руку на помазанника Божія, не будетъ наказанъ?“ 5. Но захвативъ копье Шаула и его кувшинъ воды, ушелъ и остановился на вершинѣ горы, издали. 6. И окликнулъ Шаула и показалъ ему его копье и кувшинъ воды въ знакъ, что имѣлъ возможность убить его. 7. Шаулъ, узнавъ голосъ Давида, сказалъ: согрѣшилъ я противъ тебя, сынъ мой, я безразсудно поступалъ, а отнынѣ больше не сдѣлаю тебѣ зла за то, что ты щадишь мою жизнь; и пошелъ Давидъ своимъ путемъ, Шаулъ же возвратился въ домъ свой. 8. Въ это время скончался Самуиль и оплакали его всѣ Израильтяне. 9. И собрались Филистимляне на войну съ Израильтянами и расположились въ Шунемъ, а Шаулъ со своимъ ставомъ расположился въ Гильбоа. 10. И сразились Филистимляне съ Израильтянами, и убѣжали Израиль-

בְּדַר הַגִּבְעָע : 11 וַיִּרְדְּפוּ פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵיהֶם וַיִּדְבִּיקוּ אֶת שְׁלֹשֶׁת
 בְּנֵי שְׂאוּל וַיָּבֹנוּ אֹתָם : 12 וַיִּמְצְאוּ הַמּוֹרִים בְּקִשְׁתָּא אֶת שְׂאוּל
 וַיַּחַל מֵהֶם מָאָד וַיֹּאמֶר לְנִשְׂא כְּלָיו שְׁלוֹף חֶרֶבְךָ וּדְקַרְנֵי פֶן
 יִתְּפֹשְׁנִי הַפְּלִשְׁתִּים וְהִתְעַלְלוּ בִּי : 13 וְלֹא אָבָה נִשְׂא כְּלָיו שְׁלוֹחַ
 בּוֹ יָד וַיִּקַּח שְׂאוּל אֶת חֶרְבוֹ וַיַּפּוֹל עָלֶיהָ וַיָּמָת וַיֵּרָא נִשְׂא כְּלָיו
 כִּי מָת שְׂאוּל וַיַּפּוֹל גַּם הוּא עַד חֶרְבוֹ וַיָּמָת : 14 וַיִּכְרְתוּ
 הַפְּלִשְׁתִּים אֶת רֹאשׁ שְׂאוּל וַיִּפְשְׁטוּ אֶת כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאַרְצָן
 פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשָּׁר : 15 וַיִּשְׁימוּ אֶת כְּלֵי שְׂאוּל בַּיַּת עֲשָׁתְרוֹת
 וְאֶת גְּזֵיתוֹ וְאֶת גְּזֵית בְּנָיו תָּקְעוּ בְּחוֹמַת בַּיַּת שָׁן :

לו וַיַּגִּד לְדָוִד כִּי מָת שְׂאוּל וּבְנָיו וַיִּסְפַּד וַיִּכְבֵּד מָאָד וַיִּקְוֶנָן
 עֲלֵיהֶם קִינָה : 2 וַיְהִי אַחֲרֵי כֵן וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה חֶבְרוֹנָה
 וַיִּמְלִיכוּ אֶת דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל בַּיַּת יְהוּדָה : 3 וְאַחֲרֵי מָלְכוֹ שִׁבְעַ
 שָׁנִים וּשְׁשָׁה חֳדָשִׁים בָּאוּ כָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ לְמֶלֶךְ
 עַל כָּל יִשְׂרָאֵל : 4 בֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ וְאַרְבַּעַיִם שָׁנָה
 מָקַד וַיִּלְךָ דָּוִד הַלֹּךְ וְגָדוֹל וַיִּי עִמּוֹ : 5 וַיִּקְחֶם דָּוִד בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּךְ
 בָּהֶם מִבַּה רַבָּה עַד מָאָד גַּם עַמִּים רַבִּים לָכֵד וַיִּקַּח מֵהֶם שְׁלָל
 זָהָב רָב : 6 וַיְהִי כִּי הִנִּיחַ לוֹ יִי מִכָּל אִיבָיו מִסָּבִיב וַיֹּאמֶר לְבָנוֹת
 בַּיַּת לְאַרְזֵן אֱלֹהִים כִּי לֹא הָיָה לוֹ בַּיַּת מוֹעֵד עַד עַתָּה : 7 וַיֹּאמֶר
 יִי אֱלֹהֵי בְּיַד נָתַן הַנְּבִיא לֵאמֹר אַתָּה אַל תִּבְנֶה בַּיַּת לְשְׁמִי כִּי
 אִישׁ מִלְחָמָה אַתָּה וְדַמִּים רַבִּים שָׁפַכְתָּ : 8 אַךְ בְּנֶה אֲשֶׁר יִמְלֹךְ
 אַחֲרָיִךְ הוּא יִבְנֶה בַּיַּת לְשְׁמִי וְכוֹנְנַתִּי אֶת כִּפּוֹס מִמְּלַכְתּוֹ עַד
 עוֹלָם : 9 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁנֵא אֲבִשְׁלוֹם בֶּן דָּוִד אֶת
 אֲמָנוֹן אָחִיו עַל דְּבַר תְּמָר אַחֹת אֲבִשְׁלוֹם כִּי הִרְעָ לָהּ אֲמָנוֹן :
 10 וַיַּעַשׂ אֲבִשְׁלוֹם בְּעֶרְמָה וַיַּחְרִישׁ וְלֹא דִבֶּר עִם אֲמָנוֹן מִמּוֹב

тяне отъ нихъ и пали пораженные на Горѣ Гильбоа; 11. и погнались Филистимляне за ними, и захватили трехъ сыновей Шаула и убили ихъ. 12. А когда наткнулись стрѣляющіе изъ лука на Шаула, то онъ сильно испугался ихъ и сказалъ оруженосцу своему: обнажи мечъ твой и пронзи меня, иначе схватятъ меня Филистимляне и будутъ ругаться надо мною. 13. И когда оруженосецъ его не хотѣлъ наложить руку на него, то Шауль (самъ) взявъ свой мечъ, палъ на него и умеръ; оруженосецъ, увидѣвъ, что Шауль умеръ, палъ тоже на мечъ свой и умеръ. 14. Филистимляне отрѣзали голову Шаулу, сняли съ него оружіе и послали по землѣ Филистимлянъ увѣдомить; 15. положили оружіе Шаула въ домѣ (храмѣ) Астаротъ и его тѣло и тѣло его дѣтей прибили къ стѣнамъ Бетъ-Шенъ.

1. Когда донесено было Давиду, что умеръ Шауль и дѣти его, онъ очень опечалился и плакалъ, и сложилъ о нихъ плачевную пѣснь. 2. Послѣ того пришли мужи Іудеи въ Хевронъ и воцарили Давида царемъ надъ домомъ Іегуды. 3. Черезъ семь лѣтъ и шесть мѣсяцевъ по его воцареніи пришли всѣ колѣна Израиля и избрали его царемъ надъ всѣмъ Израилемъ. 4. Тридцать лѣтъ было Давиду, когда онъ сталъ царемъ, а сорокъ лѣтъ онъ царствовалъ; и Давидъ возвышался все болѣе и болѣе, ибо Господь былъ съ нимъ. 5. И воевалъ Давидъ съ Филистимлянами, и нанесъ имъ весьма большое пораженіе, покорилъ кромѣ того многія племена и взялъ у нихъ въ добычу много золота. 6. Когда Господь ниспослалъ ему спокойствіе отъ всѣхъ окрестныхъ народовъ, онъ вознамѣрился выстроить домъ для ковчега Божія, потому что не было для него опредѣленнаго дома до того времени. 7. И сказалъ Господь ему черезъ пророка Натана: ты не воздвигай дома имени Моему, ибо ты мужъ войны и много крови ты проливалъ; 8. но сынъ твой, который будетъ царствовать послѣ тебя, устроитъ домъ имени Моему, и упрочу престолъ царства его на вѣки. 9. Послѣ сихъ происшествій возненавидѣлъ Авшаломъ, сынъ Давида, Амнона, брата своего, по поводу Тамары, сестры Авшаломъ, ибо Амнонъ причинилъ ей зло. 10. И поступилъ Авшаломъ съ хитростью: молчалъ и не

עד רע : 11 ויהי לשנתים ימים ויגזו אבשלום את צאנו בבעל
 חצור ויעש משתה ויקרא לכל בני המלך וגם את אמנון קרא
 בתוכם : 12 ויהי כטוב לבם ביין ויצו אבשלום את עבדיו ויפו
 את אמנון : 13 ואבשלום ברח אל תלמי מלך גשור ויהי שם
 שלש שנים : 14 ויהי כאשר שכבה חמת דוד על אבשלום
 וישלח את יואב שר צבאו להביאהו ירושלימה : 15 וישב
 אבשלום בירושלים שנתים ימים ופני המלך לא ראה : 16 וידבר
 אבשלום רפות לכל האנשים אשר באו למשפט אל המלך ויגנב
 את לב אנשי ישראל : 17 ויאמר מי ישימני שפט בארץ ואלי
 יבא כד איש אשר לו ריב ומשפט והצדקתיו : 18 ויאסוף
 אבשלום כמאתים איש ומרגלים שלח אל אהביו בכל שבטי
 ישראל לאמר כשמעכם את קול השופר ואמרתם a) מלך
 אבשלום : 19 ויהי הקשר אמיץ והעם הוקד ורב את אבשלום
 ויירא דוד מפניו ויברח ויצא מירושלים : 20 ויחלק את העם
 אשר אתו לשרשה ראשים וישלחם לקראת אבשלום למלחמה :
 21 ויצו המלך את שרי הצבאות לאמר לאט לי לנער לאבשלום :
 22 ותהי המלחמה ביער אפרים ואבשלום רכב על הפרד ויבא
 הפרד תחת שובך אלה גדוהה ושער ראש אבשלום גאחו
 בענפי האלה והפרד עבר מתחתיו : 23 וירא יואב את אבשלום
 תלוי באלה ויקח שרשה שבטים ויתקעם בלב אבשלום עודנו
 חי : 24 ויהי כשמוע דוד כי מת אבשלום בנו ויבך בכי גדול
 וינעק בני בני אבשלום מי יתן מותי אני תחתיה אבשלום בני
 בני : 25 וישב דוד ירושלימה וכל העם שבו אליו כמאז :

a) מלך Вот до чего может довести честолюбие, что дитя может покуситься на жизнь своего родителя.

говорилъ съ Амнономъ ни хорошаго, ни худаго. 11. Когда черезъ два года Авшаломъ стригъ овецъ своихъ въ Бааль-Хацорѣ, то сдѣлалъ пиръ и пригласилъ всѣхъ сыновей царскихъ, равно и Амнона пригласилъ съ ними. 12. И когда развеселились ихъ сердца виномъ, Авшаломъ велѣлъ своимъ служителямъ, и они убили Амнона. 13. Самъ Авшаломъ убѣждалъ къ Талмай*), царю Гешуръ, и пробылъ тамъ три года. 14. Когда смягчился гнѣвъ Давида на Авшалома, онъ послалъ Иоава, военачальника своего, къ нему (Авшалому), чтобы привезти его въ Иерусалимъ. 15. И прожилъ Авшаломъ въ Иерусалимѣ два года, но лица царя не видалъ. 16. И говорилъ Авшаломъ нѣжными словами со всѣми людьми, которые приходили на судъ къ царю и вѣрадовался въ сердца мужей Израильскихъ, говоря: 17. еслибы меня назначили судьей въ этой странѣ и ко мнѣ бы приходилъ каждый человекъ, у котораго споръ и судъ, я судилъ бы его справедливо. 18. И собралъ Авшаломъ около двухъ сотъ человекъ, а лазутчиковъ послалъ къ своимъ друзьямъ по всѣмъ колѣнамъ Израильскимъ, говоря: когда услышите звукъ трубы, воскликните: „царемъ сдѣлался Авшаломъ.“ 19. И былъ заговоръ успѣшенъ, и народъ переходилъ болѣе и болѣе къ Авшалому, и испугался Давидъ его, убѣждалъ и вышелъ изъ Иерусалима. 20. Онъ раздѣлилъ народъ, который былъ съ нимъ, на три отряда и послалъ ихъ на встрѣчу Авшалому на войну. 21. Но царь приказалъ военачальникамъ, говоря: только осторожно мнѣ *обходитесь* съ юношей, съ Авшаломомъ. 22. И произошла битва въ лѣсу Эфраимъ, и Авшаломъ ѣздилъ верхомъ на лошаки, и вошелъ лошакъ подъ густыя вѣтви большаго терпентина, и волосами своими Авшаломъ зацѣпился за вѣтви терпентина, а лошакъ выбѣжалъ изъ подъ него. 23. Иоавъ, увидѣвъ Авшалома висащимъ на деревѣ, взялъ три копья и вонзилъ въ сердце Авшалома, пока онъ еще жилъ. 24. Когда Давидъ услышалъ, что умеръ Авшаломъ, сынъ его, заплакалъ громкимъ плачемъ и воскликнулъ: сынъ мой, сынъ мой, Авшаломъ! лучше бы умеръ я вмѣсто тебя! Авшаломъ, сынъ мой, сынъ мой! 25. И возвратился Давидъ въ Иерусалимъ, и весь народъ возвратился къ нему, какъ когда-то.

*) Отцу матери своей.

לַח וַיִּקְרְבוּ יָמַי דָּוִד קְמוֹת וַיֵּצֵאוּ אֶת שְׁלֹמֹה בְּנֹו לֵאמֹר הִנֵּה
 אֲנֹכִי הוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל הָאָרֶץ וְאַתָּה שְׁלֹמֹה בְּנִי ^א דַע אֶת אֱלֹהֵי
 אָבִיךָ וְעִבְדָהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְגִפְשׁ חֲפֻצָּה כִּי כָל לְבָבוֹת דּוֹרֵשׁ יִי
 וְכָל יֶזַע מַחֲשָׁבוֹת מִבֵּין : ² אִם תִּדְרָשְׁנוּ יִמְצָא לְךָ וְאִם תִּעְזֹבְנוּ
 יִזְנִיחֶךָ אִף הוּא : ³ עַל כֵּן שָׁמַר נָא אֶת מִצְוֹת יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְאֶת
 חֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו לְמַעַן תִּשְׁכִּיל בְּכָל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה : ⁴ וַיָּמַת דָּוִד
 וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְּנֹו תַחְתָּיו וְהוּא גַעַר בֶּן שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה שָׁנָה :
⁵ וַיֵּרָא אֵלָיו יְיָ בַּחלוֹם חֲלִילָה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאֵל מָה אֲתָן לְךָ וַיֹּאמֶר
 שְׁלֹמֹה יְיָ אֱלֹהֵי אֲתָהּ הַמְּלֹכָתְנִי עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל תַּחַת דָּוִד אָבִי
 וְאַנֹכִי גַעַר קָמָן : ⁶ אָנָּה יְיָ תֵּן נָא לְעַבְדְּךָ חֲכָמָה וּמַדָּע לְהִבִּין
 בֵּין טוֹב וְרָע וְלֵב שֹׁמֵעַ לְשִׁפּוֹט אֶת עַמְּךָ בְּצַדֵּק : ⁷ וַיִּיטֵב הַדָּבָר
 בְּעֵינָיו יְיָ וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל שְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר לֹא שְׂאֵלְתָּ קֶדַי יָמִים רַבִּים
 אוֹ עֵשֶׂר וְכְבוֹד אוֹ אֶת גִּפְשׁ אִוִּיבִיךָ וּשְׂאֵלְתָּ לְךָ חֲכָמָה וּמַדָּע
 לְשִׁמּוֹעַ מִשְׁפָּט : ⁸ הִנֵּה עֲשִׂיתִי כְּדִבְרֶךָ וְנָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנִבּוֹן
 אֲשֶׁר לֹא הָיָה לְפָנֶיךָ כִּמּוֹךָ וְגַם אֲחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה : ⁹ וְגַם אֶת
 אֲשֶׁר לֹא שְׂאֵלְתָּ אֲתָן לְךָ כִּי גַם עֲשָׂר וּנְכֻסִים גַּם כְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא
 הָיָה בְּמֹלְכִים כָּל יְמֵיךָ לְךָ יִהְיֶה : ¹⁰ וְהָיָה אִם תִּלְךָ בְּדַרְכֵי

а) Царь Давидъ заповѣдалъ своему сыну Соломону прежде всего познавать Бога. Но такъ какъ Богъ безтѣлесенъ, слѣдовательно невидимъ, и человѣкъ можетъ себѣ составить понятіе о Немъ только по Его великимъ дѣяніямъ, а потому наша обязанность—внимательно изучать все Имъ сотворенное. Любезныя дѣти! не пропускайте ни одного случая познавать нашего Творца, ибо какъ вы можете Его любить и почитать, не постигая Его творчества? И изъ чего вамъ лучше изучить, какъ не изъ Его Божественныхъ качествъ и величія имъ созданной природы. Каждый мотылекъ, каждый комаръ, каждый стебелекъ, каждая травка, каждое одушевленное и неодушевленное твореніе говорить о величіи, всемогуществѣ и добротѣ нашего Творца. Выхо-

1. И сталъ приближаться день смерти Давида, и завѣщалъ онъ сыну своему Соломону, говоря: вотъ я отхожу въ путь всей земли*), а ты, Соломонъ, сынъ мой, познавай Бога отца твоего, служи Ему всѣмъ сердцемъ и съ искреннею ревностію, ибо Господь испытываетъ всѣ сердца и знаетъ всякій образъ мыслей. 2. Если будешь искать Его, то найдешь Его, а если ты Его оставишь, то и Онъ тебя оттолкнетъ. 3. Поэтому храни заповѣди Превѣчнаго Бога твоего, Его законы и постановленія, дабы ты счастливъ былъ во всемъ, что только будешь дѣлать. 4. Когда Давидъ умеръ, воцарился Соломонъ, сынъ его, вмѣсто него; и онъ былъ отрокомъ двѣнадцати лѣтъ. 5. И явился ему Превѣчный въ видѣніи ночью и сказалъ ему: проси, что Мнѣ дать тебѣ. На это сказалъ Соломонъ: Превѣчный Боже мой! Ты назначилъ меня царемъ надъ народомъ Твоимъ Израильскимъ вмѣсто Давида, отца моего, а я отрокъ, молодъ; 6. молю Тебя, Превѣчный, удѣли, прошу, слугѣ Твоему мудрость и познаніе, чтобы распознать между добромъ и зломъ, равно и понятливое сердце, чтобы судить народъ Твой справедливо. 7. И угодна была эта рѣчь предъ очами Господа, и Онъ сказалъ Соломону: „за то, что ты не просилъ себѣ много лѣтъ, ни богатства, ни славы, ни души твоихъ враговъ, а только просилъ мудрости и познанія, чтобы понимать судъ; 8. вотъ Я исполняю по твоимъ словамъ и даю тебѣ сердце мудрое и разумное, такъ что не было прежде подобнаго тебѣ и равно послѣ тебя не будетъ; 9. и даже то, чего ты не просилъ, дамъ тебѣ, и богатство, и сокровища, и слава, какихъ не было у царей, во всѣ дни твои у тебя будутъ. 10. А когда будешь ходить по путямъ Моимъ, какъ ходилъ Да-

дите утромъ передъ разсвѣтомъ и посмотрите на восходъ солнца, на эту величественную и поражающую своею красотою картину; какое веселіе и радость вольется въ вашу душу и какъ охотно станете тогда исполнять всѣ повелѣнія этого великаго Творца природы! Вечеромъ смотрите на великолѣпный закатъ, на небо, усѣянное звѣздами, и на мѣсяцъ, въ безмолвной тишинѣ освѣщающій нашу землю. Въ этихъ чудныхъ явленіяхъ природы явно слышенъ голосъ божества, голосъ, произносящій: Человѣкъ, все это дѣла рукъ Моихъ, удивляйся, наслаждайся и восхваляй!!!

*) וְאֲנִי הֵלֵךְ לְכָל אֶרֶץ כְּנָעַן וְאַתָּה יְהוָה יָדָעְתָּ אֶתְּכֹל לֵב אִשְׁרָאֵל וְאַתָּה יָדָעְתָּ אֶתְּכֹל לֵב אִשְׁרָאֵל וְאַתָּה יָדָעְתָּ אֶתְּכֹל לֵב אִשְׁרָאֵל וְאַתָּה יָדָעְתָּ אֶתְּכֹל לֵב אִשְׁרָאֵל

בְּאֲשֶׁר הִלְךְ דָּוִד אָבִיךָ וְהֶאֱרַכְתִּי אִיךָ אֶת יְמֶיךָ : 11 וַיִּקַּץ שְׁלֹמֹה
 וַיַּעַל עֹלֹת וּשְׁלָמִים תּוֹדָה לַיהוָה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּטָה לְכָל עַבְדָּיו :
 לט או תבאנה שְׁתֵּים נָשִׁים אֶל הַמֶּלֶךְ וּתֹאמַר הַאֲחַת בִּי
 אֲדוֹנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יוֹשְׁבוֹת בְּבַיִת אֶחָד אֵין זָר אֶתְנוּ וּזְכַתְנוּ
 וְאֵלֶּךְ בָּן : 2 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִּי וַתֵּלֶךְ גַּם הָאִשָּׁה הַזֹּאת
 בָּן : 3 וַיָּמַת בֶּן הָאִשָּׁה הַזֹּאת לַיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עִדְיוֹ : 4 וַתִּקַּם
 בַּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת בְּנֵי הַחַי מֵאֲצִלִּי וַתִּשְׁכַּב אֶת בְּנֵה הַמֵּת
 בְּחִיקִי וְאִמָּתְךָ יִשְׁנֶה וְאִקָּם בְּבִקְרָה לְהִינִיק אֶת בְּנֵי וְהָגָה מֵת
 וְאֶתְבוֹנֵן אֵלָיו בְּבִקְרָה וְהָגָה לֹא הָיָה בְּנֵי אֲשֶׁר יִלְדְתִי : 5 וּתֹאמַר
 הַאֲחֵרֶת לֹא כִּי בְּנֵי הַחַי וּבְנֵה הַמֵּת : 6 וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת
 רִיב הַנָּשִׁים וּמִשְׁפָּטָן וַיֹּאמֶר הֵבִיאוּ לִי חֶרֶב : 7 וַיָּבִיאוּ אֶת
 הַחֶרֶב וַיֹּאמֶר גִּזְרוּ אֶת הַיֶּלֶד הַחַי לְשָׁנַיִם וְתָנוּ אֶת הַחֲצִי לְאֲחַת
 וְאֶת הַחֲצִי לְאֲחַת : 8 וּתֹאמַר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר בְּנָה הַחַי אֶל הַמֶּלֶךְ
 בִּי אֲדוֹנִי תָנוּ לָהּ אֶת הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת אֵל תִּמְיַתְהוּ בִּי נִכְמְרוּ
 רַחֲמֶיךָ עַל בְּנֵה וְזֹאת אִמָּרְתָּ גַם לִי גַם קֶדֶ לֹא יִהְיֶה גִזְרוּ : 9 וַיִּבֶן
 הַמֶּלֶךְ בִּי לֹא לָהּ הַיֶּלֶד הַחַי וַיֹּאמֶר תָּנוּ אֶת הַיֶּלֶד הַחַי לְאִשָּׁה
 אֲשֶׁר נִכְמְרוּ רַחֲמֶיךָ עָלָיו בִּי הִיא אִמּוֹ : 10 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל יִשְׂרָאֵל
 אֶת הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שִׁפְטָה שְׁלֹמֹה וַיִּירָאוּ מִפְּנֵיו בִּי רָאוּ בִּי חֲכָמַת
 אֱלֹהִים בְּקִרְבוֹ :

ט וַיִּתֵּן אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה חֲכָמָה וְתְבוּנָה הַרְבֵּה מְאֹד :
 2 a) וַיְדַבֵּר עַל הָעֲצִים מִן הָאֲרָז אֲשֶׁר בְּבִקְנָן וְעַד הָאֲזוּב
 וַיְדַבֵּר עַל הַבְּהֵמָה וְעַל הָעוֹף וְעַד הָרֶמֶשׂ וְעַל הַדְּגָיִם : 3 וַיְהִי
 שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וְאַקָּף וּמִשְׁלֹו שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים : 4 וַיִּי בְרַךְ אֶת

a) Смотрите, любезные дѣти! св. Писаніе выставляетъ, какъ особенное достоинство царя Соломона, котораго всѣ народы по сіе время считаютъ мудрѣйшимъ изъ всѣхъ людей, его глубокаго познанія въ естественныхъ наукахъ, по которымъ онъ могъ.

видъ, отецъ твой, тогда продолжу также и дни твои. 11. Проснувшись, Соломонъ вознесъ всеожженія, благодарственныя жертвы Богу и сдѣлалъ пиръ для всѣхъ слугъ своихъ.

1. Въ это время пришли къ царю двѣ женщины, изъ которыхъ одна сказала: прошу, государь мой, я и эта женщина живемъ въ одномъ домѣ, не было посторонняго съ нами, кромѣ насъ, и я родила сына. 2. На третій день, послѣ родовъ моихъ, родила и эта женщина сына; 3. и умеръ сынъ этой женщины ночью, потому что придавила его собою. 4. Тогда, вставши ночью, взяла она моего живаго сына отъ меня и положила своего мертваго сына подлѣ меня, а рабыня твоя спала; но когда я встала утромъ, чтобы накормить сына моего, — онъ мертвъ; я всмотрѣлась въ него утромъ и (вижу) это не былъ сынъ мой, котораго я родила. 5. Тогда сказала другая: не такъ, мой сынъ живой, а твой мертвый. 6. Когда же царь выслушалъ споръ этихъ женщинъ и ихъ рѣчи (сужденія), онъ сказалъ: принесите мнѣ мечъ. 7. Когда принесли мечъ, онъ сказалъ: разрѣжьте живое дитя на двое и дайте половину одной и половину другой. 8. Тогда женщина, которой принадлежалъ живой сынъ, сказала царю: умоляю, государь мой, дайте ей живое дитя, но не умерщвляйте, (ибо вскипѣла любовь ея къ сыну). А другая сказала: ни мнѣ, ни тебѣ не будетъ, рубите. 9. Тогда понялъ царь, что не ей (принадлежало) живое дитя и сказалъ: дайте живое дитя той женщинѣ, у которой вскипѣла любовь ея къ нему, ибо она—мать его. 10. И услышали всѣ Израильтяне судъ, который изрекъ Соломонъ, и стали благоговѣть предъ нимъ, ибо видѣли, что мудрость Божія въ немъ.

1. И далъ Господь Соломону мудрость и весьма великій разумъ. 2. Онъ говорилъ о деревьяхъ, (начиная) отъ кедровъ, который на Ливанонѣ, до иссопа; говорилъ о скотѣ, о птицахъ, о пресмыкающихся и о рыбахъ. 3. И было пѣсней его тысяча и пять и притчей три тысячи. 4. Превѣчный благословилъ Соломона богатствомъ и большимъ иму-

согласно завѣщанію своего отца, познавать Бога изъ дѣлъ Его, чего нельзя достигнуть безъ знанія естественныхъ наукъ; и потому, дѣти, мой совѣтъ—для познанія нашего великаго Творца изучайте естественныя науки.

לְשַׁלְמָה בְּעֶשֶׂר וּבְנִכְסִים רַבִּים בְּאִשֶׁר דִּבֶּר וַיְהִי לֹא אַרְבָּעִים אֶקֶף
 אַרְוֹת סוּסִים קְמַרְבָּתוֹ : 5 וְתָהִי מִפּוֹלֵת לְבֵיתוֹ לְיוֹם אֶחָד
 שְׁלֹשִׁים כָּר סֵלֶת וְשֵׁשִׁים כָּר קֶמַח : 6 עֲשֹׂרָה בָקָר בְּרִיאִים
 וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מֵאֵיל וְצִבִי וַיַּחְמֹר וּבְרָבָרִים
 אֲבוּסִים : 7 וְכָל כְּלֵי שְׁלֹחָנוֹ הָיָה זָהָב מְהוֹר וְהַכֶּסֶף לֹא נֶחְשָׁב
 לְמֵאוּמָה : 8 כִּי מִמְּלֻכֹת רַבּוֹת נָתַנוּ כְּלֵי כֶּסֶף וּכְלֵי זָהָב וְשִׁמְלוֹת
 גִּשְׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפְרָדִים מְדֵי שָׁנָה בְּשָׁנָה מִסָּלְמָה :
 9 וְאֵינִיזֹת שְׁלַח 6) אוֹפִירָה וְתַרְשִׁישָׁה וַיָּבִיאוּ מִשָּׁם זָהָב לְרַב
 גַּם שְׁנֵהָבִים קוֹפִים תְּבִיִּים וְעֲצֵי אֱלֻמָּנִים וְאַבְנֵי יָקָרָה הַרְבֵּה
 מְאֹד הֵבִיאוּ :

מֵא וַיְהִי בְּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמָה עַל כֶּסֶף מְלֻכּוֹתוֹ וְכָל יִשְׂרָאֵל
 יוֹשְׁבִים לְבַטַח אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְשָׁלוֹם הָיָה לֹא
 מִכָּל עֲבָרָיו מִסָּבִיב : 2 וַיֹּאמֶר לְבָנוֹת בֵּית לְשֵׁם יִי אֱלֹהֵיו בְּאִשֶׁר
 צָוָה יִי אֶת דָּוִד אָבִיו : 3 וַיִּתֵּן חֵירָם מֶלֶךְ צוּר לְשַׁלְמָה עֲצֵי
 אֲרָזִים וְעֲצֵי בְרוֹשִׁים לְרַב וַיֹּזְרִידֵם מִן הַלְּבָנוֹן וַיְשִׁימֵם דּוֹבְרוֹת
 בָּיִם וְשַׁלְמָה נָתַן מִחֵירָם הַטִּים וְשִׁמֹן לְחֵירָם : 4 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ
 שְׁלֹמָה מִסָּלְמָה מִכָּל יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמָּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּשְׁקְחֵם
 לְבָנוֹנָה עֲשָׂרֵת אֶלְפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יְהִי בִלְבָנוֹן וּשְׁנַיִם
 חֹדָשִׁים בְּבֵיתָם : 5 וַיְהִי לְשַׁלְמָה שִׁבְעִים אֶלֶף נוֹשְׂאֵי סָבֵל
 וְשִׁמּוֹנִים אֶלֶף הוֹצֵב בְּהַר גַּם שָׂרֵי הַנְּצֻבִים אֲשֶׁר עַל הַמְּלֶאכֶה
 הָיוּ שְׁלֹשֶׁת אֶלְפִים וְשִׁלְשׁ מֵאוֹת : 6 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אֲבָנִים
 גְּדוֹלוֹת לְיִסַּד אֶת הַבַּיִת : 7 וַיִּבֶן שְׁלֹמָה אֶת בֵּית יִי וַיִּצְפְּהוּ זָהָב
 מְהוֹר וְגַם כָּל כְּלָיו עָשָׂה זָהָב מְהוֹר כִּי דָוִד אָבִיו הֵכִין זָהָב

6) אוֹפִירָה Полагаютъ, что это островъ Цейлонъ.

ществомъ, какъ Онъ общалъ; и было у него сорокъ тысячъ стойлъ для лошадей къ колесницамъ его. 5. И было продовольствіе для двора его на одинъ день: тридцать кóровъ пшеничной муки и шестьдесятъ кóровъ обыкновенной, 6. десять воловъ откормленныхъ, двадцать воловъ пасущихся, сто овецъ, кромѣ барановъ, оленей, сернъ и откормленныхъ птицъ. 7. Вся посуда стола его была изъ чистаго золота, а серебро было почитаемо за ничто. 8. Ибо многія государства давали посуду серебряную и посуду золотую, драгоценныя платья, оружіе, корни, лошадей, муловъ въ ежегодную дань Соломону. 9. Корабли посылалъ онъ въ Офирь и въ Таршисъ, которые привозили оттуда золота вдоволь, также слоновъ, обезьянъ, павлиновъ, сандалное дерево и драгоценныхъ камней весьма много привозили.

1. Когда царь Соломонъ сдѣлалъ на престолѣ царства своего, сдѣлалъ и Израиль безопасно, каждый подъ своимъ виноградникомъ и подъ своею смоковницею; и миръ былъ у него со всѣми окрестными странами. 2. И вознамѣрился устроить домъ имени Господа Бога своего, какъ повелѣлъ Господь Давиду, отцу его. 3. И давалъ Хирамъ, царь Тирскій, Соломону кедровыя и кипарисовыя деревья во множествѣ; *которыя* свезъ изъ Ливана, сколотилъ изъ нихъ плоты на морѣ, а Соломонъ давалъ взамѣнъ ихъ пшеницу и деревянное масло Хираму. 4. И вызвалъ царь Соломонъ оброчныхъ работниковъ изъ всѣхъ Израильтянъ, и было оброчныхъ работниковъ тридцать тысячъ человѣкъ, которыхъ онъ посылалъ на Ливанонъ, по десяти тысячъ въ мѣсяцъ, попеременно — мѣсяцъ они были на Ливанонѣ, а два мѣсяца дома. 5. И было у Соломона семьдесятъ тысячъ носильщиковъ и восемьдесятъ тысячъ каменотесовъ въ горахъ, также начальниковъ, приставленныхъ для наблюденія за работою, было три тѣсячи триста. 6. И повелѣлъ царь выломать большіе камни на основаніе дома. 7. И устроилъ Соломонъ домъ Божій, который покрылъ чистымъ золотомъ; всю утварь его сдѣлалъ изъ чистаго золота, ибо Давидъ, отецъ его, приготовилъ золота и серебра

וּכְסָף לָרֹב : 8 וְגַם הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה וְכָל שָׂרֵי שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל
 הָעָם הִתְגַּדְּבוּ זֶהָב לָרֹב וְתִשְׁלֹם כָּד הַמְּלֵאכָה בְּשִׁבְעַ שָׁנִים :
 9 וַיְהִי בַתֵּג הַסָּבּוֹת וַיִּקְהַל הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה אֶת כָּל יִשְׂרָאֵל
 יְרוּשָׁלַיִם וַיַּחַנְדֵּךְ אֶת הַבַּיִת : 10 וַיִּכְרַע שָׁלְמָה עַל בְּרַכְיוֹ וַיִּתְפַּלֵּל
 כִּי לִשְׁמוֹעַ כָּד תִּפְלֶה כָּל תַּחֲנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל הָאָדָם דָּכָל
 עִם יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל בַּבַּיִת הַזֶּה וְגַם אֶל הַנְּכָרִי אֲשֶׁר לֹא
 (a) מֵעַם יִשְׂרָאֵל הוּא : 11 וַיְבָרֶךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּצַּו אֹתָם לִדְבַר
 בְּתוֹרַת יְיָ וּלְשִׁמּוֹר מִצְוֹתָיו : 12 וַיִּזְבַּח בַּיּוֹם הַהוּא עֹשָׂרִים וּשְׁנַיִם
 אֲלָף בָּקָר וְצֹאן מְאֹה וְעֹשָׂרִים אֲלָף לִזְבַּח הַשְּׁלָמִים : 13 וַיְהִי
 בַּצֵּאת הַבְּהֵמִים מִן הַקֶּדֶשׁ וַתֵּרַד אֵשׁ מִן הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל הָעוֹלָה
 וְהַזִּבְחִים וַיִּכְבֹּד יְיָ מְלֹא בָעֵינָן אֶת הַבַּיִת לְהִרְאוֹת לְעֵין כָּל בְּי
 רְצָה אֱלֹהִים אֶת מַעֲשֵׂה שָׁלְמָה : 14 וַיְהִי בְּכֹלוֹת שָׁלְמָה לְבָנוֹת
 אֶת בַּיִת יְיָ וַיִּבְנֶה אֶת בַּיִתוֹ שָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה : 15 וְגַם עָרִי
 מִסְכְּנוֹת וְעָרִי רֶכֶב בָּנָה וַיִּבֶן אֶת בַּיִת יַעַר הַלְּבָנוֹן וּבַיִת הַנְּשֹׁק
 וַיַּעַשׂ לוֹ כֶּסֶף שֵׁן גְּדוֹל וַיִּצְפְּהוּ זָהָב מוֹפָז : 16 וַיָּבֵאוּ מְלָכֵי אֶרֶץ
 סְאֲרָצוֹת רְחוֹקוֹת לִשְׁמוֹעַ אֶת חֲכַמַת שָׁלְמָה : 17 וַיְהִי לְעַת
 זְקַנְתּוֹ נָשְׂיוּ הַטּוֹ אֶת לִבְבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים וַיִּכְנֶה מִזְבְּחוֹת
 לְאַדְיָלִי נָשְׂיוּ וְלֹא הָיָה לִבְבוֹ שָׁלֹם עִם יְיָ אֱלֹהָיו כְּלָבֵב דָּוִד
 אָבִיו : 18 וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינָיו יְיָ וַיֹּאמֶר לְשָׁלְמָה יַעַן אֲשֶׁר לֹא
 שָׁמַרְתְּ בְּרִיתִי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עֲלֶיךָ וַתַּעֲבֹד אֱלֹהִים אַחֲרִים :
 19 לְזֹאת אַף אָנִי קְרוֹעַ אֶקְרַע אֶת הַמְּמַלְכָה וְנִתְתִּיָה לְעַבְדֶּךָ
 אֶדְ בְּיָמֶיךָ לֹא אֶעֱשֶׂה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ אֲמָנָם מִיַּד בְּנֶךָ
 אֶקְרַעְנָה וְרַק שִׁבְטִי אֶחָד אֲשָׂאִיר לוֹ : 20 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה וַיָּמַת שָׁלְמָה אַחֲרֵי מָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם
 בְּנוֹ תַחְתָּיו :

a) Вѣротерпимость и челоѡколюбіе Соломона.

во множествѣ. 8. Также царь Соломонъ и всѣ начальники колѣнъ Израилевыхъ, и весь народъ пожертвовали золота во множествѣ, и окончилась вся работа въ семь лѣтъ. 9. И въ праздниѣ Кущей собралъ царь Соломонъ весь Израиль въ Иерусалимъ и освятилъ храмъ. 10. Преклонивъ колѣна, Соломонъ молилъ Превѣчнаго выслушать молитвы и просьбы, которыя будутъ у всякаго человѣка: у всего народа Израильскаго, который будетъ молиться въ этомъ домѣ, и также иноплеменника, который не изъ народа Израильскаго. 11. Потомъ благословилъ Израильтянъ и повелѣлъ имъ поступать по ученію Превѣчнаго и соблюдать заповѣди Его. 12. И зарѣзалъ въ тотъ день двадцать двѣ тысячи воловъ и овецъ сто двадцать тысячъ въ мирную жертву. 13. Когда священники вышли изъ святини, низшелъ огонь съ неба и пожралъ всесожженія и жертвы, а величіе Божіе наполнило въ облакѣ храмъ, дабы показать въ присутствіи всѣхъ, что угодно Богу дѣло Соломона. 14. Соломонъ, окончивъ постройку дома Божія, строилъ и домъ свой тринадцать лѣтъ: 15. также города для запасовъ и города для конницы строилъ, и построилъ домъ въ лѣсу Ливанскомъ и оружейную палату, и сдѣлалъ себѣ большой тронъ изъ слоновой кости и покрылъ его чистымъ золотомъ. 16. Иноземные цари приходили изъ странъ далекихъ услышать мудрость Соломона. 17. Во время его старости, жены его склонили сердце его къ чужимъ богамъ, и онъ строилъ жертвенники идоламъ женъ своихъ, и не было уже сердце его въ единеніи съ Превѣчнымъ Богомъ своимъ, какъ сердце Давида, отца его. 18. Поэтому разгнѣвался Господь на Соломона и сказалъ ему: за то, что ты не соблюдалъ завѣта Моего и законовъ Моихъ, которые Я заповѣдалъ тебѣ, и служилъ чужимъ богамъ; — 19. Я отниму царство отъ тебя и отдамъ слугѣ твоему, однако въ дни твои не сдѣлаю этого, ради Давида, отца твоего; изъ рукъ сына твоего Я вырву его, только всего царства не вырву, — одно колѣно оставлю ему, ради Давида, раба Моего. 20. Послѣ этихъ происшествій Соломонъ умеръ по сорокалѣтнемъ царствованіи своемъ, и воцарился Рехавомъ, сынъ его, вмѣсто него.

מב ויִלְךָ רַחֲבֵעַם שְׂכֵמָה כִּי שָׁם בָּאוּ כָּל יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ
 אֹתוֹ עֲלֵיהֶם: 2 וַיִּדְרְבוּ שָׂרֵי הָעָם אֶל רַחֲבֵעַם לֵאמֹר אָבִיךָ
 הִקְשָׁה אֶת עַלְנֵנוּ וְאֹתָהּ עָתָה הִקַּל מֵעַלְנוּ הַכֶּבֶד וְנַעֲבֹדְךָ:
 3 וַיֹּאמֶר דָּהֵם רַחֲבֵעַם לָכוּ עוֹד שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וְאֲשִׁיבָה
 אֶתְכֶם דָּבָר: 4 וַיִּנְעֹץ רַחֲבֵעַם אֶת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר הָיוּ יוֹעֲצֵי
 שְׁלֹמֹה אָבִיו וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַזִּקְנִים אִם הַיּוֹם תִּתִּיחַ עֶבֶד לְעַם
 הַזֶּה וְעַנִּיתֶם הַדְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ לְעֹבְדִים כָּל הַיָּמִים: 5 וַיַּעֲזוּב
 רַחֲבֵעַם אֶת עֲצַת הַזִּקְנִים וַיִּנְעֹץ אֶת הַיְלָדִים אֲשֶׁר גִּדְּלוּ אֹתוֹ
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה תֹאמַר לְעַם הַזֶּה: 6 a) אָבִי הָעַמִּים עֲלֵיכֶם
 עוֹל כְּבֹד וְאֲנִי אוֹסִיף עַל עֲלֵיכֶם. אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים
 וְאֲנִי אוֹסַר אֶתְכֶם בְּעֹקְרָבִים: 7 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעַן רַחֲבֵעַם
 אֶת הָעָם קָשָׁה בְּאֲשֶׁר יַעֲצֵהוּ הַיְלָדִים וַיִּלְכוּ כָּל יִשְׂרָאֵל אִישׁ
 לְבֵיתוֹ: 8 b) וַיִּמְלִיכוּ אֶת יִרְבֵּעַם בֶּן נֹבֵט לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם רַק שְׁבַט
 יְהוּדָה לְבָרוּ הָיָה אַחֲרֵי רַחֲבֵעַם:

מג וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם אִם יַעֲלֶה הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלַיִם לְהַעֲלוֹת
 עֹלוֹת וְזִבְחִים לַיהוָה וְשָׁב לְבֵם אַחֲרֵי רַחֲבֵעַם: 2 וַיַּעַשׂ יִרְבֵּעַם
 שְׁנֵי עֲגֹלֹת זָהָב אֶת הָאֶחָד נָתַן בְּבֵית אֵל וְאֶת הָאֶחָד נָתַן בְּדָן
 וַיַּעַשׂ אֶת בֵּית בָּמוֹת וַיַּעַשׂ כַּתָּנִים מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא הָיוּ
 מִבְּנֵי לֵוִי: 3 וַיַּעַשׂ יִרְבֵּעַם חָג קִזְבוּחַ לְעֲגֹלִים בְּאֲשֶׁר בָּרָא מִלְּפָנָיו
 וַיַּעַל עַל הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְמִיר: 4 וְהִנֵּה אִישׁ אֱלֹהִים בָּא אֶל בֵּית
 אֵל וַיִּקְרָא עַל הַמִּזְבֵּחַ בְּדָבָר יְיָ מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ הִנֵּה בֶן נוֹלָד לְבֵית
 דָּוִד יֵאשִׁיהוּ שְׁמוֹ וְנֹבֵחַ עֲלֶיךָ אֶת כַּתָּנֶיךָ: 5 וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ יִרְבֵּעַם
 אֶת דְּבָרֵי אִישׁ אֱלֹהִים וַיִּשְׁלַח יְדוֹ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר תִּפְשְׁתֶּהוּ

a) Мягкия и умѣренные средства приносятъ часто луч-
 шіе плоды, нежели строгія.

b) Злосчастное послѣдствіе необдуманнаго шага.

1. Рехавомъ отправился въ Шхемъ, потому что туда пришелъ весь Израиль чтобы воцарить его надъ собою. 2. И сказали начальники народа Рехавому слѣдующее: отецъ твой наложилъ на насъ тяжкое иго, а ты нынѣ облегчи намъ его тяжкое иго, и будемъ тебѣ служить. 3. И отвѣчалъ имъ Рехавомъ: идите, чрезъ три дня возвратитесь ко мнѣ, и дамъ вамъ отвѣтъ. 4. Рехавомъ посовѣтовался съ старѣйшинами, бывшими совѣтниками Соломона, отца его, и сказали ему старѣйшины: если на сей день будешь слугою*) народу этому и отвѣтишь ему ласковыми словами, тогда останутся они твоими рабами во всѣ дни. 5. Но Рехавомъ отвергъ совѣтъ старѣйшинъ и посовѣтовался съ юношами, которые воспитывались съ нимъ, и тѣ сказали ему: такъ отвѣчай этому народу: 6. Отецъ мой возлагалъ на васъ тяжкое иго, а я прибавлю къ вашему игу; отецъ мой наказывалъ васъ розгами, а я буду наказывать васъ скорпіонами**). 7. На третій день Рехавомъ отвѣчалъ народу сурово, какъ совѣтовали ему юноши, и пошелъ весь Израиль по своимъ домамъ. 8. И воцарили Иеровеамъ, сына Набата, царемъ надъ собою, только колѣно Иегуда осталось при Рехавомѣ.

1. И подумалъ Иеровеамъ: если будетъ ходить этотъ народъ въ Иерусалимъ возносить всесожженія и всякія жертвы Превѣчному, то обратится сердце ихъ къ Рехавому. 2. И сдѣлалъ Иеровеамъ двухъ золотыхъ тельцовъ: одного поставилъ въ Бетъ-Эль, а другаго въ Данъ; построилъ домъ на высотахъ и назначилъ священниковъ изъ той части народа, которая не была изъ сыновъ Леви. 3. Иеровеамъ установилъ также праздникъ для жертвоприношенія тельцамъ, который онъ вымыслилъ самъ по себѣ, и самъ взошелъ *однажды* на жертвенникъ, чтобы воскурить; 4. и вотъ Божественный мужъ пришелъ въ Бетъ-Эль и зывалъ противъ жертвенника, по повелѣнію Превѣчнаго: жертвенникъ, жертвенникъ! вотъ сынъ родится дому Давидову, Іошіа *будетъ* имя его, который зарѣжетъ на тебѣ всѣхъ священниковъ твоихъ.***) 5. Когда Иеровеамъ услышалъ слова Божествен-

*) т. е. благосклоненъ будешь.

***) Родъ волочаго терновника.

***) См. II кн. цар. гл. 23 ст. 15, и слѣд.

וּתִיבֶשׂ יָדוֹ וְלֹא יִכּוֹל לְהִשְׁיבָה אֵלָיו : 6 וַיֹּאמֶר יִרְבְּעָם אֶל אִישׁ
הָאֱלֹהִים חַל נָא אֶת פְּנֵי יְיָ וּתְשֹׁב יְדֵי אֲדָמָה וַיִּחַל אִישׁ הָאֱלֹהִים
אֶת פְּנֵי יְיָ וּתְשֹׁב יָד הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וַתְּהִי כְּבָרָאשָׁנָה : 7 אַחֲרֵי
הַדְּבָר הַזֶּה לֹא שָׁב יִרְבְּעָם מִדְּרָכָו הָרְעָה : 8 וַיִּתְנַבֵּא אֶתִּיהַ
הַנְּבִיא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְיָ הַנְּנִי מִבֵּיא רְעָה עַל בַּיִת יִרְבְּעָם אֲשֶׁר
חָטָא וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת יִשְׂרָאֵל : 9 הַנְּנִי מִבְּעַר אַחֲרָיו עַד תִּמּוֹ
חַמַּת לְיִרְבְּעָם בְּעִיר יֶאֱכְלוּ הַכְּלָבִים וְחַמַּת בְּשָׂרָהּ יֶאֱכְלוּ עוֹף
הַשָּׁמַיִם : 10 וְגַם אֶת יִשְׂרָאֵל יִכֶּה יְיָ וַיִּתְּשֵׁם מֵעַל הָאָרֶץ
הַשׁוֹבָה הַזֹּאת עַל כִּי עָשׂוּ אֶת הָרַע בְּעֵינָיו לְהִכְעִימוֹ :

מִדּוֹרְחָבָעַם בֶּן שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל יְהוּדָה שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וַיִּחְזַק אֶת הַמְּצֻדוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים וְאוֹצְרוֹת מֵאֲכָל וְשֶׁמֶן
וַיִּין וּבָכַל עִיר וְעִיר צְנוּת וְרִמְחִים : 2 וַיְהִי כִּהְבִין מַלְכוּת רַחְבְּעָם
וּכְחֻקְתּוֹ עֹזב הוּא וְכָל יִשְׂרָאֵל אֶת הַתּוֹרָה יְיָ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים
אַחֲרִים : 3 וַיַּעַל שִׁישַׁק מֶלֶךְ מִצְרַיִם בָּעַם רַב מְאֹד עַל אֶרֶץ
יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֶת עָרֵי הַמְּצֻדוֹת וַיָּבֵא עַד יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקַּח אֶת
אוֹצְרוֹת בַּיִת יְיָ וּבַיִת הַמֶּלֶךְ : 4 וּמִלְחָמָה הִיָּתָה בֵּין רַחְבְּעָם וּבֵין
יִרְבְּעָם כָּל הַיָּמִים : 5 וַיָּמַת רַחְבְּעָם וַיִּמְלֹךְ אָבִים בְּנוֹ תַחְתָּיו
בְּשָׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְמֶלֶךְ יִרְבְּעָם עַל יִשְׂרָאֵל : 6 וְאַף בֵּין
אָבִים וּבֵין יִרְבְּעָם הִיָּתָה מִלְחָמָה תָּמִיד : 7 וַיֵּאֱסֹר אָבִים אֶת
הַמִּלְחָמָה בְּאַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ וַיִּרְבְּעָם עָרָךְ עִמּוֹ מִלְחָמָה
בְּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ : 8 וַיָּךְ אָבִים מֵאֲנָשֵׁי יִרְבְּעָם חֲמִשׁ
מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בַּחֹזֶר וְלֹא עָצַר כַּח יִרְבְּעָם עוֹד עַד יוֹם מוֹתוֹ :
9 וְאָבִים הִלֵּךְ בְּדַרְכֵי אָבִיו רַחְבְּעָם הָרָעִים וְלֹא תָהִי לָבֹב שָׁלֵם

наго мужа, протянулъ руку свою надъ жертвенникомъ, говоря: схватите его; но рука его одеревѣла и онъ не могъ протянуть ее къ себѣ. 6. Тогда сказалъ Геровеамъ Божественному человѣку: умиловити, прошу тебя, лицо Превѣчнаго, чтобы возвратилась рука моя ко мнѣ. И когда Божественный мужъ умиловилъ лицо Господа, возвратилась царю рука его, и была, какъ прежде. 7. Но послѣ этого происшествія не отвратился Геровеамъ отъ злаго пути своего. 8. Тогда пророчествовалъ пророкъ Ахію, говоря: такъ сказалъ Превѣчный: вотъ Я наведу несчастье на домъ Геровеама, который грѣшилъ и ввелъ въ грѣхъ Израиля. 9. Я низвергну его до совершеннаго уничтоженія; кто умретъ у Геровеама въ городѣ, того съѣдятъ собаки, а кто умретъ на полѣ, того съѣдятъ птицы небесныя; 10. равно и Израиля поразитъ Господь и изгонитъ ихъ изъ этой хорошей земли за то, что они совершили злое предъ очами Его, дабы разгнѣвить Его.

1. И Рехавомъ, сынъ Соломона, царствовалъ надъ Иегудю семнадцать лѣтъ, усилилъ вѣрности, поставилъ въ нихъ князей, *устроилъ* склады для съѣстныхъ припасовъ, для масла и вина, для щитовъ и копій. 2. Когда упрочилось царство Рехавома, и онъ (Рехавомъ) усилился, оставилъ онъ и весь Израиль ученіе Превѣчнаго и служили чужимъ богамъ. 3. И пошелъ Шишакъ, царь египетскій, съ народомъ весьма многочисленнымъ на землю Иегуды, завоевалъ укрѣпленные города, вошелъ въ Иерусалимъ и ограбилъ сокровища дома Божія и дома царскаго. 4. И война продолжалась между Рехавомомъ и Геровеамомъ во всѣ дни *изъ царствованія*. 5. Когда Рехавомъ умеръ, воцарился Авіомъ, сынъ его, вмѣсто него, на восемнадцатомъ году царствованія Геровеама надъ Израилемъ. 6. И Авіомъ съ Геровеамомъ былъ въ постоянной войнѣ; 7. завязавъ войну, Авіомъ выставилъ четыреста тысячъ человѣкъ, а Геровеамъ выстроилъ на бой съ нимъ восемь сотъ тысячъ человѣкъ. 8. Но Авіомъ убилъ изъ людей Геровеама пять сотъ тысячъ человѣкъ отборныхъ, и Геровеамъ не собрался болѣе съ силами до дня смерти своей. 9. Но Авіомъ шелъ по дурнымъ путямъ отца своего Рехавома, и не было сердце его въ единеніи

עם יי כְּרַבֵּב דָּוִד אָבִיו : 10 וַיְהִי אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּמָת
 וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנֹו תַחְתָּיו בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים לַיָּרְבֵּעַם מֶמְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל :
 11 וַיַּעַשׂ אָסָא אֶת הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יי וַיִּסַּר אֶת מִזְבְּחוֹת הַזָּבָח
 וַיִּשְׁבֵּר אֶת הַמִּצֵּבֹוֹת וַיַּגִּדַע אֶת הָאֲשֵׁרִים וַיִּבְעַר אֶת עַבְדֵּי
 הָאֱלֹהִים מִן הָאָרֶץ : 12 וַיְצַו לַעֲמֹד לַעֲבֹד אֶת יי אֱלֹהִים אָמֵת
 וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל הַתּוֹרָתוֹ וּמִצְוֹתָיו : 13 בְּשָׁנַת שֵׁשִׁים לַמְּלָכֹוֹת אָסָא
 מָת יָרְבֵּעַם וַיִּמְלֹךְ גְּדַב בְּנֹו תַחְתָּיו : 14 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָיו יי
 וַיִּקְשׂוֹר עָלָיו בַּעֲשָׂא בֶן אַחִיָּה וַיִּכְהֹוּ וַיִּמְלֹךְ תַחְתָּיו בְּשָׁנַת שְׁלֹשׁ
 לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה : 15 וַיְהִי בְּמָלְכוֹ וַיֵּךְ אֶת כָּל בֵּית יָרְבֵּעַם
 לֹא הָשְׂאִיר כָּל נִשְׁמָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יי בְּיַד אַחִיָּה הַנְּבִיא :
 16 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא כָּל יְמֵיהֶם : 17 וַיְהִי
 בְּעֵלוֹת בַּעֲשָׂא מֶמְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל דְּמִלְחָמָה עַל אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה
 וַיִּקַּח אָסָא אֶת כָּל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנוֹתָרִים בְּאַצְרוֹת בֵּית יי
 וַיִּשְׁלַחֵם אֵל בֶּן הַדָּד מֶמְלֶכֶת אֲרָם לְמַעַן הוֹשִׁיעַ לוֹ מִיַּד מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל : 18 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ אֲרָם עִם רַב וַיֵּךְ בְּעָרֵי יִשְׂרָאֵל עָרִים
 רַבּוֹת וַיַּחֲדֵל בַּעֲשָׂא לְצוֹר עַל אָסָא : 19 וַיִּמְלֹךְ בַּעֲשָׂא עֶשְׂרִים
 וְאַרְבַּע שָׁנָה וַיַּעַשׂ אֶת הָרַע בְּעֵינָיו יי וַיָּמָת וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְּנֹו
 תַחְתָּיו : 20 בְּיָמִים הָהֵם יָצָא זָרַח מֶמְלֶכֶת הַכּוּשִׁי דְּמִלְחָמָה עַד
 אָסָא בְּחֵיל אֶקֶף אֶקֶפִּים וּדְאָסָא לֹא הָיוּ כִּי אִם חֲמֵשׁ מְאוֹת
 וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף אִישׁ : 21 וַיִּקְרָא אָסָא אֵל יי וַיְהִי לוֹ לַיִּשׁוּעָה וַיֵּךְ
 אֶת מַחְנֵה הַכּוּשִׁים מִכַּה רַבָּה וַיִּשְׂאוּ שְׁלַל הַרְבֵּה מְאֹד : 22 בְּשָׁנַת
 עֶשְׂרִים וַשִּׁשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶמְלֶכֶת אֵלָה בֶּן בַּעֲשָׂא עַל יִשְׂרָאֵל
 וַיֵּךְ גַּם הוּא בְּדַרְכֵי אָבִיו הָרַעִים וַיִּקְשֹׁר עָלָיו זְמָרֵי שׂוֹר מַחְצִית

съ Богомъ, какъ сердце Давида, отца его. 10. Когда по трехлѣтнемъ царствованіи своемъ онъ умеръ, воцарился Асса, сынъ его, вмѣсто него, на двадцатомъ году *царствованія* Іеровеама, царя Израильскаго. 11. И дѣлалъ Асса справедливое въ очахъ Превѣчнаго, сокрушивъ жертвенники чужихъ боговъ, разрушивъ статуи, сжегши роци и истребивъ служеніе языческимъ богамъ изъ земли. 12. И повелѣлъ народу своему служить Превѣчному Богу истинному и поступать по всему ученію Его и заповѣдямъ Его. 13. Во второй годъ царствованія Ассы умеръ Іеровеамъ и воцарился Надавъ, сынъ его, вмѣсто него. 14. И совершалъ злое въ глазахъ Превѣчнаго; за то взбунтовался противъ него Бааша, сынъ Ахію, и, убивъ его, воцарился вмѣсто него, на третій годъ *царствованія* Ассы, царя Іудейскаго. 15. Во время царствованія своего онъ перебилъ весь домъ Іеровеама, не оставивъ ни души, какъ говорилъ Превѣчный чрезъ пророка Ахію. 16. И война продолжалась между Ассою и Баашою во всѣ дни ихъ. 17. Однажды, когда Бааша, царь Израильскій, выступилъ на войну противъ Ассы, царя Іудейскаго, Асса взялъ все серебро и золото, оставшіяся въ сокровищницахъ дома Божія, и послалъ ихъ къ Бенъ-Гададу, царю арамейскому, дабы *тотъ* избавилъ его отъ рукъ царя Израильскаго. 18. Тогда послалъ царь арамейскій множество народа и завоевалъ много городовъ въ Израилѣ, и *потому* Бааша пересталъ осаждать Ассу. 19. И царствовалъ Бааша двадцать четыре года и дѣлалъ злое предъ очами Превѣчнаго; когда онъ умеръ, воцарился Эла, сынъ его, вмѣсто него. 20. Въ тѣ дни выступилъ Зерахъ, царь эѳіопскій, на войну противъ Ассы съ войскомъ въ тысячу тысячъ, а у Ассы было только пять сотъ восемьдесятъ тысячъ человѣкъ. 21. Но Асса воззвалъ къ Превѣчному, и онъ былъ ему избавленіемъ, и онъ (Асса) нанесъ войску Эѳіоповъ страшное пораженіе; и унесли добычи весьма много. 22. Двадцать шестаго года *царствованія* Ассы, царя Іудейскаго, сталъ царствовать Эла, сынъ Бааши, надъ Израилемъ; но когда и онъ пошелъ по злымъ путямъ отца своего, взбунтовался противъ него Зимри, начальникъ половины колесницъ, и убилъ его по двухлѣтнемъ царствованіи его въ Тир-

הָרֶכֶב וַיִּמִּיתָהוּ אַחֲרֵי מָלְכוֹ בְּתַרְצָה שְׁנָתַיִם : 23 וְהָעַם חוֹנִים עַל
 גִּבְתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמַע הָעָם לְאָמַר קָשֶׁר זְמָרִי וְגַם תִּכָּה
 אֶת הַמֶּלֶךְ וַיִּמְלִיכוּ אֶת עֲמֹרִי שׁוּר צָבָא יִשְׂרָאֵל בְּמַתְנָה : 24 וַיַּעַד
 עֲמֹרִי תַרְצָתָהּ כִּי שָׁם זְמָרִי וַיִּצַר עַל הָעִיר : 25 וַיִּרְא זְמָרִי כִּי
 נִדְבָדָה הָעִיר וַיָּבֵא אֶל אַרְמוֹן בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁרֹף עָלָיו אֶת בֵּית
 הַמֶּלֶךְ בְּאֵשׁ וַיָּמָת אַחֲרֵי מָלְכוֹ שִׁבְעַת יָמִים : 26 וַיִּמְלֹךְ עֲמֹרִי
 וַיְבִן אֶת עִיר שְׁמֶרֶון וַתְּהִי לְעִיר מְלוּכָה לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל :
 27 וַיַּעַשׂ אָפַּה הוּא אֶת הָרַע בְּעֵינָיו יְיָ וַיָּמָת אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁתַּיִם
 עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב בְּנֹו תַחְתָּיו בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנֶה
 לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה :

מָה וַיָּמָת אַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מָלְכוֹ אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה
 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנֹו תַחְתָּיו : 2 וַיַּעַשׂ יְהוֹשָׁפָט אֶת הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו
 יְיָ וַיִּלְךְ בְּדַרְכָּיו וַיִּשְׁלַח כַּהֲנָנִים וְלוֹיִם וְעַמְמָהם סֶפֶר תּוֹרַת יְיָ וַיִּסְבּוּ
 בְּכָל עָרֵי יְהוּדָה וַיִּקְמְדוּ בָּעָם : 3 וַיִּשְׁלִים יְהוֹשָׁפָט עִם מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל תַּחַת אֲשֶׁר הִיתָה מְלַחֲמָה תָּמִיד בֵּין מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה :
 4 וַיְהִי יְהוֹשָׁפָט הוֹלֵךְ וְגֹדֵל עַד קְמַעְלָה וַיְהִי לוֹ עֶשֶׂר לָרֶב :
 5 וְאַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוֹסִיף לַעֲשׂוֹת רָע מִכָּל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו וַיִּקַּח אֶת אִיזָבֵּל בַּת מֶלֶךְ צִידוֹנִים כִּי לְאַשָׁה :
 6 וַיַּעֲבֹד אֶת הַבַּעֲלִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וַתְּסִיתָהוּ אֶשְׁתּוֹ לְהַכְרִית אֶת
 כָּל נְבִיאֵי יְיָ וּלְתַחֲזוֹת אֶת נְבִיאֵי הַבַּעַל : 7 וַיְהִי בְּאֲשֶׁר הִמִּית
 אַחְאָב אֶת נְבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי חָנָם עַל אֲשֶׁר לֹא אָבָה לָתֵת לוֹ אֶת
 בְּרִמּוֹ אֲשֶׁר הָיָה לוֹ אֶצְל הַיִּכָּל אַחְאָב לָנֹו יִרְק : 8 וַיֹּאמֶר יְיָ אֵלָיו
 בְּיַד אֱלֹהֵינוּ הַתְּשִׁבֵי יַעַן רִצְחַתְּ אֶת נְבוֹת וְגַם יִרְשַׁתְּ אֶת בְּרִמּוֹ
 לָכֵן בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקְמוּ הַכְּלָבִים אֶת דַּם נְבוֹת יִלְקֹוּ גַם הֵם אֶת
 דְּמָךְ : 9 וְעַל אֲשֶׁר יַעֲזֶה אִיזָבֵּל אֶשְׁתְּךָ אוֹתְךָ לְהַרְשִׁיעַ לָכֵן

по. 23. А народъ осаждалъ *тогда* Гибсонъ, что у Филистимлянъ; когда народъ услышалъ о томъ, что взбунтовался Зимри, даже убилъ царя, то воцарили они Омри, начальнива войска Израильскаго, въ станѣ. 24. И отправился Омри въ Тирцо, ибо тамъ *былъ* Зимри, и осадилъ городъ; 25. но Зимри, увидѣвъ, что городъ завоеванъ, заперся въ царскомъ дворцѣ и сжегъ его вмѣстѣ съ собою огнемъ, и погибъ по семидневномъ царствованіи своемъ. 26. Тогда воцарился Омри; онъ выстроилъ городъ Шомронъ (Самарія), который сдѣлался столичнымъ городомъ царей Израильскихъ. 27. Но и онъ (Омри) дѣлалъ злое предъ очами Превѣчнаго и умеръ по двѣнадцатилѣтнемъ царствованіи своемъ; и воцарился Ахавъ, сынъ его, вмѣсто него на тридцать восьмомъ году *царствованія* Асси, царя Іудейскаго.

1. И умеръ Асса, царь Іудейскій, по сорока-однолѣтнемъ царствованіи своемъ, и воцаренъ былъ Іегошафать, сынъ его, вмѣсто него. 2. И дѣлалъ Іегошафать угодное въ очахъ Превѣчнаго; онъ ходилъ по стезямъ Его: высылалъ священниковъ и левитовъ съ книгою закона Превѣчнаго, чтобы они объѣзжали всѣ города Іегуды и наставляли народъ. 3. И помирился Іегошафать съ царемъ Израильскимъ, а доселѣ были постоянныя войны между царями Израильскими и Іудейскими. 4. Величіе Іегошафата постоянно возрастало, и было у него множество богатства. 5. Но Ахавъ, царь Израильскій, продолжалъ дѣлать неугодное *Богу* больше, чѣмъ всѣ цари Израильскіе, его предшественники; и взялъ Изевель, дочь царя сидонскаго, себѣ въ жены. 6. И служилъ Вааламъ и поклонялся имъ, и уговорила его жена истребить всѣхъ пророковъ Превѣчнаго и оставить въ живыхъ пророковъ Ваала. 7. И было, когда Ахавъ убилъ Навоса Изреэлитянина невинно за то, что *тотъ* не хотѣлъ отдать ему виноградникъ свой, который онъ имѣлъ близъ дворца Ахава, подъ овощный огородъ, 8. и сказалъ Господь ему чрезъ Элїагу Тишбитянина: за то, что ты убилъ Навоса и завладѣлъ виноградникомъ его, на томъ мѣстѣ, гдѣ собаки локали кровь Навоса, онѣ локать будутъ и твою кровь; 9. а за то, что совѣтовала тебѣ Изевель, жена твоя, совершить преступленіе, собаки съѣдятъ плоть ея

יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת בְּשָׂרָהּ בְּחֶלֶק יִזְרְעָאל : 10 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה וַתְּהִי מִלְחָמָה בֵּין אָרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל אַחָאָב מֶמְקֵד
יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשֶׁפֶט מֶמְקֵד יְהוּדָה אֶל רְמוֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה : 11 וְאִישׁ
מֵאֲנָשֵׁי אָרָם מִשָּׂדֶה בִקְשָׁת לָתֻמוֹ וַיִּזְרַח חֵץ וַיִּךְ אֶת אַחָאָב בֵּין
הַדְּבָקִים וּבֵין הַשָּׂרִיץ : 12 וַיֹּאמֶר לְרַכְבּוֹ הַפּוֹדֵד יָדָהּ וְהוֹצִיאֵנִי מִן
הַמַּחְנֶה כִּי הִחַלְתִּי : 13 וַיְהִי כַּעֲבוּר הַרְנָה בַּמַּחְנֶה כִּי הִבֵּה הַמֶּלֶךְ
וַיִּךְ אִישׁ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ : 14 וַיָּמָת אַחָאָב אַחֲרֵי מָלְכוֹ
עֲשָׂרִים שָׁנָה וַיִּצַק דָּם הַמֶּכֶה אֶל הַרְכָב וְעַבְדָּיו שָׁטְפוּ אֶת הַרְכָב
עַל בְּרֶכֶת שְׁמֶרוֹן וַיִּלְקֹוּ הַכְּלָבִים אֶת דָּם אַחָאָב כַּדָּבָר יְיָ כִּד
עֲבָדוֹ אֱלֹהָיו : 15 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַחָאָב וַיִּמְלֹךְ אַחֲזַיְהוּ בְּנוֹ
שְׁתֵּי שָׁנִים וַיִּלְךְ גַּם הוּא בְּדַרְכֵי אָבִיו הָרָעִים וַיִּפּוֹל בְּעַד הַשִּׁבְכָה
אֲשֶׁר בַּעֲלִיתוֹ וַיִּחַל לְדָרוֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עַקְרוֹן
הַיְתִיָּה מִחֲלֵי זֶה אִם לֹא : 16 וַיֹּאמֶר יְיָ אֵלָיו בִּיד אֱלֹהָיו הַנְּבִיא
עַד אֲשֶׁר לֹא שָׁלַחְתָּ לְדָרוֹשׁ בְּחִלְיָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אִם
מֵאֱלֹהֵי עַקְרוֹן לְכֵן הַמָּטָה אֲשֶׁר עָלִיתָ שָׁם לֹא תִרָד מִמֶּנָּה כִּי
מוֹת תָּמוּת : 17 וַיָּמָת אַחֲזַיְהוּ וַיִּמְלֹךְ יוֹרָם אָחִיו תַּחֲתָיו בְּשָׁנַת
שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַיהוֹשֶׁפֶט מֶלֶךְ יְהוּדָה :

טו וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשֶׁפֶט עִם אֲבוֹתָיו אַחֲרֵי מָלְכוֹ עֲשָׂרִים וַחֲמִשׁ
שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחֲתָיו : 2 וַיִּכְדֵּי יְהוֹרָם בְּרֶדֶךְ מַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל וַיַּעַשׂ הָרַע כְּבֵית אַחָאָב כִּי ^a בַּת אַחָאָב הָיְתָה לוֹ
לְאִשָּׁה : 3 וַיַּהַרְגֵם אֶת כָּל אָחָיו וַיָּבֵא יְיָ אֶת הָעַרְבִים וַיִּבְקְעוּ
בַיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ אֶת כָּל הַנְּמֻצָא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ גַּם בְּנָיו וּנְשָׁיו שָׁבוּ
וְלֹא נִשְׁאַר לוֹ כִּי אִם יְהוֹאָחָז קָטָן בְּנָיו וְאַחֲרָיו כָּד זֹאת נִגְפּוֹ יְיָ
בְּמַעֲוֵי לַחֲלֵי וְאִין מִרְפָּא עַד כִּי יֵצְאוּ מֵעִוֵי בְּחִלְיוֹ : 4 וַיָּמָת יְהוֹרָם
אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁמוֹנֶה שָׁנִים וַיִּמְלֹךְ אַחֲזַיְהוּ הוּא יְהוֹאָחָז בְּנוֹ

a) Предостережение, чтобы не связываться с другими людьми.

въ участкѣ Изреэль. 10. Послѣ этихъ происшествій, когда произошла война между Арамомъ и Израилемъ, отправился Ахавъ, царь Израильскій, съ Йегошафатомъ, царемъ Іудейскимъ, въ Рамасъ-Гиладъ на эту войну. 11. Тогда одинъ изъ людей Арама натянулъ лукъ и нечаянно метнулъ стрѣлу, которая ударила Ахава между связями и панцыремъ. 12. Тогда сказалъ царь Израильскій возницѣ своему: поврати и выведи меня изъ стана, ибо я изнемогаю. 13. Когда разнеслась молва въ станѣ, что царь убитъ, то каждый пошелъ въ свой городъ и въ землю свою. 14. И умеръ Ахавъ по двадцати-двухлѣтнемъ царствованіи своемъ; кровь изъ раны текла въ колесницу и, когда слуги ополоскали колесницу на прудѣ Самарійскомъ, локали собаки кровь Ахава, по слову Господа чрезъ раба Его Эліагу (Илью). 15. Послѣ смерти Ахава царствовалъ Ахазія, сынъ его, два года. И ходилъ онъ тоже по дурнымъ путямъ отца своего, и упалъ черезъ рѣшетку, которая была въ его верхнемъ этажѣ; занемогши, онъ сталъ спросить Вааль-Зевува, бога экронскаго, выздоровѣетъ ли онъ отъ болѣзни этой или нѣтъ. 16. Но Превѣчный сказалъ ему чрезъ пророка Эліагу: за то, что ты не послалъ спросить о болѣзни твоей у Бога Израиля, но у боговъ экронскихъ, съ постели, на которую ты легъ, не сойдешь, но умрешь. 17. И умеръ Ахазія; и воцарился Йорамъ, братъ его, послѣ него на восемнадцатомъ году *царствованія* Йегошафата, царя Іудейскаго.

1. И опочилъ Йегошафатъ съ предками своими послѣ двадцати пяти лѣтъ царствованія своего, и воцарился вмѣсто него сынъ его Йегорамъ. 2. И ходилъ Йегорамъ по стези царей Израильскихъ, дѣлая злое, какъ домъ Ахава (ибо дочь Ахава была его женою). 3. Онъ умертвилъ всѣхъ братьевъ своихъ, за то Господь навелъ арабовъ, которые вторглись въ Іегуду, захватили все находившееся въ домѣ царскомъ, даже дѣтей и женъ его отвели, и остался ему только Йегоахазъ, младшій изъ сыновей его; а послѣ всего того поразилъ его Господь въ утробѣ болѣзнію не излѣчимою такъ, что вышли внутренности его во время этой болѣзни. 4. Такъ умеръ Йегорамъ послѣ восьмилѣтняго царствованія, и воцарился Ахазія, онъ же — Йегоахазъ, сынъ его, вмѣсто

תַּחֲתָיו : 5 וַיַּעַשׂ אִם הוּא אֶת הַרַע בְּעֵינֵי יי כִּי אִמּוֹ מִבֵּית אַחָב
 הָיְתָה יוֹעֲצָתוֹ לְהַרְשִׁיעַ : 6 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִכּוּ הָאֲרָמִים אֶת יוֹרָם
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּרָה וַיָּשָׁב בְּיֹזְרְעָאֵל לְהִתְרַפֵּא מִן הַמַּבּוֹת
 וְאַחֲזִיחֵהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרֵד אֵלָיו לְבַקְרוֹ : 7 וַיִּתְקַשֶּׁר יְהוּא בֶן נִמְשִׁי
 אֶל יוֹרָם וַיִּקְרַב אֶל יֹזְרְעָאֵל וַיֵּצְאוּ לִקְרָאתוֹ יוֹרָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
 וְאַחֲזִיחֵהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיְהוּא מֵלֵא יָרֵד בְּקִשְׁת׃ וַיֵּךְ אֶת יוֹרָם בֵּין
 זְרוּעָיו וַיֵּצֵא הַחֲצִי מִלְּבוֹ וַיִּכְרַע בְּרַכְּבוֹ וַיָּמָת אַחֲרָיו מְלָכֹו שְׁתֵּים
 עֲשָׂרָה שָׁנָה : 8 וְאַחֲזִיחֵהוּ נָם וַיִּרְדּוּף אַחֲרָיו יְהוּא וַיִּדְבִּיקְהוּ
 בַּמַּגִּידֹו וַיָּמָת נָם אוֹתוֹ אַחֲרָיו מְלָכֹו שָׁנָה אַחַת : 9 וַיָּבֵא יְהוּא
 יֹזְרְעָאֵלָה וְשָׁם אִיזֹבֵל אִשְׁת׃ אַחָב וַיְהִי כִּשְׁמֹעָה זֹאת וַתֵּשֶׁם
 בַּפּוּךְ עֵינֶיהָ וַתִּיטֵב אֶת רֹאשָׁהּ וַתִּשְׁקֹף בְּעַד הַחֲלוֹן כִּבּוּא יְהוּא
 הַשְׁעָרָה וַתֹּאמֶר לוֹ שָׁלוֹם : 10 וַיֵּשֶׂא יְהוּא פָּנָיו אֶל הַחֲלוֹן וַיֹּאמֶר
 מִי אַתָּי וַיִּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סָרִיסִים וַיֹּאמֶר שְׁמַטוּהָ
 וַיִּשְׁמַטוּהָ וַיֹּז מִדְּמָהּ אֶל הַקִּיר וְאֵל הַסּוּסִים וַיִּרְמְסֶנָּה : 11 וַיָּבֵא
 יְהוּא וַיֹּאבֵד וַיִּשֶׁת׃ וַיֵּצֵא לְקַבּוֹר אֶת אִיזֹבֵד וְלֹא מָצְאוּ מִמֶּנָּה כִּי אִם
 הַגְּלַגְלֹת וְהַרְגָלִים וְכַפּוֹת הַיָּדִים וְאֶת בְּשָׂרָהּ אָכְלוּ הַכְּלָבִים
 כַּדָּבָר וַיִּבֵד אֵלָיְהוּ הַתְּשִׁבִי : 12 וּלְאַחָב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשִׁמְרוֹן
 וַיִּכְתּוֹב יְהוּא סֵפֶר אֶל אֲמֹנִיהֶם לֵאמֹר הִבִּיאוּ לִי אֶת רֹאשֵׁי בְנֵי
 אֲדוֹנֵיכֶם יֹזְרְעָאֵלָה : 13 וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֲמֹנִים אֶת שִׁבְעִים בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
 וַיָּבִיאוּ אֶת רֹאשֵׁיהֶם אֶל יְהוּא וַיֵּךְ יְהוּא אֶת כָּל בֵּית אַחָב עַד
 בְּלֹתֵי הַשָּׂאִיר לֹו שָׂרִיד כַּדָּבָר וַיִּי : 14 וְאַחֲזִיחֵהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
 יָרֵדוּ שְׁמֵרוֹנָה לְבַקֵּר אֶת בְּנֵי אַחָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ יְהוּא
 בְּדַרְךְ וַיֵּךְ מֵתָם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ : 15 וַיִּמְלֹךְ יְהוּא עַל יִשְׂרָאֵל
 וַיַּעַשׂ בְּעֵקֶבָה וַיֹּאמֶר אַחָב עֲבַד אֶת הַבַּעַל מֵעַט וַיְהוּא וַעֲבַדְנוּ
 הַרְבֵּה : 16 וַעֲתָה קְרָאוּ אֵלַי כִּי נָבִיאֵי הַבַּעַל וְכָל עוֹבְדָיו כִּי
 זָבַח גְּדוֹל לִי לַבַּעַל וַיָּבִאוּ כָּלֶם בֵּית הַבַּעַל וַיִּמְלֵא בֵּית הַבַּעַל פֶּה

него. 5. Но и онъ дѣлалъ злое въ глазахъ Превѣчнаго, ибо мать его, изъ дома Ахава, была совѣтницею его и побуждала его къ беззаконіямъ. 6. Когда арамеи ранили Іорама, царя Израильскаго, на войнѣ, онъ возвратился въ Изреэль лѣчиться отъ ранъ, а Ахазія, царь Іудейскій, пошелъ къ нему посѣтить его. 7. И составилъ заговоръ Іегу-бенъ-Нимши противъ Іорама; когда онъ подступилъ къ Изреэлю, вышли ему на встрѣчу Іорамъ, царь Израильскій, и Ахазія, царь Іудейскій; но Іегу схватилъ лукъ свой и ударилъ Іорама между плечъ, и стрѣла прошла черезъ сердце его, и палецъ онъ на колесницѣ своей и умеръ послѣ двѣнадцатилѣтняго царствованія. 8. Ахазія убѣжалъ; но Іегу погнался за нимъ и, настигнувъ въ Мегидо, убилъ и его, по однолѣтнемъ царствованіи его. 9. Потомъ Іегу вошелъ въ Изреэль, гдѣ была Изевель, жена Ахава. Когда она услышала это, выкрасила румянами глаза свои, украсила голову свою и глядѣла въ окно. Когда же Іегу вошелъ въ ворота, она сказала ему: миръ! 10. Іегу поднялъ лицо къ окну и сказалъ: это при мнѣ? и посмотрѣли на него два, три придворныхъ. Онъ сказалъ: выбросьте ее; и выбросили ее; и брызнула кровь ея на стѣну и на коней, которые растоптали ее. 11. Вошедши, Іегу ѣлъ и пилъ, и велѣлъ похоронить Изевель; но не нашли отъ нея, кромѣ черепа, ногъ и кисти рукъ; а трущ ея съѣли псы, по слову Господа чрезъ Ілію Тишбитянина. 12. У Ахава было семьдесятъ дѣтей въ Шомронѣ (Самаріи). И Іегу написалъ слѣдующее письмо къ ихъ воспитателямъ: привезите мнѣ головы дѣтей вашего господина въ Изреэль. 13. Тогда зарѣзали воспитатели семьдесятъ царскихъ дѣтей и привезли головы ихъ къ Іегу. *Такимъ образомъ* перебилъ Іегу весь домъ Ахава такъ, что не осталось ни одного удѣлѣвшаго, по слову Господа. 14. Братья Ахазіи, царя Іудейскаго, пошли въ Шомронъ посѣтить дѣтей Ахава, царя Израильскаго, и встрѣтилъ ихъ Іегу на дорогѣ и убилъ изъ нихъ 42 человекъ. 15. Когда Іегу сдѣлался царемъ надъ Израилемъ, онъ употребилъ хитрость и сказалъ: Ахавъ служилъ Ваалу мало, а Іегу будетъ служить ему много. 16. Теперь созовите ко мнѣ всѣхъ пророковъ Ваала и поклонниковъ его, ибо жертва великая у меня *будетъ* Ваалу. И вошли всѣ въ домъ Ваала, и наполнился домъ Ваала отъ края до

לָפֶה : 17 וַיֹּאמֶר כֹּאֲשֶׁר עַל הַמִּלְתַּחַח הוֹצֵא הַמְּלָבוֹשׁ לְכֹד עֹבְדֵי
 הַבַּעַל וַיַּעַשׂ בֵּן : 18 וַיֹּאמֶר יְהוָה חֲפָשׂוּ וּרְאוּ פֶן יֵשׁ פֶּה עִמָּכֶם
 אִישׁ מֵעַבְדֵי יְיָ וַיִּחְפְּשׂוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיְהוֹא שָׁם לוֹ שְׁמֵרִים בַּחוּץ
 קִמְעַן לֹא יִמְלֹט מֵהֶם אִישׁ : 19 וַיְהִי כַּעֲשׂוֹתָם הָעוֹלוֹת וַיָּבֵאוּ
 הָרָצִים וְהַשְּׁלֵשִׁים וַיְכֹסוּ לְפִי חָרָב וְלֹא נִמְלֹט מֵהֶם אִישׁ וַיִּתְּצוּ
 אֶת מִצְבַּת הַבַּעַל וְאֶת בַּיִת הַבַּעַל שְׁמוֹ לְמוֹצֵאוֹת : 20 וַיִּשְׁמַד
 יְהוָה אֶת הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל רַק אֶת הָעֵגְלִים אֲשֶׁר הָעַמִּיד יִרְבְּעָם
 בְּבֵית אֵל וּבְדָן לֹא הִסִּיר וְלֹא שָׁמַר יְהוָה לְלָכֶת בְּתוֹרַת יְיָ
 בְּכָל לְבָבוֹ :

מִזְוַעַתְלִיָּה אִם אֲחֻזִּיהוּ מִקֶּדְ יְהוּדָה רָאָתָה כִּי מַת בְּנָה
 וַתֵּאבֵד אֶת כָּל זֶרַע הַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר יְהוָה לְבֵית יְהוּדָה
 וַתְּהִי מוֹלָכֶת בְּאַרְץ : 2 וַתִּגְנוֹב יְהוֹשֻׁבֵעַ אַחֻזַת הַמֶּלֶךְ אֲחֻזִּיהוּ
 אִשֶׁת יְהוֹיָדָע בְּהֵן הַגְּדוֹל אֶת יוֹאֵשׁ בֶּן אֲחֻזִּיהוּ מִתּוֹךְ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
 הַמוֹמְתִים : 3 וַתִּסְתֵּר אֹתוֹ וְאֶת מִינְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמְּסוּת בְּבֵית יְיָ
 מִפְּנֵי עַתְלִיָּה וְלֹא הוֹמַת : 4 וַיְהִי יוֹאֵשׁ מִתְחַבֵּא בְּבֵית יְיָ שָׁשׁ
 שָׁנִים : 5 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וַיֵּאסֹף יְהוֹיָדָע אֶת הַשָּׂרִים
 וַיִּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְיָ וַיִּרְאֵם אֶת יוֹאֵשׁ בֶּן הַמֶּלֶךְ אֲחֻזִּיהוּ :
 6 וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיִּתְּנוּ אֶת הַנֶּזֶר עַל רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ אֹתוֹ אֵל כָּל
 הָעָם וַיִּשְׁמְחוּ וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ : 7 וַתִּשְׁמַע עַתְלִיָּה אֶת קוֹל
 הָרָצִים וַתָּבֵא אֶל הָעָם בֵּית יְיָ : 8 וַתֵּרֶא אֶת הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל
 הָעַמּוּד כַּמְשֻׁפֵּט וַתִּגְזֹר עַל רֹאשׁוֹ וְהַשָּׂרִים וְכָל הָעָם שָׁמְחִים
 וַתִּקְרַע אֶת בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קָשֶׁר קָשֶׁר : 9 וַיִּצּוּ יְהוֹיָדָע וַיּוֹצִיאוּ
 אֹתָהּ אֶל מַבֵּית לְשֹׁדְרוֹת וַתָּבֵא דָרֶךְ מִבּוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ
 וַתּוֹמַת שָׁם : 10 בֶּן שֶׁבַע שָׁנִים יוֹאֵשׁ בְּמָלְכוֹ וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר כַּעֲיָנִי
 יְיָ כָּל יְמֵי חַיָּי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן a) מוֹרוֹ : 11 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע

a) מורו Иоашъ былъ благочестивъ, пока Иегоиада, учитель его,

брая. 17. И сказалъ онъ хранителю одеждъ: принеси одежду для всѣхъ служителей Ваала, и *тотъ* сдѣлалъ такъ. 18. И сказалъ Іегу: ищите и разглядите, есть ли здѣсь съ вами кто изъ служителей Превѣчнаго; они развѣдали, но не нашли. Іегу поставилъ сторожей на улицѣ, дабы не спасся изъ нихъ ни одинъ. 19. Когда они вознесли всеожженія, прибѣжали тѣлохранители и начальники и поразили ихъ остриемъ меча, и не спасся изъ нихъ ни *одинъ* человекъ; они разрушили статую Ваала, а домъ Ваала превратили въ мѣста для нечистотъ. 20. И истребилъ Іегу *идолопоклонство* Ваала среди Израиля; только тельцовъ, которыхъ поставилъ Іеровеамъ въ Бетъ-Элѣ и Данѣ, онъ не уничтожилъ; и Іегу не старался поступать по закону Превѣчнаго всѣмъ сердцемъ.

1. Аталія, мать Ахазіи, царя Іудейскаго, видя, что умеръ сынъ ея, истребила все потомство царское, которое оставилъ Іегу дому Іегуды, и воцарилась въ странѣ. 2. Іегошава, сестра царя Ахазіи, жена первосвященника Іегоіады, украдкою увела Іоаша, сына Ахазіи, изъ среды умерщвленныхъ царскихъ дѣтей, 3. скрыла его и кормилицу его въ спальной комнатѣ, что въ храмѣ Божіемъ, отъ Аталіи, и онъ не былъ умерщвленъ. 4. И Іоашъ скрывался въ домѣ Божіемъ шесть лѣтъ. 5. На седьмой годъ собралъ Іегоіада вельможъ, велѣлъ имъ присягнуть въ храмѣ Божіемъ и показалъ имъ Іоаша, сына царя Ахазіи. 6. Тогда они помазали его, возложили корону на голову его и показали его всему народу. Тѣ обрадовались и воскликнули: да живеть царь! 7. Когда Аталія услышала крикъ тѣлохранителей, пришла къ народу въ домъ Божій; 8. увидѣвъ царя, стоящаго на возвышеніи, по обычаю, съ короною на головѣ, и что вельможи и весь народъ рады, разорвала одежду свою и закричала: измѣна, измѣна! 9. И повелѣлъ Іегоіада, и вывели ее къ рядамъ, и когда прошла по дорогѣ, по которой ведутъ лошадей въ царскій домъ, то была тамъ убита. 10. Семи лѣтъ былъ Іоашъ, когда воцарился и дѣлалъ угодное въ глазахъ Превѣчнаго во все время жизни священника Іегоіады, учителя своего. 11. Послѣ смерти Іегоіады своротилъ Іоашъ съ добрыхъ путей своихъ, убивъ

жель и находился при немъ. — Дѣти! слушайте наставниковъ

וַיִּסַר יוֹאָשׁ מִדְּרָכָיו הַטּוֹבִים וַיַּהֲרֹג אֶת זִכְרְיָהוּ בֶן יְהוִיָדָע הַכֹּהֵן
עַל כִּי הוֹכִיחוֹ וְלֹא זָכַר אֶת הַחֹסֶד אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמּוֹ וּבְמוֹתוֹ
אָמַר יְרָא יְיָ וַיִּדְרוֹשׁ : 12 בַּיָּמִים הָהֵם מָת יְהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁמוֹנֶה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנֹו בַשָּׁנָה
עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ לְמַלְכוּת יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה : 13 וַיְהִי לְתַקּוּפַת
הַשָּׁנָה עָלָה הַזֹּאֵל מֶלֶךְ אֲרָם לְמַלְחָמָה עַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה
וַיִּקַּח יוֹאָשׁ אֶת כָּל הַזֹּהָב הַנִּמְצָא בְּאִוצְרוֹת בַּיִת יְיָ וּבַיִת הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁלַחם מִנְחָה לְחִזְוֵאל וַיַּעַל מֵעָלָיו : 14 בָּעֵת הַהִיא מָת יְהוֹאָחָז
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מָלְכוֹ שִׁבְעַ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וְלֹא סָר אִפְּ הוּא
מִחַטָּאת יִרְבָּעָם וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָשׁ בְּנֹו :

מִח וַיְהִי אַחֲרֵי עֲלוֹת חִיל מֶלֶךְ אֲרָם מִירוּשָׁלַיִם וַיַּחֲדֵה יוֹאָשׁ
מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּמַחֲלָיִים רַבִּים וַיִּתְקַשְׁרוּ עָלָיו עַבְדָּיו וַיַּהֲרֹגְהוּ עַל
מַפְתּוֹ : 2 וַיָּמָת אַחֲרֵי מָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ אַמְצִיָה בְּנֹו
תַחְתּוֹ : 3 וַיְהִי בְּאֲשֶׁר חֻקָה הַמַּמְלָכָה בְּיַד וַיֵּךְ אֶת הָעַבְדִּים
אֲשֶׁר הָטִיתוּ אֶת אָבִיו וְאֶת בְּנֵיהֶם לֹא הָטִית כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת
מֹשֶׁה לֵאמֹר לֹא יוֹמְתוּ אָבוֹת עַל בָּנִים וּבָנִים לֹא יוֹמְתוּ עַל אָבוֹת
כִּי אִם אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יוֹמָת : 4 וַיֵּצֵא אַמְצִיָהוּ לְמַלְחָמָה עַל אֲדוּם
בַּיָּד מֵחֵם שָׁנִים עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וַיָּבֵא אֶת אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
לְפָנֵיהֶם וַיִּקְטַר לָהֶם וַיַּרְע הַדָּבָר בְּעֵינָיו יְיָ : 5 וַיְהִי אַחַר הַדָּבָרִים
הָאֵלֶּה וַיִּתְּנָר אַמְצִיָהוּ מַלְחָמָה בַּיְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח אֵלָיו
יְהוֹאָשׁ לֵאמֹר הֲבֵה הַכִּית אֶת אֲדוּם וַנִּשְׁאַף לְבָךְ הַכְּבֹד וְיֵשֵׁב

вашихъ и исполняйте ихъ приказанія не изъ принужденія, но по доброй волѣ; ибо ихъ цѣль отучить васъ отъ вашихъ недостатковъ, исправлять васъ и споспѣшествовать вашему настоящему и будущему благу. Старайтесь хорошимъ поведеніемъ и прилежаніемъ приобрѣсть себѣ ихъ расположеніе, тогда полюбятъ васъ

Захарія, сына священника Іегоіады, за то, что тотъ осуждалъ его, а не помнилъ милости, которую оказалъ ему отецъ его. При смерти тотъ (Захарій) сказалъ: увидитъ Превѣчный и взыщетъ. 12. Въ тѣ времена умеръ Іегу, царь Израильскій, по двадцати-восьмилѣтнемъ царствованіи и воцарился Іегоахазъ, сынъ его, въ лѣто 23-ье царствованія Іоаша, царя Іудейскаго. 13. И было въ концѣ года выступилъ Хазаэль, царь арамейскій, на войну противъ Іоаша, царя Іудейскаго; и взялъ Іоашъ все золото, находившееся въ сокровищницахъ храма Божія и дома царскаго, и послалъ ихъ въ даръ Хазаэлю, и тотъ отступилъ отъ него. 14. Въ это время умеръ Іегоахазъ, царь Израильскій, по семнадцатилѣтнемъ царствованіи, не уклоняясь тоже отъ пороковъ Іеровеама. И воцарился Іегоашъ, сынъ его.

1. И было послѣ отступленія войска царя арамейскаго отъ Іерусалима, занемогъ Іоашъ, царь Іудейскій, многими болѣзнями; и взбунтовались противъ него слуги его и убили его на ложѣ. 2. Онъ умеръ по сорокалѣтнемъ царствованіи своемъ и воцарился Амаціагу, сынъ его, вмѣсто него. 3. Когда утвердилось царство въ его рукахъ, онъ убилъ тѣхъ слугъ, которые умертвили отца его, но дѣтей ихъ онъ не умертвилъ, какъ написано въ ученіи Моисея: да не будутъ осуждены на смерть отцы за (вину) дѣтей и дѣти не умрутъ за (вину) отцовъ, но каждый за свое преступленіе да будетъ наказанъ смертію. 4. И выступилъ Амаціагу войною противъ Эдумеевъ и убилъ изъ нихъ 12 тысячъ человекъ; но забравши съ собою боговъ ихъ, онъ сталъ имъ поклоняться и кадить; и не угодно было это въ очахъ Превѣчнаго. 5. И случилось послѣ этихъ происшествій, затѣялъ Амаціагу войну противъ Іегоаша, царя Израильскаго; но Іегоашъ послалъ сказать ему: если ты разбилъ Эдома, то уже зазнаешься? береги твою честь и сиди въ домѣ

Богъ и люди. Такимъ образомъ, любезныя дѣти, любите, почитайте вашихъ наставниковъ, молитесь за нихъ утромъ и вечеромъ, оказывайте имъ любовь и благодарность словами и хорошими поступками; это повелѣваетъ вамъ пятая заповѣдь.

בְּבֵיתָהּ לָמָּה תִּתְנֶנָּה בְּרָעָה : 6 וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהֵי אֲמֻצִּיָּהוּ וַיַּעַל
עָלָיו יְהוָאֵשׁ וַיִּלְחֶם בּוֹ וַיִּגְנֹף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְסוּ בְנֵי יְהוּדָה
וְאֵת אֲמֻצִּיָּהוּ מִקֶּדֶד יְהוּדָה תָּפַשׁ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שָׁמֶשׁ
וַיָּבִיאהוּ יְרוּשָׁלַיִם : 7 וַיִּפְרוֹץ בַּחֹמֹת יְרוּשָׁלַיִם אַרְבַּע מֵאוֹת אָמָה
וַיִּקַּח מִנְשֵׁם אֵת כָּל הָאֲצֻרוֹת אֲשֶׁר בְּבֵית יי וּבְבֵית הַמֶּלֶךְ פְּדִיוֹן
נָפֶשׁ אֲמֻצִּיָּהוּ : 8 וְגַם אֵת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת לָקַח לְמַעַן לֹא יִמָּרֵד
יְהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל עוֹד וַיָּשָׁב שְׁמֹרֹנָה : 9 וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ גַּם הוּא
אֵת הָרַע בְּעֵינָיו יי וַיָּמָת אַחֲרֵי מָלְכוֹ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ
יָרְבֵּעַם בְּנוֹ עַל יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה לְאֲמֻצִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה :
10 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְשְׁרוּ עַבְדֵי אֲמֻצִּיָּהוּ קֶשֶׁר עַל
אַרְוֵיָהֶם וַיָּמִיתוּהוּ אַחֲרֵי מָלְכוֹ תִשְׁעֵ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ
עֲזַרְיָהוּ הַנְּקָרָא עֲזַיָּהוּ תַחְתָּיו :

מִט וַיַּעַשׂ עֲזַיָּהוּ הַיִּשָּׁר בְּעֵינָיו יי וַיִּצְלִיחֵהוּ יי וַיִּכְבֹּדֶשׁ עַמִּים
רַבִּים וַיַּחֲזֹק אֵת עִיר יְרוּשָׁלַיִם וַיְבַן בָּהּ מִגְדָּלִים וַיַּעַשׂ בָּהּ
מַחֲשָׁבֶת חֹשֶׁב גַּם אִפְרַיִם וְכוּרְמִים רַבִּים וּמִקְנֵה רַב תִּיהָ לוֹ כִּי
אָהַב אֲדָמָה וּמִקְנֵה תִיהָ : 2 גַּם יָרְבֵּעַם (הַשְּׁנִי) מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
הִשִּׁיב עָרִים רַבּוֹת אֲשֶׁר לָקַח אָרַם מִיִּשְׂרָאֵל אֲדָ לֹא סָר מִכָּל
חַטָּאת יָרְבֵּעַם בֶּן נָבֵט : 3 וַיָּמָת אַחֲרֵי מָלְכוֹ אַרְבָּעִים וְאַחַת
שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וַיַּעַשׂ אֵת הָרַע
בְּעֵינָיו יי וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שָׁלֶם בֶּן יִבְשׁ וַיָּמִיתוּהוּ קָבֵל עִם וַיִּמְלֹךְ
תַחְתָּיו : 4 וַיְהִי לְיִרַח יָמִים וַיָּבֶה מִנְחָם בֶּן גְּדִי אֵת שָׁלֶם וַיִּמְלֹךְ
תַחְתָּיו : 5 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגְבַּה לֵב עֲזַיָּהוּ עַד
לְהַשְׁחִית וַיָּבֵא אֶל הַיָּבֵל יי לְהַקְטִיר עַל הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לֹא כְתוּרָת
יי כִּי רַק לַכְּהֹנִים בְּנֵי אַהֲרֹן לְהַקְטִיר : 6 וַיִּגְנַע יי אֵת עֲזַיָּהוּ וַיְהִי
מִצּוֹרֵעַ עַד יוֹם מוֹתוֹ וַיָּשָׁב בְּבֵית הַחֶפְזִית וַיּוֹתֶם בְּנוֹ שִׁפְטָ

твою; къ чему тебѣ затѣвать на свою бѣду? 6. Но не послушалъ его Амаціагу. Тогда выступилъ противъ него Игоашъ, воевалъ съ нимъ, и пораженъ былъ Іегуда предъ Израилемъ, и убѣжали сыны Іегуды, а Амаціагу, царя Іудейскаго, схватилъ Игоашъ, царь Израильскій, въ Бетъ-Шемешъ и привелъ его въ Іерусалимъ; 7. разрушилъ стѣну Іерусалимскую на *протяженіи* 400 локтей и взялъ оттуда всѣ сокровища, которыя были въ домѣ Божіемъ и въ домѣ царскомъ въ выкупъ за жизнь Амаціагу. 8. Также заложниковъ взялъ онъ, дабы не возсталъ впредъ Іегуда на Израиля, и возвратился въ Шомронъ. 9. Игоашъ тоже дѣлалъ злое предъ очами Превѣчнаго и умеръ по шестилѣтнемъ царствованіи своемъ, и воцарился Іеровеамъ, сынъ его, надъ Израилемъ на пятнадцатомъ году царствованія Амаціагу, царя Іудейскаго. 10. Послѣ сихъ происшествій составили слуги Амаціагу заговоръ противъ господина своего и умертвили его по двадцати-девятилѣтнемъ царствованіи его, и воцарился сынъ его Азарія (котораго *также* звали Узіагу) вмѣсто него.

1. И творилъ Узіагу угодное предъ очами Превѣчнаго, и осчастливилъ его Превѣчный: онъ покорилъ многіе народы, укрѣпилъ городъ Іерусалимъ, построилъ въ немъ башни и устроилъ художественныя зданія; равно и земледѣлецъ и винокуръ много и множество стадъ было у него, ибо онъ былъ любителемъ земледѣлія и стадъ. 2. Іеровеамъ (2-й), царь Израильскій, отнялъ множество городовъ, которые взялъ Арамъ у Израиля, но онъ не уклонялся отъ всѣхъ пороковъ Іеровеама, сына Навата; 3. и умеръ по сорока-однолѣтнемъ царствованіи. И царствовалъ послѣ него Зехаріагу, сынъ его, 6 мѣсяцевъ и дѣлалъ злое предъ очами Превѣчнаго; за то взбунтовался противъ него Шалумъ бенъ Іавешъ и, умертвивъ его въ присутствіи народа, сдѣлался царемъ вмѣсто него. 4. По истеченіи же мѣсяца Менахемъ сынъ Гади убилъ Шалума и воцарился вмѣсто него. 5. Послѣ этихъ происшествій возгордилось сердце Узіагу до испорченности, и онъ пришелъ въ храмъ Божій, чтобы воскурить на жертвенникѣ, что не было по закону Моисея, ибо лишь одни священники, потомки Аарона, могли кадить. 6. И поразилъ Господь Узіагу, и онъ сдѣлался прокаженнымъ до дня смерти своей и жилъ въ больницѣ, а Іотамъ, сынъ его

אֶת הָאָרֶץ כָּל יְמֵי חַיֵּי אָבִיו : 7 אֹו עָלָה פּוֹל מֶלֶךְ אֲשׁוּר עַל
 יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לוֹ מְנַחֵם אֶלֶף כֶּכֶר בַּסֶּף וַיָּשֶׁב אֶל אֶרְצוֹ : 8 גַּם
 מְנַחֵם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָשָׂה אֶת הָרַע בְּעֵינַי יי וַיָּמַת אַחֲרַי מָלְכוֹ
 עֶשְׂרֵת שָׁנִים וַיִּמְלֹךְ פִּקְחִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו שְׁתַּי שָׁנִים וַיִּקְשֹׁר עָלָיו
 פָּקַח בֶּן רַמְלִיָּהוּ שְׁלִישׁוֹ וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו : 9 בַּיָּמִים
 הָהֵם מֵת עֲוִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרַי מָלְכוֹ חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה
 וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַחְתָּיו : 10 וַיַּעַשׂ יוֹתָם אֶת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי יי
 וַיַּחֲזֹק אֶת בְּרָקִי חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם וְעָרִים בְּנָה בְּהַר יְהוּדָה
 וּבְחֻרְשֵׁים בְּנָה בִּירֻנִיּוֹת וַיִּלְחַם בְּבָנֵי עַמּוֹן וַיַּחֲזֹק עֲלֵיהֶם וַיְהִי
 לוֹ לְמֶם : 11 וַיְהִי אַחֲרַי מָלְכוֹ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיָּמַת וַיִּמְלֹךְ
 אָחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו :

נ וַיַּעַשׂ אָחָז אֶת הָרַע בְּעֵינַי יי וְלֹא הִלֵּךְ בְּדַרְכֵי אָבִיו
 הַטּוֹבִים כִּי אִם בְּדַרְךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל הָרָעִים וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים
 אַחֲרִים וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹרֵר לָהֶם : 2 וַיָּבֵא רְצִין מֶלֶךְ אָרָם וּפְקַח מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה עַל יְהוּדָה וַיִּהְרָגוּ בִיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
 אִישׁ בַּיּוֹם אֶחָד : 3 וַיָּשֶׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי יְהוּדָה מֵאֲתֵימִם אֶלֶף
 נַפְשׁ מֵהֶם נָשִׁים בָּנִים וּבָנוֹת גַּם שָׁלַל רַב בְּזוֹו מֵהֶם : 4 וַיִּשְׁלַח
 אָחָז אֶת כָּל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנִּמְצָא בְּאוֹצְרוֹת בַּיִת יי וּבַיִת הַמִּקְדָּשׁ
 אֶל תְּגֻלַּת פְּדֹאָסֶר מֶלֶךְ אֲשׁוּר לְמַעַן יִבּוֹא וַיִּזְשִׁיעַ לוֹ מִיַּד שְׁנֵי
 הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה : 5 וַיַּעַל מֶלֶךְ אֲשׁוּר אֶל דְּמִשְׁק וַיִּתְּפֹשֶׂה וְאֵת
 רְצִין מַלְכָּהּ הַמִּית גַּם עַל יִשְׂרָאֵל עָלָה וַיִּקַּח מֵהֶם עָרִים רַבּוֹת
 וַיַּגְלֵל אֶת יִשְׁבִּיהֶם אֲשׁוּרָה : 6 וְהוֹשִׁיעַ בֶּן אֵלָה קִשְׁר עַל פִּקַּח מֶלֶךְ

судилъ страну во всѣ дни жизни отца своего. 7. Въ это время выступилъ Пуль, царь ассирійскій, на Израиля, но Менахемъ далъ ему тысячу кикарь *) серебра, и тотъ возвратился въ свою землю. 8. И Менахемъ, царь Израильскій, дѣлалъ злое предъ очами Господа и умеръ по десятилѣтнемъ царствованіи своемъ, и царствовалъ Пекахіагу, сынъ его, послѣ него, два года; тогда возсталъ на него Пекахъ сынъ Ремалиагу, тѣлохранитель его, и, убивъ его, сдѣлался царемъ вмѣсто него. 9. Въ тѣ же дни умеръ Узіагу, царь Іудейскій, по пятидесяти-двухлѣтнемъ царствованіи своемъ, и царемъ сдѣлался Іотамъ, сынъ его, вмѣсто него, 10. Іотамъ дѣлалъ праведное въ очахъ Превѣчнаго и поправилъ поврежденія стѣны Іерусалимской, и города строилъ онъ на горѣ Іегуды, и въ засѣнкахъ строилъ укрѣпленные замки, воевалъ съ сынами Амоновыми, преодолѣлъ ихъ, и они сдѣлались его данниками. 11. По шестнадцатилѣтнемъ царствованіи своемъ онъ умеръ, и воцарился Ахазъ, сынъ его, вмѣсто него.

1. И дѣлалъ Ахазъ неугодное предъ очами Божиими и не ходилъ добрыми путями отца своего, только дурнымъ путемъ царей Израильскихъ: служилъ чужимъ богамъ, возносилъ имъ жертвы и кадилъ имъ. 2. Тогда выступилъ Рецинь, царь арамейскій, и Пекахъ, царь Израильскій, на войну противъ Іегуды и убили у Іегуды 120 тысячъ человекъ въ одинъ день. 3. Сыны Израилевы угнали въ рабство изъ сыновъ Іегуды 200 тысячъ душъ, въ томъ числѣ женъ, сыновей и дочерей, и много добычи похитили у нихъ. 4. Тогда послалъ Ахазъ все серебро и золото, находившееся въ сокровищницахъ дома Божія и дома царскаго, къ Тиглатъ-Пилъэсеру, царю ассирійскому, дабы тотъ пришелъ и спасъ его отъ рукъ тѣхъ двухъ царей. 5. И пошелъ царь ассирійскій на Дамешекъ, взялъ его и Рецина, царя его, умертвилъ; онъ также пошелъ на Израиля, отнялъ у него много городовъ и угналъ жителей ихъ въ Ашуръ. 6. Гошея, сынъ Эйли, возсталъ на Пекаха, царя Израильскаго, и умертвилъ его по двадцатилѣтнемъ царствованіи его и воцарилъ

*) Кикарь—талантъ, сумма денегъ, соотвѣтствующая извѣстному вѣсу серебра. Сумма денегъ, подразумеваемая подъ словомъ талантъ, составляетъ на нынѣшнюю монету около 1394 руб. сереб.

יִשְׂרָאֵל וַיִּמִּיתְהוּ אַחֲרֵי מָלְכוֹ עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו : 7 וְגַם
אָחֻז מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵת בְּשָׁנַת שְׁלֹשׁ לַהוֹשַׁע מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ
חֲזִיקְיָהוּ בְּנֹו תַּחֲתָיו :

נֹא וַיַּעַשׂ חֲזִיקְיָהוּ אֶת הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יי כָּכֵל אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד
אָבִיו : 2 הוּא הִסִּיר אֶת הַבְּמוֹת אֲשֶׁר זָבְחוּ שָׁם לַאֱלִילִים וְשִׁבַּר
אֶת מִצְבּוֹתָם וְכָרַת אֶת הָאֲשֵׁרָה וַיִּבְעַר אֶת הָאֱלִילִים וְכָתַת אֶת
נְחֹשׁ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר כִּי עַד הַיָּמִים הָהֵם הָיוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְקַטְרִים לוֹ : 3 וַיִּדְבֹּק חֲזִיקְיָהוּ בְּיָי לֹא סָר מֵאַחֲרָיו
וַיִּשְׁמֹר אֶת הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יי אֶת מֹשֶׁה וַיְהִי יי עִמּוֹ וּבְכָל
אֲשֶׁר פָּנָה הַשֹּׁבֵיב וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ אֲשׁוּר וְלֹא עָבְדוֹ : 4 וְהוֹשַׁע מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל וְכָל עַמּוֹ עָשׂוּ תְּרַע בְּעֵינָיו יי וַיַּעַל עָלָיו שְׁלֹמֶנְאֶסֶר מֶלֶךְ
אֲשׁוּר וַיְהִי לוֹ הוֹשַׁע עָבֵד וַיֵּשֶׁב לוֹ מִנְּחָה : 5 וַיְהִי לְמִקְצַת
הַשָּׁנִים וַיִּמְצָא מֶלֶךְ אֲשׁוּר קֶשֶׁר בְּהוֹשַׁע אֲשֶׁר שָׂכַח מִלְּאָכִים אֶל
סוּא מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאֲשֶׁר לֹא הֶעֱלָה מִנְּחָה לְמֶלֶךְ אֲשׁוּר כְּשָׁנָה
בְּשָׁנָה : 6 וַיַּעַל מֶלֶךְ אֲשׁוּר עַל יִשְׂרָאֵל וַיִּצַּר עַד שׁוּמְרוֹן שְׁלֹשׁ
שָׁנִים וַיִּלְבְּדָהּ בְּשָׁנַת הַתְּשִׁיעִית לַהוֹשַׁע הִיא שָׁנָה הַשְּׁשִׁית
לְחֲזִיקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה : 7 וַיֵּאסֹר אֶת הוֹשַׁע בְּבֵית הַכְּלָא וַיִּגַּל
אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיּוֹשֵׁב אֹתָם בְּעָרֵי מְדֵי וְאֲנָשִׁים מַעֲמִים
רַבִּים הוֹשִׁיב בְּשׁוּמְרוֹן וּבְסִבְיֹוֹתֶיהָ : 8 אֶת כָּל זֹאת עָשָׂה אֱלֹהִים
לָהֶם עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת תּוֹרַת אֱלֹהִים אֲמַת וְאֶת מִצְוֹתָיו וַיַּעֲבְדוּ
אֱלֹהִים אֲחֵרִים : 9 וַיִּסִּירם יי מֵעַל אֶרְצוֹ וַיִּלְכּוּ בְּשָׁבִי וּבְנוֹלָה
וַיִּדְחוּ מֵעַם אֶל עַם וַיִּמְתּוּ בַתְּרִב וּבְרַעַב וּבַדְּבַר בְּאֶרְצוֹת אוֹיְבֵיהֶם
וְלֹא נִשְׁאָר עַל הָאָרֶמָה אֲשֶׁר נָתַן יי לָהֶם רַק שְׁבֹט יְהוּדָה לְבָדוֹ :
10 וְגַם הוּא לֹא שָׁמַר אֶת מִצְוֹת יי וַיִּיָּקֶד בְּדַרְכֵי יִשְׂרָאֵל הֲרָעִים :
11 וּבָאֲרָבַע עָשָׂר שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזִיקְיָהוּ עָלָה סַנְחַרִּיב מֶלֶךְ אֲשׁוּר

ся вмѣсто него. 7. Когда Ахазъ, царь Іудейскій, умеръ на третьемъ году *царствованія* Гошеи, царя Израильскаго, воцарился Хизкіагу, сынъ его, вмѣсто него.

1. И дѣлалъ Хизкіагу праведное въ очахъ Превѣчнаго точно такъ, какъ дѣлалъ Давидъ, праотець его. 2. Онъ упразднилъ высоты, на которыхъ приносили жертвы истуканамъ, разрушилъ статуи ихъ, срубилъ Ашери*), уничтожилъ идолы, разсѣкъ мѣднаго змѣя, котораго сдѣлалъ Моисей въ пустынѣ, ибо до сего времени сыны Израилевы кадили ему. 3. И прилѣпился Хизкіа къ Превѣчному, не отклоняясь отъ Него, и соблюдалъ заповѣди, которыя заповѣдалъ Превѣчный Моисею; за то былъ Превѣчный съ нимъ и вездѣ, куда онъ ни обращался, ему счастливилось; онъ отложился отъ царя ассирійскаго и не служилъ ему. 4. Но Гошея, царь Израиля, и весь народъ его дѣлали злое предъ очами Превѣчнаго; и выступилъ противъ него Салманасаръ, царь ассирійскій, и сдѣлался Гошея, подвластнымъ ему и давалъ ему дань. 5. Чрезъ нѣсколько лѣтъ замѣтилъ царь ассирійскій злой умыселъ въ Гошеѣ *въ томъ*, что послалъ пословъ въ Со, царю египетскому, и что не доставлялъ ежегодной дани царю ассирійскому. 6. И выступилъ царь ассирійскій противъ Израиля, осаждалъ Шомронъ три года, покорилъ его на девятый годъ *царствованія* Гошеи, — это шестой годъ *царствованія* Хизкіа, царя Іудейскаго. 7. Онъ заключилъ Гошею въ домъ темничный, переселилъ Израильтянъ въ Ассирію и поселилъ ихъ въ городахъ Мадай, а людей изъ многихъ народовъ поселилъ въ Шомронъ и окрестностяхъ его. 8. Все это дѣлалъ Господь имъ за то, что оставили ученіе Бога истиннаго, заповѣди Его, и служили другимъ богамъ. 9. И удалилъ ихъ Превѣчный изъ страны Своей, они пошли въ плѣнъ и въ изгнаніе, были толкаемы отъ народа къ народу и умирали отъ меча и отъ мора въ странахъ ненавистниковъ своихъ; не осталось на той землѣ, которую Превѣчный далъ имъ, *другаго колѣна*, кромѣ одного колѣна Іудина. 10. И оно не соблюдало заповѣдей Превѣчнаго и ходило влыми путями Израиля. 11. На четырнадцатомъ году цар-

*) Изображеніе тирскаго божества Астарты.

על יהודה למלהמה ויצר על ירושלים בחיל כבוד מאד ויהרף את אלהי ישראל : 12 ויתפלל חזקיהו אל יי ככל לבבו ויהי בליקה ההוא ויך מלאך יי במחנה אשור מאה ושמונים וחמשה אלה איש : 13 וישבימו בבקר והנה כלם פגרים מתים וישב סנהריב ^{a)} בחרפה אל ארצו ויפול שם בחרב בניו : 14 בימים ההם חלה חזקיהו למות ויתפלל בחליו אל יי ויוסף לו יי על ימיו חמש עשרה שנה : 15 ויהי אחרי מלכו תשע ועשרים שנה וימת ימלך מנשה בנו תחתיו :

נב ויעש מנשה את הרע בעיני יי ויקם מזבחות לבעלים וישם פסד בבית יי וישפוך דם נקי הרבה מאד ויתע את עמו לעשות רע מן הגוים אשר השמיד יי מפני בני ישראל : 2 ויעל עליו מלך אשור ויאפרהו בנחשתים ויזליכהו בבלה : 3 אך בצר לו חלה את פני יי אלהי אבותיו ויפגע מאד מפניו וישמע יי את תחנתו וישיבהו ירושלימה למלכותו : 4 וידע מנשה כי יי אלהי ישראל הוא האלהים : 5 ומיום ההוא והלאה שב אל יי ככל לבבו ויסר את אלהי הנכר ואת הפסל מבית יי וישליכם חוצה לעיר וימת אחרי מלכו חמשים וחמש שנה וימלך אמון בנו תחתיו : 6 ויעזוב אמון את אלהי אבותיו ויזבח לכל הפסילים אשר עשה מנשה אביו ויעבדם : 7 ויקשרו עליו עבדיו וימיתהו בביתו אחרי מלכו שתי שנים וימלך יאשיהו בנו תחתיו והוא בן שמונה שנים : 8 ויגד יאשיהו בדרכי דוד אביו הטובים והוא עדינו

a) Унижение гордаго Санхерива. Любезныя дѣти! Избѣгайте высокомерія и снѣси; высокомеріе и надменность возбуждаютъ противъ себя всѣхъ и cadaго. Высокомѣрный предполагаетъ въ себѣ преимущества предъ прочими людьми и это пре-

ствования Хизкіа выступилъ Санхеривъ, царь ассирійскій, на войну противъ Іегуды, осадилъ Іерусалимъ съ весьма многочисленнымъ войскомъ и поносилъ Бога Израїля. 12. Но Хизкіа помолился Превѣчному всѣмъ сердцемъ, и въ ту же ночь ангелъ Господень поразилъ въ станѣ ассирійскомъ сто восемьдесятъ пять тысячъ человѣкъ. 13. Когда встали по утру, — вотъ вездѣ мертвыя тѣла; и возвратился Санхеривъ со стыдомъ въ свою землю и палъ тамъ отъ меча сыновей своихъ. 14. Въ тѣ времена Хизкіагу заболѣлъ смертельно и помолился во время болѣзни Господу, и прибавилъ ему Превѣчный къ его лѣтамъ 15 лѣтъ. 15. По двадцатидевятилѣтнемъ царствованіи своемъ онъ умеръ, и воцарился Менаше, сынъ его, вмѣсто него.

1. И дѣлалъ Менаше злое предъ очами Превѣчнаго: возстановилъ жертвенники Ваалу, поставилъ статую въ домѣ Божіемъ, проливалъ невинной крови очень много и побуждалъ народъ свой дѣлать зла болѣе народовъ, которые истребилъ Господь предъ лицомъ сыновъ Израилевыхъ. 2. И выступилъ на него царь ассирійскій, заключилъ его въ оковы и отвелъ въ Бавель (Вавилонію). 3. Но когда онъ, находясь въ несчастіи, умолялъ лицо Превѣчнаго, Бога отцовъ своихъ, и вполнѣ смирился передъ нимъ, услышалъ Господь его моленіе и возвратилъ его въ Іерусалимъ на царство его. 4. Тогда то узналъ Менаше, что Господь, Богъ Израилевъ, есть Богъ. 5. Съ того дня и впредь обратился онъ къ Превѣчному всѣмъ сердцемъ: устранилъ идолы и истуканъ изъ дома Божія и выбросилъ ихъ за городъ. Онъ умеръ по пятидесяти-пятилѣтнемъ царствованіи своемъ, и воцарился Амонъ, сынъ его, вмѣсто него. 6. Но Амонъ оставилъ Бога отцовъ своихъ и приносилъ жертвы всѣмъ идоламъ, которые сдѣлалъ Менаше, отецъ его, и служилъ имъ. 7. Поэтому взбунтовались противъ него слуги его и умертвили его въ домѣ его по двухлѣтнемъ царствованіи его; и воцарился Іошіагу (Іосія) сынъ его, вмѣсто него, осьми лѣтъ отъ роду. 8. И ходилъ Іошіагу добрыми путями пятствуетъ его усовершенствованію. Посмотрите на надменнаго Санхерива, какъ онъ, надѣясь на свое сильное войско, поносилъ Превѣчнаго; но въ одно мгновеніе войско его уничтожено, и онъ самъ остался униженнымъ.

(a) נער החל לדרוש לאלהי דוד אביו ויטהר את ירושלים מן
 הפמות והאשרים: והמסכות והמזבחות וינתין את הפסילים
 והמזבחות בכל הארץ ויצו לחוק את ברכי בית יי: 9 ויאסוף
 את כל איש יהודה וירושלימה ויקרא לפניהם את דברי
 תורת יי ויכרות העם ברית להקים את כל מצות יי ואת
 חקותיו בכל לב ובכל נפש כאשר צוה אתם יי ביד משה
 עבדו: 10 ויצו המלך להוציא מהיכל יי את כל כלי הבעל
 ולבערם עם כל הפסילים הנמצאים בפערי יהודה ולהרוג את
 כמריהם ולשרוף את עצמותיהם על מזבחות תבעל ולבער
 את כל התועבות אשר נעשו להכעיס את אלהי ישראל:
 11 וכמהו לא היה לפניו מלך אשר שב אל יי בכל לבבו
 ובכל נפשו ובכל מאודו: 12 ויהי בשלשים ואחת שנה
 למלכותו עלה נכו מלך מצרים על מלך אשור למלחמה ויצא
 המלך יאשיהו לקראתו: 13 וישלח אליו נכו מלך מצרים
 מלאכים לאמר מה לי ולך מלך יהודה חרל לך: 14 ולא
 הסב יאשיהו פניו ממנו ויבא להלחם בבקעת מגדו: 15 ויזרו
 המזרים למלך יאשיהו ויחלה ויוליכהו עבדיו ירושלימה וימת
 ויקבר שם: 19 וכל יהודה וירושלים מתאבלים על יאשיהו
 ויקונן ירמיה עליו קינתו והיא כתובה על ספר הקינות:
 17 וימליכו עם הארץ את יהואחו בנו תחתיו:

ג ויעש יהואחו את הרע בעיני יי ויסירתו פרעה נכו
 מלך מצרים ממלכותו אחרי מלכו שלשה חדשים ויאפרהו
 ויתן ענש על הארץ מאה כפר כסף וכפר זהב: 2 וימלך
 את אליקים אחי יהואחו תחתיו ויסב את שמו יהויקים ואת

a) נער Ioshiagu, благочестивѣйшій и святѣйшій изъ всѣхъ царей Иудейскихъ и Израильскихъ, уже съ ранняго дѣтства старался поступать благочестиво предъ очами Божиими, искоренилъ

Давида, праотца своего, и, будучи еще ребенкомъ, сталъ вопрошать о Богѣ Давида, праотца своего, очистилъ Иерусалимъ отъ высотъ Ашеры, литыхъ боговъ, жертвенниковъ; разрушилъ идолы и жертвенники во всей странѣ и велѣлъ исправлять поврежденія дома Божія. 9. Собралъ всѣхъ мужей Иегуды въ Иерусалимъ, онъ читалъ предъ ними изреченія закона Превѣчнаго и народъ далъ обѣтъ возстановить всѣ заповѣди Господа и всѣ постановленія Его всѣмъ сердцемъ и всею душою, какъ заповѣдалъ имъ Господь чрезъ Моисея, раба Своего. 10. И повелѣлъ царь вынести изъ храма Божія всю утварь Ваала и вынести со всѣми идолами, находившимися въ городахъ Иегуды, убить жрецовъ ихъ, сжечь ихъ кости на жертвенникахъ Ваала*) и вынести всѣ мерзости, которыя сдѣланы были *для того*, чтобы огорчать Бога Израиля. 11. Подобнаго ему не было до него царя, который возвратился бы къ Богу всѣмъ сердцемъ своимъ, всею душою своею и всею возможностью. 12. На 31-мъ году его царствованія выступилъ Нехо (Нехао), царь египетскій, на войну противъ царя ассирійскаго, и вышелъ царь Иосіягу противъ него. 13. Тогда послалъ къ нему Нехо, царь египетскій, пословъ, сказавъ: что между мною и тобою, царь Иудейскій? Оставь это. 14. Но Иосіягу не склонился къ нему и сталъ сражаться въ долинѣ Мегидо. 15. И выстрѣлили стрѣльцы въ царя Иосіягу, и онъ раненъ; и повезли его слуги его въ Иерусалимъ, гдѣ онъ умеръ и похороненъ. 16. Весь Иегуда и Иерусалимъ оплакивали Иосіягу, а Иеремія сложилъ про него плачевную пѣснь, которая находится въ книгѣ плачевныхъ пѣсней. 17. Тогда народъ воцарилъ Иегоахаза, сына его, вмѣсто него.

1. И дѣлалъ Иегоахазъ злое предъ очами Превѣчнаго, поэтому устранилъ его Фарао Нехо, царь египетскій, отъ правленія по трехмѣсячномъ царствованіи его и, заключивъ его, положилъ пеню на страну въ сто кикаръ серебра и кикаръ золота. 2. И назначилъ царемъ Эліакима, брата Иегоахаза, на его мѣсто, перемѣнивъ имя его въ Иегоіакимъ; а Иегоахазъ оставилъ идолопоклонство и возстановилъ истинное богослуженіе, какъ оно предписано Моисеемъ.

*) См. главу 43 о Иеровсамѣ.

יְהוָהּ הֵבִיא מִצְרַיִם וַיָּמַת שָׁם : 3 וַיַּעַשׂ יְהוֹיָקִים גַּם הוּא
 אֶת הָרַע בְּעֵינֵי יי וַיָּמַת אֶת אֹרֵיָה הַנְּבִיא עַל כִּי נִבְּא רַע
 בְּדַבַּר יי עָלָיו וְעַל יְרוּשָׁלַיִם : 4 וַיְהִי בַשָּׁנָה שְׁלֹשׁ לְמַלְכוּתוֹ
 עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקַּח מִקְצַת כְּלֵי בַיִת
 הָאֱלֹהִים וַיָּבִיאם בְּבֵלָה וַיִּתְּנֵם אֶל בַּיִת אֱלֹהֵיו וַיְהִי לוֹ יְהוֹיָקִים
 עֶבֶד שְׁלֹשׁ שָׁנִים : 5 וַיְהִי בַשָּׁנָה אַחַת עֲשָׂרָה לְמַלְכוּת
 יְהוֹיָקִים וַיִּמְרַד בְּמֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּשְׂחַח עָלָיו אֶת גְּדוּרֵי עַמִּים
 וַיֹּאסְרֵהוּ בַנְּחֻשְׁתַּיִם לְהוֹלִיכּוֹ בְּבֵלָה : 6 וַיָּמַת בְּדַרְךָ וַיִּשְׁלִיכוּ
 אֶת גְּבֻלָּתוֹ עַל פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְגַם קְבוּרָה לֹא הָיְתָה לוֹ וַיִּמְלֹךְ
 יְהוֹיָכִן בְּנוֹ תַחְתָּיו :

נַד וַיַּעַשׂ יְהוֹיָכִין אֶת הָרַע בְּעֵינֵי יי כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה
 אָבִיו : 2 וַיְהִי אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וְעֲשָׂרַת יָמִים וַיָּבֵא
 נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל יְרוּשָׁלַיִם וַיִּצַר עָלֶיהָ וַיִּפְּנַע יְהוֹיָכִין
 לְפָנָיו בַּעֲצַת הַנְּבִיא יִרְמְיָהוּ : 3 וַיִּגַּל נְבוּכַדְנֶאצַּר אֹתוֹ וְאֶת
 אִמּוֹ וְאֶת עֶבְדָיו וְהַחֲרָשׁ וְהַמְּסַגֵּר וְאֶת כָּל גְּבוּרֵי הַחִיל וְאֶת כָּל
 אֵילֵי הָאָרֶץ בְּבֵלָה : 4 וְאֶת כָּל אוֹצְרוֹת בַּיִת יי וּבַיִת הַמֶּלֶךְ
 קָח עִמּוֹ וְלֹא נִשְׁאַר בַּיהוּדָה זֹלַת דֵּלֶת עִם הָאָרֶץ : 5 וַיִּמְלֹךְ
 אֶת מִתְנִיָּהוּ בֶן יֵאֲשִׁיָּהוּ דוֹד יְהוֹיָכִין עַל יְהוּדָה וַיִּסַּב אֶת שְׁמוֹ
 צְדַקְיָהוּ וַיַּעַשׂ גַּם הוּא אֶת הָרַע בְּעֵינֵי יי : 6 וַיְהִי בַשָּׁנָה
 הַתְּשִׁיעִית לְמַלְכוֹ וַיִּמְרַד בְּמֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּחֲן עַל
 יְרוּשָׁלַיִם שְׁתֵּי שָׁנִים וַיִּבְנֶה עָלֶיהָ דָּיֵק מִסָּבִיב לְכַתְּתֵי הַבָּא
 מִחֵיהָ אֶל הָעִיר : 7 וַיַּחֲזֹק הָרָעֵב בְּעִיר עַד כִּי שָׁכְבוּ עוֹלָלִים
 וַיּוֹנְקִים בְּרַחוּבוֹת קִרְיָה עֲמוּפִים בְּרָעֵב וּלְשׁוֹנֵם דָּבֵק אֶד חֶפֶס
 בְּצִמָּא וַתִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשָׁם אֶל חֵיק אֲמוֹתָם : 8 יְלָדִים הָאוֹכְלִים
 לְמַעַרְנֵים נִשְׁמוּ בַחֲיוֹצוֹת הָאֲמוּנִים עָלֵי תוֹלַע חֲבָקוּ אֲשַׁפְּתוֹת
 צִפּוֹר עוֹרָם עַל עֲצָמָם יָבֵשׁ הָיָה כְּעֵץ : 9 גַּם יְרֵי נָשִׁים

хаза отправилъ въ Египетъ, гдѣ онъ и умеръ. 3. Но Игоіакимъ тоже дѣлалъ злое предъ очами Превѣчнаго, умертвилъ пророка Урію за то, что тотъ предсказалъ зло, по повелѣнію Божію, ему и Іерусалиму. 4. На третій годъ царствованія его вступилъ Невухаднецарь (Невухадносоръ), царь вавилонскій, въ Іерусалимъ, ограбилъ часть утвари дома Божія и, отправивъ ихъ въ Бавель, поставилъ въ домѣ бога своего; а Игоіакимъ былъ ему подвластнымъ три года. 5. На одиннадцатомъ году царствованія Игоіакима, когда онъ отложился отъ царя вавилонскаго, тотъ выслалъ противъ него полчища народовъ, которыя заключили его въ оковы, чтобы отвезти въ Бавель; 6. но онъ умеръ на дорогѣ, и его трупъ бросили на полѣ, такъ что даже не былъ онъ погребенъ, и воцарился Игоіахинъ, сынъ его, вмѣсто него.

1. И дѣлалъ Игоіахинъ злое предъ очами Господа точно такъ, какъ дѣлалъ отецъ его. 2. Когда онъ уже процарствовалъ три мѣсяца и десять дней, подступилъ Невухаднецарь, царь Бавеля, къ Іерусалиму и осадилъ его, и, *хотя* Игоіахинъ покорился ему, по совѣту пророка Іеремія, 3. *однако* Невухаднецарь повлекъ его, мать его, слугъ его, плотниковъ, кузнецовъ, всѣхъ мужественныхъ воиновъ и всѣхъ вельможъ земли въ Бавель. 4. Всѣ сокровища дома Божія и дома царскаго взялъ съ собою, такъ что никого не осталось въ Іегудѣ, кромѣ обнищавшаго простаго народа. 5. И воцарилъ Матанію, сына Іошіи, дядю Игоіахина, надъ Іегудою, переимѣнилъ его имя на Цидкіагу; и онъ совершалъ злое предъ глазами Превѣчнаго. 6. На девятомъ году царствованія его, когда онъ отложился отъ царя Бавеля, выступилъ царь Бавеля и, осаждая Іерусалимъ два года, устроилъ подлѣ него валъ вокругъ, чтобы не ввозили жизненныхъ припасовъ въ городъ. 7. Оттого усилился голодъ въ городѣ до того, что малютки и грудные младенцы лежали на улицахъ города, изнемогая отъ голода, языкъ ихъ прилипалъ къ нѣбу отъ жажды, изнывала душа ихъ на лонѣ матерей ихъ. 8. Бѣшіе нѣкогда сласти погибали на улицахъ, воспитанные на аломъ шелкѣ валялись въ грязи, присохла кожа ихъ къ костямъ,—высохли какъ щепы. 9. Даже нѣжныя метери сами варили дѣтей своихъ, — и тѣ служи-

רחמניות בשלו ילדיהן היו לברות למו : 10 ויהי בתשעה
 לחדש החמישי ותבקע העיר ויברח המלך לילה הרך בן המלך
 הרך שער בין החומותים : 11 וירדפו חיל מלך בכד אחריו
 וישיגו אתו בערבות יריחו ויעלתו אל מלך בכל רבלתח
 וידבר אתו משפטים וישחט את בניו לעיניו ואת עיניו עור
 ויאפרהו בנחשתים ויביאהו בבדה אחרי מלכו אחת עשרה
 שנה : 12 וישלח מלך בכל את נבוזראדן רב סריסיו ירושלימה
 וישרוף את בית יי ואת בית המלך ואת כל בית גדול אשר
 בירושלים ואת חומות ירושלים נתן ויורידם לארץ : 13 ואת
 יתר העם הגדה בבדה וגם את כל כלי בית יי כסף וזהב
 ונחשת ער אין מספר לרב לקח נבוזראדן אתו בבדה :
 14 ומדלת העם השאיר בארץ לעבוד את האדמה ויפקד
 עליהם את גדליהו בן אחיקם : 15 ויהי בחדש השביעי בא
 ישמעאל בן נתניה מזרע המלוכה ועשרה אנשים אתו ויכו
 את גדליהו ואת היהודים ואת הכשדים אשר היו אתו במצפה
 ויברחו כל העם הנותרים מצרימה : 16 a) ותשבתי הממלכה
 מיהודה ומישראל ותתן עליהם כל הרעה באשר דבר יי ביד
 נביאיו : 17 בחוריהם ובתולותיהם הלכו בשבי ונמכרו לעבדים
 ולשפחות בארצות איביהם וקניהם וכהניהם ואילי הארץ
 נהרגו בחרב ומתו ברעב ובצמא ובית האלהים וכל ארמנותיהם
 נשרפו באש : 18 כל זאת באתם על אשר לא שמעו בקולי
 לרבקה בו ולעבדו בלב שלם וישבחו את אלוה עשיהם אשר
 הוציאם מארץ מצרים והביאם אל הארץ הטובה ובחר בהם
 להיות לו לעם סגלה : 19 וילכו ויעבדו אלידים מאילי הגוים

a) Несчастливые послѣдствія, постигшія царство Іегуды
 в Израиля въ наказаніе за неповиновеніе волѣ и повелѣніямъ Бо-

ли имъ пищею. 10. Девятаго дня пятаго мѣсяца, когда рушились стѣны города, царь убѣжалъ ночью царскимъ садомъ по дорогѣ къ воротамъ, что между двумя стѣнами. 11. И погналось за нимъ войско царя вавилонскаго и настигло его на равнинахъ Иерихо, привели его въ Ривло, къ царю вавилонскому, который произвелъ надъ нимъ судъ; онъ зарѣзалъ его сыновей предъ его глазами, а его ослѣпилъ, оковалъ цѣпями и привелъ въ Бавель по одиннадцатилѣтнемъ царствованіи его, 12. Царь вавилонскій послалъ Невузарадана, начальника тѣлохранителей своихъ, въ Иерусалимъ; тотъ сжегъ домъ Божій и домъ царскій, равно и всѣ дома знатныхъ, что въ Иерусалимѣ; стѣны Иерусалима разрушилъ, сравнивъ ихъ съ землею. 13. Остатокъ народа угналъ онъ въ Бавель, а также всякую утварь дома Божія, серебряную, золотую и мѣдную въ безчисленномъ множествѣ, взялъ Навузараданъ съ собою въ Бавель. 14. А бѣдное населеніе оставилъ онъ въ странѣ, для обработыванія земли, назначивъ начальникомъ надъ ними Гедальягу, сына Ахикама. 15. Седьмаго мѣсяца пришелъ Ишмаель, сынъ Нетаніи, изъ рода царскаго, и съ нимъ 10 человекъ; они убили Гедальягу, Іудеевъ и Халдеевъ, которые были съ нимъ въ Мицпо, и убѣжалъ весь народъ (который остался) въ Египеть. 16. Такъ прекратилось царствованіе въ Іудеѣ и Израилѣ и излились на нихъ всѣ бѣдствія, которыя Господь предвѣщалъ чрезъ пророковъ Своихъ. 17. Отроки и дѣвицы ушли въ плѣнъ и проданы въ рабы и рабыни въ странахъ враговъ своихъ; старцы, священники и вельможи страны убиты мечемъ и умерли отъ голода и жажды, а домъ Божій и чертоги ихъ сожжены огнемъ. 18. Все это постигло ихъ за то, что не слушались гласа Господа, не привязались къ Нему и не служили Ему всѣмъ сердцемъ; они забыли Бога, Творца своего, который вывелъ ихъ изъ земли Мицраимъ и ввелъ ихъ въ землю благодатную и призналъ ихъ Своимъ избраннымъ народомъ. 19. Они же стали служить идоламъ языческимъ — дереву и камню; совершали подобно имъ (язычникамъ) мерзкія дѣла и поставили

жизнь, за суетвѣріе и отсутствіе единства.

עַץ וְאֶבֶן וַיַּעֲשׂוּ כַמַּעֲשִׂייהֶם הַמִּתְעַבִּים וַיַּעֲמִידוּ לָהֶם נְבִיאִי
 שֶׁקָּרָא לְהַחְזִיק אֶת אַמּוֹנֵתֶם הַבְּדוּיָה וְהַכּוּזָבֵת : 20 וְאֵל נְבִיאִי יְיָ
 אֲשֶׁר הוֹכִיחוֹ אֹתָם לֹא שָׁמְעוּ וְלֹא דָרְשׁוּ אֶת יְיָ וְלֹא שָׁבוּ אֵלָיו
 בְּכָל לְבָבָם : 21 וַיִּי מְרֹב חַמְלָתוֹ עַל עַם יִשְׂרָאֵל וּמֵאֲהַבְתּוֹ
 אֲשֶׁר אָהַב אֶת אֲבוֹתָיו אֶת אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב
 הַבְּטִיחַ עַל יְדֵי הַנְּבִיאִים כִּי גַם בְּהִיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם לֹא
 יִזְנִיחֵם לָעַד : 22 כִּי אִם יִמְצֵא אֱלֹהִים בְּעַת קָרָאִם אֵלָיו בְּלִב
 שְׁלֵם וְלִעַת קֶזֶן יִקְבְּצֵם מִכָּל הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר נְפוּצוּ שָׁמָּה
 וַיָּבִיאוּם אֶל הַר קָדְשׁוֹ וְאֶל בֵּית תְּפִלָּתוֹ וְהוּא בֵּית תְּפִלָּה וַיִּקְרָא
 לְכָל הָעַמִּים : 23 וּבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְחַלּוֹת אֶת
 פְּנֵי יְיָ צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַיִם וַיִּקְרָאוּ כָלָם בְּשֵׁם יְיָ וַיַּעֲבְדֵהוּ שָׂכָם
 אַחַד עַד עוֹלָם :

נָה וַיְהִי כַמְלֵאת שִׁבְעִים שָׁנָה דְגֻלוֹת בְּבָל בְּדַבַּר יְיָ בְּיַד
 יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא הַעִיר יְיָ אֶת רוּחַ כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס אֲשֶׁר מָלַךְ
 בְּעַת הַהִיא עַל מְדִינַת בָּבֶל : 2 וַיַּעֲבֵר קוֹל בְּכָל מְדִינוֹת מְלֻכוֹתָיו
 לֵאמֹר : 3 מִי בְּכָל עַם יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה לִירוּשָׁלַיִם וַיְבַנֶּה אֶת
 בֵּית יְיָ אֱלֹהָיו וַיִּנְשְׂאוּהוּ אֲנָשֵׁי מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הוּא גַר שָׁם בְּכֶסֶף
 וּבַזָּהָב וּבַבְּהֵמָה גְּדֹבָה לְבֵית יְיָ אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם : 4 וַיִּקְמוּ רֵאשֵׁי
 הָאֲבוֹת וְכָל אֲשֶׁר הָעִיר אֱלֹהִים אֶת רוּחוֹ לְעֵלוֹת וּלְבָנוֹת אֶת
 בֵּית יְיָ וְכָל סְבִיבוֹתֵיהֶם חֻקוּ וַדִּיהֶם בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב וּבַבְּהֵמוֹת :
 5 וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ הוֹצִיא אֶת כָּל פְּלִי בֵּית יְיָ אֲשֶׁר הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאֶצַּר
 מִירוּשָׁלַיִם בְּכָלָה וַיִּסְפְּרֵם לְשִׁשְׁבַּצַר הַנְּשִׂיא אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיְהִי
 מִכְּפָרֶם חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת : 6 וַיַּעֲלוּ אֶל אֶרֶץ יְהוּדָה
 אַרְבַּע רַבּוֹא אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַיַּעַל עִמָּהֶם זָרְבָבֶל
 בֶּן שָׂאֲלֻתַיָּאל פַּחַת יְהוּדָה וַיְהוֹשִׁעַ בֶּן יְהוֹצָדָק בֶּהֵן הַגְּדוֹל :
 7 וַיָּשׁוּבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְּשֻׁרְרִים וְהַשְּׂעָרִים וְהָעַם בְּעֶרְיָהֶם :

себѣ лжепророковъ, для утвержденія ихъ измышленной и ложной вѣры. 20. Пророковъ Господнихъ, которые увѣщевали ихъ, не слушались, не искали Превѣчнаго и не обращались къ Нему всѣмъ сердцемъ своимъ. 21. *Всетаки* Превѣчный по великому милосердію Своему къ народу Израильскому и изъ любви, какою Онъ любилъ предковъ нашихъ: Авраама, Исаака и Иакова, обѣщаль чрезъ Своихъ пророковъ, что даже, когда будутъ они въ землѣ враговъ своихъ, не оставитъ ихъ во вѣки; 22. но будетъ имъ доступенъ, когда воззвуть къ Нему отъ всего сердца, а въ концѣ вѣковъ соберетъ ихъ изъ всѣхъ странъ, по которымъ будутъ разсѣяны, и приведетъ ихъ къ святой горѣ Своей и къ Своему дому молитвы, который будетъ названъ домомъ молитвы для всѣхъ народовъ. 23. И придутъ многіе народы и могущественныя племена умолять ликъ Превѣчнаго Цеватъ въ Иерусалимъ и будутъ взывать всѣ имя Превѣчнаго и служить Ему единодушно во вѣки.

1. Когда, по предвѣщанію Божію чрезъ пророка Іеремію, исполнилось семьдесятъ лѣтъ вавилонскому плѣненію, Превѣчный возбудилъ духъ Кореша (Кира), царя персидскаго, который царствовалъ въ то время надъ областью вавилонскою, 2. и тотъ велѣлъ провозгласить во всѣхъ областяхъ царства своего, слѣдующее: 3. „кто изъ всего народа Израильскаго *захочетъ* отправиться въ Иерусалимъ возстановить храмъ Превѣчнаго Бога евоего,—да поддержать его жители *того мѣста*, гдѣ онъ живетъ, серебромъ, золотомъ и скотомъ, въ видѣ дара дому Господню, что въ Иерусалимѣ.“ 4. Тогда поднялись главы семействъ, и всѣмъ тѣмъ, въ комъ Господь возбудилъ духъ пойти и строить храмъ Превѣчному, окружающіе сосѣди помогали серебромъ, золотомъ и скотомъ. 5. А царь Корешъ выдалъ всю утварь дома Превѣчнаго, которую принесъ Невухаднецарь изъ Иерусалима въ Бавель, и отсчиталъ ихъ Шешбецеру, князю въ Іегудѣ, и было число ихъ 5,400. 6. И отправилось въ землю Іудейскую 42,360 человекъ, и съ ними пошелъ Зерубавель, сынъ Шалтіеля, князя Іегуды, и Іегошуа, сынъ первосвященника Іегоадака. 7. И поселились священники, Левиты, пѣвцы, при-

8 וַיְהִי בַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בַחַג הַסִּבּוֹת וַיֵּאָסְפוּ הָעָם יְרוּשָׁלַיִם
וַיִּבְנוּ אֶת מִזְבֵּחַ יְיָ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת וּבִשְׁנֵה הַשְּׁנִית יָסְדּוּ
אֶת בַּיִת יְיָ וַיִּשְׁמַח כָּל הָעָם וַיִּרְעוּ וַיִּהְלְלוּ אֶת יְיָ : 9 וַיִּמַּת
בֹּרֶשׁ וַיִּמְלֹךְ אַחֲשָׁוְרוּשׁ תַּחְתָּיו : 10 וְהַעֲמִים אֲשֶׁר הֵבִיא מִקֵּד
אֲשׁוּר מֵאַרְצוֹת רַבּוֹת וְהוֹשִׁיבָם בְּשִׁמְרוֹן וּבְסִבְבוֹתֶיהָ בְּעַת
אֲשֶׁר הִגְלָה אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁרָה בִּימֵי הוֹשַׁע בֶּן אֵלָה מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל הָאֲחֵרוֹן שָׁמְעוּ כִּי בָנֵי הַגּוֹלָה בּוֹנִים הֵיכַל לַיהוָה : 11 וַיִּרַע
הַדָּבָר בְּעֵינֵיהֶם וַיִּכְתְּבוּ אֶל הַמֶּלֶךְ שְׁמֹנָה עַל הַבְּנָיִן הַזֶּה וַיִּלְשִׁינוּ
אֶת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם אֶל הַמֶּלֶךְ : 12 וַיִּצְוּ הַמֶּלֶךְ לְהַפְרִיעַ אֶת
הָעָם מִבְּנוֹת וּבִטְלַל הַבְּנָיִן :

13 וַיְהִי בַשְּׁנַת שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ וַיִּקַּח לוֹ אַחֲשָׁוְרוּשׁ אֶת אֶסְתֵּר
מִבְּנוֹת יְהוּדָה לְאִשָּׁה וְהִיא יְתוּמָה אֵין לָהּ אָב וְאָם וּמֶרְדֳּכִי
אָמֵן אֶתָּה כִּי הִיְתָה בֵּת דָּוִד : 2 אַךְ אֶסְתֵּר לֹא הִגִּידָה אֶת
עַמָּהּ וְאֶת מוֹלְדֹתָהּ כֹּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מֶרְדֳּכִי וְאֶת מֵאֵמֶר מֶרְדֳּכִי
אֶסְתֵּר עָשָׂה כֹּאֲשֶׁר הִיְתָה כְּאִמְנָה אֵתוֹ : 3 בְּיָמִים הָהֵם וּמֶרְדֳּכִי
יָדָבַר בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּקִשּׁוֹ בְּנִתָּן וְתַרְשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ לְשִׁלּוּחַ
יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשָׁוְרוּשׁ : 4 וַיִּוָּדַע הַדָּבָר לְמֶרְדֳּכִי וַיִּגִּד לְאֶסְתֵּר
הַמֶּלֶכָה וְתֹאמֶר אֶסְתֵּר לְמֶלֶךְ בְּשֵׁם מֶרְדֳּכִי : 5 וַיִּבְקֹשׁ הַדָּבָר
וַיִּמְצָא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל עֵץ וַיִּפְתַּח בְּסֹפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְפָנֵי
הַמֶּלֶךְ : 6 אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גִּדַּל הַמֶּלֶךְ אַחֲשָׁוְרוּשׁ אֶת הַמֶּן
בֶּן הַמִּדְּתָא הָאֲגָנִי וַיִּנְשְׂאֵהוּ מֵעַל כָּל הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אֵתוֹ וְכָלֵם
בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לוֹ וּמֶרְדֳּכִי לֹא יָכַרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה : 7 וַיַּחַר
אֶת הַמֶּן בְּמֶרְדֳּכִי וּבְכָל הַיְּהוּדִים וַיִּלְשֵׁן אֶת הָעָם אֶל הַמֶּלֶךְ :
8 וַיִּצְוּ הַמֶּלֶךְ לְחַרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים בְּכָל מְדִינֹת

вратники и народъ въ городахъ своихъ. 8. Седьмаго мѣсяца, въ праздникъ Сукотъ (кущей) собрался народъ въ Иерусалимъ, устроили жертвенникъ Господень, чтобы вознести на немъ всесоженія, и въ слѣдующемъ году положили основаніе дому Божію; и радовался весь народъ, ликуя и хваля Превѣчнаго. 9. Корешъ умеръ, и воцарился Ахашверошъ послѣ него. 10. Когда народы, которые привелъ царь ассирійскій изъ многихъ странъ и поселилъ въ Шомронъ и окрестностяхъ его, во время изгнанія Израилтянъ въ Ашуръ, въ дни Гошеи сына Эйлы, послѣдняго царя Израильскаго, услышали, что *возвратившіеся* плѣнники возстановляютъ храмъ Превѣчнаго; 11. не понравилось имъ это, и написали они къ царю обвиненіе на постройку сію и оклеветали Іегуду и Иерусалимъ предъ царемъ. 12. Поэтому царь приказалъ препятствовать народу строить; такимъ образомъ пріостановлена была постройка.

1. На седьмомъ году царствованія своего, Ахашверошъ взялъ себѣ Эстеръ изъ дочерей Іудейскихъ въ жены, а она была сирота: не было у нея ни отца ни матери, а Мордехай воспитывалъ ее, ибо она была дочь дяди его. 2. Эстеръ не называла ни о народѣ своемъ, ни о родствѣ своемъ, какъ приказалъ ей Мордехай, *ибо* приказаніе Мордехая Эстеръ исполняла и *теперь также*, какъ тогда, когда была у него на воспитаніи, 3. Въ тѣ дни (когда Мордехай засѣдалъ въ воротахъ царскихъ) вознамѣрились Бигсанъ и Сересъ, два придворныхъ царя, наложить руку на царя Ахашвероша. 4. Узнавъ объ этомъ, Мордехай увѣдомилъ царицу Эстеръ, а Эстеръ рассказала царю онъ имени Мордехая. 5. Когда дѣло было изслѣдовано и доказано, повѣсили обоихъ на деревѣ и записано это въ книгѣ лѣтописей царя. 6. Послѣ этихъ происшествій возвеличилъ царь Ахашверошъ Гамана, сына Гамдата, Агагея и возвысилъ его надъ всѣми своими вельможами; всѣ кланялись ему и падали ницъ предъ нимъ, только Мордехай не кланялся и не падалъ ницъ. 7. И запылалъ гнѣвъ Гамана на Мордехая и на всѣхъ Іудеевъ, и онъ оклеветалъ этотъ народъ предъ царемъ. 8. Тогда приказалъ царь перебить и истребить всѣхъ Іудеевъ во всѣхъ областяхъ царства своего, отъ отрока до старца, ма-

מַלְכוּתוֹ מִנְעַר וְעַד זָמַן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד : 9 וַיִּפֹּל הַמֶּן סוּר
הוּא הַגּוֹרֵל מִתִּי יֶאֱבֹד אֶת הַיְהוּדִים וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל עַל יוֹם שְׁלֹשָׁה
עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר : 10 וַיַּעַשׂ הַמֶּן בְּבֵיתוֹ עֵץ גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים
אַמָּה לְתֵלוֹת עָלָיו אֶת מַרְדֳּכָי : 11 וּמַרְדֳּכָי יָדַע אֶת כָּל אֲשֶׁר
נַעֲשָׂה וַיֵּצֵא וַיִּבְקֶה וַיִּתְפַּלֵּל לַיְי : 12 בְּלִיקְתָּהּ הֵחֳדָה נִדְרָה שְׁנַת
הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא דִּהְבִּיא אֶת סֵפֶר הַזְכוּרֹנוֹת וַיְהִיו נִקְרָאִים לְפָנָיו :
13 וַיִּמְצָא כְּתוּב אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה מַרְדֳּכָי הַיְהוּדִי לְמֶלֶךְ
דְּהִצִּילוֹ מִיַּד בְּנֵתָן וְתָרַשׁ : 14 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה נַּעֲשָׂה יָקָר
וַגְּדוּלָה לְמַרְדֳּכָי עַל זֶה וַיֹּאמְרוּ גַּעְרֵי הַמֶּלֶךְ לֹא נַעֲשָׂה עִמּוֹ
דְּבָר : 15 עוֹדֵם מְדַבְּרִים וְהִנֵּה הַמֶּן בָּא : 16 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַמֶּן
מַה קָּעֲשׂוֹת כְּבוֹד וַגְּדוּלָה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ :
17 וַיֹּאמֶר הַמֶּן בְּלִבּוֹ קְמִי יַחְפוּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי :
18 וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֶל הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ :
19 יִלְבִּישֶׁהוּ אִישׁ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ בְּלִבוֹשׁ מַלְכוּת וַיִּרְפִּיבֵהוּ עַל
הַסּוּם אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ כְּאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ
וַיִּקְרָאוּ לְפָנָיו בְּרַחוּב הַעִיר כְּכֹה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ
בִּיקְרוֹ : 20 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הַמֶּן מַהֵר קַח אֶת הַלְּבוּשׁ וְאֶת
הַסּוּם וַעֲשֵׂה כֵן לְמַרְדֳּכָי הַיְהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כְּאֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ : 21 וַיַּעַשׂ הַמֶּן כְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ בְּיַגּוֹן
וְאִנְחָה : 22 וַתִּקֶּם אֶסְתֵּר וַתִּבְקֶה וַתִּתְחַנֵּן לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר :
23 אִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּנְתֵּן לִי נַפְשִׁי בְּשִׂאֲרֹתַי וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי :
24 כִּי אֵיכָכָה אוֹכַל וְרֹאֲיֹתִי בָרַע אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת עַמִּי וְאֵיכָכָה
אוֹכַל וְרֹאֲיֹתִי בְּאִכְרֵן מוֹלְדֹתַי : 25 וְאֵלַי לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת
נִמְכָּרְנוּ הַחַרְשֹׁתַי אֲךָ עָתָה נִמְכָּרְנוּ בְּיַד הַמֶּן הַרְשָׁע לְהַשְׁמִידֵנוּ
וְלְהַרְגֵנוּ : 26 וַיִּחַר אֶת הַמֶּלֶךְ בְּהַמֶּן וַיֵּצֵא דְתֵלוֹת אֹתוֹ וְאֶת

лютокъ и жепцинь, въ одинъ день. 9. Гаманъ бросилъ пуръ, т. е. жребій (на персидскомъ языкѣ) когда ему истребить Іудеевъ, и жребій палъ на 13-ый день мѣсяца Адара. 10. Гаманъ сдѣлалъ въ домѣ своемъ висѣлицу пятидесяти локтей вышины, чтобы повѣсить на ней Мордехая. 11. Мордехай, узнавъ, что случилось, постился, плакалъ и молился Превѣчному. 12. Въ ту же ночь, когда сонъ бѣжалъ *очей* царя, онъ приказалъ принести памятную книгу*), и прочиталъ ее предъ нимъ. 13. И оказалось тамъ написаннымъ все, что сдѣлалъ Іудей Мордехай для царя, спасши его отъ руки Бигсана и Сереса. 14. Царь спросилъ: какія дарованы были достоинства и почести Мордехая за это? На это отвѣчали отроки царя: не оказано ему ничего. 15. Еще они разговариваютъ, и вотъ Гаманъ входитъ. 16. Тогда сказалъ царь Гаману: какую оказать честь и величіе человѣку, котораго царь желаетъ почитать. 17. Гаманъ подумалъ въ сердцѣ своемъ: кому же пожелаетъ царь оказать достоинства, кромѣ меня? 18. И сказалъ Гаманъ царю: человѣка, котораго царь желаетъ почитать, 19. пусть одѣнетъ одинъ изъ сановниковъ царя въ одѣяніе царское, пусть ведетъ его верхомъ на конѣ, на которомъ ѣздитъ царь, когда возлагаютъ корону царскую на голову его, и пусть провозгласятъ предъ нимъ на площадяхъ города: „такъ поступаютъ съ человѣкомъ, котораго царь хочетъ почитать.“ 20. Тогда сказалъ царь Гаману: ступай, возьми одѣяніе и коня, и дѣлай такъ Іудею Мордехая, засѣдающему въ воротахъ царскихъ, какъ ты сказалъ. 21. И исполнилъ Гаманъ, какъ приказалъ ему царь, и возвратился въ домъ свой опечаленный и смущенный. 22. Тогда встала Эстеръ и плакала, и умоляла царя, говоря: 22. Если царю угодно, да будетъ дарована мнѣ жизнь по желанію моему и народу моему по просьбѣ моей, 24. ибо, какъ мнѣ возможно будетъ смотрѣть на злополучіе, которое постигнетъ народъ мой? или какъ мнѣ возможно будетъ смотрѣть на погибель родни моей? 25. Еслибъ въ рабы и рабыни мы были проданы, — я бы молчала; но нынѣ мы отданы въ руки Гамана, этого нечестивца, чтобы истребить насъ и перебить насъ. 26. Тогда

*) летописк.

עֲשֶׂרֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ אֲשֶׁר הֵכִין לְמַרְדְּכָי וּלְחִרוֹג וּלְאָבֶד אֶת
 כָּל צֹרְרֵי הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל מְדִינֹת מְלָכוֹתָיו : 27 וְאֶת בֵּית
 הָמֶן נָתַן הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה : 28 וּמַרְדְּכָי יָצָא מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ
 בְּלְבוּשׁ מְלָכוֹת תְּבִלַּת וַחֲזוֹר וַעֲמַרְתָּ זֶהֱב גְּדוּלָה וְתִכְרֹךְ בַּיּוֹן
 וְאַרְגָּמָן וְהַעִיר שׁוֹשֵׁן שְׂמֹחָה : 29 וַיַּעֲשׂוּ יוֹם אַרְבַּעַה עָשָׂר וַיּוֹם
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר מִשְׁתָּה וּשְׂמֹחָה וַיּוֹם טוֹב : 30 וַיִּקְרָאוּ
 לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל שֵׁם הַפּוּר אֲשֶׁר הִפִּיל הָמֶן : 31 וַקִּיְמוּ
 וַקְּבִלוּ עֲלֵיהֶם וְעַד זֶרַעַם אֶת אֲשֶׁר תַּחֲלוּ לַעֲשׂוֹת אֶת הַיָּמִים
 הָאֵלֶּה יְמֵי מִשְׁתָּה וּשְׂמֹחָה לְזָכַר עֲזָרְךָ כִּי הִצִּילְתָּ יְיָ
 מִיַּד אִיְבֵיהֶם :

גו וַיָּמַת אַחַשְׁוֵרוּשׁ וַיְמַלֹּךְ דָּרְיוּשׁ : 2 וַיָּקָם זָרְבָבֶל
 הַשָּׂר וַיהוֹשֻׁעַ תְּבִיחַן הַגְּדוּל וַיְבָנוּ אֶת בֵּית יְיָ אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם :
 3 וַיִּכְתְּבוּ צָרִי יְהוּדָה עוֹד שְׂמָנָה עַל הַיְהוּדִים לְבִלְתִּי תִבְנֹת
 בֵּית יְיָ וַיִּלְשִׁינוּ עֲלֵיהֶם בְּמָאוֹ : 4 וַיִּצְוּ הַמֶּלֶךְ לְבַקֵּשׁ בְּסֵפֶר
 הַזְּכוּרֹנוֹת ^{a)} וַיִּמְצָא כְּתוּב כִּי כֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס צִוָּה אֶת הַיְהוּדִים
 לְבְנֹת אֶת בֵּית יְיָ אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם : 5 וְאֲשֶׁר הִשִּׁיב אֶת כָּל
 כְּלֵי בֵּית יְיָ אֲשֶׁר הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַיִם בְּבִלְהָ : 6 וַיִּצְוּ
 הַמֶּלֶךְ דָּרְיוּשׁ לְבְנֹת אֶת בֵּית יְיָ אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם וְאֵל פְּחוֹת
 עֶבֶר הַנְּהָר כְּתֹב אֲשֶׁר יִתֵּן מִנְּכַסֵּי הַמֶּלֶךְ וְתִבּוֹאָתוֹ שְׂכַר הַבּוֹנִים
 וְהַחֲרָשִׁים וְגַם בְּנֵי בָקָר אֵילִם וַיְכַבְּשִׁים קְעוּלוֹת וְחֲמִים וּמִלְחָ
 וְשִׁמֹן וַיִּיָּן לְסֹלֶת וְדִנְסָכִים יִתֵּן לְכַהֲנָיִם וַיִּתְּפְּלוּ בְּעַד שָׁלוֹם
 הַמֶּלֶךְ וּבְעַד בֵּיתוֹ : 7 אִזּוּ בָנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בֵּית יְיָ וְתִשְׁלַם
 כָּל הַמְּלָאכָה בְּאַרְבַּע שָׁנִים בְּשָׁלִישֵׁי לְחֹדֶשׁ אֲדָר : 8 וַיַּעֲשׂוּ
 בְנֵי הַגּוּלָה אֶת הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיִּחַגּוּ אֶת

a) Книга лѣтописей, въ которой записывались важнѣйшія событія персидскаго двора.

запылалъ гнѣвъ царя на Гамана, и онъ повелѣлъ повѣсить его и его десять сыновей на висѣлицѣ, которую онъ приготовилъ для Мордехая, и перебить и уничтожить всѣхъ притѣснителей Іудеевъ во всѣхъ областяхъ царства своего. 27. А домъ Гамана царь подарилъ царицѣ Эстери. 28. Тогда Мордехай вышелъ отъ царя въ одѣяніи царскомъ — голубомъ и бѣломъ — и въ коронѣ золотой большой, и одеждѣ виссонной и пурпурной, и городъ Шушанъ ликовалъ. 29. Они устроили въ день 14-ый и день 15-ый мѣсяца Адара пиръ, веселье и праздникъ. 30. И назвали эти дни Пуримъ, отъ пуръ (жребій), который бросилъ Гаманъ. 31. И постановили и рѣшили за себя и за потомство свое, чтобы всегда дѣлать дни эти днями пира и веселья въ вѣчное воспоминаніе *того*, что Превѣчный спасъ ихъ тогда отъ руки ненавистниковъ ихъ.

1. Когда Ахашверошъ умеръ, воцарился Даріавешъ (Дарій). 2. И взялись князь Зерубавель и первосвященникъ Іегошуа, и выстроили храмъ Божій, который въ Іерусалимѣ. 3. Но ненавистники Іегуды написали опять обвиненіе на Іудеевъ, чтобы не былъ выстроенъ храмъ Божій; назлословили на нихъ, какъ прежде. 4. И приказалъ царь искать въ памятной книгѣ, и найдено записаннымъ, что Корешъ, царь персидскій, приказалъ Іудеямъ выстроить домъ Божій въ Іерусалимѣ, 5. и что онъ возвратилъ всю утварь храма Божія, которую принесъ Невухадне-царь изъ Іерусалима въ Бавель. 6. Тогда повелѣлъ царь Даріавешъ тоже строить домъ Божій, что въ Іерусалимѣ; а князьямъ той стороны рѣки*) предписалъ онъ выдать изъ имуществъ царскихъ и доходовъ его плату строителямъ и плотникамъ, и тельцовъ, барановъ, и овецъ на всесоженія; пшеницу, соль, масло и вино на хлѣбное приношеніе и на возліаніе выдать священникамъ, чтобы они молились за благоденствіе царя и дома его. 7. Тогда Израильтяне стали строить домъ Божій, и кончилась вся работа въ четыре года, третьяго дня мѣсяца Адара. 8. Возвратившіеся плѣнные сдѣлали пасху 14-го дня 1-го мѣсяца и праздновали праздникъ

*) Просъ лѣвъ — Евратъ.

חג המצות בשמחה : 9 וַיִּי נָתַן אֶת חֵן עֲזָרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר
 בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ אֶרְתַּחֲשֶׁסְתָּא וַיִּשְׁלַחְהוּ יְרוּשְׁלַיִמָה בְּכַבּוּד גָּדוֹל :
 10 וְאַנְרַת נָתַן לוֹ לְכָל שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֲשֶׁר מַעֲבֵר לְנַחַר פֶּרֶת
 לֵאמֹר : 11 תָּנוּ אֵל עֲזָרָא הַכֹּהֵן כָּכֵל אֲשֶׁר יֹאמֵר לָכֶם דֵּי צוֹרֵךְ
 בֵּית אֱלֹהֵיו וְקַרְבְּנוֹתָיו וְרֵא תֹאחֲרוּ : 12 וּמֵאֵת הַכֹּהֲנִים הַלְלוּיִם
 הַמְשֻׁרְרִים הַשְּׁעָרִים a) וְהַנְּתִינִים מִסּוּ וּכְסָף הַגְּלִגְלֵת לֹא תִקְחוּ :
 13 וַיֵּצֵאוּ הַמֶּלֶךְ אֶת עֲזָרָא לְתֵת שְׂפָטִים בְּכָל עֵבֶר הַנֶּחָר מִכָּל
 יוֹדְעֵי דַת אֱלֹהָיו וְהֵם יִשְׁפְּטוּ אֶת הָעָם בְּכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה לָהֶם
 רִיב וּמִשְׁפָּט וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל תּוֹרַת מֹשֶׁה : 14 וַיַּעַל עֲזָרָא
 מִכָּבֵד וּרְבִים מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְלוּיִם וְהַמְשֻׁרְרִים
 וְהַשְּׁעָרִים וְהַנְּתִינִים אֵל יְרוּשָׁלַיִם : 15 וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַיִם בַּחֲדָשׁ
 הַחֲמִישִׁי שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְאַרְתַּחֲשֶׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ :

נח ונחמיה בן חכליה היה משקה לארתחשסתא המלך :
 2 וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁים מִיהוּדָה לְשׁוֹשֵׁן וַיִּשְׁאַלֶם נַחְמִיָּה עַל הַיְהוּדִים
 אֲשֶׁר בְּאַרְץ יִשְׂרָאֵל וְעַד עִיר יְרוּשָׁלַיִם : 3 וַיֹּאמְרוּ לוֹ הָאֲנָשִׁים
 הִנֵּה הַיְהוּדִים אֲשֶׁר שָׁם בְּמַדִּינָה בְּרָעָה גְדוֹלָה וּבַחֲרָפָה וְחֹמַת
 יְרוּשָׁלַיִם מִפְרָצָת וּשְׁעָרֶיהָ נִצְתוּ בְּאִשׁ וַיִּבְךְּ נַחְמִיָּה וַיִּתְאַבֵּל
 וַיִּפְּלוּ פָּנָיו : 4 וַיֹּאמֵר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ
 חוֹלֵה : 5 וַיֹּאמֵר לוֹ נַחְמִיָּה מַדּוּעַ לֹא יָרְעוּ פָּנַי בְּזִכְרֵי אֶת
 עִיר קְבֻרוֹת אֲבוֹתַי וְהִנֵּה הִיא חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ אָכְלוּ בְּאִשׁ :
 6 וְעַתָּה אִם מְצֵאתִי חֵן לְפָנֶיךָ הַמֶּלֶךְ שְׁלַחֲנִי נָא שָׁמָּה
 וְאַבְנֶנָּה : 7 וַיִּתֵּן לוֹ הַמֶּלֶךְ זְמַן לָשׁוּב וַיִּשְׁלַחְהוּ וְאַנְרַת נָתַן לוֹ
 אֵל שׁוֹמֵר הַפְּרָדִם אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ לְתֵת לוֹ עֲצִים וְאַבְנִים דֵּי בְּנֵי
 חֹמֹת יְרוּשָׁלַיִם וּבְנֵי בֵיתוֹ : 8 וַיָּבֹאוּ נַחְמִיָּה יְרוּשְׁלַיִמָה וַיִּבְנֶה

a) Нетпней—Гивеонитяне, принявшие иудейство во времена Иисуса-Навина, которыхъ послѣдній назначилъ дровосѣка-

опрѣсноковъ съ радостью. 9. Господь возвысилъ священника и писателя Эзру въ милость у Артахшашты, и тотъ послалъ его въ Иерусалимъ съ большимъ почетомъ. 10. И письмо далъ онъ ему ко всѣмъ князьямъ и подчиненнымъ своимъ, что по той сторонѣ рѣки Проса, такого рода: 11. Давайте священнику Эзрѣ столько, сколько онъ вамъ скажетъ, достаточно на потребности дома Божія и на жертвы въ немъ, и не замедляйте; 12. у священниковъ, Левитовъ, пѣвцовъ, привратниковъ и нетинеевъ поголовной дани и серебра не берите. 13. Царь приказалъ Эзрѣ назначить судей вездѣ по той сторонѣ рѣки изъ всѣхъ знающихъ законъ Бога его, дабы они судили народъ, когда у нихъ будетъ споръ и тяжба, а также обучать народъ Израильскій ученію Моисееву. 14. Тогда пошелъ Эзра и многіе изъ сыновъ Израиля съ нимъ и священники, Левиты, пѣвцы, привратники и нетиней въ Иерусалимъ. 15. И прибыли въ Иерусалимъ пятого мѣсяца, на седьмомъ году царствованія царя Артахшашты.

1. Нехемія, сынъ Хахали, былъ виночерпиемъ у царя Артахшашты. 2. Когда приходили люди изъ Іудеи въ Шушанъ (Сузы), Нехемія спрашивалъ ихъ объ Іудеяхъ, что въ землѣ Израильской, и о городѣ Иерусалимѣ. 3. И отвѣчали ему люди: Іудеи въ той области *живутъ* въ большомъ бѣдствіи и позорѣ, а стѣны Иерусалима разрушены, ворота сожжены огнемъ. Тогда заплакалъ Нехемія и грустилъ и спалъ съ лица. 4. *Однажды* спросилъ его царь: отчего лицо твое опечалено, вѣдь ты не боленъ? 5. На это отвѣчалъ ему Нехемія: почему не быть печальнымъ моему лицу, когда я припоминаю себѣ городъ гробницъ моихъ предковъ? онъ разрушенъ и ворота его сожжены огнемъ! 6. Нынѣ же, если я обрѣлъ милость у тебя, государь, пошли меня туда, чтобы я его возстановилъ. 7. Тогда царь, назначивъ ему срокъ для возвращенія, отпустилъ его и далъ ему письмо къ смотрителю царскихъ лѣсовъ, чтобы выдать ему лѣса, камней достаточно на постройку стѣнъ Иерусалима и постройку дома его. 8. Когда Нехемія прибылъ

ми и водоносами при скиніи. См. выше стр. 72. Давидъ назначилъ Нетинеевъ въ услуженіе левитамъ Кн. Эз. VIII. 20.

אֶת חֲזֹמֹת הָעִיר בְּעֶזֶר סָגְנֵי יְהוּדָה וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתֹתֶיהָ מִנְעוּלֶיהָ
 וּבְרִיחֶיהָ : 9 אֶךְ הַבּוֹנִים הָיוּ יֹרְאִים מִפְּנֵי סַבְלֹט הַחֲזֹרֹנִי
 וּמִפְּנֵי שָׂאֵר צְרִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר קָשְׁרוּ דְהֶלְחֵם וְלַעֲשׂוֹת לָהֶם
 תּוֹעָה : 10 וַיְהִי אִישׁ יִשְׂרָאֵל חָרְבוֹ אֲסוּרִים עַל מִתְּנָיו וְהַבּוֹנָה
 וְהַנְּשֵׂא בַסֶּבֶל בְּאַחַת יָדוֹ עוֹשֶׂה בַמְּלֶאכֶה וְאַחַת מִתּוֹקֶת הַשֶּׁלַח
 וְהָיָה לָהֶם הַלֵּילָה לַמִּשְׁמֵר וְהַיּוֹם לַמְּלֶאכֶה : 11 וַיִּבְנוּ אֶת
 חֲזֹמֹת יְרוּשָׁלַיִם גַּם בְּתַיִם רַבִּים בְּנֵי בָהּ וַיֵּשְׁבוּ הַכְּהֻנִּים וְהַלְוִיִּם
 וְכָל יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם : 12 וַיְהִי בַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בַחֲגַת הַסְּבֹת
 וַיֵּאָסְפוּ כָּל אִישׁ יְהוּדָה יְרוּשָׁלַיִמָה לְחַג אֶת הַחֲג : 13 וַיִּפְקְדוּ
 שָׂרֵי הָעָם אֶת הַכְּהֻנִּים וְהַקְּזִיִּים וְהַמְּשֻׁרְרִים וְהַשְּׂעָרִים אִישׁ
 עַל מִשְׁמֶרְתּוֹ לְשָׂרְת בְּבֵית יי : 14 וַיִּקְרָא עֲזָרָא הַכֹּהֵן אֶת
 סֵפֶר תּוֹרַת יי בְּאָזְנֵי כָּל קְהַל יִשְׂרָאֵל : 15 וַיִּשְׁבַּע הָעָם וַיִּכְרְתוּ
 אֲמָנָה וַיִּכְתְּבוּ וַיַּחֲתְמוּ הַשָּׂרִים הַקְּזִיִּים וְהַכְּהֻנִּים לַעֲשׂוֹת כְּכָל
 הַכְּתוּב בַּתּוֹרָה : 16 וַיְבָרֶךְ עֲזָרָא אֶת הָעָם וַיֵּלְכוּ לְבֵיתֵם אִישׁ
 אֶל אַחֲזוֹתָיו וְאִישׁ אֶל עִירוֹ :

נַט וְעַתָּה בָּנִים שְׁמַעוּ לַעֲצַתִּי וְהִקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי פִי : 2 הֵן
 אֶךְ מַעַט מִמַּעֲשֵׂי יי אֲשֶׁר הִפְדִּיא לַעֲשׂוֹת בְּדוֹרוֹת מְרֹאֵשׁ
 הִרְאִיתִי לָכֶם בְּזֶה הַסֵּפֶר : 3 וְאַפֶּס קִצַּת הַטּוֹב אֲשֶׁר עָשָׂה
 אֱלֹהִים לְאַבּוֹתֵינוּ שְׁמַעְתֶּם : 4 וְהִנֵּה אִם יֵשׁ אֶת נַפְשְׁכֶם
 לְדַעַת עוֹד דְרָשׁוּ מַעַל סֵפֶר תּוֹרַת יי וּמַעַל סִפְרֵי הַנְּבִיאִים
 הַקְּדוּשִׁים אֲשֶׁר רוּחַ יי דִּבֶּר בָּם וּמְלֹתוֹ עַל לְשׁוֹנָם : 5 שִׁימוּ
 אֶת לְבַבְכֶם לְהִנָּזֵת בָּהֶם תָּמִיד וַיְהִי נַעַם יי עֲלֵיכֶם : 6 חֲרָשׁוֹת
 לֹא שְׁעַרְתֶּם בָּהֶם תִּמְצְאוּ וְשֵׁם תִּרְוּ אֶת תְּשׁוּקַתְכֶם לְדַעַת
 כְּכָל אֲשֶׁר תֵּאָוֶה נַפְשְׁכֶם : 7 שֵׁם תִּרְאוּ מַפְעֻלוֹת יי אֲשֶׁר
 עָשָׂה גְדוּלוֹת וּנְפִלְאוֹת עַד אֵין מִסֵּפֶר : 8 שֵׁם תִּחְזוּ פִי טוֹב יי

въ Иерусалимъ, онъ устроилъ стѣны города при помощи правителей Иудей, и поставили ворота, замки и засовы. 9. Но строители опасались Санбалата Хоронейца и другихъ угнетателей Израильтянъ, которые соединились, чтобъ воевать съ ними и помѣшать имъ; 10. поэтому каждый Израильтянинъ *носилъ* мечъ свой привязаннымъ на чреслахъ своихъ и, какъ строитель, такъ и носильщикъ тяжестей, одною рукою дѣлали работу, а другою держали мечъ, и проводили они ночь на стражѣ, а день въ работѣ. 11. Такимъ образомъ выстроили стѣны Иерусалима, также домовъ много выстроили они себѣ при нихъ, и поселились священники, Левиты и весь Израиль въ своихъ городахъ. 12. Седьмого мѣсяца въ праздникъ Сукосъ (кущей), когда весь людъ Иегуды собрался въ Иерусалимъ отпраздновать этотъ праздникъ, 13. князья народа опредѣлили священниковъ, Левитовъ, пѣвцовъ и привратникомъ каждаго на свое мѣсто для служенія въ храмъ Божіемъ. 14. А священникъ Эзра прочелъ книгу ученія Превѣчнаго въ слухъ всего собранія Израильтянъ; 15. причемъ народъ присягнулъ и поставилъ за вѣтъ (въ вѣрности), а князья, Левиты и священники подписали съ приложеніемъ печатей исполнять все, что написано въ Торѣ. 16. Потомъ Эзра благословилъ народъ, и они разошлись по своимъ домамъ, каждый въ свое владѣніе и каждый въ свой городъ.

1. Теперь, дѣти, слушайте совѣтъ мой и внемлите словамъ устъ моихъ. 2. Лишь на нѣкоторыя изъ дѣяній Превѣчнаго, которыя Онъ чудесно совершалъ въ древнія времена, я указалъ вамъ въ этой книгѣ. 3. Лишь часть того блага, которое даровалъ Господь предкамъ нашимъ, слышали вы. 4. Если есть у васъ охота узнать болѣе, ищите въ книгѣ Закона Господня и въ книгѣ святыхъ пророковъ, въ которыхъ духъ Господень говорилъ и устами которыхъ изрекъ слово Свое. 5. Старайтесь помышлять о нихъ постоянно, и благоволеніе Господне будетъ на васъ. 6. Новости, которыхъ вы не воображали себѣ, найдете въ нихъ; тамъ удовлетворите вашимъ стремленіямъ, узнавъ все, чего алкала душа ваша. 7. Тамъ увидите чудеса Божіи, которыя Онъ совершалъ—великія, дивныя и безчисленныя. 8. Тамъ увидите, что благъ Господь ко всѣмъ и милость Его на

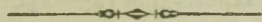
לְכֹל וּרְחַמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו : 9 גַּם כִּי אֵל אֲמוֹנָה הוּא לְתֵת
לְצַדִּיק כְּצֹדְקָתוֹ וּלְרָשָׁע כְּרָשָׁעָתוֹ : 10 וּמִשָּׁם תִּדְעוּ לְשִׁמּוֹר
וּלְעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַמִּצְוֹת וְהַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יי אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ :
11 לְמַעַן תֵּלְכוּ בְּדַרְכַּי טוֹבִים וּתְשִׁיגוּ אַרְחוֹת חַיִּים : 12 יִרְאוּ
אֶת יי בְּכָל דְּרִבְיֹכֶם אֲהַבְהוּ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם וְעַבְדוּ
אֹתוֹ בְּאַמֶּת וּבְתָמִים : 13 דְּרָשׁוּ לְדַעַת אֶת יי וְהוּא עַל פִּי
פִּעְלוֹ יִתְרָאֵה לָכֶם : 14 כִּי נַעֲלָם הוּא מַעֲיָנִים וּמוֹשֵׁג מַעֲלִילוֹתָיו :
15 לָמָּה תִּהְיוּ כְּבַהְמוֹת שָׂדֵה וְחֵיתוֹ יַעַר אֲשֶׁר יוֹצֵרֵם בִּל יִדְעוּ
וְלֹא יִבִּינוּ מִי הַכִּין אֶכְל לָמוֹ עָלֵי תְלָמֵי שָׂדֵה : 16 לֹא כֵן
הָאָדָם הַנִּבְרָא בְּצַלְם אֱלֹהִים : 17 הַחֲכָמָה וְהַמְּדַע מַתֵּת יי לוֹ
לְהִתְבּוֹנֵן בְּגִבּוֹרוֹתָיו וּלְהַשְׁכִּיל בְּאַמֶּתָתוֹ : 18 הַבִּיטוּ וּרְאוּ אֶת
מַפְעָלָיו אֲשֶׁר כָּלָם בְּחֲכָמָה עָשָׂה : 19 כָּלֵמוֹ יַעֲרִיּוּ וַיִּגְדּוּ כִּי
יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְאִין צוֹר זוֹלָתוֹ : 20 בְּרוּאָיו בְּעוֹלָמוֹת אִין מִסְפָּר
אֶת זִכְר רַב טוֹבוֹ יִפִּיעוּ : 21 כִּי מֵהַנְּמָלָה וְעַד שָׂרְפֵי מַעֲלָה
מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּלֵמוֹ וְהוּא מְכַלְפֵּלֵם בִּידוֹ הַנְּדִיבָה : 22 מֵאִין
הוֹצִיאֵם רְצוֹנוֹ וְאֵל הָאִין יָשׁוּבוּ בְּהַסְתֵּר פְּנָיו מֵהֶם אַף רַגַע :
23 הַטּוֹ אֲזוּנִיכֶם לַחֲכָמָה וְאֶת קְבֻכְכֶם לְתִבּוֹנָה פִּתְחוּ כִּי מִמֶּנּוּ
תֵּצֵא דַעַת יי : 24 הַחֲכָמָה סָלָם מְצַב אֲרָצָה וְרֹאשׁוֹ מִגִּיעַ
הַשְּׁמַיְמָה : 25 רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הִיא הָעוֹזָה לְמַעֲלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה
מִקּוֹמָה לֹא תִנַּח : 26 אֵל תֹּאמְרוּ אִיךָ נַחֲכָמָה וְהִיא רְחוּקָה
מִמֶּנּוּ כִּי בְּכָל אֲשֶׁר תִּפְנוּ תִשְׁכִּילוּ : 27 שְׁעָרֶיהָ פְּתוּחִים לְפָנַי
כָּל אִישׁ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים לֹא יִסְגְּרוּ : 28 כָּל בְּאִיָּה לֹא יִשׁוּבוּן

всѣхъ Его твореніяхъ; 9. равно, что Онъ Богъ правосудный, воздающій праведному по праведности его, а нечестивому по нечестію его. 10. Оттуда, *наконецъ*, научитесь соблюдать и выполнять всѣ заповѣди и постановленія, которыя заповѣдалъ намъ Превѣчный Богъ нашъ, 11. дабы вы ходили путемъ добрыхъ и достигли цѣли жизни. 12. Бойтесь Бога во всѣхъ поступкахъ вашихъ, любите Его всею душою и всѣмъ сердцемъ вашимъ и служите Ему вѣрою и благочестіемъ. 13. Старайтесь познать Бога, который въ дѣлахъ Своихъ является вамъ. 14. Ибо Онъ невидимъ для глазъ и постижимъ только по чудеснымъ дѣяніямъ Своимъ. 15. Зачѣмъ вамъ быть подобными скоту полевому и звѣрямъ лѣснымъ, которые не знаютъ Творца своего и не разумѣютъ, кто приготовилъ имъ пищу на полѣ? 16. Не таковъ человѣкъ, сотворенный по образу Божію! 17. Премудрость и познаніе даны ему Господомъ, чтобы уразумѣть всемогущество Его и постигать бытіе Его. 18. Наблюдайте внимательно творенія Его: какъ мудро они созданы. 19. Всѣ они свидѣтельствуютъ и возвѣщаютъ, что Онъ Творецъ всего и нѣтъ Творца кромѣ Него. 20. Твари Его въ безчисленныхъ мірахъ провозглашаютъ Его великую благость. 21. Ибо отъ муравья до высшихъ Серафимовъ, всѣ — дѣла рукъ Его, и Онъ поддерживаетъ ихъ Своею щедрою десницею. 22. Изъ ничего производила ихъ воля Его, и въ ничто превратились бы они, еслибы Онъ отвернулъ лицо Свое отъ нихъ, даже на мгновеніе. 23. Клоните ваши уши къ премудрости, а сердце ваше откройте здравому разуму, ибо оттуда исходитъ познаніе Бога. 24. Премудрость — лѣстница, поставленная на землѣ, а вершина ея достигаетъ до небесъ. 25. Духъ сыновъ человѣческихъ стремится вверхъ, а духъ животнаго не оставляетъ своего положенія *). 26. Не говорите: „какъ мы сдѣлаемся мудрыми, вѣдь премудрость далека отъ насъ!“ ибо вездѣ, куда ни обратитесь, постигнете ее. 27. Врата ея открыты предъ каждымъ, — во вѣки не затворятся. 28. Всѣ входящіе туда не возвратятся безъ пріобрѣтенія, и чѣмъ, болѣе познаютъ красоту ея (премудрости), тѣмъ болѣе полю-

*) не усовершенствуется.

רִיקָם וְכֹל עוֹד יִכִּירוּ בִיפְיָהּ יוֹסִיפוּ בְּאַהֲבָתָהּ : 29 אֹרֶה תֵהֵל
 חֲשֵׁבֶת הָאוֹלֶת וְהַפְתִּיּוֹת מִפְּנֵיהַ תִּסְתַּתֵּר : 30 מְבָרֵק נִיצוּצֶיהָ
 מִשְׁפָּטֵי שְׁקָר וְכֹזֵב יְנוֹסוּן פֶּן תִּגְלֶה רַעְתֶּם בְּקָהֶל : 31 הַחֲכֵם
 עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהִבְסִיר בְּאַפְלָה יִמְשֵׁשׁ . אֹמֵר לְטוֹב רַע וְלָרַע
 טוֹב בְּאֵין בִּידוֹ מְאֻזְנִים וּפְלֵם : 32 הַחֲכָמָה לֹא תִנוּחַ בְּלֵב הָעֵצֶל
 הָעוֹצֵם עֵינָיו מֵרְאוֹת בְּגִנְהָהּ : 33 גַּם מִיֹּד הַבּוֹעֵט בָּהּ בְּרוּחַ
 תִּבְרַח וְתִמְלֹט : 34 לְכֹל דּוֹרְשֵׁיהַ תִּתֵּן יָד כֹּל מִבְקִשֶׁיהַ
 יִמְצְאוּהָ :

ם שִׁמְעוּ בָנִים מוֹסֵר אֲבוֹתֵיכֶם וְאֵל תִּשְׁאוּ תוֹרַת מוֹרִיכֶם :
 2 אֲהַבְתֶּם אֲהַבַת אֲמַת אֵין בָּהּ נִפְתָּר וְעֵקֶשׁ : 3 לְכֹל אֲשֶׁר
 יִהְיֶה רוּחַם לְקַתְּ לָכוּ וְאֵל תִּשְׁטוּ מִנְתִּיבְתֶם : 4 כִּי בְטוֹבֶתְכֶם
 הֵם חֲפָצִים וְאֲשֶׁרֵיכֶם לְגִנְדָם תָּמִיד : 5 אֲהַבּוּ אֶת כָּל הָאָדָם
 בְּכֹל לֵב וּנְפֶשׁ הַתְּאֻמָּצוֹ לְהִיטִיב לָהֶם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּמְצְאוּ יָדְכֶם :
 6 זְכֹרוּ כִּי אֲנָשִׁים אַחִים אֲנַחְנוּ בְּנֵי אָב אֶחָד בְּלָנוּ אֵל אֶחָד
 בְּרָאנוּ : 7 כִּתְבוּ אֶת זֹאת עַל לוּחַ לְבַבְכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזִכְרוֹן תָּמִיד :
 8 לְמַעַן תִּמְצְאוּ חֵן וְשִׁכָּל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם :



бять ее. 29. Свѣтъ озаряетъ мракъ глупости, а безуміе разсѣвается предъ нимъ. 30. Отъ блеска лучей его предразсудки и обманъ исчезаютъ, чтобы вредъ ихъ не открылся предъ обществомъ. 31. У мудреца глаза въ головѣ, глупецъ же оцупываетъ въ темнотѣ: называетъ добро зломъ, а зло—добромъ, за неимѣніемъ въ рукѣ своей вѣрныхъ мѣръ и вѣсовъ. 32. Премудрость не пребываетъ въ сердцѣ лѣнивца, закрывающаго глаза свои, чтобы не смотрѣть на сіяніе ея; 33. равно отъ злонамѣреннаго, попирающаго ее ногами, поспѣшно убѣгаетъ и удаляется. 34. Всѣмъ желающимъ ея она подаетъ руку; всѣ ищущіе ее найдутъ ее.

1. Слушайте, дѣти, наставленіе отцовъ вашихъ и не отвергайте ученія наставниковъ вашихъ. 2. Ихъ любовь къ вамъ—любовь истинная: нѣтъ въ ней лукавства и коварства. 3. Повсюду, куда ни пожелають васъ вести—идите и не уклоняйтесь отъ ихъ стезей, 4. ибо блага вашего они желаютъ и счастье ваше имѣютъ въ виду. 5. Любите всякаго человѣка всѣмъ сердцемъ и всею душою, старайтесь дѣлать имъ добро, на сколько *это* въ вашихъ силахъ (рукахъ). 6. Помните, что мы, люди, всѣ братья, мы всѣ сыны одного Отца: одинъ Богъ создалъ насъ. 7. Начертите это на скрижаляхъ сердца вашего, и да будетъ это вамъ вѣчно въ памяти, 8. дабы вы приобрѣли милость и благоволеніе въ очахъ Превѣчнаго и людей.

